PETIT

DICTIONNAIRE

DE

LA LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

L'IDIOME D'ALGER, Dictionnaires français-arabe et arabe-français, précédés d'un Traité de grammaire et suivis de Dialogues familiers. 1 vol. in-8°. 10 fr.

DICTIONNAIRE DES CONSULATS, Traité pratique de l'institution consulaire. 1 vol. in-32. 5 fr.

HISTOIRE DES PAYS-BAS (Belgique et Hollande). 1 vol. in-8°. 5 fr.

POUR PARAITRE PROCHAINEMENT :

DIALOGUES FRAÇAIS-ARABES, Recueil des phrases les plus usuelles de la langue parlée en Algérie. 1 vol. in-16.



ALGER — TYP. BASTIDE

PETIT DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ARABE ET ARABE-FRANÇAIS

DE

LA LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

SUIVI

DE PETITES PHRASES USUELLES

EN FORME DE DIALOGUES

PAR

TH. ROLAND DE BUSSY

Chevalier de la Légion-d'Honneur, Officier et Chevalier d'Ordres étrangers.

(2e ÉDITION.)

ALGER

BASTIDE, LIBRAIRE-EDITEUR

PLACE DU GOUVERNEMENT, 4

1872



7468

Le travail que nous offrons aujourd'hui au public, diffère essentiellement du Dictionnaire que nous avons publié en 1847.

Il ne contient aucune expression étrangère au langage *vulgaire;* présente le pluriel des noms; résout une foule de difficultés d'élocution

sans qu'il soit nécessaire de recourir à la grammaire ; et vient en aide, par des exemples pratiques, à l'inexpérience des commençants.

Ce sont là, déjà, sans aucun doute, des avantages fort appréciables ; mais il en est un autre qui frappera particulièrement leur esprit à raison du secours important qu'il doit leur offrir pour opérer le lien de leurs pensées. Jusqu'à présent, on s'était borné dans tous les Dictionnaires français-arabe, à transcrire les verbes *à la 3e personne du singulier du temps passé*, qui en est la racine ; et on laissait à la sagacité de l'élève le soin de former les autres temps. Dans bien des cas son embarras était extrême ; nous n'en voulons citer que deux exemples : il cherchait le verbe *goûter* et trouvait le mot داق *daq*, qui en est la racine et qui signifie : *il a goûté*. Pouvait-il soupçonner que la première personne du présent, *je goûte*, se transcrivît ainsi : نَدُوق *nedoûq ;* et que la 1re du passé,

j'ai goûté, s'écrivît et se prononçât de la sorte : دفقت *dogte?* Au verbe *prier* (faire sa prière), il trouvait l'infinitif-racine صلى *çolla*, *il a prié*. Dans son ignorance des principes ne pouvait-il pas être porté à dire *neçolla*, *je prie*, au lieu de *neçolli* qui est le vrai mot?

Pour faire cesser toute hésitation sur le mode de ces formations, nous avons donné les verbes à la 1re personne du *présent* qui est aussi le *futur*, à la 1re personne du *passé* et à la 3e de ce même temps (infinitif-racine). Un tableau de la conjugaison complète d'un verbe régulier, qui précède notre travail, multipliera encore les facilités qui résultent de cette innovation.

Cet ouvrage étant destiné aux commençants, nous avons cherché, pour mieux lui conserver son format portatif, à ne pas le surcharger de mots n'entrant pas communément dans la conversation ordinaire des Arabes. Lorsqu'un mot a plusieurs synonymes en français, nous

n'avons mis que le vocable exprimant l'idée directe ; c'est ainsi que l'on ne trouvera pas *abdomen*, que l'on devra chercher sous son synonyme *ventre ; accompli*, que l'on trouvera à *terminé ; s'affubler*, à *s'habiller*, etc. — On ne trouvera pas également les mots qui, bien qu'employés par quelques Arabes, sont d'une forme insolite et arbitraire, que chacun forge à sa guise, etc., comme *commissaire civil*, *préfet*, *huissier*, etc., qui se prononcent à Alger *koumissar sifil*, *prifi*, *oussi*, etc. Ce ne sont, comme on le voit, que des expressions françaises arabisées sans autre règle que le caprice de ceux qui les emploient.

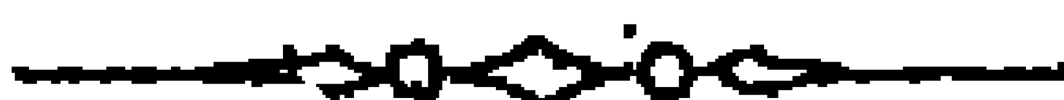
Quant au mode de *transcription*, il a subi d'importantes modifications : nous nous sommes attaché à reproduire aussi exactement que possible la véritable prononciation. Il suffira de lire chaque mot, *sans affectation et sans effort*, pour arriver à se faire comprendre. Le خ, *kha*, est

représenté par *kh*. On devra lui donner le son guttural du *jota* des Espagnols. Enfin, il faudra tenir *grand compte* des accents *aigus*, *graves* et *circonflexes* qui déterminent la valeur de nos propres voyelles *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

Alger, le 1er mai 1867.

ROLAND DE BUSSY.

Conseiller de Préfecture honoraire, ancien Directeur de l'Imprimerie du Gouvernement et Rédacteur en chef du *Moniteur Algérien*.



CONJUGAISON D'UN VERBE.

Il n'y a dans les verbes arabes que deux temps complets : le *présent*, qui est en même temps le *futur*, et le *passé*. Il n'y a pas *d'infinitif*. On le forme de la manière suivante : *Je veux aller :* نحبّ نمشي *nehabb nimmchi*, c'est comme s'il y avait : *je veux je vais*, puis, *tu veux tu vas*, *il veut il va*, etc. Pour former *l'imparfait* on se sert du verbe كان *kàne*, il a été. Ainsi, *quand il est venu*, *je mangeais*, se rendrait par كيف جاء كنت ناكل *kif dja kount naqoul*, ce qui signifie : *quand il est venu, j'ai été je mange.*

PRÉSENT OU FUTUR.

	Féminin.	Masculin.	
J'achève,		نكمّل	*nekèmmel.*
Tu achèves,	تكمّلي —	تكمّل	*tekèmmèl, f. tekemméli.*
Il *ou* elle achève,	تكمّل —	يكمّل	*ikèmmèl, f. tekèmmèl.*

Nous achevons, نكمّلوا *nekèmmélou.*

Vous achevez. تكمّلوا *tekèmmélou.*

Ils *ou* elles achèvent, يكمّلوا *ikèmmelou.*

TEMPS PASSÉ.

J'ai achevé, كمّلت *kèmmèlte.*

Tu as achevé, كمّلتي — كمّلت *kèmmèlte. f. kèmmèlti.*

Il *ou* elle a achevé, كمّلت — كمّل *kèmmel, f. kemmelèt.*

Nous avons, achevé, كمّلنا *kèmmèlna.*

Vous avez achevé, كمّلتوا *kèmmèltou.*

Ils *ou* elles ont achevé, كمّلوا *kèmmèlou.*

IMPÉRATIF. Masc. كمّل *kèmmèl*, achève : fém. كمّلي *kèmmeli*; plur. commun كمّلوا *kèmmélou*, achevez.

DES PARTICIPES PRÉSENT ET PASSÉ.

Le participe se forme selon que le verbe est *primitif* ou *dérivé*. On appelle *primitif* le verbe qui ne renferme que les trois lettres de la racine, et *dérivé* celui à la racine duquel a été ajouté une ou plusieurs lettres modifiant la signification simple du verbe primitif. Le verbe كمّل *kèmmèl* ci-dessus est un verbe dérivé de la 2e forme, parce que le م a été redoublé par un ـّ *techdid.*

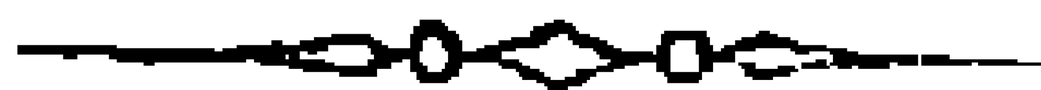
Participes du verbe PRIMITIF.

Participe présent كاتب *kâteb*, écrivant, fém. كاتبة *kàteba*, plur. commun كاتبين *kâtebine*.

Participe passé مكتوب *mektoub*, écrit, fém. مكتوبة *mektouba*, pluriel commun مكتوبين *mektoubine*.

Participes du verbe DÉRIVÉ.

مكمّل *mekemmèl*, achevant ou achevé, fém. مكمّلة *mékèmmela*, pluriel commun مكمّلين *mekèmmeline*.



DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ARABE.



A

A (prépos.), 1 ل — 2 في — 3 فوق — 4 على — 5 الى — 6 ب
li — *fi* — *fôq* — *âla* — *ila* — *bi*.

1. Je *vais à* Blida, *nemchi* LEL-*Blidà*.

2. Je *demeure à* Blida, *neskeun* FIL *Blidà*.
   A côté de moi, FI *djeummbi*.

3. A cheval, FÔQ *el-âoude*.

4. A pied, ALA *reudjeliä*.

5. A cet endroit, ILA *hadak el-moudâ*.

6. A rebours, BEL *méqloube*.

A (datif du pronom), ل *li*. — A moi, LIA; à toi, LIK; à lui, LIHOU; à elle, LIHÀ; à nous, LINÀ; à vous, LIKOUM; à eux ou à elles, LIHOUM.

Abaisser. J'abaisse, *newoutti ;* j'ai abaissé, *wouttite ;* il a abaissé, وطّى *woutta.*

Abattoir, مذبح *mèdbah.*

Abattre. J'abats, *neheudde ;* j'ai abattu, *heuddite;* il a abattu, هدّ *heudde.*

Abcès, دملة pl. دمالي, *domla* pl. *domàli.*

Abeille, نحلة pl. نحال, *nàhlà* pl. *nàhàl.*

Ablution, وضو *oudou.*

Aboyer. Il aboie, *innbàh ;* il a aboyé. نبح *n'bàh.*

Abreuver. J'abreuve, *necheurrobe ;* j'ai abreuvé, *cheurrobte ;* il a abreuvé, شرّب *cheurrobe.*

Abricot, مشماشة pl. مشماش, *mèchemàchà* pl. *mèchemàche.*

Absence, غيبة *ribà.*

Absent, غايب pl. غياب, *raïbe,* f. *a,* pl. *reuyabe.*

Accepter. J'accepte, *noqbel ;* j'ai accepté, *qobèlte;* il a accepté, قبل *qobèl.*

Accident, واقيع pl. وقايع, *ouàqiyà* pl. *ouqàyá.*

Accorder (s'). Je m'accorde, *nèttfoq;* je me suis accordé, *tefoqte ;* il s'est accordé, *tefoq.*

ACCOUCHEMENT, ولادة *oulèda.*

ACCOUCHER. Elle a accouché, ولدت *ouldètte ;* elle est sur le point d'accoucher, راهى فى شهرها *rahi fi chehârha*, mot à mot : elle est dans son mois.

ACCOUCHEUSE, قابلة pl. قوابل, *qâblâ* pl. *gouàbel.*

ACCOUTUMER (s'). Je m'accoutume, *netouàllef;* je me suis accoutumé, *touàlleft;* il s'est accoutumé, تولف *touàllef.*

ACCROCHÉ, معلق pl. معلقين, *màlloq*, f. *a*, pl. *malloqine.*

ACCROCHER. J'accroche, *nâlloq;* j'ai accroché, *âlloqte;* il a accroché, علق *âlloq.*

ACCROUPI, مكمش *mekommeche*, f. *a.*

ACHAT, شراء *chera.*

ACHETER. J'achète, *nècheri;* j'ai acheté, *cherite;* il a acheté, شرى *chera.*

ACHETEUR, مشترى pl. مشترية *mèchetri* pl. *mèchetriya.*

ACHEVER. J'achève, *nekèmmel ;* j'ai achevé, *kèmmèlte;* il a achevé, كمل *kèmmèl.*

Acide (sûr), قارص f. قارصة, *qâreuce* f. *qarça.*

Acier, دكير *deqir.*

Acquéreur, مبتاع *mèbtàâ.*

Acquitter. (Voir Payer.)

Acte, عقد pl. عقود, *âqodd* pl. *âqoude;* passer un acte. (Voir Passer.)

Actuellement, ذالوقت *drouoq.*

Addition, حسب الجماعة *hàçeub el-djémâ.*

A dessein, بالعني *bel àni.*

Adieu, امشي بالسلامة *immchi bi slàmà.* (Voir : faire ses adieux.)

Adjudication, دلالة *dèllàlà.*

Administration, بايلك *bélique.*

Administrer (gouverner). J'administre, *nehàkèmm;* j'ai administré, *hàkemmte;* il a administré, حكم *hàkemm.*

Admirable, معقود f. معقودة pl. معقودين, *meufqoude,* f. *meufqouda,* pl. *meufqoudine.*

Admirer. J'admire, *nèstâdjebb;* j'ai admiré, *stâdjebte;* il a admiré, استعجب *stâdjeb.*

Adresse, شطارة *chettâra.* — d'une lettre, علوان *âlouàne.*

Adresser (envoyer). J'adresse, *neurcèl;* j'ai adressé, *reçelle;* il a adressé, رسل *recèl.*

Adultère (femme), زانية *zània.*

Affaire, دعوة *dâoua.*

Affaires, شغل pl. شغول, *choreul* pl. *choroûle.* — Affaire difficile, شغل موعس *choreul môuâce.*

Affamé, جيعن *djiâne*, f. *a.*

Affranchir. J'affranchis, *nehàrreur;* j'ai affranchi, *hàrreurte;* il a affranchi, حرّر *hàrreur.*

Afin que, باش *bâche.*

Agacer. J'agace, *nehàrrèche;* j'ai agacé, *hàrrèchte;* il a agacé, حرّش *hàrrèche.*

Age, عمر *âmre.* — Quel âge avez-vous? قدّاش أمرك *qaddèche âmrek.*

Agent, وكيل *oukile.*

Agneau, خروف pl. خرفان, *kheroufe* pl. *kheurfàne.*

Agrafe, غانشيو pl. غانشيوات, *rantchio* pl. *rantchiowate.*

AGRANDIR. J'agrandis, *nekeubbeur;* j'ai agrandi, *keubbeurte;* il a agrandi, كبّر *keubbeur*.

AGRÉABLE, حلو *hàlou,* f. *a.* — مسرار *mesrar.*

AIDE, *âoûne* عون.

AIDER. J'aide, *nâwoune;* j'ai aidé, *âwounte;* il a aidé, عون *âwoune*.

AIDEZ-MOI, اعونی *âwounni.*

AIGLE, نسر pl. نسورة *nèçeur* pl. *neçoura.*

AIGUILLE, ابرة pl. اباری *eubra* pl. *àbàri.*

— DE MONTRE, رقّاص *rêqqace.*

AIGUISER. J'aiguise, *neurhi;* j'ai aiguisé, *r'hite;* il a aiguisé, رحی *r'hà*.

AIL, تومة pl. توم, *touma* pl. *toume*.

AILE, جنح pl. جنوح, *djenàh* pl. *djenoueuh*.

AIMER. J'aime, *nehabb;* j'ai aimé, *habbite;* il a aimé, حبّ *habb.*

AINSI, هكذا *hakda*.

AIR (chant), نغمة pl. نغامی *norgma* pl. *norâmi.*

AIR, هوا *hàoua.*

AISÉ, ساهل pl. ساهلين, *sahel*, f. *sàhla*, pl. *sahéline*.

AISSELLE, تابق pl. توابق *taboq* pl. *touàboq*.

AJOUTER. J'ajoute, *nezide*; j'ai ajouté, *zèdte*; il a ajouté, زاد *zàde*.

ALAMBIC, قطّارة pl. قطاطر, *qottara* pl. *qotàteur*.

ALÈNE, بيز *bizze*.

ALIMENT, ماكلة pl. مواكل, *màkla* pl. *mouàkel*.

ALLANT, ماشي pl. ماشيين, *màchi*, f. *a*, pl. *machiyne*.

ALLÉGER. J'allège, *nekheuffef*; j'ai allégé, *kheuffefte*; il a allégé, خفف *kheuffef*.

ALLER. Je vais, *nimchi*; j'ai été, *mechite*; il a été, مشى *m'chà*. On dit aussi : *neroheu*, *rohte*, راح *ràh*. — Où allez-vous? فاين رايح *faïne ràiah*. — Où est-il allé? فاين راح *faïne ràh*. — Va-t-en! روح *rohheu*.

ALLIÉS (parents), نسبان *nesbàne*. — Pour dire : il est mon allié, on se sert de cette expres-

sion : يكولي *ikoulli.* — Il est son allié, يكوله *ikoullou.*

Allonger. J'allonge, *netoûeul ;* j'ai allongé, *toueulte ;* il a allongé, طوّل *toûeul.*

Allumer. J'allume, *nechaâl;* j'ai allumé, *chaâlte;* il a allumé, شعل *chaâl.*

Allumettes, كبريتة pl. كبريت, *kebrita* pl. *kebrite.*

Almanach, روزنامة *rouznàma.*

Aloès, صبّارة pl. صبّارات *çeubbara* pl. *çeubbarate.*

Alors, في هذك الوقت *fi hàdak el ouoqte.*

Altéré. Je suis altéré, *rani bel âteuche;* tu es altéré, *râk bel âteuche;* il est altéré راه بالعطش *raou bel âteuche.*

Alun, شبّ *chèbbe.*

Amadou, قاو *qào.*

Amande, لوزة pl. لوز, *louza* pl. *louzz.*

Amandier, لوزة pl. لوزات, *louza* pl. *louzàte.*

Amarrer. J'amarre, *neurbotte;* j'ai amarré, *rebotte;* il a amarré, ربط *r'bott.*

AMASSER. J'amasse, *nedjemmâ;* j'ai amassé, *djemmâte;* il a amassé, جمّع *djèmmâ.*

AMATEUR, والع *ouàlâ.*

AMBITIEUX, طمّع *tommâ.*

AMBITION, طمع *temâ.*

AMBRE, عنبر pl. عنابر, *ânbeur* pl. *ànàbeur.*

AME, روح pl. رواح, *roheu* pl. *roûàh.*

AMENDE, خطية pl. خطيات, *khetiya* pl. *khetiyate.*

AMER, مرّ pl. مرّين, *meurr* pl. *meurrine.*

AMERTUME, مرورة *meroura.*

AMI, صاحب pl. أصحاب, *çàhàbe* pl. *açhàbe.*

AMICALEMENT, بالمحبّة *belmehàbba.*

AMIDON, نشا *necha.*

AMIE, صاحبة *çàhàba.*

AMINCIR. J'amincis, *nereuqqéque;* j'ai aminci, *reqqéqte;* il a aminci, رقّق *reuqqéq.*

AMITIÉ, محبّة *mehabba.*

AMORCE, تلحيق *telhéq.*



Amorcer. J'amorce, *nelhaque*; j'ai amorcé, *lehaqte*; il a amorcé, لحق *lehaq*.

— (garnir d'un appât). J'amorce, نطعم *netâame*.

Amour, حب - عشق *habb — eâchq*.

Amoureux, عاشق pl. عاشقين, *âcheuq*, f. *à*, pl. *âchaqine*.

Amour-propre, نيف *nîfe*.

An, عام — سنة pl. اعوام, *âame — sena*, pl. *àouàme*.

Ancêtre, جد pl. جدود, *djedd* pl. *djedoude*.

Ancien, قديم pl. قدم, *qedime*, f. *a*, pl. *qedeumm*.

Ancre, مخطف pl. مخاطف *mokhtâfe* pl. *mokhàtef*.

Ane, حمار pl. حمير, *hàmâr* pl. *hàmir*.

Anesse, حمارة *hàmara*.

Ange, ملك pl. ملايكة *melk* pl. *melàïka*.

Angle, شوكة *chouqa*.

Anguille, بو مخيط *bou meukhiôte*.

Animal, هيشة pl. هوايش, *haïcha* pl. *heuwaïche*.

Anneau, [illegible] pl. حلق *heulqa* pl. *heuleuq*. —

de pied, خلخالة pl. خلاخل *kheulkhala* pl. *khelakhel*.

Annuler. J'annule, *nefèsseukh*; j'ai annulé, *fesseukhte*; il a annulé, فسخ *fesseukh*.

Ans (deux), عامين *âamëine*.

Anticiper. J'anticipe, *nesseubboq*; j'ai anticipé, *seubboqte*; il a anticipé, سبق *seubboq*.

Anus, ترم *teurme*.

A peine, بالحرى *bel hàra*.

Apothicaire, عشاب *âchàbe*.

Appartement, مسكن pl. مساكن, *meskeunne* pl. *meçàkenne*.

— de terrasse, منزة pl. منازة *mennza* pl. *menaza*.

Appartenir. La possession s'exprime au moyen des mots *emmtâ* et *dial*, ainsi : la maison qui m'appartient : el-dar *diali* ou *emtâi*. La campagne qui lui appartient : el-djenâne *dialou*.

Appat, طعام *tâame*.

Appeler. J'appelle, *n'diette*; j'ai appelé, *âiette*; il a appelé, عيّط *âiette*.

Appétit, فانة *gànà*.

Applaudir. J'applaudis, *nesàffoq*; j'ai applaudi, *sàffoqte;* il a applaudi, سقّف *sàffoq*.

Apoplexie, نقطة *noqta*.

Apporter. J'apporte, *nedjib;* j'ai apporté, *djibte;* il a apporté, جاب *djàbe*.

Apprendre (être enseigné). J'apprends, *netâllem*; j'ai appris, *tâllemte*; il a appris, تعلّم *tâllem*.

Apprendre (être informé). J'apprends, *nesmâ*; j'ai appris, *smâte*; il a appris, سمع *smâ*.

Apprenti, متعلّم pl. متعلّمين, *metâllem* pl. *metâllemine*.

Approcher. J'approche, *neqàrreb*; j'ai approché, *qàrrebte*; il a approché, قرّب *qàrreb*.

Approuver. J'approuve, *nouàfoq*; j'ai approuvé, *ouâfoqte*; il a approuvé, وافق *ouàfoq*.

Approvisionner. J'approvisionne, *nâwoul*; j'ai approvisionné, *âwoulte*; il a approvisionné, عوّل *âwoul*.

Appuyer. J'appuie, *nèdemék*; j'ai appuyé, *demékte*; il a appuyé, دمك *demék*.

Après, بعد *bâde*.

— demain, غير غدوى *rérodoua*.

A présent, ذلوفت *drouoq*.

Après que, بعد ما *bàdma*.

A qui? لمن *limènn*.

A quoi? لاش *làche*.

Arabe, عربي pl. اعرب, *ârbi* pl. *âreub*.

Arabe (langue), عربية *arbïa*.

Araignée, رتيلة pl. رتايل, *retila* pl. *retaïle*.

— (toile d') عنكبوت *ankboute*.

Arbre, شجرة pl. شجور, *chèdjera* pl. *chèdjour*.

— (fruitiers), شجور الغلة *chèdjour el-rolla*.

Arbuste, شجيرة pl. شجيرات, *chèdjira* pl. *chedjiràte*.

Arc (arceau), قوس pl. قواس, *qouce* pl. *qouàce*.

Arc (inst.), نشاب *nechàbe*.

Arcade, قوس pl. قواس, *qouce* pl. *qouàce*.

Arc-en-ciel, قوس السماء *qouce èssema*.

Archet, قوس *qouce*.

Ardoise, بلاط pl. بلالط, *blate* pl. *blalette*.

ARÊTE, شوكة pl. شوك, *chouka* pl. *chouke*.

ARGENT (métal), فضة *fodda*.

— (monnaie), دراهم *dràhàme*.

ARMÉE, عسكر pl. عساكر, *áskeur* pl. *åsàkeur*.

ARMER un fusil. J'arme, *netellâ*; j'ai armé, *tellâte*; il a armé, طلّع *tellâ*.

ARMOIRE, خزانة *khezànà*.

ARQUÉ, مقرون pl. مقرونين, *megroune* pl. *megrounine*.

ARRACHER. J'arrache, *neqollâ*; j'ai arraché, *qollâte*; il a arraché, قلع *qollâ*.

ARRANGER. J'arrange, *neseuggueume*; j'ai arrangé, *seuggueumte*; il a arrangé, سقّم *seuggueum*.

ARRÊTÉ (ordre), أمر pl. أمور, *ameur* pl. *âmour*.

ARRÊTER (s'). Je m'arrête, *nouqeuf*; je me suis arrêté, *ouqeufte*; il s'est arrêté, وقف *ouqeuf*.

ARRÊTER (saisir). J'arrête, *nehàkem*; j'ai arrêté, *hàkemte*, il a arrêté, حكم *hàkem*.

ARRHES, عربون *ârboune*. J'ai donné des arrhes, *ârbennte*; il a donné des arrhes, عربن *ârbenn*.

Arrivé, موصول pl. موصولين, *mouçoule*, f. *a*, pl. *mouçouline*.

Arrivée, وصول *ouçoule*.

Arriver (venir). J'arrive, *nedji*; je suis arrivé, *djite*; il est arrivé, جاء *dja*.

— (survenir). Un meurtre est arrivé hier : صارت فتيلة البارح *çarète qotila el-baràh*, pour : il a été commis un meurtre.

Arrondissement (ville), حومة *hôma*.

— (rural), وطان *outhane*.

Arroser. J'arrose, *neuqsi*; j'ai arrosé, *sqite*; il a arrosé, سقى *sqà*.

Arrosoir, مرش pl. مراش, *mereuche* pl. *meràche*.

Artichauts, قرنون *qeurnoune*.

Artifice (feu d'), محرقة *meharqa*.

Arsenic, رهج *reuhàdje*.

As-tu? عندك شي *ândekchi*.

Assassinat, فتيلة *qotila*.

Assassiner. Il a assassiné, فتل *q'tel*; ils ont assassiné, فتلوا *qotélou*.

ASSEMBLER. J'assemble, *nedjemâ*; j'ai assemblé, *djemâte*; il a assemblé, جمع *djemâ*.

ASSEOIR (s'). Je m'assieds, *noqâde*; je m'assis, *qâdte*; il s'assit, قعد *qâde*.

ASSESSEUR, عدل pl. عدول, *âdel* pl. *âdoul*.

ASSEZ ! بركة *barka*, يكفي *ikfi*. J'en ai assez, بركاني — يكفي *barkani — ikfi*; tu en as assez, بركاك — يكفيك *barkak — ikfik*.

ASSIETTE, تيبسي pl. تباسي *tibçi* pl. *tibâçi*.

ASSIGNER (au trib.). Je l'ai assigné, اديته في الشرع *edditou filcherâ*; mot à mot : je l'ai conduit au tribunal.

ASSISTANCE, معونة *mâouna*.

ASSOCIATION, شركة *cheurka*.

ASSOCIÉ, شريك pl. شركا *cherike*, f. *a*, pl. *cheurka*.

ASSOCIER (s'). Je m'associe, *nèchetrèk*; je me suis associé, *chetrèkte*; il s'est associé, اشترك *chetrèk*.

ASSOUPLIR. J'assouplis, *nerettobe*; j'ai assoupli, *retobte*; il a assoupli, رطب *rettobe*.

Assourdir. Il m'assourdit, *icerâni ;* vous m'assourdissez, *tecerâni*; il m'a assourdi, صرّعنى *çerâni.*

Assurément, والله *woulla.*

Assurer (certifier). J'assure, *nehàqqàque*; j'ai assuré, *hàqqàqte* ; il a assuré, حقّق *hàqqàq.*

Astronome, مونجّين *mounedjine.*

Astronomie, علم الفلك *eùlemm el félèk.*

Attacher. J'attache, *neurbotte*; j'ai attaché, *r'botte* ; il a attaché, ربط *r'bott.*

Attaque, غازية *razia.*

Atteindre. J'atteins, *nèlhaque*; j'atteignis, *lehaqte*; il atteignit, لحق *lehaq.*

Attendant que (en), بيد ما *béid ma.*

Attendre. J'attends, *nestènna*; j'ai attendu, *stennite*; il a attendu, ستنّى *stènna.* — Attendez un peu : استنى شوية *stènna chouïa*, ou : اصبر شوية *açbeur chouïa.*

Attention (faire). Je fais attention, *neroddbàli*; j'ai fait attention, *roddite bàli*; il a fait at-

tention, ردّ بالُه *rodd bàlou*; faites attention, ردّ بالك *rodd bàlek.*

Attention (gare !) بالك *bàlek.*

Attestation, شهدة *chéhèda.*

Attraper. J'attrape, *nehàkemm*; j'ai attrapé, *hàkemte*; il a attrapé, حكم *hakem.*

Attraper (tromper). Il vous a attrapé لعب عليك *lâb âlik.*

Au, ل *lèl, li.* — Au bain, لالحمّام *lel hàmmame*

Auberge, لوكاندة *loukannda.* — فندق pl. فنادق *fondouq* pl. *fenadoq.*

Aubergines, بدنجال *bedenjàle.*

Aubergiste, تبرناجي *tabernadji.*

Aucun, حتّى واحد f. حتّى واحدة, *hàttà ouàhadd* f. *hatta ouàhàda.*

Au-delà de, فوق هذا *fôq hàda.*

Au-dessous, تحت *tàhatte.*

Au-dessus, فوق — على *fôq — àlà.*

Augmenter. J'augmente, *neukteur*; j'ai augmenté, *keuteurte*; il a augmenté, كثر *k'teur.*

Aujourd'hui, اليوم *el-ioume.*

Au milieu, بين *beïne.*

Aumone, صادافة *çàdàqà.*

— (faire l'). Je fais l'aumône, *nèçèddoq;* j'ai fait l'aumône, *çèddoqte*; il a fait l'aumône, صدّق, *cèddoq.*

Au nom de, باسم *bièsme.*

Auparavant, قبل *qobel.*

Auprès, قدّام *goddàme.*

Aurore, فجر *fèdjeur.*

Aussi, كذالك *kedalik.*

Aussitôt que, كيف ما *kif ma.*

Autant que, قدّ ما *godd ma.*

Automne, خريف *khérife.*

Autorisation, اذن *adzenn.*

Autorités, اكبار متاع البايلك *kebar m'tâ el-beylik.*

Autour, دايرساير *daïr saïr*; — autour de moi, داير مني *daïr minni.*

Autre, آخر f. اخرى pl. اخرين, *akhor*, f. *okhra*, pl. *okhrine*.

Autrefois, في الزمان *fi z'mane*; — (les gens d'), الناس الاوّلانيين *el-nass el-oulaniine*.

Autruche, نعامة pl ناعم, *nâma* pl. *nââme*.

Avaler. J'avale, *neblâ*; j'ai avalé, *belâte*; il a avalé, بلع *belá*.

Avance (d'), تسبيق *tesbioque*.

Avant, قبل *qobèl*.

Avant que, قبل ما *qobel ma*.

Avare, مشحاح pl. مشحاحين, *meucheha* pl. *meuchehàhine*.

Avarice, شاحة *chàhà*.

Avec, مع — ب — بل *má* — *bi* — *bel*. — Avec moi, معى MAÏ; avec toi, معك MA*k*; avec lui, معه MA*ou*; avec elle, معها; MA*ha*; avec nous, معنا MA*na*; avec vous, معكم MA*koum*; avec eux, معهم MA*houm*; avec elles, MA*houm*. — Avec bon sens, بالعقل BEL *áqeul*. — Tissé avec de l'or, منسوج بالذهب *mensoudje* BE*ddèheb*.

Avéré, محقق pl. محققين, *mehàqqaq* pl. *mehaqqeqine*.

Averse, قرعة *gueurrá*.

Avertir. J'avertis, *nekhàbbeur*; j'ai averti, *khàbbeurte*; il a averti, خبّر *khàbbeur*.

Aveugle, أعمى f. أعمية pl. أعميين, *âma*, f. *âmia*, pl. *eümiyne*.

Avirons, مقداف *moqeddàfe*.

Avoir. J'ai عندى *àndi*; tu as, عندك *àndek*; il a, عنده *àndou*; elle a, عندها *ândha*; nous avons, عندنا *àndna*; vous avez, عندكم *àndkoum*; ils ont, عندهم *ândhoum*; elles ont, عندهم *ândhoum*. — Le *passé* se forme avec le *présent* que l'on fait précéder de la 3e person. sing. du temps passé du verbe *être*. Exemp.: J'ai eu, كان عندى *kane ànndi*; tu as eu, كان عندك *kane ànndek*; il a eu, كان عنده *kane anndou*, etc. — Avez vous? عندك شي *ànndèkchi*; — A-t-il? عنده شي *ànndouchi*.

Avorter. Elle a avorté, طرحت *teurhàte*.

Avorton, مطروح *metroheu.*

Avouer. J'avoue, *neqeur*; j'ai avoué, *qeurte*; il a avoué, قر *qeur.*

Azur, فاروزى — فضى *fàrouzi — foddi.*

B

Babiller. Je babille, *nebèssel*; j'ai babillé, *bèssèlte*; il a babillé, بسّل *bèssèl.*

Babouches, بابوج *baboudje.*

Badiner. Je badine, *nèzhi*; j'ai badiné, *zehite*; il a badiné, زهى *z'ha.*

Bagage, قش *geuche.*

Bague, خاتم pl. خواتم *khâtemm* pl. *khôatemm.*

Baguette, خيزرانة *khizrànà.*

— de fusil, مدق *médoq.*

Baie (golfe), جون *djoune.*

Baigner (se) dans l'eau chaude. Je me baigne, *nestehamme*; je me suis baigné, *stehammite*; il s'est baigné, استحم *stehamme.* — Dans la

mer. Je me baigne, *neoume*; je me suis baigné, *eoumte*; il s'est baigné عوم *eoume.*

Bailler. Je baille, *netfouwa*; j'ai baillé, *tefouwite*; il a baillé, تفوّى *tefouwa.*

Bain, حمّام *hàmmàme.*

Baiser (un), بوسة pl. بوسات, *bouça* pl. *bouçàte.*

— (embrasser). Je baise, *nebouce*; j'ai baisé, *beuste*; il a baisé, باس *bàce.*

Baisser (se). Je me baisse, *netâti*; je me suis baissé, *tâtite*; il a baissé, طعطى *tâta.*

— baisse-toi un peu : *tâti chouia.*

Bal maure, نبيتة *nebita.*

Balai, مصاحة pl. مصالح, *m'çàlà* pl. *m'çàlàh.*

— tête de loup, تنخيلة *teunnkhila.*

Balance, ميزان *mizàne.*

Balancer (se). Je me balance, *nedjâllel*; je me suis balancé, *djâllelte*; il s'est balancé, جعلل *djâllel.*

Balançoire, جعلولة *djaloula.*

Balayage, تكنيس *teukniss.*

BALAYER. Je balaie, *nokneuss;* j'ai balayé, *k'neuste;* il a balayé, كنس *k'neuss.*

BALAYEURS, كنّاسين *keunnàçine.*

BALLE DE FUSIL, رصاصة pl. رصاص *reçaça,* pl. *reçace.*

BALLE A JOUER, تبّوخة *tebboukha.*

BALSAMINE, بها *beha.*

BALUSTRADE, دربوز pl. درابز *deurbouze* pl. *derabèze.*

BANANES, موزة pl. موز *mouza* pl. *mouzze.*

BANC, بنك pl. بناك *bankk* pl. *benàk.*

BANCAL, طبّال *tobbâl.*

BANDE DE TOILE, فشّة *fechecha.*

— سيقة *siga.*

BANDE (essaim), فرق *feurg.*

BANDEAU, خجالى *kheudjali.*

BANDEROLLE, بنضيرة *benndéra.*

BANLIEUE, فحص *fehàce.*

BANNIR. Je bannis, *neunnfi;* j'ai banni, *nefite;* il a banni, نفى *nefa;* il est banni, *mennfi.*

Banqueroute, افلاس *aflàce*. J'ai fait banqueroute, *flèste*; il a fait banqueroute, فلس *flèss*.

Baquet, تينة pl. تينات, *tina* pl. *tinate*.

Barbe, لحية pl. لحى, *lahhia* pl. *leuhhi*.

Barbier, حفّاف pl. حفّافين, *hàffafe* pl. *hàffàfine*.

Baril, برميل pl. برامل, *bermile* pl. *beràmel*.

Barque, فلوكة pl. فلايك, *felouka* pl. *flaïk*.

Barre de bois, صطنكة *stanka*.

Bas (chaussure), شقاشر *tcheuqàtcheur*.

Bas (en), اسفل *esfil*.

Base, اساس *açàce*.

Basilic, حبق *hàboq*.

Basque (tambour de), تار *tar*.

Basse (instrument), كمنجة *kamendja*. — رباب *rebab*.

Bassin (vase), محبس *màhbeuss*. — de fontaine, سهريج *sahridje*; سانية pl. سوانى, *sànià* pl. *souàni*.

Bastingages, متارز *metàrèze*.

Bat, بردع pl. برادع *beurdâ* pl. *beuràdâ*.

Bataille, طراد *trade.*

Batard, حرامى f. حرامية *hàrâmi* f. *hàràmiya.*

Bateau a vapeur, شفوب النار *chegof ennar.*

Batiment, شفوب pl. شفوب *chegof* pl. *chegouf.*

Batir. Je bâtis, *nèbni;* j'ai bâti, *benite;* il a bâti بنى *bena.*

Batisse, بناء pl. بنيان, *bena* pl. *beniàne.*

Baton, عصاء pl. عصى, *âça* pl. *euçi.*

Battant de porte, خوخة *khokha.*

Batterie, طبابن *tebàbenn.*

Battre (frapper). Je bats, *nedrobe;* j'ai battu, *drobte;* il a battu, ضرب *drob.*

Battre (défaire). J'ai battu, *keusseurte;* il a battu, كسّر *keusseur.*

Baudet, حمار pl. حمير *hamar,* f. *a,* pl. *hamir.*

Bazar, فندق *fonndoq.*

Béatitude, كيف *kife.*

Beaucoup, بالزاف *bezèf.*

Beau-frère, نسيب pl. نسبان, *nesibe* pl. *nèsbàne.*

Bec, قمقم *qameqôme.*

Bécasse, حمار الحجل *hamar et-hadjel.*

Bèche, فاس *fàce.*

Beignets, خفاف *khefafe.*

Bêler. Il bêle, *ieûneuq;* il a bêlé, نعق *nâq.*

Belle-sœur, نسيبة *n'siba.*

Bénéfice, فايدة *faïda.*

Bénédiction, بركة *bàràka.*

Bénir. Je bénis, *nebàrèk*; j'ai béni, *barèkte*; il a béni, بارك *bàrèk.*

Benjoin, جاوى *djàoui.*

Berceau, مهد *mehède.*

Bésicles, نواظر *nouàdeur.*

Besoin (avoir). J'ai besoin, *nestehaqq;* j'ai eu besoin, *stehaqte;* il a eu besoin, استحق *stehaq.* — J'ai — d'un domestique : *nestehaqq ouahad el-khedime.*

Bête féroce, وحيشة pl. حوايش, *ouàhicha* pl. *hàwàiche.*

Betteraves, پانشار *pantechar.*

Beurre frais, زيبدة *zibda*, — salé, سمن *semènn.*

Bey, بای *bèy*.

Beylick, بايلك *baïlick*.

Bien (le), خير *kheir*.

Bien ! معلوم *mâloume*.

Bien ! مليح *mlèh*.

Bien ! soit ! طيّب *tayeb*.

Bien (propriété), ملك — مال *mèlk — mal*.

Bienfaisant, اسخى *eskhi*.

Bienveillant, اللطيو *leutife*.

Bienvenu (soyez le), مرحبابك *meurhababik*.

Bière (cercueil), تابوط *taboute*.

Bijouterie, صياغة *çiara*.

Bijoutier, صايغ *çaièrg*.

Blanc, ابيض f. بيضة, *biote* f. *bita*.

Blanchir (à la chaux). Je blanchis, *nebiyod*; j'ai blanchi, *biyodte*; il a blanchi بيّض *biyod*.

Blanchir (le linge). Je blanchis, *norsèl*; j'ai blanchi, *rossèlte*; elle a blanchi غسّلت *rossèlètt*.

Blanchisseuse, غسّالة pl. غسّالات, *rossala* pl. *rossalate*.

Blé, قمح *qomah*.

Blême, مصقّط pl. مصقّطين, *meçoqqot* pl. *meçoqqotine*.

Blessé, مجروح *medjerouh*.

Blesser. Je blesse, *nedjrah*; j'ai blessé, *djeràte*; il a blessé جرح *djerah*. — Je me suis blessé, *enndjerate*.

Blessure, جرحة pl. جرحات, *djeurh* pl. *djeurhàte*.

Bleu, أزرق f. زرقة, *zeroq* f. *zeurqa*.

Bleu de ciel. فضّي *foddi*.

Blond, زعار f. زعارة *zâar* f. *zâara*.

Bloquer. Je bloque, *nessèdd*; j'ai bloqué, *sedte*; il a bloqué سدّ *sedd*.

Boeuf, فرد pl. فراد, *feurd* pl. *ferade*. — (**paire de**), أزواج — جبدة *àzouadje* -- *djebda*.

Boire. Je bois, *nechrob*; j'ai bu, *cherobte*; il a bu شرب *cherob*.

BOIS, لوح *louheu.* — à brûler, حطب *hàtob.* — de construction, خشب البنيان *khechob el-beniane.*

BOITE, صندوق pl. صنادق *çonndouq* pl. *cenadoq.*

BOITER. Je boite, *netobèl;* j'ai boité, *tobèlte;* il a boitè طبل *tobèl.*

BOITEUX, طبال pl. طبالين *tobbàle*, f. *a*, pl. *tobbaline.*

BON, مليح f. مليحة pl. ملاح, *melèh* f. *m'lèha* pl. *m'lah* .

BONHEUR, سعد *sàde.*

BONJOUR, صباح الخير *sebah l'kheir.*

BON MARCHÉ, رخيص *rekhice.*

BONNE HEURE (il n'est pas tard), الحال بكري *el-hàle bekri.*

BON SENS, *âqeul.*

BONSOIR, مسا الخير *m'sèl khẹir.*

BONTÉ, ملاحة *melàhà.*

BORGNE, احول — عور, *awoule*, f. *a*, *aweur.*

BOSSE, حدبة *heudba.*

Bossu, حدبى *heudbi.*

Botte (paquet), ربطة pl. ربطات, *reubta* pl. *reubtate.*

Bottes (chaussures), تزمة pl. تزم *tézma* pl. *tézemm.*

Bouc, عتروس pl. عتاريس, *âtrouce* pl. *âtarèce.*

Bouche, فم pl. فوام, *fome* pl. *fouàme.*

Bouchée, لقمة pl. لقمات, *loqma* pl. *loqmàte.*

Boucher (un), جزّار *djezzar.*

Boucher. Je bouche, *nesèdde*; j'ai bouché, *sèdte*; il a bouché, سدّ *sèdd.*

Boucle, بزيمة pl. بزايم, *bzima* pl. *bezaïme.*

Boucles d'oreilles, مناقش *menàguèche.*

Bouder. Je boude, *nerdèb*; j'ai boudé, *redèbte*; il a boudé, غضب *r'dèb.*

Boue, غرقة *reurqa.*

Bouffon, عجايبى *âdjaidjebi.*

Bougie (cire) شمعة *chemâ.*

Bougonner. Il bougonne, يقرنز *igeurnèzz.*

Bouillir. L'eau bout, الما تغلى *el ma terli*; l'eau

a bouilli, تغلات الما *terlàtè el ma;* il a bouilli, غلى *rela;* faites bouillir, *relli.*

Bouillon, مرقة *meurqa.*

Boulanger, كوّاش pl. كوّاشين, *kouwàche* pl. *kouwàchine.* — خبّاز pl. خبّازين, *khobbàze* pl. *khobbazine.*

Boulet, كورة pl. كور, *kôra* pl. *kôr.*

Bouquet, مشموم pl. مشامم, *mèchemoume* pl. *mechàmeume.*

Bouquin de pipe, يمامة *imàmà.*

Bourre de fusil, پشاورات *p'chàouràte.*

Bourreau, سيّاف *siàfe.*

Bourse, كيسة pl. كيسات, *kiçà* pl. *kiçàte.*

Bout, راس pl. ريسان, *rass* pl. *riçàne.*

Bouteille, قرعة pl. قرعات, *qeurâa* pl. *qeurâate.*

Boutique, حانوت pl. حوانت, *hànoute* pl. *hàwànète.*

Bouton d'habit, قفل pl. قفال *qofel* pl. *qofali.*

Bouton (à la peau), حبّة pl. حبّ, *hàbba* pl. *habb.*

Boutons de fleurs, بلالط *belàlète.*

Boyau, مصران pl. مصارن, *mèsrane* pl. *meçàràne.*

Bracelets, مسايس *meçàïce.* — de pied, رديف pl. ردايف, *redife* pl. *redaïf.*

Branche, عرف pl. عراف, *eurfe* pl. *eurouf.*

Bras, ذرع pl. ذروع, *drá* pl. *droá.*

— **avant-bras**, زند *zennd.*

Braséro, منقل *manggale.*

Brave, مولى القلب *moulèlqalb.*

Brave (honnête), ناس مليح *nass m'lah.*

Bravo, عقّاك pl. عقّاكم, *àffàk* pl. *àffàkoum.*

Brebis, نعجة pl. نعجات, *nâdja* pl. *nâdjàte.*

Brèche (fèlure), فرمة *feurma.*

Bride, لجام *ledjàme.* — de mule, سريمة *serima.*

Brider. Je bride, *neldjemm*; j'ai bridé, *ledjemte*; il a bridé, لجم *ledjemm.* — Je bride, *necèrremm*; j'ai bridé, *cèrremte*; il a bridé, صرّم *cèrremm.*

Briller. Il brille, *icheroq*; il a brille, شرق *cheroq.*

Briques, لاجورة pl. لاجور, *ladjoura* pl. *ladjour.*

Briquet, زناد *zenade.*

Briser. Je brise, *nekeusseur;* j'ai brisé, *keu seurte;* il a brisé, كسّر *keusseur.* — Il s'est bı sé, تكسّر *tekeusseur.*

Brocanteur, دوّاس *douwass.*

Broche, سفّود *seffoude.*

Broder. Je brode, *netrozz;* j'ai brodé, *trozte;* a brodé, طرز *trozz;* elle a brodé, *trozzète.*

Broderie, تطريز *totrize.*

Brodeur, حلاطجي — طرّاز, *hàlàtchi — tàrràzı*

Brosse, شيتة pl. شيتات, *chita* pl. *chitàte.*

Brosser. Je brosse, *nechiyètte;* j'ai brossé, *chi yètte;* il a brossé, شيّت *chiyètt.* — Brosse mon pantalon : *chiyète serwale dïali.*

Brouillard, ضباب *debâbe.* — Il fait du brouil lard : عندنا ضباب اليوم *ândna debâbe el-ioume*

Brouiller. Je brouille, *nekhollote;* j'ai brouillé *khollotte;* il a brouillé, خلّط *khollote.*

Brou:llons, مخلطين *mekholtine.*

Broussaille, غابة pl. غيابة, *raba* pl. *rïdba.*

Broyer. Je broie, *neshaqq;* j'ai broyé, *s'haqte;* il a broyé, سحق *s'haq*.

Bru, نسيبة *nesiba.*

Bruit, حس *heuss.*

Brulé, محروق pl. محروقين, *mehàrouq*, f. *a*, pl. *mehàrouqine.*

Bruler. Je brûle, *neharaq;* j'ai brûlé, *haraqte*; il a brûlé, حرق *haraq*.

— d'amour. Je brûle d', *nâcheuq*; j'ai brûlé d', *âcheuqte*; il a brûlé d', عشق *âcheuq*; elle a brûlé d', *âcheuqète.*

— (se). Il s'est brûlé, انحرق *ennharaq*.

Brulure, حرقة *harqa*.

Brun, خمري *khomri*.

Brune, خمرية *khomrīya.*

Brutaliser. Je brutalise, *nehaqeur;* j'ai brutalisé, *haqeurte;* il a brutalisé, حقر *haqeur*.

Bulletin, تذكرة pl. تذكر, *tèzkra* pl. *teçàkeur.*

Bureau, مخزن pl. مخازن, *makhzenn* pl. *mekhazenn.*

Burnous, برنوص pl. برانص, *beurnouce* pl. *beràneuçe.*

But, نيشان *nichane.*

— (intention), مراد *meràde.*

Buter. Il bute, ياعثر *iâteur.*

Butin (fait à la guerre), فش الغازية *geuche el-razia.*

— (effets), فش *geuche.*

C

Cabane, قربي pl. قرابى, *gourbi* pl. *gueràba.*

Cabaret, تبرنة pl. تبارن, *teberna* pl. *tebàrènn.*

Cabaretier, تبرناجي *tebernadji.*

Cabestan, بوجي *boudji.*

Cabinet, بويتة *bouita.*

— d'aisances, ششمة *chèchema.*

Cable, قمنة *goumna.*

Cacher. Je cache, *nekheubbi;* j'ai caché, *kheub-*

bite ; il a caché, خبّى *kheubba.* — Je me suis caché, *tekheubbite ;* il s'est caché, *tekheubba.*

Cachet, طابع pl. طوابع *tàbâ* pl. *touàbâ.*

Cachette (en), بالتخبانية *bel tokhbanïa.*

Cacheté, مختوم *mekhtoûme.*

Cacheter. Je cachète, *neukhtomme ;* j'ai cacheté, *kheuteumte ;* il a cacheté, ختم *kheuteum.*

Cadeau, هدية pl. هديات, *hèdia* pl. *hèdïate.*

Cadenas, قفل pl. قفال *qofel* pl. *qofal.* — رمانة *r'mana.*

Cadi, قاضي pl. قضات, *qadi* pl. *qedate.*

Cadran solaire, ساعة الشمس *saât el-chimse.*

Cadre, مرمّة pl. مرمّات, *moromma* pl. *morommate.*

Café (un), قهوة pl. قهاوى, *qawa* pl. *qawi.*

— (liqueur), قهوة *qawa.*

Cafetier, قهواجي *qawadji.*

Cafetière, بقراج pl. بقارج, *boqrâdje* pl. *boqàrèdje.*

Cage (pour oiseau), قفص pl. قفاص, *qofeuce* pl. *qoface*. — (à poulets), سجنة *sèdjena*.

Caïd, قايد pl. قياد, *qaïd* pl. *qïade*.

Caille, سمانة pl. سمان, *semmana* pl. *semmàne*.

Caillé (lait), لبن *lébenn*.

Caisse, صندوق pl. صنادق, *çonndouq* pl. *cenadoq*.

— d'un payeur, خزنة *khàzna*.

Caissier, خزناجي *khàznàdji*.

Cajoler. Je cajole, *neqozzèb*; j'ai cajolé, *qozzèbte*; il a cajolé, قزب *qozzèb*.

Calicot, عنبرقيز *anbeurguise*.

Calme (de la mer), غليني *rellini*.

Calmer (se). Je me suis calmé, *tehèddeunte*; il s'est calmé, تهدن *tehèddenn*. — Calmez-vous, *tehèddeunn*.

Calotte, شاشية pl. شواشي *chàchïa*, pl. *chouàchi*.

Caméléon, تاتة *tata*.

Camomille, رزيمة *rezima*.

CAMP, محلة *mehàlla.*

CAMPAGNE, جنان pl. جناين, *djenàne* pl. *djenaïnė.*

CANAL, سافية pl. سوافى, *saqià* pl. *souàqui.*

CANARD, براك *braq.*

CANELLE (robinet), زنونة *zenouna.*

— (épice), فرفة *qorfa.*

CANIF, موس pl. مواس, *mouce* pl. *mouàce.*

CANNE, خيزرانة *khizrana.*

CANON, مدفع pl. مدافع, *mèdfâ* pl. *médafà.*

CANON DE FUSIL, جعبة pl. جعاب, *djàba* pl. *djâabe.*

CANONNIER, طبجي pl. طوبجية, *tobji* pl. *tobjïa.*

CANOT, فلوكة pl. فلايك, *felouka* pl *flaïk.*

CANTIQUE, مدح *medah.*

CAP, راس pl. ريوس, *rass* pl. *riouss.*

CAPRES, كپار *coppar.*

CAPITAL (argent), راس المال *rass el-mal.*

CAPITALE (ville), راس البلد *rass el-belède.*

CAPOTE, كبوط *keuppoute.*

CAPSULE FULMINANTE, طرطاقة *tertaqa.*

CAPTURE, غنيمة pl. غنايم; *renima* pl. *renaïme.*

CAPUCHON, قلمونة *gueulmouna.*

CAPUCINES, شبير باشا *chabir bacha.*

CAR, ف *fa.*

CARACTÈRE, طبعة *thebâ.*

— (d'écriture), حرف pl. حروف, *heurf* pl. *heurouf.*

CARAVANE, قافلة *qàflà.*

CARCASSE, جيفة *djifa.*

CARDON, خرشف *khorchéf.*

CAROTTE, زرودية *zerodia.*

CARRÉ (adj.), مربّع *merebbâ.*

CARREAU (vitre), زجاجة pl. زجاج, *z'djèdja* pl. *z'djaidje.*

CARREAUX DE TERRE, قيراتي *qirati.*

— DE FAYENCE, زلايجة pl. زلايج *zlàèdja* pl. *zlàèdje.*

CARTOUCHE, فشاكة pl. فشاك, *fechàka* pl. *fechàke.*

CASBAH, قصبة *casbah.*

CASCADE, صفوط الما *s'qoute el-ma,*

CASSER. Je casse, *nekeusseur*; j'ai cassé, *keusseurte*; il a cassé, كسّر *keusseur*.

CASSIE (fleur), بان *bàne*.

CATAPLASME, لصقة pl. لصقات, *lesqa* pl. *lesqâte*.

CAUCHEMAR, بوتّليس *boutellis*.

CAUSE, سبّة *sèbba*. — A cause de toi, في خاطرك *fi khatrek*.

CAUSER (faire la conversation). Je cause, *nètthaddètte*; j'ai causé, *tehaddette*; il a causé, حدّث *haddètte*. — Je cause, *neqodjemm*; j'ai causé, *qodjemmte*; il a causé, قجم *qodjem*.

CAUTION, ضامن *damenn*.

CAUTIONNER. Je cautionne, *nedomenn*; j'ai cautionné, *domennte*; il a cautionné, ضمن *domenn*.

CAVALERIE, خيالة *khïala*.

CAVALIER, صبايحي pl. صبايحية, *s'bàhi* pl. *sbàïhïya*.

CAVERNE, غار pl. غيران, *ràre* pl. *riràne*.

Ce, هذا — ذاك, *hàdà*, — *dak*.

CÉDER. (Voir VENDRE.)

Cédrats, طرنج *troundje.*

Ceinture, حزام *heuzàme.*

Céleri, كرافص *kràfeuce.*

Célibat, عزوبية *âzouiba.*

Célibataire, عزب *âzeb.*

Celle-la, هذى *hàdi.*

Celle-la (là-bas), هذيك *hàdik.*

Celui-ci, هذا *hàda.*

Celui-la, هذا *hàda.*

Celui-la (là-bas), هذاك *hàdak.*

Cendre, رماد *remade.*

Cendré, رمادي *remàdi.*

Cent, ماية — مية *mia.*

Cent-un, واحد ومية *ouàhadd ou mia.*

Centre, قلب *qalbe.*

Cependant, لكن *làkinn.*

Ce que, ما ذا *mà dà.*

Cercueil, تابوت *taboute.*

Cerf-volant, طيارة *tiàra.*

CERISES, حبّ الملوك *habb el-melouk.*

CERTAIN (sûr), محقق *mehàqqaq.* — Certaines gens, بعض الناس *bâde el-nass.*

CERTIFICAT D'INDIGENCE, شهادة على الفقر *chehèda âla el-fàqir.*

CERTIFIER. Je certifie, *nehaqqaq;* j'ai certifié, *haqqaqte;* il a certifié, حقق *haqqaq.*

CERTITUDE, تحقيق *tehàqiqe.*

CERVELLE, مخ *mokh.*

CES, هذوك *hàdouk.*

CESSER. J'ai cessé, *zelte;* il a cessé زال *zàl.*

C'EST-A-DIRE, *ieîni.*

C'EST ÉGAL, بالناقص *benàqoce.*

CETTE, هذك *hàdik.*

CEUX-CI, هذوما *hàdouma.*

CEUX-LA, هذوك *hàdouk.*

CHACAL, ديب pl. دياب, *dibe* pl. *diabe.*

CHACUN, كل واحد *koul ouàhàdd.*

CHAGRIN, غبّينة *rebbina.*

CHAGRIN (adj.), مغبّن *mérobben.*

Chagriner (se). Il se chagrine, *itrobben;* il s'est chagriné, تغبّن *terobbenn.*

Chaine, سلسلة *silsela.*

Chaine de montre, زنجير *zenndjir.*

Chaine d'étoffe, حاشية *hàchia.*

Chair, لحم *lehamm.*

Chaire a prêcher, منبر *mommbeur.*

Chaise, كرسي pl. كراسي, *keurci* pl. *keuràci.*

Chaleur, سخانة *sekhâna.*

Chambre de la cour, بيت pl. بيوت, *bite* pl. *bioute.* — **du premier étage,** غرفة pl. غرب *rorfa* pl. *rorof.* — **du vestibule,** مصرية *mès-rïa.* — **de la terrasse,** منزة *mennzà.*

Chameau, جمل pl. جمال, *djemel* pl. *djemàl.*

Chamelle, ناقة *naga.*

Champ, ميدان *midane.*

Chandelier, مصباح *meusbah.*— شندال pl. شنادل, *channdal* pl. *chenadal.*

Changer (de l'argent). Je change, *neçeurreuf;* j'ai changé, *çeurreufte;* il a changé, صرّف

çeurreuf. — Changez-moi ce douro? *ânndek chi teçeurreuf hadel douro*.

CHANGER (remplacer). Je change, *nebeddèl*; j'ai changé, *béddèlte*; il a changé, بدّل *béddel*.

CHANGEUR, صرّاف *çeurrafe*.

CHANT, غنية — غناء pl. غناوات, *rena* — *renïa* pl. *renawate*.

CHANTER. Je chante, *neranni*; tu chantes, *teranni*; j'ai chanté, *rannite*; il a chanté, غنّى *renna*.

CHANVRE, قرنب *qeurnèb*.

CHAPEAU, برّيطة pl. برارط, *borréta* pl. *beràrett*.

CHAPELET, تسبيح *tesbièh*.

CHAPELLE, زاوية *zaouïa*.

CHAPITRE, فصل — باب pl. بيبان, *fecel* — *bab* pl. *bibàne*.

CHAPON, سردوك مهجل pl. سرادك مهجلين, *çeurdouk m'heudjel* pl. *çeradèk m'heudjeline*.

CHAQUE, كل *koul*.

CHARADE, بوقالة *bouqàla*.

CHARBON (un) allumé, جمرة *djemmra*.

CHARBON, فحم *f'hamm.*

CHARBONNIER, فحّام *fehhamm.*

CHARDONNERET, مقنين *moqnine.*

CHARDONS, شوك الحمير *chôk el-hamir.*

CHARGE, حملة pl. احمال, *hamla* pl. *hàmal.*

CHARGÉ D'AFFAIRES, موكّل *moukkeul.*

CHARGEMENT, وسك *wousq.*

CHARGER. Je charge, *nehammél*; j'ai chargé, *hammèlte;* il a chargé, حمّل *hammel.*

CHARMANT, متخالف f. متخالفة *métkhaléf* f. *a.*

CHAROGNE, جيفة *djifa.*

CHARPENTIER de marine, مستردأش *mèsteurdache.*

— de maison, نجّار *neddjàr.*

CHARPIE, تنسير *tsensire.*

CHARRUE, محرث *mehàràts.*

CHASSE, صيادة *ciyàda.*

CHASSER (aller à la chasse). Je chasse, *nestàde;* j'ai chassé, *stàdte;* il a chassé, اصطاد *stàde.*

CHASSER (renvoyer). Je chasse, *netarreude;* j'ai chassé, *tarreudte*; il a chassé, طرّد *tarreude.*

Chasseur, صيّاد pl. صيادين, *ciyade* pl. *çiyadine.*

Chassis, مرمّة pl. مرمات, *moromma* pl. *morommàte.*

Chat, قطّ pl. قطط, *qotte* pl. *qotote.*

Chatte, قطّة *qotta.*

Chat sauvage, قطّ الخلاء *qotte el-ḫhela.*

Chatouillement, تضغضيغ *tedordirg.*

Chatouiller. Je chatouille, *nedordorg* ; j'ai chatouillé, *dordorgte* ; il a chatouillé, ضغضغ *dordorg.*

Chaud, سخون pl. سخونين *sekhône*, f. *a*, pl. *sekhônine.*

Chauffer. Je chauffe, *neskhonne* ; j'ai chauffé, *sekhonte ;* il a chauffé, سخّن *sokhonn.*

Chaume, ديس *diss.*

Chaumière, قربي pl. قرابى, *gourbi* pl. *gueràba.*

Chauve, اقرع *agrá.*

Chaux, جير *djir.*

Chef, امير — كبير pl. كبار, *amir* — *kebir* pl. *kebar.*

Chef de tribu, قايد pl. قياد, *qaïde* pl. *qiyade.*

CHEF D'UNE VILLE, شيخ البلد *cheikh el-belade.*

CHEMIN, طريق pl. طرقان, *tréq* pl. *teurgàne.*

CHEMINÉE, مدخنة *medokhna.*

CHEMISE, قميجة pl. قمايج, *kemidja* pl. *kemaïdje.*

CHER (prix élevé), غالى pl. غاليين, *rali* pl. *raliyne.*

CHERCHER. Je cherche, *nefèttèche;* j'ai cherché, *fèttèchte;* il a cherché, فتش *fèttèche.*

CHÉRI, عزيز f. عزيزة, *azize* f. *aziza.*

CHERIF, شريف pl. شرفاء, *cherif* pl. *cheurfa.*

CHÉRIR. Je chéris, *neâzze;* j'ai chéri, *âzzite;* il a chéri, اعز *âzze.*

CHEVAL, عود pl. عواد, *âoude* pl. *âoudde.*

CHEVEU, شعرة pl. شعر, *châra* pl. *châr.*

CHEVILLE DU PIED, كعبة *kâba.*

CHÈVRE, ماعزة pl. مايز, *mâza* pl. *maïze.*

CHEVRON, قطن pl. قواطن, *qôtonne* pl. *qoatenn.*

CHEZ, عند *annd.* — Chez qui logez-vous? عند من تسكن *annd minn teskeunn.*

CHIEN, كلب pl. كلاب, *kilbe* pl. *kilèbe.*

— de chasse, صيود *çioude.*

CHIENNE, كلبة pl. كلبات, *kilba* pl. *kilbàte.*

CHIENDENT, سبولة الفار *s'boult el-far.*

CHIRURGIEN, باش جرّاح *bâche djèrràh.*

CHIGNON, شانة — قتّاية *chata — guèttaïa.*

CHOISIR. Je choisis, *neukhtar;* j'ai choisi, *khetarite;* il a choisi, ختر *khetar.*

CHOSE, حاجة pl. حوايج, *hàdja* pl. *hàouàèdje.*

— شي *chi.* — Quelle chose ? أما شي *ama chi.*

CHOU, كرنبيت *krounbite.*

CHOUETTE, بومة *bouma.*

CHOUX FLEURS, فلور *flour.*

CHRÉTIEN, نصراني pl. نصارى, *nesrani* pl. *n'sara.*

— رومي f. روميّة pl. روميّا, *roumi,* f. *roumiya,* pl. *roumiya.*

CHUT ! اسكت *askoute.*

CHUTE, طيحة *tiha.*

CHUTE D'EAU, صقوط الماء *sqoute el-ma.*

CIBLE, نيشان *nichane.*



CIEL, سماء *sma*.

— (paradis), جنّة *djenna*.

CILS, شفر *chefeur*.

CIMETIÈRE, جبّانة pl. جبابن, *djebbàna* pl. *djebàbenn*.

CINQ, خمسة *khammsa*.

CINQUANTE, خمسين *khamsine*.

CINQUIÈME, خامس *khàmess*.

CIRCONCIRE. Je circoncis, *nekhottenn*; j'ai circonci, *khottente*; il a circonci, ختّن *khotten*. — Il a été circoncis, *tekhottenn*.

CIRCONCISION, ختّانة *khottàna*.

CIRE, شمعة *chemâ*. — à cacheter, لوك *louke*.

CISEAU (de menuisier), مربوع *marboâ*.

CISEAUX à deux branches, مقص *m'qoss*.

CITADIN, بلدى *beldi*.

CITERNE, جب pl. جباب, *djibb* pl. *djebabe*.

CITRON, قارصة pl. قارص, *qârsa* pl. *qâreuce*.

CITROUILLE, قرعة *qerâ*

CLAIR, صافي *safi*, f. *a.*

— DE LUNE, ضوء القمر *dau el-qomar.*

CLAQUE, كف pl. كفوف, *keuf* pl. *kefeufe.*

CLAQUER (pétiller). Il pétille, *itertoq ;* il a pétillé, طرطق *tertoq.*

CLARTÉ, ضوء *dau.*

CLÉ, مفتح pl. مفاتح, *meftah* pl. *mefàtah.*

CLIGNEMENT D'OEIL, رمقة العين *reummqat el-âine.*

CLOCHE, ناقوس pl. نواقس, *naqouce* pl. *nouàqoce.*

CLOU, مسمار pl. مسامر, *mesmar* pl. *mesameur.*

CLOUER. Je cloue, *neseummeur* ; j'ai cloué, *seummeurte* ; il a cloué, سمّر *seummeur.*

CLOU DE GIROFLE, قرنفلة pl. قرنفل *qronfela* pl. *qronfel.*

COCHON, حلوف pl. حلالف, *hallouf* pl. *hàlàlef.*

COEUR, قلب pl. قلوب, *qalbe* pl. *geloube.*

COFFRET, فنيق *fenïoq.*

COIN, شوكة *chouqa.*

COING, سفرجل *sfeurdjel.*

COL, رقبة pl. رقاب, *roqba* pl. *reqàbe.*

Col de montagne, مضيق *modieuq*.

Colère, غش *reuche*.

— (se mettre en). Je me mets en colère, *netrachèche*; je me suis mis en colère, *trachèchte*; il s'est mis en colère, تغشش *trachèche*.

Colle, غرة *rerra*.

Collé. مبقط *meboqqote*.

Coller. Je colle, *neboqqote*; j'ai collé, *boqqotte*; il a collé, بقط *boqqote*.

Collet (lacet, piège), سريبة *cerifa*.

Collier, قلادة *qelada*.

Colonne, عرصة pl. اعرص, *ârça* pl. *âreuce*.

Combat, طراد *trade*.

Combattre. Je combats, *netârreud*; j'ai combattu, *tarreudte*; il a combattu, طرد *târeud*.

Combien, قداش *qaddéche*.

Combien, ما دا *mada*. — Si vous saviez combien j'ai travaillé! *loukàne târeuf mada kheudemte*.

Commander (ordonner). Je commande, *nameur ;* j'ai commandé, *ameurte ;* il a commandé, أمر *ameur.*

Comme, كما — كيف *kima — kif.* — Comme vous voudrez : كما ظهرلك *kima deharlek.*

Commencement, مبدوع *mebdoueuh.*

Commencer. Je commence, *nebdâ ;* j'ai commencé, *bedite ;* il a commencé, بدع *bedâ.*

Comment, كيف اش *kifache.*

Commerce, تجارة *tedjara.*

Commercer. Je commerce, *neseubbeube ;* j'ai commercé, *seubbeubte ;* il a commercé, سبّب *seubbeube.*

Compagnie (société), ضياف *diafe.*

Compagnon, صاحب *çàhàbbe.*

Complet, كامل pl. كاملين, *kàmel* pl. *kàmeline.*

Compliment, تحية *tehiya.*

Comprendre. Je comprends, *neufhemm ;* j'ai compris, *fehemmte ;* il a compris, فهم *fhem.* — Avez-vous compris ? *féhemmte chi.*

Comptant (argent), في الحين *fil hîne.*

Compte, عدد pl. اعداد, *âdedd* pl. *âdàde*. — Marquez cela sur mon compte, احسب الى على شريت *hasseub elli cherite âliya*; mot-à-mot : comptez ce que j'ai acheté sur moi.

Compter. Je compte, *nehasseube*; j'ai compté, *hàçeubte*; il a compté, حسب *hàçeub*. (Voir se proposer).

Compter (sur quelqu'un). Je compte sur vous, راني نوكل فيك *rani noukkeul fike*; j'ai compté sur vous, وكلت فيك *oukkeult fike*; mot-à-mot : je vous donne ma procuration; en d'autres termes : je me fie à vous.

Concave, اجوف *adjoufe*.

Concombre, خيار *khiyar*.

Condamner. Je condamne, *nehàkemm âla*; j'ai condamné, *hàkemmte àla*; il a condamné, حكم على *hàkemm âla*. — J'ai été condamné à l'amende, خطّاوني *kheuttaouni*; mot-à-mot : ils m'ont amendé. Il a été condamné à mort, قطعوا عليه بالموت *gotâou alih bel moute*.

Condition, شرط pl. شروط, *cheurte* pl. *cheroute*.

— Je prends à condition : نخذ بالشرط *nakhod bécheurte.*

Conduire (guider). Je conduis, *noussél*; j'ai conduit, *oussélte*; il a conduit, وصّل *oussél.*

Conduit (d'eau), قادوس pl. قواديس, *qâdouce* pl. *gouàdess.*

Confiture, معجون *mâdjoune.*

Congelé, مجمّد *medjemmed.*

Connaître (savoir). Je connais, *nâreuf*; j'ai connu, *âreufte*; il a connu, عرف *âreuf.*

Connaître (quelqu'un). Je connais, *nâqeul*; j'ai connu, *âqeulte*; il a connu, عقل *âqeul.*

Conseil (avis), رأي *raï.*

— (assemblée), ديوان *diwàne.* — Quel conseil me donnez-vous? اش ظهر لك *ache deharlek*; mot-à-mot : quoi parait à vous.

Conseiller. Je vous conseille, *nounnhik*; il m'a conseillé, نهني *nehàni.*

Consentir. Je consens, *neurda*; j'ai consenti, *redite*; il a consenti, رضى *reda.*

Conserver. Je conserve, *nehafeude*; j'ai conservé, *hafeudte*; il a conservé, حفظ *hafeud.*

Consoler. Que Dieu vous console, *Allah içeubbeurek;* Que Dieu me console, *Allah içeubbeurni*; il a consolé, صبّر *çeubbeur.*

Constipation, عسم *âceum.*

Construction, بناء pl. بنيان, *bena* pl. *beniane.*

Consul, قنصل *gonçoul.*

Consulter. J'ai consulté, *chaourte*; il a consulté, شاور *chawour.* — Avez-vous consulté le Cadi? *chaourtechi el-qadi.*

Contestation, دعوة *dâoua.*

Contigu, مجاور *mèdjaour.*

Contingent armé, قوم *goûme.*

Continuellement, على كول ساعة *âla koul sâa.*

Contraire, ضد *dodd.*

Contre, على *âla.*

Contrefait (homme), عيب *aïbe.*

Contribution, لزمة — غرامة — مكس *lezma — rerama — mèks.*

CONVENABLE (confortable), تاويل *tàouile.*

CONVENIR. — Ceci me convient : هذا يليق بي *hàda iliоq biya.* — Cela vous convient-il ? هذا يليق شي بك *hàda ilioqchi bik.* — Cela lui a convenu : هذا لاق به *hàda laq bih.*

COPIE, نسخة *neskha.*

COPIER. Je copie, *noqqol*; j'ai copié, *noqqolte*; il a copié, نقّل *noqqol.*

COQ, سردوك pl. سراديك, *seurdouq* pl. *seradiq.*

COQUELICOT, بالعمان *belâmane.*

COQUILLE, قشرة pl. قشور, *qochera* pl. *qochour.*

COQUILLAGES, محار *mehar.*

CORAIL, مرجان *mordjane.*

CORBEAU, غراب *reràbe.*

CORBEILLE, سلة *sella.* — طبق pl. طباق, *theboq* pl. *thebaq.*

CORDE, حبل pl. حبال, *habel* pl. *habal.*

CORDONNIER, مقفولجي *mokfouldji.*

CORNALINE, يماني *imàni.*

CORNE, قرن *qorne.*

Cornichons, ترشي *torchi.*

Corps (le), جسم *djisme.*

Corrompu (gâté), فاسد *fàçed.*

Corsaire, قرصان *qorçàne.*

Corset, فريملة *frimela.*

Corvée, صخرة *sokhra.*

Corvette, قربيط *gourbite.*

Côte du corps, ضلع pl. ضلوع, *delâ* pl. *dlôâ.*

Côté, جهة *djiha.*

— (à), قدّام *goddàme.*

— droit, يمين *imine.*

— gauche, شمال *chemàle.*

— (de tous), كل جهات *koul djihàte.* — Il a un point de côté : عنده جنب *handou djeummbe.*

Couche (fausse), طرحة *teurha.*

Coucher. Je couche, *nebâte;* j'ai couché, *batte;* il a couché, بات *bate.*

Coucher du soleil, مغرب *mogrereb.*

COUDRE. Je couds, *nekhiiéte;* je cousis, *khiiétte;* il a cousu, خيّط *khiiét.*

COUFFIN, قفّة pl. قفف, *qouffa* pl. *qofeuf.*

COULER (fondre). Il coule, *idoûeube;* il a coulé, دوّب *doûeube.*

COULER (fuir). L'eau coule, الماء تسيل *el-ma tesile.*

COULEUR, لون *loune.*

COULEUR (peinture), زواق *zouàque.*

COUP, ضربة pl. ضربات, *deurba* pl. *deurbate.*

— DE PIED, ركلة *rokla.*

— DE POING, دبزة *deubza.*

— DE FUSIL, وجه مكحلة *ouitche mokàhla.*

COUPER (tailler une étoffe). Je coupe, *nefessel;* j'ai coupé, *fesselte;* il a coupé, فصّل *fessel.*

COUPER quelque chose. Je coupe, *noktâ;* j'ai coupé, *kottâte;* il a coupé, قطع *kotâ.*

COUPER (se). Je me suis coupé, *teqeuttâte;* il s'est coupé, تقطع *teqeuttâ.*

COUR, وسط الدار *oust eddar.*

Courage ! اعمل القلب *amel qalb.*

Courage, شجاعة — جلاعة *chedjaá — djelaá.*

Courageux, جليح — شجيع *djelih — chedjiá.*

Courbé, معوج pl. معوجين, *mâwoudje* pl. *mâwoudjine.*

Courir. Je cours, *nèdjeri;* j'ai couru, *djerite;* il a couru, جرى *djera.* — Cours chez lui : *èdjeri ânndou.*

Couronne, تاج *tadje.*

Courrier (estafette), سيّار *siar.*

Court, قصير pl. قصار, *qoçir* pl. *qoçar.*

Courtier, سمصار pl. سماصر, *seumçar* pl. *semaçeur.*

Cousin, ولد عم *ouled âmm.*

— (moustique), ناموسة *namoussa.*

Cousine, بنت عم *bent âmm.*

Coussin, مخدّة pl. مخايد, *mokhèdda* pl. *mokhaïde.*

Couteau qui ne se ferme pas, خدمي pl. خدامة, *kheudmi* pl. *khedama.* — qui se ferme, موس pl. مواس, *mouss* pl. *mouass.*

Coutume, عادة — طريق *âda* — *tréq*.

Couvercle, غطء pl. غطاوى, *reta* pl. *retawi*.

Couvert, مغطى *merotti* f. *ya*.

Couverture, لحاف — حايك *lahaf* — *haïk*. — de cheval. جلال *djelàle*. — de livre, غلاف *relàfe*. — pour divan, جراية *djeraïa*.

Couvrir (envelopper). Je couvre, *nerollef*; j'ai couvert, *rollefte*; il a couvert غلف *rollef*.

Crachat, بلغم — بزقة *bèlromm* — *bèzqa*.

Cracher. Je crache, *neubzoq*; j'ai craché, *b'zoqte*; il a craché, بزق *b'zoq*.

Craindre. Voir **Peur** (avoir).

Cramoisi, عكرى *âkri*.

Crampe. J'ai la crampe, عندى كيف نمل *ânndi ki nemel*; mot-à-mot : j'ai comme des fourmis.

Crane, جمجمة *djemdjama*.

Crapaud, جرانة *djerana*.

Craquer. Il craque, *itertoq*; il a craqué, طرطق *tertoq*.

Créancier (être). Je suis créancier de Mohammed,

محمّد نسال لـه دراهم *Mohammed nesal l'ou draham.* — Il est mon créancier, يسالى دراهم *isàlli dràhamm.* (Voir Débiteur).

Crédit (à), بالدين *béddine.*

Crème, فرارة *frâra.* — cuite, محلّبي *màhàlbi.*
— (une), پالوزة *palouza.*

Crêpe, شنبير *cheunnbir.*

Crépu, مكركد *meqerqed.*

Creuser. Je creuse, *nehàfeur;* j'ai creusé, *hàfeurte;* il a creusé, حفر *hàfeur.*

Creux, محفّر *mehaffeur.*

Crevasse, خرق *kheurq.*

Crever. Il crève, *ifqâ;* il a crevé, فقع *feqâ.* — Il s'est crevé, تفرقع *tefeurqâ.*

Crible, غربال *reuzbàle.*

Cribler (du grain). Je crible, *neciyeur;* j'ai criblé, *ciyeurte;* il a criblé, صاير *çàyeur.*

Cricri, قرل *grillo.*

Crier. Je crie, *neuzgui;* j'ai crié, *z'guite;* il a crié, زقى *z'gua.*

CRIEUR PUBLIC, براح *berah.*

CRIS, عياط *âiate.*

CROCHET, مخطاف *mokhtaf.*

CROIRE. Je crois, *nàmenn;* j'ai cru, *àmente;* il a cru, امن *amen.*

CROIX, صليب pl. صلبان, *çelibe* pl. *çeulbane.*

— d'honneur, شيعة — نجمة *chîiyâ—nidjema.*

CROQUER. Je croque, *neqreuche;* j'ai croqué, *qreuchte;* il a croqué, قرش *qreuche.*

CROUTE, قشرة pl. قشور, *qochera* pl. *qochour.*

CROYANT (vrai), مومن pl. مومنين, *moumenn* pl. *moumnine.*

CRU, نى *nie.* — Viande crue, *el-lhamm nie.*

CRUCHE, بريق — قلة pl. قلل, *brioq — qoulla* pl. *qoleul.*

CUILLER, مغرفة pl. مغارف, *moreurfa* pl. *moràreuf.*

CUIR, جلد pl. جلود, *djilde* pl. *djeloude.* — A rasoir, قيش *qîche.*

CUIRE (préparer des mets), faire la cuisine. Je

cuis, *netiyeb*; j'ai cuit, *tiyebte;* il a cuit, طيّب *tiyeb*.

Cuisine, خيامة *khiàma*. — Sait-il faire la cuisine? يعرف شي يطيّب *iâreufchi itiyeb*. — Sait-elle, *ou* savez-vous faire la cuisine? تعرف شي تطيّب *târeufchi tetiyeb.*

Cuisinier, طبّاخ *tebbakh.*

Cuisse, فخذ *fokhte.*

Cuivre, نحاس *n'hace*.

Culotte, سروال pl. سراول, *serwale* pl. *seràwal*.

Cultiver. Je cultive, *nehàrètte*; il a cultivé, حرث *hàrett*.

Cumin, قمّوم *qeummoume.*

Curer (un canal, un conduit). Je cure, *necèrrah*; j'ai curé, *çèrràhte*; il a curé, سرّح *çèrrah.*

D

Dalle, بلاط pl. بلالط, *belat* pl. *belalett*.

Damas (étoffe), كمخة *keumkha.*

Dame, لالة *lilla* -- *la* (ce dernier par contraction). — *La* est plus usité : Comment se porte madame Fatma? كيف اش راهي لالة فاطمة *kache raï La Fatma.*

Dans, في *fi.*

Danser. Je danse, *nechetah;* j'ai dansé, *chetahte;* elle a dansé, *chèttehatte;* il a dansé, شطح *chetah.* Dansez : *èchetah.* Sais-tu danser? *târeufchi tèchetah.*

Danseur, شطّاح *chettah,* f. شطّاحة *chettaha,* pl. شطّاحين *chettahine.*

Dartre, حزازة *hazaza.*

Date, تاريخ *tarikh.* — A la date de ce jour : *fi tarikh el-ioume.*

Dattes, تمر *temeur.*

Dattier, نخلة pl. نخل, *nokhla* pl. *nokheul.*

Davantage, مازال — زيد — فوق, *mazel* — *zide* — *fôq.* — Pas davantage : *barka* — *ikfi.*

De, متاع — من *m'tà* — *minn.*

Dé a coudre, قسطبينة *qostobina.*

DÉ A JOUER. شاش باش *chachebache.*

DÉBATTRE (se). Il s'est débattu زعبط *zâbott.*

DÉBITEUR, مديان *mediane.*

DÉBITEUR. On se sert du verbe *sal* سال qui signifie : avoir une répétition à exercer contre... Ex. *Il est mon débiteur* : نسال له دراهم *nèsal lou dràhamm ;* mot-à-mot : j'ai de l'argent à lui réclamer. — *Je suis son débiteur* يسال لي دراهم *issalli dràhamm ;* mot-à-mot : il a de l'argent à me réclamer.

DÉBORDER (une rivière). Elle déborde, الواد يفيض *eloued ifide ;* elle a débordé فاض *fâde* (*oued* est masculin.)

DEBOUT, واقف *ouaqeuf.*

DÉBROUILLER (se). Je me débrouille, *nesèllèk ;* je me suis débrouillé, *sèllekte ;* il s'est débrouillé سلّك *sèllek.* — Débrouille-toi comme tu pourras : دبّر راسك *deubbeur rassek.*

DÉCÈS, وفات *oufate.*

DÉCHIRER. Je déchire, *necheurreug ;* j'ai déchiré, *cheurreugte ;* il a déchiré شرّق *cheurreug.*

Décoration, نجمة *nidjema.*

Découdre. Je découds, *neuftoq*; j'ai décousu, *ftoqte*; il a décousu, فتق *ftoq.*

Décroitre. Il a décru, قصار *qeçar.* — Les jours décroissent : *el-n'harate qeçarou.*

Dédommager. Je dédommage, *neroreum*; j'ai dédommagé, *roreumte*; il a dédommagé, غرم *roreum.*

Défaut, عيب pl. عيوب, *âibe* pl. *âioube.* — Tous les défauts : *djemiâ el-âioube.*

Défendre. J'ai défendu, *hàremte*; il a défendu, حرم *hàrem.*

Défilé, مضيق *modieuq.*

Dégarnir. Je dégarnis, *nârri*; j'ai dégarni, *ârrite*; il a dégarni, عرى *ârra.*

Dehors, على برّة *âla beurra.*

Déja ? بعدة *bâda.* — قبيلك *qobilek.*

Déjeuner (le), فطور *f'tour.*

— Je déjeune, *neufteur*; j'ai déjeuné, *f'teurte*; il a déjeuné, فطر *f'teur.*

DE LA, من ثَمّ *minn teumm.*

DÉLABRÉ, مهدوم *m'heudoume.*

DÉLIBÉRER. Je délibère, *nedeubbeur*; j'ai délibéré, *deubbeurte*; il a délibéré, دبّر *deubbeur.*

DÉLICAT, ضريف *drife*, f. *a.*

DÉLICATESSE, ضرافة *drafa.*

DÉLIVRER. Je délivre, *nesèrrah*; j'ai délivré, *sèrrate;* il a délivré, سرّح *sèrrah.*

DEMAIN, غدة — غدوا *rodda — rodoua.*

DEMANDE, مطلبة *metolba.*

DEMANDER (interroger). Je demande, *neçoqci*; j'ai demandé, *çoqcite*; il a demandé, سقسى *çoqça.*

— (solliciter). Je demande, *netlobe*; j'ai demandé, *tlobte*; il a demandé, طلب *tlobe.*

DÉMÉNAGER. Je déménage, *neurhale*; j'ai déménagé, *rehalte*; il a déménagé, رحل *r'hal.*

DEMEURE, مسكن *meskonn.*

DEMEURER. Je demeure, *neskeunn*; j'ai demeuré, *s'keunnte*; il a demeuré, سكن *s'keunn.*

DEMOISELLE, طفلة pl. طفلات, *tofla* pl. *toflàte.*

DÉMOLIR. (Voir ABATTRE.)

DÉMOLITIONS, هدّان *heuddâne*.

DÉNONCER. Il a dénoncé, باع *baâ*.

DENT (grosse), درسة — سنة pl. سنان, *deursa* — *sena* pl. *senâne*. — J'ai mal aux dents : سناني يوجعوني *senâni ioudjaouni*.

DENTELÉ, مشرشف *mècheurcheuf*.

DÉPART, سفر *safeur*.

DÉPENSES, مصروف *mesroufe*.

DÉPENSER. Je dépense, *neçeurreuf*; j'ai dépensé, *çeurreufte*; il a dépensé, صرّف *çeurreuf*.

DÉPOSER. Je dépose, *nehotte*; j'ai déposé, *hottite*; il a déposé, حطّ *hotte*.

DÉPÔT (d'argent), امانة *âmânètte*.

DÉPOUILLER. On m'a dépouillé, *ârraouni*. — Il a été dépouillé, *t'ârra*. — Il a dépouillé, عرى *âra*.

DEPUIS, من الّي *minn elli*.

DEPUIS QUAND? من اى وقت *minn âéwoqte*. — كدّاش ملّي *qaddâche mèlli*.

DE QUEL? من اى *minn ei*.

DE QUI? متع من *emtâ menn*.

DÉRACINER. Je déracine, *neqollâ*; j'ai déraciné, *qollâte*; il a déraciné, قلع *qollâ*.

DÉRANGER (importuner). Il me dérange, *ihàyerni*. — Il m'a dérangé, هيّرني *hàierni*.

DÉRISION, تمصخير *temeuçkheir*.

DERNIER, اخرانى *àkhràni*, f. *ia*.

DERRIÈRE, ورا *oura*.

DERRIÈRE (revers d'un objet), خلف *khalf*.

DESCENTE, حدورة *hàdoura*.

DESCENDRE. Je descends, *nehàbotte*; je descendis, *hàbotte*; il descendit, حبط *hàbott*. — Descendez de là : احبطوا من ثمّ *habtou minn teumm*.

DESCENDRE (un sceau dans le puits, etc.). Je descends, *nedelli*; je descendis, *dellite*; il descendit, دلّى *della*.

DÉSERT, صحرا *çahra*.

DÉSERTEUR, هرّاب pl. هرّابين, *heurràbe* pl. *heurràbine*.

Désigner. Je désigne, *nourri;* j'ai désigné, *ourrite;* il a désigné, ورّى *ourra.* — Je désigne, *ndyinn;* j'ai désigné, *âyinnte;* il a désigné, عاين *âyinn.*

Désirs, مراد *merade.*

Désirer. Je désire, *neutmenna;* il a désiré, تمنّى *temenna.*

Dessein, راى *raï.*

Dessein (à), بالعنى *belâni.*

Dessert, تراز *tràze.*

Desservir. Desservez la table : نحّى الموعان *nàhé el-moudne.*

Dessin, صورة pl. تصاور, *çoura* pl. *teçaweur.*

Dessiner. Je dessine, *neçoûeur;* j'ai dessiné, *çoûeurte;* il a dessiné, صوّر *çouweur.*

Dessous, تحت *tehatte.*

Dessus, فوق — على, *fôq* — *âla.*

Destinée. C'est la destinée! مكتوب *mektoube.*

De suite, في الحين — ذلوقت *fil hine* — *drouoq.*

Déteindre. Il déteint, *itîeh lounou;* il a déteint,

tah lounou; mot-à-mot : sa couleur tombe. (Voir Tomber.)

Détestable, ما منه شي f. ما منها شي, *mà-mènnouche* f. *mamènnache.*

Détonner. Je détonne, *netloq;* il détonne, *itloq;* il a détonné, طلق *tloq.*

Dette, دين pl. ديون, *dîne* pl. *dioune.*

Deuil, حزن *heuzzènn.* — حزانة *heuzana.* — Il est en deuil : *raou hazzine.*

Deux, زوج *zoudje* (ne s'emploie qu'avec les *noms*).

Deux, اثنين *t'nine* (ne s'emploie qu'avec les *nombres).*

Deux cents, مايتين *mitéine.*

Deuxième, ثاني *tsànî* f. *ïa.*

Deux jours, يومين *iômine.*

Devancer. Je devance, *neseubboq;* j'ai devancé, *seubboqte;* il a devancé, سبق *seubboq.*

Devant, قدام *goddame.*

Devenir. Il est devenu, صار *çàr.*

Dévider. Je dévide, *nelèff;* il a dévidé, لوّ *lèff.*

Dévoiement, جرى *djéri.*

Devoir. Je dois faire, *làzemm nâmel*; tu dois faire, *làzemm tâmel.* لازم نعمل mot-à mot : nécessairement je fais, etc.

Dévotion, عبادة *âbada.*

Dey, ضاى *dei.*

Diable (le) شيطان *chitâne.*

Diadème de femme, زروف *zeroufe.*

Diamant, يمانص *iamândle.*

D'ici, من هنا *minna.*

Dieu, (إلالاه) الله — ربّ *allah — reubb.* — Mon Dieu, *reubbi.* — Notre Dieu, *reubna.* — Dieu maître de l'univers, ربّ العلامين *reubb el-âlamine.*

Différence, فرق *feurq.*

Difficile, واعر pl. واعرين *ouâre,* f. *a,* pl. *ouârine.*

Dimanche, الحد *el-hadde.*

DIME, عشور *âchour*.

DIMINUER. Je diminue, *noqqoce*; j'ai diminué, *noqqoste*; il a diminué, نقّس *noqqoce*.

DINDON, جاجة الهند *djedjat el-hennde*.

DINER (le), عشا *âcha*.

— Je dine, *netâcha*; j'ai diné, *tâchite*; il a diné, تعشّى *tâcha*. — Faites-nous dîner de bonne heure : اعشينا بكرى *âchechina bekri*.

DIRE. Je dis, *negoul*; j'ai dit, *goult*; il a dit, قال *gale*. — Je lui ai dit, قلت له, *goult lou*. — Il m'a dit, قال لى *gal li*. — Qu'est-ce que tu dis, اش راك تقول *ache rak teqoul*. — Dis-lui, قل له *goul lou*. — On dit, يقولوا الناس *iqoulou en-nass*.

DIRIGER. Je dirige, *nedeubbeur*; j'ai dirigé, *deubbeurte*; il a dirigé, دبّر *deubbeur*. (V. GUIDER.)

DIRIGER (se) en mer. Je me dirige, *nebouwoudje*; je me suis dirigé, *bouwoudjte*; il s'est dirigé, بوّج *bouwoudje*. Je me suis dirigé vers le cap Matifou, بوجت الى راس تمندفوس *bouwoudjte-ila rass temendfous*.

Disperser (se). Ils se sont dispersés, تفرقوا *tefeurqou*.

Dispute, قيامة *q'iuma*.

Disputer (se). Je me suis disputé, *dousste*; il s'est disputé, دوس *daouss*.

Distiller. Je distille, *noqteur*; j'ai distillé, *qoteurte*; il a distillé, قطر *qoteur*.

Distribuer. Je distribue, *nefeurroq*; j'ai distribué, *feurroqte*; il a distribué, فرّق *feurroq*.

Division (arithmétique), حسب التقسيم *haseub el-toqcime*.

Divorce, طلاق *tlàq*.

Divorcer. Je divorce, *netelloq*; j'ai divorcé *telloqte*; il a divorcé, طلّق *telloq*.

Dix, عشرة *âchrâ*.

Dixième, عاشر *âcheur*.

Dix-huit, ثمانتاش *temenntache*.

Dix-neuf, تسعتاش *tsâtache*.

Dix-sept, سبعتاش *s'bâtache*.

Doigt, صابع pl. صوابع, *çabâ* pl. *çouabâ*.

DÔME, قبّة *qoubba.*

DOMESTIQUE, خديم pl. خدم, *khedime*, f. *a*, pl. *kheudeumm.*

DOMMAGE (c'est), خسارة عليك *kheçara âlik.*

DON, هدية *hèdia.*

DONNER. Je donne, *nâti;* j'ai donné, *âtite*; il a donné, اعطى *âta.*

DONT. La femme dont je connais la maison : المرأة الّي نعقل دارها, *el m'ra elli nâqeul darha.*

DORÉ, مذهب *mèdhèbb.*

DORÉNAVANT, من هنا الفوق *minn héna el-fôq.*

DORMIR. Je dors, *norqodd;* j'ai dormi, *r'qodte;* il a dormi, رقد *r'qod.*

DORURE, تذهيب *tèdzhibe.*

DOS, ظهر *d'hàar.*

DOUANE, قمرق *goumrég.*

D'OU, من اين *minn aïne.* — D'où venez-vous ? من اين ماجى *minn aïne madji.*

DOUAIRE (dot), صداق *çedaq.*

Doucement, بالشوية *bechouïa.* — بالسياسة *bessiassa.*

Douceurs, حلوات *hàlàwate.*

Doute, شك *chékk.*

— (sans) وافيلة *ouàquila.*

Douter. Je doute *nedonn*; j'ai douté, *donnite*; il a douté, ضن *donn.*

Doux, حلو *halou.*

Douzaine, طزّينة *tezzina.*

Douze, اثناش *tenache.*

Drap, ملف *mèlf.*

Drap de lit, يزار pl. يزور, *izar* pl. *izour.*

Drapeau, سنجاق pl. سناجق, *sanndjaq* pl. *çenadjaq.*

Droit (le), شرع *cherâ.*

Droit (uni), مستوى *mèstoui*, f. مستوية *mestouiya*, pl. مستوين *mestouiyne.*

Droite (la), يمين *imine.*

Dur, يابس pl. يابسين, *iàbess*, f. *a*, pl. *iabecine.*

Dur (homme), قاصح *qàçah.*

Durant, ما دام *mà dàme.*

Durée, دوم *doume.*

Durer. Il a duré, دام *dàme.*

Duvet, ازغب *zereub.*

E

Eau, ماء *ma* (masculin).

-- de fleur d'oranger, ماء زهر *ma zàhar.*

— de vie, عرقى *âraqui.*

— tiède, الماء ملدّد *el-ma melèdded.*

— trouble, الماء مدردخ *el-ma medèrdokh.*

Ebène, ابنوس *ebnouce.*

Eblouir. Il a ébloui, شلوش *chellouiche.*

Ebouler (s') Il s'est éboulé, تقرقب *teguèrguèb.*

Ebranler. Il a ébranlé زعزع *zázá.* — Toutes les maisons ont été ébranlées : *koul el-diar tezázáou.*

Ebréché, مشعر *mechaâr.*

Ecaille, بغا *beura.*

Ecaille (de poisson), قشرة pl. قشور, *qochera* pl. *qochour.*

Echanger. J'échange, *nebèddel;* j'ai échangé, *bèddelte;* il a échangé, بدّل *bèddèl.*

Echarde, شوكة pl. شوك, *choqa* pl. *chouq.*

Echarpe, تنشيفة *tenchifa.*

Echecs (jeu), سطرنج *stronndje.*

Echelle, سلّوم pl. سلالم, *selloume* pl. *çelàlemm.*

Echeveau, فسكرة pl. فساكر, *feskra* pl. *fesàkeur.*

Eclabousser. Il a éclaboussé, تّرش *terreuche.*

Eclair, برق *breuq.*

Eclairer (avec une bougie, etc.). Il a éclairé, ضوّى *douwa.* — Éclairez-moi : *àmelli dau;* mot-à-mot : faites-moi de la clarté.

Eclipse, فسوخ *fesoukh.*

Eclore. Il éclora, يفقّص *iffoqqoce;* ils éclorent, *ifoqqoçou.*

Ecole juive, مدراش *medrache.*



— **maure,** مسيد *m'side.*

Economiser. J'économise, *newouffeur*; j'ai économisé, *wouffeurte*; il a économisé, وقر *ouffeur*.

Ecorché, مسلوخ pl. مسلوخين, *mèsloukh*, f. *a*, pl. *mèsloukhine*.

Ecouter. J'écoute, *neçonnotte*; j'ai écouté, *çonnotte*; il a écouté, صنّت *çonnott*. — Écoute, اسمع *esmâ*.

Ecraser. J'écrase, *nâfeuss*; j'ai écrasé, *âfeuste*; il a écrasé, عفس *âfeuss*.

Ecrire. J'écris, *nektèb*; j'ai écrit, *ketèbte*; il a écrit, كتب *ketèb*. — Écris-lui : *ektèb lou*.

Ecrivain, كاتب — خوجة *kâteb* — *khodja*.

Ecrouelles, خنازر *khenazeur*.

Ecume, رغوة *reroua*.

Ecurie, مخزن pl. مخازن, *makhzenn* pl. *mekhazenn*.

Education, تربية *terbïa*.

Effacer. J'efface, *nemmhi*; j'ai effacé, *m'hite*; il a effacé, محى *m'ha*.

Effaroucher. N'effarouchez pas mon cheval :

ما تخلع شى عودى *ma tekheld chi âoudi.* — Il a effarouché, انخلع *ankheld.*

Ecosser. J'écosse, *nefosseuce;* j'ai écossé, *fosseuste;* il a écossé, فصّص *fosseuce.*

Effets, حوايج *hàouèdje.*

Effort, جهاد *djehàde.* — Efforcez-vous : اعمل جهادك *âmel djehàdek.*

Effrayer. Il m'a effrayé, انخلعنى *khelâni.*

Egal (c'est), ما كان حاجة *mà kàne hàdja.*

Egal, كيف — قد *kif — qod.*

Egalement, سوا سوا — كيف كيف *souàsouà — kifkif.*

Egaré, متلوف pl. متلوفين, *métloufe* pl. *métloufine.*

Egarer. J'ai égaré, *tellefte;* il a égaré تلّف *tellef.* — Son enfant s'est égaré : *oulidou enntellef.*

Eglise, كنيسة *knissa.*

Egorger. Il égorge, *idbah;* il a égorgé, ذبح *debah.*

Egout, خندق pl. خنادق, *khonndoq* pl. *khenàdoq*.

Egratigner. J'égratigne, *nekheubbèche*; j'ai égratigné, *kheubbèchte*; il a égratigné, خبّش *kheubbèche.*

Elargir. J'élargis, *nârreud*; j'ai élargi, *ârredte*; il a élargi, عرّض *ârred.*

Elégance, جمال *djemal.*

Eléphant, فيل *file.*

Elever un enfant. J'élève, *nerobbi*; j'ai élevé, *robbite*; il a élevé, ربّى *robba.* — Il a été élevé chez eux: كان مربّى عندهم *kane merobbi ând houm.* — Le vent s'élève: بدع يخدم الريح *bedà ikhdem errihè*; mot-à-mot : le vent a commencé à *travailler*.

Elle, هي — ها *hïa* — *ha.*

Eloigné, بعيد *bàïde.*

Eloigner (s'). Il s'est éloigné, تبعّد *tebâde.* — Eloignez-vous de moi : *bâad âlia.*

Email, تزجيج *tèzdjidje.*

Embarcation, فلوكة *felouka.*

Embellir (orner). J'ai embelli, *ziyennte*; il a embelli, زيّن *ziyenn.*

Embouchure, فم *fome.* — de rivière, حلق الواد *heulq el-ouade.*

Embrasser (étreindre). Il embrasse, *iânnoq*; il a embrassé, عنّق *ânnoq.*

— (Voir **Baiser**).

Embrouiller. J'embrouille, *netkheubbel*; j'ai embrouillé, *tekheubbelte*; il a embrouillé, خبّل *kheubbel.*

Emeute, قيامة *qïâma.*

Emigré, نابي *nabi.*

Emoussé, حافي *hàfi*, f. *a.*

Empire, دولة *doulàte.*

Emplatre, لصقة — ملزم *lesqa* — *melzem.*

Emplir. (Voir **Remplir**).

Emploi, موضع pl. مواضع, *moudâ* pl. *mouàdâ.*

Empois, نشا *necha.*

Emprisonné, محبوس pl. محبوسين, *mehàbouss*

pl. *mehàboucine.* — Il a emprisonné, حبس *hàbeus.* — On l'a emprisonné : *rema hou fil habs*; mot-à-mot : on l'a jeté en prison.

En (— père), كيبو *kif* — *kif baba.*

En bas, اسفل *esfil.*

— haut, فوق *fôq.*

Encan, دلالة *dellàla.*

Encanteur, دلّال pl. دلّالين *dellàle* pl. *dellaline.*

Enceinte (femme), مراة بالجوف *m'ra bedjouf.*

Encens, بخور *bekhôr.*

Enchaîner. J'enchaîne, *nehàdded*; j'ai enchaîné, *hàddèdte*; il a enchaîné, حدّد *hàddèd.*

Encore, ما زال *màzal.* — *Màzal* est composé de la particule négative *ma* et du verbe *zal.* Dans ce cas il signifie : *ne pas cesser d'être* ou *être encore.* Applications : J'ai encore, ما زال عندى *màzel ànndi*; tu as encore, ما زلت عندك *màzelt ânndek*; nous avons encore, عندنا ما زلنا *ânndna màzelna*; v. avez encore, عندكم ما زلكم *ànndkoum màzelkoum.*

Encore (un peu plus), زيد *zide.*

Encre, حبر *hàbeur.*

Encrier, دواية *doùaia.*

Endormir. Il est endormi, *ràou raqod bel nâss;* mot-à-mot : il est reposant par le sommeil.

Endroit, مضرب — موضع *mèdrob — moudà.*

Endroit (d'une étoffe), وجه *ouitche.*

Enfant, وليد pl. اولاد, *oulid* pl. *oulède.* — On dit aussi au plur. : دراري — صغار *drari — cerar.*

Enfer, جهنم *djéhèneumm* (fém.).

Enfiler une aiguille. J'enfile une aiguille, *nâmeur el eubra*; j'ai enfilé une aiguille, *âmeurt el eubra;* elle a enfilé une aiguille, عمرت لابرة *âmeuret el eubra.*

Enfin, الحاصول *el-hàçoule.*

Enfin! الحمد لله *el-hamdoulla.*

Enflé, منفوخ pl. منفوخين, *mennfokh,* f. *a.*, pl. *mennfokhîne.*

Enflure, ورم *oureumm.*

Enfoui, مخزون pl. مخزونين, *meukhzoune* pl. *meukhzounine*.

Engager (s') (dans l'armée). Il s'est engagé, كتب العسكر *ketèb el-âskeur*.

Engourdi, مرخي *meurkhi*.

— منمّل *menèmmel*.

Engraisser. J'engraisse, *nesmenn* ; j'ai engraissé, *smente* ; il a engraissé, سمن *smenn*.

Enjamber. J'enjambe, *nekhalèf* ; j'ai enjambé, *khalèfte* ; il a enjambé, خالف *khalèf*.

Enjoliver, (Voir Embellir).

Enlever. Il a enlevé, نحى *nàha*.

En moins, ناقصة *nàqça*.

Ennemi, عدو pl. اعدا, *âdou* pl. *âda*.

— (ses), اعدايه *âdaïou*.

Ennuyer (s'). Je m'ennuie, *idïoq khatri* ; il s'ennuie, *ïdïoq khatrou* ; il s'est ennuyé, ضاق خاطره *daq khatrou* ; mot-à-mot : mon esprit se rétrécit ; son esprit se rétrécit ; son esprit s'est rétréci.

En place de, في عوض *fi âoute*.

Enragé, مكلوب pl. مكلوبين, *méklоube*, f. *a*, pl. *mékloubine*.

Enroué, مبحبح *moubàhbàh*.

Enseigner. J'enseigne, *nâllem*; j'ai enseigné, *âllemte*; il a enseigné, علّم *âllem*.

Enseignement, علامة *eulàma*.

Ensemble, سوا سوا *souàsouà*.

Ensemble (tout), جملع *djemla*.

Ensuite, بعد *bâde*.

En sus, زيادة *ziada*.

Entendre. J'entends, *nesmà*; j'ai entendu, *smâte*; il a entendu, سمع *smâ*.

Entendre (comprendre). J'entends, *neufhemm*; j'ai entendu, *fehemmte*; il a entendu, فهم *f'hemm*.

Enterrer. J'enterre, *nedfeunne*; j'ai enterré, *defeunnte*; il a enterré, دفن *defeunn*. — Un enfant a été enterré sous les décombres : واحد الوليد جا مردوم تحت الهدّان *ouahad el-oulid dja meurdoume tahatte el-heuddane*.

Entêter. Je m'entête, *netâned*; je me suis entêté, *tânedte*; il s'est entêté, تعند *tâned*.

Entêtement, عناد *eûnade*.

Entier, كامل f. كاملة pl. كاملين, *kàmel* f. *kàmmla* pl. *kammline*.

Entièrement, كلية *kollia*.

Entonnoir, لمبوط *leummboute*

Entorse, تبلايس *t'feullaïce*.

Entouré de haies, مزرب *mezeurreub*.

Entrailles, فانصة *qannça*.

Entre, بين — بينات *bëine* — *bëinàte*.

Entrée, دخول *dekhoul*.

— (dans une haie), فلة *fella*.

Entremise (par l'), على يد *âla iedd*.

— على لسان *âla lessane*.

Entrer. J'entre, *neudkhol*; je suis entré, *dekholte*; il est entré, *dekhol*.

Entrez! ادخل *edkhol*.

Enveloppe, غلافي pl. غلافات, *relâfe* pl. *relâfate*.

Envelopper. J'enveloppe, *nerollef*; j'ai enveloppé, *rollefte*; il a enveloppé, غلّب *rollef.* — الوى *loûa.*

En vérité, بصّح *beççah.*

Envers (l'), مقلوب *meqloub.*

Envie (ne me faites pas), ما تقيّمشي قلبي *ma teqïemmchi qalbi;* mot-à-mot : n'excite pas mon cœur.

Environ (à peu près), يجي — نحو, *idji — n'hou.*

Envoyé (un) رسول *r'soule.*

Envoyer. J'envoie, *nebâte;* j'ai envoyé, *bâate;* il a envoyé, بعث *bàte.* — Envoyez-le au jardin : *bâtlou lel djenane.*

Epais, خاطر *khâteur,* f. *khâtra.*

Epais (grossier), خشين pl. خشان, *khechine,* f. *a,* pl. *khechâne.*

Epanouie, فاتحة *fatha.*

Epaule, كتف pl. كتاف, *ketef* pl. *ketaf.*

Epée, شپعدة *chepâda.*

EPERONS, شبير *chàbir*.

EPI, سبولة pl. سبايل, *sboula* pl. *sbaïle*.

EPICIER, سكاكري *skakri*.

EPINARDS, سبيناخ *sbinakh*.

EPINGLE, مسّاك pl. مساسك, *messak* pl. *messasek*.

EPONGE, نشافة pl. نشافات, *nechàfa* pl. *nechàfate*.

EPOQUE, وقت *woqte*.

EPOUSE, زوجة *zoudja*.

EPOUSER. J'épouse, *nezoûweudje*. — Je l'ai épousée, *zouweudjettha*; il l'a épousée, زوجها *zouweudjha*.

EPREUVE, تجريبة *tedjeriba*.

EPROUVER. (Voir SENTIR).

EQUERRE, ميزان *mizàne*.

ERUDIT, مدرّس *medèrréss*.

ESCALADER. J'escalade, *necheubbott*; j'ai escaladé, *cheubbotte*; il a escaladé, شبّط *cheubbott*.

ESCALIERS, دروج *droudje*.

Esclave, مملوك pl. مملوكة, *meummlouk*, f. *meummlouka*.

Espion, جاسوس *djaçouce*.

Esprit, عقل *âqeul*.

Essaim, فرق *feurg*.

Essayer. J'essaie, *nedjereub;* j'ai essayé, *djereubte*; il a essayé, جرب *djereub*.

Essence, عطر *âteur*.

Essuyer, il a essuyé, مسح *m'sah*.

Estomac, معدة *mâda*.

Estropié, ساقات *sàqàte*.

Et, و — ف, *ou* — *fa*.

Etage, تابافة pl. تقبات, *tabaqa* p . *teuqbate*.

Etagère, مراقع pl. مرفع, *marfâ* pl. *moràfâ*.

Étain, قزدير *qozdir*.

État (tableau), جريدة *djerida*.

Étayer. Il a étayé, ضعم *dâme*.

Été, صيف *sîfe*.

Éteindre. J'éteinds, *netfi ;* j'ai éteint, *tefite ;* il a éteint, طفى *tefa*.

Étendre (du linge). Il a étendu, نشر *n'cheur*.

Éternuer. J'éternue, *nâtoss*; j'ai éternué, *âtoste* il a éternué, عطس *âtoss*.

Étymologie, اصل *aceul*.

Étincelle, شرارة pl. شرايير, *cheràra* pl. *cherayr*.

Étoile, نجمة pl. نجوم, *nédjema* pl. *nedjoume*.

Étonnant, عجيب *âdjàébe*.

Étonné. J'ai été étonné, *dahèchte*; il a été étonné, داهش *dahéche*.

Étouffer. Il a étouffé, غم *romm*. — La chaleur m'étouffe : *sekhana teromni*.

Étourdir. Il étourdit, *idoûeukh*; il a étourdi, دوّخ *doueukh*.

Étourneaux, زرزور *zeurzôr*.

Étranger, برّاني pl. برّانية, *beurràni* pl. *beurrània*.

Étrangler. Il étrangle, *ikhnoq*; il a étranglé, خنق *khenoq*.

Être. Je suis *ou* serai, راني *rani*,
Tu es *ou* seras, راك *râk*,
Fém. راكي *râki*.

	Il est,	راه	*ràou,*
	Fém.	راهى	*ràï,*
	Nous sommes,	رانـا	*râna,*
	Vous êtes,	راكم	*râkoume,*
	Ils *ou* elles sont,	راهـم	*ràhoume.*
Être.	Je suis *ou* serai,	نـكون	*nekoune,*
	Tu es *ou* seras,	تـكون	*tekoune,*
	Fém.	تكونى	*tekouni,*
	Il est,	يكون	*ikoune,*
	Fém.	تكون	*tekoune,*
	Nous sommes,	نـكونوا	*nekounou,*
	Vous êtes,	تـكونوا	*tekounou,*
	Ils *ou* elles sont,	يـكونوا	*ikounou,*
	J'ai été,	كنت	*kounnte,*
	Tu as été,	كنت	*kounnte,*
	Fém.	كـنـتى	*kounnti,*
	Il a été,	كان	*kàne,*
	Fém.	كانت	*kànette,*
	Nous avons été,	كـنّا	*kounna,*

Vous avez été, كنتوا *kounntou,*

Ils *ou* elles ont été, كانوا *kànou.*

Sois, كون *koune,*

Fém. كوني *kouni.*

Soyez, كونوا *kounou.*

Étant, كاين *kaïne,*

Fém. كاينة *kaïna.*

Été, مكون *mekoune,*

Fém. مكونة *mekouna.*

Été (plur. com.), مكونين *mekounine.*

Étrier, ركاب pl. ركابات, *rekàbe* pl. *rekabàte.*

Étui, جعبة pl. جعاب, *djâba* pl. *djâabe.*

Eunuque, مخصي *mokhci.*

Eux, هم *houme.*

Eux et vous, هم وياكم *houme ou iakoum.*

Evanouir. Il s'est évanoui, تغشى *teracha.*

Evanouissement, مغاشية *merachiya.*

Eveiller (s'). Je m'éveille, *neftonne ;* je me suis éveillé, *f'tonnte ;* il s'est éveillé, فطن *f'tonne.*

Eventail, مروحة *morouah*.

Ex, particule exprimant l'état antérieur, se rend par le verbe كان *kàne*, il a été. Exemple : ex-cadi, قاضي كان *kâdi kàne*.

Examiner. J'examine, *neqolleb;* j'ai examiné, *qollebte*; il a examiné, قلّب *qolleb*.

Excellent, مليح بالزاف *melèha bezef*.

Excepté, من غير *minn rèr*.

Excuser. J'excuse, *nesmah*; il a excusé, سمح *samah*. — Excusez-moi : *smahli*.

Exiler. Il exile, *iázel;* il a exilé, عزل *ázel;* il a été exilé, انتفى *enntefa*.

Expédient. Trouvez un expédient : *deubbeur rassek*.

Explication, تفسير *tefçir*.

Expliquer. Expliquez-lui : افهم له *effhemm lou*.

Exprès, بالعني *bel âni*.

F

FABRIQUER. Je fabrique, *nekhdemm*; j'ai fabriqué, *khedemte*; il a fabriqué, خدم *khedem*.

FACHER (se). Je me fâche, *netràchechèche*; je me fâchai, *tràchechèchte*; il se fâcha, تغشش *tràchechèrhe*.

FACILE, ساهل f. ساهلة, *sahel* f. *sàhlà*.

FACILITER. Je facilite, *nesàhhel*; il a facilité, سهّل *sàhhel*.

FAÇON, طبعة *lebâa*.

FADE, مسوس — ساط, *meçouce* — *çàmotte*.

FAGOT, حزمة *heuzma*.

FAIBLESSE (du corps), ضعف *deufe*.

FAIM, جوع *djouâ*. — J'ai faim, *nedjoueuh*; il a faim, *idjoueuh*; il a eu faim, جاع *djaâ*.
Ou bien : راني بالجوع, *rani bel djouâ*, *rahou bel djouà*, *rah bel djouà*; mot-à-mot : Je suis, il est, il a été avec la faim, etc.

Fainéant, معجز *mâdjèze.*

Faire. Je fais, *nâmel ;* j'ai fait, *âmelte ;* il a fait, عمل *âmel.* — On dit aussi : Je fais, *nouàci;* j'ai fait, *ouàçite;* il a fait, وسّى *ouàça.* — Je ne savais que faire : ما صبت ما نعمل *ma çeuble ma nâmel;* mot-à-mot : je n'ai pas trouvé que faire.

Faire ses adieux. Je fais mes adieux, *nouàdâ;* j'ai fait mes adieux, *ouàdâte;* il a fait ses adieux, وادّع *ouàdâ.*

Faire du bien (satisfaire, convenir). Il a fait du bien, نفع *nefâ.* — Cela ne convient pas : *hada ma innfâchi.*

Falloir. Il faut, *istehaqq ;* il a fallu, استحق *stehaqq.*

Fameux, مشهور *mèchehour.*

Famille, عيال *âiale.*

Fange, غرقة *reurqa.*

Fangeux, مزرزق *m'zeurzoq.*

Fantassin, ترّاس pl. ترّاسين, *terras* pl. *terrassine.*

Farce (hachis), حشوة *hàchoua.*

Fard, حمّاير *hammaïr.*

Farine, دقيق *deqéq.*

Fatigue, عية — شقاء, *äia — cheqa.*

Fatiguer (se), je me suis fatigué, *cheuqqite* ; il se fatique, *icheqa ;* il s'est fatigué, شقا *cheqa.*

Faucille, منجل *minndjel.*

Faute, غلطة *reultà.*

Faux (en écriture), زور *zour.*

Faveur, مزيّة *m'zïa.*

Fée, جنّية *djennïa.*

Féliciter. Je félicite, *nebàrek fi ;* j'ai félicité, *bàrekte fi* ; il a félicité, بارك في *bàrek fi.*

Femelle, أنثى *anntsa.*

Femme (quand on ne parle que d'*une* femme), مراة *m'ra.*

— نساء pl. نسوان, *neça* pl. *neçouàne.*

Fendre. Je fends, *nefèlloq ;* j'ai fendu, *fèlloqte ;* il a fendu, فلّق *fèlloq.*

Fenêtre, طاقة pl. طوافى, *tàqâ* pl. *touàqi.*

Fente, شقة *chèkka*.

Fer, حديد *hàdide*.

— (à repasser), حدايد *hàdaïde*.

Ferblanc, حلية *hàlia*.

Ferblantier, قزادري *qàzàdri*.

Ferme, حوش pl. حواش *hàouche* pl. *hàoudche*.

Fermer. Je ferme, *norloq*; j'ai fermé, *r'loqte*; il a fermé, غلق *r'loq*.

Fermeture, غليق *relïoq*.

Fesse, وركث *oureuq*.

Festonné, مبرّج *meborredj*.

Fête, عيد *aïde*.

— **nocturne**, مبيتة *m'bita*.

Fêter. Je fête, *ndiède*; il a fêté, عيّد *aïède*.

Feu (feu est féminin), نار pl. نيران, *nar* pl. *nirane*.

— d'artifice, محرقة *meharqa*.

Feuille, ورقة pl. ورق *wourqua* pl. *oureuq*.

Feuilleté (pâtisserie), ديول *dioule*.

Fèves de marais, فول *foûle*.

FIANÇAILLES, خطيب *khetibe*.

FIANCÉ, مخطوب f. مخطوبة, *mekhtoub* f. *mekhtouba*.

FIANCER. Il a fiancé, خطب *khetob*.

FICELLE, سپاول *spaoulov*.

FICHER. Je fiche, *neurchaq*; j'ai fiché, *rechaqte*; il a fiché, رشق *rechaq*.

FIDÈLE, مومن pl. مومنين *moùmenn* pl. *moùmenine*.

FIEL, مرارة *merara*.

FIER (se). Je me fie à, *noukkeul âla*; je me suis fié à, *oukkeult âla*; il s'est fié à وكّل على, *oukkeul âla*.

FIERTÉ, نفخة *nefkha*.

FIÈVRE, حمّى *homma*.

— CÉRÉBRALE, بقلة *boqla*.

FIGÉ, مجمّد *médjemmed*.

FIGUE, كرموسة pl. كرموس, *karmoussa* pl. *karmouss*.

FIGURE, وجه pl. وجوه, *ouitche* pl. *oudjouh*.

Fil, خيط pl. خيوط, *khét* pl. *khïyoute*.

— de fer, ثال *tsàle*.

Filer (du lin, etc.). Je file, *norzel;* j'ai filé, *r'zelte*; il a filé, غزل *r'zel*.

Filer (un navire qui file). Il file, *iderri*; il a filé درّى *derra*.

Filet, شبكة pl. شبايك, *chèbka* pl. *chebaïk*.

Fille, بنت pl. بنات, *bennte* pl. *benète*. — طفلة pl. طفلات, *toflà* pl. *toflàte*. — Honnête, بنت ديّنة *bennte dêïna*. — Publique, قحبة — زانية *qahba* — *zània*.

Fils, بن — ابن *ben* — *ebn*.

— petit-fils, حفيد *hàfide*.

Fin (terme), آخر *akheur*.

Fin (sagace), كيّس *kiyess*, f. *a*.

Fin (mince), رقيق pl. رقاق, *reqéque*, f. *a*, pl. *reqâque*.

Finesse (sagacité), تمخزين *temokhzine*.

Finesse, رقّة *reuqqa*.

FINIR. Je finis, *nekhlace;* j'ai fini, *khlaste*; il a fini خلص *khlace.*

FISSURE, شقيقة *cheqiqa.*

FLACON قطيع *gotiyeu.*

FLAGEOLET, جواق *djouwaque.*

FLAMME عجاجة — لهبة *adjadjà* — *lahba.*

— DE NAVIRE, بنضيرة *benndéra.*

FLANELLE, سوستي *sousti.*

FLANER. Je flâne, *nádjèze;* il a flâné عجز *ádjèze.*

FLEUR, نوارة pl. نوار *nouara* pl. *nouar.*

FLEUVE, واد pl. ويدان, *ouàde* pl. *ouidane.*

FLOTTER (laisser). Elle laissa flotter ses cheveux sur ses épaules nues : *tolquet chârha âla khelaf ha eûrianine;* mot-à-mot : elle *lâcha* ses cheveux, etc.

FLUTE, غايتة *raïta.*

FOIN, قرط *gourte.*

FOIS (une), مرّة pl. مرّات, *meurra* pl. *meurràte.*

— (deux), مرتين *meurtine.*

Fonctionnaire, حكّام *houkkàme.*

Fond, قاع *qàâ.*

Fondations, لساس *lèssas.*

Fondé de pouvoirs, وكيل *oukil.*

Fondouq, فندق *fonndoq.*

Fondre. Je fonds, *nedoûeube*; j'ai fondu, *doûeubte*; il a fondu, دوّب *doûeube.*

Fontaine, جوّارة *foûara.* — عين pl. عيون, *âine* pl. *âioune.*

Fontes, قبورات *qebouràte.*

Force, قوة *qôwa.*

Force (santé), صحّة *saha.* — Je n'ai plus de forces : ضعفت قوتي *dâfett qôwati*; mot-à-mot : ma force a maigri.

Forcément, بالسيف *bessife.*

Forcer (contraindre). J'ai forcé, *kelèfte*; il a forcé, كلف *kelèf.*

Forêt, غابة, *ràba.*

Forgeron, حدّاد *hàddàde.*

FORME, لون — صورة *loune* — *çoura*.

— (moule), قالب *qâleb*.

FORT (forteresse), برج pl. براج, *bordj* pl. *borâdje*.

— (solide), قوى *qôwi*.

FORTEMENT, بالقوة *bel qôwa*.

FORTUNE, رزق *reuzq*.

FOSSÉ, حفرة — حفر *heufra* — *heufeur*.

FOU, مهبول pl. مهابل, *mahboul* pl. *mehabel*. — Devenir fou. Je deviens fou, *neheubel;* je suis devenu fou, *heubèlte;* il est devenu fou, هبل *heubél*. — Je suis fou de vous, *rani heubelt bik*.

FOUET, قرباج *qeurbâdje*.

FOUETTER. Je fouette, *neuchehâtt;* il a fouetté شحط *châhâtt*.

FOULE, غاشي *rachi*.

FOURCHETTE, كارفو pl. كارفويات, *garfou* pl. *garfouyate*.

FOURMI, نملة pl. نمل, *nemla* pl. *nemel*.

FOURNEAU, وجاق *oudjaq*.

FOURRER. Il a fourré, دوك *douk*.

Foyer de pipe, دواية *douaya.*

Fraîcheur, برودة *berouda.*

Frais (nouveau), طرى *trie.* — Des fruits frais, *fakia trïa.*

— (un peu froid), بارد f. باردة pl. باردين, *bàred,* f. *bàrda,* pl. *bàrdîne.*

— (dépenses), مصاريف *meçarif.*

Fraises, توت الفاعة *toùte el-qàâ.*

Frange, فتول *f'toul.*

Frappé, مضروب pl. مضروبين, *medroube,* f. *a,* pl. *medroubine.*

Frapper. Je frappe, *neudrobb;* j'ai frappé, *drobte;* il a frappé, ضرب *drobb.*

— (à une porte). Je frappe, *nedoqdoq;* j'ai frappé, *doqdoqte;* il a frappé, دقدق *doqdoq.*

— (se). Ils se sont frappés, تضاربوا *tedarbou.*

Fraude, حيلة *hila.*

Fredonner. Je fredonne, ندندن *nedenndenn.*

Frégate, فرقاطة pl. فراقط *feurgata* pl. *feràguette.*

Frère, خو pl. خوان, *khô* pl. *khôane.* — Mon

frère, *khòia;* ton frère *khôque*; son frère (à lui), *khôh*; son frère (à elle), *khôha;* mes frères, *khôani*; ses frères (à lui), *khôànou*; ses frères (à elle), *khôàha.*

Frère utérin, شقيق *cheqique.*

Fripé, مكرفس *meqeurfeuce.*

Fripon, حارامي *hàràmi.*

Frire. Je fris, *neqli;* j'ai frit, *qlite*; il a frit قلى *qlà.*

Frisé, مكركد *meqèrqed.*

Froid (le), برد *beurd.*

— (adj.), بارد f. باردة, *bàred* f. *barda.*

Fromage, جبن *djebenn.*

Fronde, مقلع *meuglá.*

Front, جبين *djebine.*

Fruit, غلّة *rollà.*

Fruitier (marchand), فكاى *f'kàï.*

Fuir (se sauver). Je fuis, *neheureub;* j'ai fui, *heureubte;* il a fui, هرب *heureub.*

Fuite, هربة *heurba.*

Fumée, دخان *doukhane*.

Fumer Je fume, *necherob doukhane* ; j'ai fumé, *cherobte doukhane;* il a fumé, شرب دخان *cherob doukhane*.

Fumeron, مروبة *m'reûouba*.

Fumier, زبل *z'bel*.

Funérailles, جنازة *djenàzà*.

Furet, نمس *nèmmce*.

Fuseau, مغزل *morzel*.

Fusée, فشافة *fechàka*.

Fusil, مكحلة pl. مكاحل, *mokàhla* pl. *mokàhal*. — à deux coups, مكحلة بزوج جعاب *mokàhla bé zoudj djaàbe*.

G

Gage (mettre en). Je mets en gage, *neurhann ;* j'ai mis en gage, *rehannte ;* il a mis en gage, رهن *r'hann*.

GAGES, حق الشهر *haqq ech-char;* mot-à-mot : droit du mois.

GAGNER. Je gagne, *neurbàh;* j'ai gagné, *rebàhte;* il a gagné, ربح *r'bàh.*

GAIN, فايدة *faïda.*

GAINE, غلاف *relâfe.*

GAITÉ, شراحة *cheràhà.*

GALE, جرب *djeureub.*

GALERIE DE BOIS, دربوز *deurbouze.*

— Dans la galerie, في الصحين *fil séhine.*

GALETTE, بشماط *bèchemàte.*

GALEUX, جربان *djerbane.*

GALON, شريط *cherite.*

GALOPPER. Je galoppe, *nedènni;* j'ai galoppé, *dènnite;* il a galoppé, دنّى *dènna.*

GANDHOURA, قندورة *ganndoura.*

GANTS, قوانتس *gouantèss.*

GARÇON, وليد *oulid.*

GARDE (la), عسّة *âssa.*

Garde, prends garde que, بالك ان *bàlek ann.*
— (sentinelle), عسّاس *ássàce.*

Garder (conserver). Je garde, *neheureuze;* j'ai gardé, *heureuzte;* il a gardé, حرز *heureuze.*

Gardien, عسّاس *ássàce.*

Gare! بالك *bàlek.*

Garnison, نوبة *noùbà.*

Gaté, حامج *khàmedj.*
— (abimer.) Je gâte, *nefèssed*; j'ai gâté, *fessèdte;* il a gâté, فسّد *fèssed.*

Gauche (la), شمال *chemàle.*

Gazelle, غزالة *rezàlà.*

Geindre. Il geint, ينازع *inazá.*

Gencive, لثة *lètsa.*

Gendre, نسيب *nesibe.*

Gêné. Je suis gêné, راني ضيّق *rani diyoq;* mot-à-mot : je suis étroit (pénurie d'argent).

Généreux, سخي *çekhi.*

Générosité, سخوة *çekhoa.*



Génie (démon), جن pl. جنون, *djinn* pl. *djenoune*.

Génie (talent), عقل *âqeul*.

Génisse, عجمية *âdjemiya*.

Genou, ركبة pl. ركايب, *reukba* pl. *rekaïbe*.

Gens, ناس *nàss*.

Germe, اسلوج pl. اسالج, *asloudj* pl. *asàlèdje*.

Geste, لهوى *làhoui*.

Gésier, قانصة *qânça*.

Gibier, صيادة *çiada*.

Gilet, سدرية — بداية *sèdria* — *bedaïa*.

Giroflée, خيلي *khëïli*.

Glace (de la), جليد *djelide*.

— (miroir), مراية *m'réia*.

Glisser. Je glisse, *nèzloq*; j'ai glissé, *zloqte*; il a glissé, زلق *zloq*.

Glissant, مزرزق *mezèrzoq*.

Gloire, افتخار *aftekhar*.

Glorieux, ماجد *màdjed*.

Glu, دبك *debok*.

GOELETTE, سكونة *skouna.*

GOMME, سماغ *smarg.*

GOND, ارتاج *artadje.*

GONFLER (se). Il se gonfle, *inntefeukh ;* il s'est gonflé, انتفخ *anntefeukh.*

GORGE (gosier), قرجومة *geurdjouma.*

— (sein), زيزة pl. زوايز, *ziza* pl. *zouaèze.*

GORGÉE, جغمة *djorgma.*

GOSIER, حلق *heulq.*

GOUDRON, قطران *qetràne.*

GOULOT, زنونة *zenouna.*

GOUSSE D'AIL, تومة *touma.*

GOUT (saveur), بنّة *bènna.*

— qui a de la saveur, بنين pl. بنان, *benine* pl. *benane.*

GOUTER. Je goûte, *nedoûq ;* j'ai goûté, *doqte ;* il a goûté, داق *dâq.* — En avez-vous goûté : دقت شي منه *douqte chi minnou.*

GOUTTES DE PLUIE, شلافط *chelàfètt.*

GOUTTE (une), قطرة *qotra.*

Gouvernail, دمان *demàne.*

Gouvernement, بايلك *beylick.*

Gouverner. (V. Commander).

Gouverneur, حكم — عمال *hàkem* — *ámale.*

Grace (une), انعام *anâme.*

Gracieusement, بالظرافة *bèdderafa.*

Grain (un), حبّة *hàbba.*

Graine زريعة *zeriá.*

— de lin, زريعة الكتان *zeriate el-ketane.*

Graisse, سبك *sebeuk.*

Grammaire, جرومية *djeroumïa.*

Grand, كبير f. كبيرة, pl. كبار, *kebir,* f. *kebira,* pl. *kebar.*

Grandir. Je grandis, *nekeubbeur;* j'ai grandi, *keubbeurte;* il a grandi, كبّر *keubbeur.*

Grand-mère, جدّة *djidda.*

Grands pères, جدود *djedoud.*

Grappe, عنقد pl. عنافد, *anqód* pl. *ánaqodd.*

Gras, سمين pl. سمان, *smîne,* f. *a,* pl. *smâne.*

Gratin, كراتة *keràta*.

Gratis, باطل *bâtol*.

Gratter. Je gratte, *nehòkke*; j'ai gratté, *hàkkite*; il a gratté, حك *hokke*.

Gratuitement (injustement), في الباطل *fil batol*.

Gré, غرض *rorde*.

Greffer. Je greffe, *nelaqqomm*; j'ai greffé, *laqqommte*; il a greffé, لقم *laqqomm*.

Grèle, تبروري *tebrouri*.

Grèle (chétif). رفيف f. رفيفة pl. رفاق *reqioq*, f. *reqiqa*, pl. *reqàq*.

Grelots, جناجل *djenàdjel*.

Grenade, رمانة *rommana*.

Grenouille, جرانة pl. جران, *djerana* pl. *djeran*.

Griller (rôtir). Je grille, *nechoui*; j'ai grillé, *chouite*; il a grillé, شوى *choua*.

Grilles, شبابيك *chebbaïk*.

Grimper. Je grimpe, *necheubbotte*; j'ai grimpé, *cheubbotte*; il a grimpé, شبط *cheubbott*.

Grimper, (faire — une plante). J'ai fait grimper, *ârrèchte ;* il a fait grimper, عرّش *ârrèche.*

Gris (couleur), رماضى *remadi.*

Grogner. Il grogne, *igueurneze ;* il a grogné, ڤرنز *gueurneze.*

Gros, فاخر *fakheur.* — سمين pl. سمان, *smine* pl. *smàne.*

Grossier, خشين pl. خشان, *khechine* pl. *khechàne.*

Gué, مقطع الواد *meqtâ el-ouàde.*

Guêpe, نحلة pl. نحال, *nahla* pl. *nahal.*

Guérir. Je guéris, *nebèrri ;* j'ai guéri, *bèrrite ;* il a guéri, برا *brà.*

Guérison, شفّا *cheffa.*

Guerre, حرب — طراد, *harbe — trâde.*

Guêtre, طرابق *trabaq.*

Guetter. Je guette, *negarâ ;* j'ai guetté, *gàrâte ;* il a guetté, قارع *qàrâ.*

Guide, ڤوّاد *goûade.*

Guider. Je guide, *negouwoude ;* j'ai guidé,

gouwoudte; il a guidé, قـوّد *gouwoud.* — Guidez-moi vers : *gouwoudni ilà.* — Guidez-nous vers : *gouwoudna ila.*

GUITARE, كويترة *houitra.*

H

HABILE (dans un art), معلّم pl. معلّمين *mâllem,* f. *a,* pl. *mallemîne.*

HABILETÉ, شطارة *chetara.*

HABILLEMENT (un — complet), قاط *qâte.*

— حوايج *hàwàédje.*

HABILLER (s'). Je m'habille, *nelbess*; je me suis habillé, *lebeste*; il s'est habillé, لبس *l'bess.*

HABITANT, ساكن pl. سكّان, *skane* pl. *seukkàne.*

HABITATION (de campagne), بـرج pl. ابراج, *bordje* pl. *àbràdje.*

HABITUÉ (accoutumé), مولّف pl. موالفين, *mouallef mouallfine.*

HABITUER (s'). Je m'habitue, *newallef*; je me suis habitué, *wallefte*; il s'est habitué, وَلّف *wallef*.

HACHE, شافور pl. شوافر, *chakour* pl. *chouàkeur*.

HACHIS, حشوة *hachoua*.

HAIE VIVE, زرب pl. زروب, *zeurb* pl. *zeroube*.

HAILLONS, چوالق *t'chouàloq*.

HAINE, بغض *borod*. — Il m'a pris en haine : *borodni*.

HALEINE, نفّس *neffeuss*.

HALER (tirer). Je hâle, *nèdjbed*; j'ai hâlé, *djebedte*; il a hâlé, جبد *djebed*.

HAMEAU, دوار *douar*.

HAMEÇON, سنّارة pl. سنانر, *sennàra* pl. *senàneur*.

HANCHES, خسر *khèçeur*.

HARICOTS, لوبية *loubia*.

HAUT (en), فوق *fôq*.

— de taille, طويل القامة *touîle el-qâma*.

HASARD (par) صدفة *çèdfa*. — Je l'ai rencontré par hasard : *çeubtou beçedfa*.

Hélas ! يا ربّي *ià reubbi.*

Hémorroïdes, بواسر *boüasseur.*

Herbe, حشيش *hàchiche.*

— (légumes), خضرة *khodra.*

Hérisson, قنفود *qonfoude.*

Hériter. J'hérite, *n'wourett* ; il a hérité, ورث *wouret.*

Héritier, ورث pl. ورثا, *warett* pl. *warata.*

Hermitage, زاوية *zawiya.*

Hernie, بعج *beüdje.*

Heure, ساعة pl. سوايع, *sàâ* pl. *souàiâ.* — Quelle heure est-il ? قدّاش راهى ساعة *qaddèche rahi sàâ.* — Il est une heure, راهي ساعة من لاثناش *rahi sàâ minn el-tenache ;* mot-à-mot : il est une heure depuis douze. — Il est une heure moins un quart راهي واحدة غير ربع *rahi ouahada rér rebâ.* — Il est une heure et quart, راهي واحدة وربع *rahi ouahada ou rebâ.* — Il est dix heures, عشرة ضربت *âchra deurbett.* — Il est dix heures moins cinq minutes,

راهي العشرة غير خمسة دفايق *rahi el-âchra rér khamsa deqaieq*. — Il est cinq heures moins vingt minutes, راهى الخمسة غير ثلث *rahi el-khamsa rér teults.* — Il est encore de bonne heure, ما زال الحال *mazel el-hale*; mot-à-mot : le temps n'a pas cessé. — Il est tard, مشى الحال *m'cha el-hale*; mot-à-mot : le temps est parti.

Heure (tout à l'heure), شوية شوية *chouïa chouïa.*

Heureux, مسعود *m'seuoude.* — Que Dieu vous rende heureux : *açâadkoum allah.*

Hibou, هامة *hama.*

Hier, البارح *el-bàràh.*

— (avant), أوّل بارح *aoueul baràh.*

Hirondelle, خطيفة pl. خطايف, *khetaïfa* pl. *khetàïf.*

Histoire (conte), حكّاية *hàkkaia.* (Voir Raconter.)

Hiver, شتا — شتوة, *cheta — chetoua.*

Homard, قرنيط *qornîte.*

Homme, رجل pl. رجال, *ràdjel* pl. *redjàl.*

— (jeune homme), شباب *chebàbe.*

Honneur, افتخار *àftekhar*.

Honte, عيب *âibe*.

Hoquet, فوّاقة *fouwàqa*.

Horizon, سميّة *semïya*.

Horreur, قرح *qorrh*.

Hors (excepté), غير — دون *rér* — *doûne*.

Hospitalité (donner l'). Il m'a donné l'hospitalité, ضيّفني *diyefni*; donnez-nous l'hospitalité, ضيّفونا *diyefouna*.

Hôtel (auberge), لوكاندة *loukannda*.

Houille, فحم الحجر *f'hamm el-hadjeur*.

Houle (faire de la). Il fait de la houle, يموّج *imouweudje*.

Huile, زيت *zîte*. — De lin, زيت الكتان *zîte el-ketàne*.

Huit, ثمانية *t'seménia*.

Huitième, ثامن *ts'àmenn*.

Huitre, محار *m'har*.

Humecter. J'humecte, *nechimmeukh*; j'ai hu-

mecté, *chimmeukhte*; il a humecté, شمّخ *chimmeukh.*

Humeur (pus), قيح *qièh.*

Humide, مندّى *ménèddi.*

Humidité, نداء *néda.*

Huppe, شنتوف *cheunntoufe.*

Hyène, ضباع *debàâ.*

I

Ici, هنا *héna.*

Idée, راى *räï.*

Ignorant, غشيم *rechîme.*

Ignorer. J'ignore, *ma nâreuf*; j'ai ignoré *ma âreufte*; il a ignoré, ما عرف *ma âref.*

Il, هو *houeu* — (Voir Je).

Ile, جزيرة pl. جزيرات, *djézira* pl. *djézirate.*

Illumination, شعيل *châile.*

Illuminer. (Voir Allumer.)

Ils, هم *houme*. — (Voir **Je**).

Iman, إمام *imàme*.

Imiter. J'imite, *nâned*; j'ai imité, *ânedte*; il a imité, عند *âned*.

Impassible, يحمل الكيد *ihàmel el-qid*.

Impatient, مقلق *meqolloq*.

Impatienter (s'). Je m'impatiente, *netqolloq*; je me suis impatienté, *teqolloqte*; il s'est impatienté, تقلق *teqolloq*.

Impertinence, قباحة *qobàhà*.

Impie, كافر pl. كوفار, *kafeur* pl. *koufar*.

Impossible, ما هو حال *mouhàle*.

Important, مرتفع *meurtefa*.

Impôt, غرامة *reràmà*.

Imprévoyant, غافل *ràfel*.

Imprimer. J'imprime, *netbâ*; j'ai imprimé, *tebâte*; il a imprimé, طبع *tebâ*.

Incendie, حريقة *hàriqa*.

Incendié, محروق pl. محروقين, *m'harouq* pl. *mehàrouqîne*.

INCITATION, تحريش *tehàriche.*

INCLINÉ, مايل *mäyel.*

INCLINER. J'incline, *nemîle;* j'ai incliné, *melte;* il a incliné, مال *màle.*

INCONTESTABLEMENT, بالتحقيق *bel tehaqiqe.*

INCULTE, بور *bour.*

INCURSION (faire une). — Nous avons fait une incursion, *rezina*; ils ont fait une incursion, غزاوا *rezaov.*

INDÉCENT, سفيه *çàfih.*

INDICE, علامة *eulàma.*

INDIGO, نيلة *nîla.*

INDIENNE, منور *menour.*

INDIQUER. J'indique, *newourri;* j'ai indiqué, *ourrite*; il a indiqué, ورّى *ourra.* — Indiquez-moi la route : ورّى لى الطريق *ourri li el-tréq.*

INDISCIPLINÉ, عصى *âci.*

INDIVIDU, بن آدم *benèdemm.*

INDIVIDUELLEMENT, مبرك *mefroq.*

INDUBITABLE, لا شكّ *la chekk.*

INDUSTRIE, صناعة pl. صنايع, *çená* pl. *çenàiá.*

INDUSTRIEUX, صنايعى *çenâiàï.*

INÉGAL, ما هوشى مستوى *machi mestoui.*

INFIDÈLE (mécréant), كافر pl. كوفار, *kàfeur* pl. *koufar.*

— خاين pl. خاينين, *khaîne* pl. *khaïnine.*

INFLAMMATION, نفخ *neufkh.*

INFORMER. J'informe, *nekheubbeur ;* j'ai informé, *kheubbeurte* ; il a informé, خبّر *kheubbeur.*

— (s'). Je m'informe, *nestkheubeur ;* je me suis informé, *stekheubeurte* ; il s'est informé, استخبر *stekheubeur.*

INGRAT, نكّار الخير *nèkkar el-kheir.*

INHUMAIN, افصحت القلب *aqçàhatt el-qolb.*

INIMITIÉ, عداوة *âdaoua.*

INIQUITÉ, ظلم *dholme.*

INJUSTE, ظالم *dâlemm.*

INJUSTEMENT, بغير حقّ *bi rér haqq.*

INNOCENT, نيّة *nie.*

INONDER. (Voir DÉROBER).

INQUIET, مهوّس *mehouweuss.*

INQUIÉTUDE (soyez sans), لاتخمّم في *la tékhemmeum fi.*

INSCRIRE. J'inscris, *nezèmmeumm;* j'ai inscrit, *zemmeumte;* il a inscrit, زمّم *zèmmemm.* — On se sert aussi du verbe *écrire.*

INSENSÉ, مهبول *màboul.*

INSOLENT, قبيح *qobihè.*

INSPECTER. J'inspecte, *nonndeur;* j'ai inspecté, *enndeurte;* il a inspecté, نظر *nèdeur.*

INSPECTEUR, ناظر *nàdeur.*

INSTRUCTION. Homme ayant de l'instruction, راجل اعلم *radjel âlemm.*

INSTRUMENTS, دوزان *douzàne.*

INSULTER. J'insulte, *neseubb;* j'ai insulté, *seubbite;* il a insulté, سب *seubb.*

INTELLIGENCE, عقل *âqeul.*

INTELLIGENT, فهيم — فايق, *fehîme* — *fàioq.*

INTENDANT, وكيل *oukil.*

Intention, مراد *meriàde*.

Intercéder. J'intercède, *nehàllel âla*; j'ai intercédé, *hàllelte âla*; il a intercédé, حلّل على *hàllel âla*. — Intercédez pour nous : *hàllel âlina*.

Interdire, (Voir **Défendre**).

Intérêt, فايدة *faïda*.

Intérieur, داخل *dàkhol*.

Intermédiaire, واسطة *oùasta*.

Interprète, ترجمان *teurdjemane*.

Interpréter. J'interprète, *neteurdjemm*; j'ai interprété, *teurdjemmte*; il a interprété, ترجم *teurdjemm*.

Interroger. J'interroge, *nesàle*; j'ai interrogé, *selte*; il a interrogé, سال *sàl*. — Interrogez les voisins sur son compte : *sàle âliou el djirane*.

Intervalle, ما بين *màbïne*.

Intervenir. J'interviens, *netouassette*; il est intervenu, توسّط *touassette*.

INTRIGUER. Il intrigue, *ikhollott;* il a intrigué, خلّط *khollott.*

INVARIABLE, لا يتبدّل *la itbèddel.*

INVENTER. J'invente, *nèbdâ;* j'ai inventé, *bedâte;* il a inventé, بدع *bedâ.*

INVENTION, مصنوع *meuçnoueu.*

INVISIBLE, مخفى *mokhfi.*

INVITER. J'invite, *nârreudde;* j'ai invité, *ârreudte;* il a invité, عرّض *ârrèdde.*

INVOLONTAIREMENT, بلا دمّة *bela domma.*

INVULNÉRABLE, محصّن *mehàce.*

IVOIRE, عج *âdje.*

IVRE, سكران pl. سكارى, *sekrane* pl. *sekara.*

IVRESSE, سكرة *sekra.*

J

JACINTHE, سنبل *seunnbel.*

JADIS, قبل — في زمان *qobel* — *fi zemàne.*

Jaillir. L'eau jaillit, *el-ma innbâ;* l'eau a jailli, الماء نبع *el-ma nebâ.*

Jalousie, غيرة *rîra.*

Jaloux, غيور *riyour.*

— (être). Je suis jaloux de, *neréyer minn;* il est jaloux de, *iréyer minn;* il a été jaloux de, غار من *rar minn.*

Jamais, عمر *âmre.* — Je n'ai jamais dit : عمري ما قلت *âmri ma goulte.* — Tu n'as jamais fait : عمرك ما عملت *âmrek ma âmelte.* — Il n'a jamais reçu : عمره ما قبل *âmrou ma qobèl.* — Elle n'a jamais trouvé : عمرها ما صابت *âmra ma çàbètte.* — Nous n'avons jamais acheté : عمرنا ما شرينا *âmrena ma cherina.* — Vous n'avez jamais dit : عمركم ما قلتوا *âmrekoum ma qoltou.* — Ils ou elles n'ont jamais payé : عمرهم ما دفعوا *âmroum ma defâou.*

Jambe, ساق pl. سيقان, *saq* pl. *siqàne.*

Jardin, جنان pl. جناين, *djenàne* pl. *djenaïne.*

— (potager), بحيرة *behaïra.*

Jardinier, بحّار *bàhhar.*

Jarre, طبرية pl. طبارى, *tebria* pl. *tebàri.*

Jasmin, ياسمين *iasmine.*

— (d'Arabie), فل *feull.*

Jatte, صحيفة pl. صحافات, *ç'hifa* pl. *çehafàte.*

Jaune, اصفر f. صفرة, *ç'feur* f. *çofra.*

Jaune citron, ليمي *limi.*

Jaunisse, صفّاير *çoffaïr.*

Je, انا — انايه, *ànà — anàia.* — Avec les verbes, on n'emploie jamais les pronoms *préfixes* : je, *ànà* ou *ànàia*; tu, *ennta*; il, *houeu;* nous, *ahna*; vous, *enntouma*; eux, *houma.*

Ils se rendent en arabe par *ne, te, i,* pour le singulier comme pour le pluriel. Ainsi, je veux, ne*habb*; tu veux, te*habb*; il veut, i*habb*; nous voulons, ne*habbou*; vous voulez, te*habbou;* ils ou elles veulent, i*habbou.*

Jet d'eau, فوارة *fouàra.*

Jeter. Je jette, *neurmi;* j'ai jeté, *remîte;* il a jeté, رمى *rema.*

JETER (se — sur). Je me jette sur, *neurtema âla;* je me suis jeté sur, *reuttemîte âlà*; il s'est jeté sur, رتمى على *reuttema âlà.*

JEUNE, صغير f. صغيرة pl. صغار, *çerir,* f. *çerira,* pl. *çerar.*

JEUNES GENS, صبيان *cebiàne.*

— شبّان *chebbàne.*

JEÛNE, صيام *çiàme.*

JEÛNER. Je jeûne, *neçoume;* j'ai jeûné, *çommite;* il a jeûné, صام *çàme.*

JOIE, شرحة *cheurha.*

JOINDRE. (Voir COLLER).

JOLI, شباب *chebàbe.*

JOLIE, شابّة pl. شابّات, *chàbba* pl. *chàbbàte.* — Comme vous êtes jolie : *qaddèche rahi chabba.* — Je n'ai vu personne d'aussi jolie que vous : *ma cheufte benèdemm melèha kifek.*

JONC, ديس *diss.*

JONGLEUR, عاججبى *adjaidjebi.*

JONQUILLE, بهار *behar.*

Joue, خد pl. خدود, *kheudd* pl. *khedoude.*

Jouer (s'amuser). Je joue, *neldbe;* j'ai joué, *lâbte;* il a joué, لعب *lâbe.*

— (se jouer de quelqu'un). Il se joue de vous : يلعب بك *ildbe bike.*

Joueur, قمارجى *qomardji.*

Jour (le), نهار *n'har.*

— (un), يوم *ioume;* deux jours, يومين *iômine;* trois jours, ثلاثة ايام *tlétà iàme.* — Jusqu'à *dix* jours, les nombres s'accordent avec le pl. des noms; mais passé *dix,* on reprend le sing. *ioume.* — Onze jours : *hodache en ioume;* etc. -- Un de ces jours : *ioume minn aiàme.* — Quelques jours : *aiàmàte.*

Jour (travaillé à), مخدوم بالتخريم *mekhdoume bel tekherime.*

Joyeux, فرحان *feurhàne.*

Juge, قاضي *qâdi.*

Jugement, حكم pl. احكام, *hàkem* pl. *hàkàme.*

Juger. Je juge, *nehàkemm;* j'ai jugé, *hàkemte;* il a jugé, حكم *hàkemm.*

Juif, يــهودى pl. يــهود , *youdi* pl. *youde*.

Juive, يــهودية — يهوديات *youdïa* — *youdïàte*.

Jujubes, عناب *eunnàbe*.

Jumeau, تــوم pl. توام, *toume* pl. *touàme*.

Jument, فــرسة pl. فرسات , *fersa* pl. *fersàte*.

Jurer (affirmer). Je jure, *nehàlèf*; j'ai juré, *hàlefte*; il a juré, حلف *hàlèf*.

Jus, يدام *idàme*.

Jusqu'a, حتى *hàtta*.

— **ce que je fasse**, *hàtta nâmel*.

Juste, صادق *çàdoq*.

Justice (tribunaux), شريعة *cheriyâ*.

K

Kabylé, قبايلي pl. قبايل, *qobàïli* pl. *qobàïle*.

Kalifa, خليفة pl. خلفوات, *khelifa* pl. *kheulfawàte*.

Kiosque, كشك *keuchque*.

Koran, قران *gourâne.*

Korougli (fils de turc), فرغلى pl. فرغلار, *qorougli* pl. *goreuglar.*

L

La, ال *el.*

La-bas, ثم — هناك *teumma — hénaq.*

Labourage, حرث *harte.*

Labourer. Je laboure, *nehàrett*; j'ai labouré, *hàrotte*; il a labouré, حرث *hàrot.*

Lache (poltron), رديل — خوّاف *redîle — khôafe.*

Lache (détendu), مرخى *meurkhi.*

Lacher. Je lâche, *nerkhi*; j'ai lâché, *rekhite*; il a lâché رخى *rekha.*

L'aid, مزعوف *m'zeuôque.*

Lainé, صوف pl. اصواف *sôfe* pl. *açouàfe.*

Laisser. Je laisse, *nekhàlli;* j'ai laissé, *khàllite*; il a laissé, خلى *khàlla.* — Laissez-moi : *khullini.*

Lait, حليب *hàlibe.*

— **aigre**, لبن *lebenn.*

— **caillé**, رايب *raïbe.*

Laize d'étoffe, فلقة *felqa.*

Lamenter (se). Je me lamente, *netrobbenn*; je me suis lamenté, *terobbente;* il s'est lamenté, تغبّن *terobbenn.*

Lampe, فنديل — مصباح *qanndile — mis'bah.*

Lance, مزراق pl. مزارق, *mezràg* pl. *mezàrà* .

Lancer. Je lance, *nezeurreuf;* j'ai lancé *zeurreufte;* il a lancé, زرّف *zeurreuf.*

Langouste, فرنيط *qornîte.*

Langue, لسان pl. لسون, *lessàne* pl. *lessoune.*

— **de soie**, لسلوس *leslouce.*

Lapin, قنينة pl. قنين, *guenina* pl. *guenine.*

Laquelle ? اما هي *àmàhi.*

Laquelle, الّي *elli.*

Large, عريض pl. عراض, *âride* pl. *àràde.*

— (ample), واسع *ouaçâ.*

LARGEUR, عرض *eurde.*

LARME, دمعة pl. دموع, *demâa* pl. *demouâ.*

LASSER (se). Je me lasse, *nâya ;* je me suis lassé, *âyîte ;* il s'est lassé, اعى *âya.*

LAURIER, رند *rondd.*

— ROSE, دفلة pl. دفلات, *déffla* pl. *deflìte.*

LAVEMENT, طرنبة *trouneba.*

LAVER (du linge). (Voir BLANCHIR).

LA VOILA, ها هي *hà hi.*

LE, ال *el.*

LECTURE, قراية *geraïa.*

LÉGER, خفيف pl. خفاف, *khefife* pl. *khefàfe.*

LÉGITIME, حلالى *hàlàli.* — Femme légitime, *mera hàlàlĩa.*

LÉGUER. Je lègue, *noussi ;* j'ai légué, *oussite ;* il a légué, وصى *oussa.*

LÉGUME, خضرة pl. خضار, *khodra* pl. *khedar.*

LENTEUR, بطاء *b'ta.*

LENTILLES, عدس *âdess.*

Lequel ? اما هو *àmà hou.*

Lequel, الذى — الّى *ellèdi — elli.*

Les, ال *el.*

Lesquels ? اما هم *àmà houm.*

Lesquels, الذين *ellédine.*

Lest, صبورة *çaboura.*

Leste, خفيف *khefife.*

Lettre (caractère d'écriture), حرف pl. حروف, *heurf* pl. *heuroufe.*

— براءة pl. براوات, *bra* pl. *bràwàte.*

— de recommandation, مكتوب توصية *mek-toube toucia.*

Leur, هم *houme.* — Leur maison : *darhoume.*

Leurs, هم *houme.* — Leurs biens : *amouàle houme.*

Levain, خميرة *hhemira.*

Levé de plan, تقويم *teqoutme.*

Lever (le), طلوع *telouëu.*

Lever du soleil, زروقة الشمس *zeròqte àche chimmce.*

Lever (se). Je me lève, *neqôme;* je me suis levé, *qômte*; il s'est levé, قام *qame.* — Lève-toi ! *qôme.* — Levez-vous ! *qômou.*

Les voila, ها هم *ha houme.*

Le voila, ها هو *ha hou.*

— c'est celui-ci, هذا هو *hada houeu.*

Lèvre, شفّة pl. شفايف, *cheffa* pl. *chefafe.*

Lévrier, سلوقي *sloûgui.*

Lézard, مولاب *moûlàbe.*

Libéralité, جود *djoude.*

Libérer. (Voir **Délivrer**).

Libertin, زاني *zàni.*

Libre, مسرّح *m'serràh.*

Licite, جايز *djaïze.*

Liège, فرج النيس *feurdj el-niss.*

Lieu désert, خلا *khela.*

— **et place** (être aux). Je suis en son lieu et place, راني في منزلته *rani fi mennzeltou;* il est en mon lieu et place, *raou fi mennzelti,* etc.

Lieutenant, خليفة *khelifa.*

Lieux d'aisance, شيشمة *chichemà.*

Lièvre, ارنب pl. ارانب, *eurneb* pl. *eurâneb.*

Ligne (trait), خط pl. خطوط, *hhott* pl. *khetoute.*

— d'écriture, سطر *seteur.*

— à pêcher, ستارة — قصبة *sennâra — qosba.*

Lilas, ليلك *lilaque.*

Limaçon, اغلالة pl. اغلال, *arlàlà* pl. *arlale.*

Lime, مبرد *mobrodd.*

Limer. Je lime, *nebreud;* j'ai limé, *breudte;* il a limé, برد *breud.*

Limite, حدّ pl. حدود, *hadd* pl. *hadoude.*

Limité, محدود *mehàdoude.*

Limpide, صافي *çàfi,* f. *a.*

Limpidité, صفاوة *c'fàoua.*

Linceuil, كفن *kefeunn.*

Lion, سبع pl. سبوع *sbâ* pl. *sbouâ.*

Lionne, لوبّة *loubbà.*

Liquide, جارى f. جارية, *djàri* pl. *djariya.*

LIRE. Je lis, *neqra;* j'ai lu, *qrîte;* il a lu, قرا *qrà.*

LIT, فراش pl. فراشات, *frache* pl. *fràchàte.*

LIVRE (poids), رطل pl. رطايل ou رطلا *rottel* pl. *rottàil* ou *rottla.*

— (volume), كتاب pl. كتوب ou كتابا *ketàbe* pl. *ketoube* ou *ketàba.*

LOCATAIRE, مكارى pl. مكاريين, *mekàri* pl. *mekàriine.*

LOCATION, كراء *kerà.*

LOGEMENT, مسكن *meskeunn.*

LOI, شريعة *cheria.*

LOIN, بعيد *bâïde.*

LONG, طويل pl. طوال, *touile,* f. *a,* pl. *touâle.*

LOQUE (chiffon), شرميت pl. شرامت *cheurmite* pl. *cheràmott.*

LORSQUE, حين *hàïne.*

LOT, قسمة pl. قسمات, *qosmà* pl. *qosmàte.*

— DE TERRE, رقعة *reqâa.*

LOUANGES A DIEU ! الحمد لله *el-hamdoullah.*

LOUCHE, حول *hàwoul*, f. *a*.

LOUER (vanter). Je loue, *nèchekeur*; j'ai loué, *chekeurte*; il a loué شكر *chekeur*.

LOUER (prendre *ou* donner à loyer). Je loue, *nekri*; j'ai loué, *krite*; il a loué, اكرى *kra*. — Chambre à louer : بيت للكرا *bîte l'el kra*.

LOUP, ديب pl. دياب, *dîbe* pl. *diàbe*.

LOURD, ثقيل pl. ثقال, *tseqîle*, f. *a*, pl. *tseqàle*.

LOYER, كرا *kera*.

LUI, هو *houeu*.

LUI ET TOI, هو واياك *houeu ou iak*.

LUI-MÊME, بذاته *bidàtou*.

LUIRE. Il luit, *ibreuq*; il a lui, برق *'breuq*. On dit aussi : *icheroq*; شرق *cheroq*.

LUMIÈRE, ضوء *dau*.

LUNDI, نهار الثنين *nehâr el-t'nine*.

LUNE, قمر *qomar*. — Nouvelle lune, هلال *hélàle*.

LUNETTES (bésicles), نواظر *nouàdeur*.

— (longue vue), مراية *meraïa*.

LUSTRE, ثرية *tria*.

Lutin, جن *djinn.*

Lutte, قرّاش *gueurràche.*

Lutter. Je lutte, *netgàrrèche*, j'ai lutté, *tegàrrèchte*; il a lutté, تقرّش *tegàrrèche.*

Lys, سيسان *siçàne.*

M

Ma, ذيالى — ى, *diàli — i — ïa.* — Ma maison : دارذيالى — دارى *dar diàli* ou *dari.* — Mes oreilles : وذني *oudnïà.*

Macher. Je mâche, *nemdorg*; j'ai mâché, *médorgte*; il a mâché, مضغ *médorg.*

Machoire, حنك pl. حنوك, *hanke* pl. *hànouke.*

Maçon, بنّاي pl. بنّاين, *bennäi* pl. *bennäine.*

Madame, لالّة — سيدة *lilla — siyda.*

Magasin, مخزن pl. مخازن, *makhzenn* pl. *mekhazenn.*

Magicien, سحّار *sahhar.*

Maigre, ضعيف pl. ضعاف, *dăïfe*, f. *a*, *dâfe*.

Maigreur, ضعف *deûfe*.

Maigrir. Je maigris, *nechiyenne*; j'ai maigri, *chiyennte*; il a maigri, شيّن *chiyenn*.

Maille, عين pl. عيون, *âine* pl. *âioune*.

Main, يدّ pl. يدّين, *idde* pl. *iddine*.

— (de papier), كرّص pl. كرارص, *keurràce* pl. *keràrècc*.

Maintenant, ذلوقت *drouoq*.

Mais, لكن — ولكن — وامّة — لمكنّى *làkinn* — *oulàkinn* — *ouàmma* — *lemkenni*.

Maïs, درا *dera*.

Maison, دار pl. ديار, *dar* pl. *diar* (*dar* est fém.).

— de campagne, برج pl. براج, *bordje* pl. *boràdje*.

Maître, مولا pl. موالى, *moulà* pl. *mouàli*.

— سيد pl. سياد, *sid* pl. *siyade*.

Maître ouvrier, معلّم pl. معلّمين, *mâllemm* pl. *mâllemine*.

Maîtresse (bonne amie), صاحبة *çàhàba*; ma

maîtresse, *çàhàbti ;* sa maîtresse, *çàhàblou.*

— (dont on dépend). Ma maîtresse, *mâllemmti.*

MAL (le), شر *cheurr.*

— il n'y a pas de mal, لا باس *là bess.*

— DE CŒUR, وجع قلب *oudjâ qalb.*

— DE TÊTE, وجع راس *oudjâ rass.*

MALADE, مريض pl. امراض, *merîde,* f. *a,* pl. *meràde.* — Rendre malade, cela vous rendra malade : *hàdà imeurreudek.* — Faire le malade, جعل روحه كانه مريض *djâle rohhou kiànnàou meride.*

MALADIE, مرض *meurde.*

MAL A PROPOS, في غير وقت *fi rér ouoqte.*

MALE, ذكر pl. ذكورة, *dzèkeur* pl. *dzèkoura.*

MALÉDICTION, نعلة *nâla.*

MALGRÉ MOI, بالسيف على *bésif âlia.*

MALHEUR, باس — بلا — همّ *bàss — bla — heumm.*

MALHEUREUX, مسكين pl. مساكن, *mesqîne,* f. *a,* pl. *mesàqeunn.*

Malin, حيلى *heïli*.

Manche, كم pl. كمام, *keumm* pl. *kemàme*.

— (poignée), يدّ *idde*.

Mandat (procuration), توكيل *toukile*.

Manger. Je mange, *nakoul*; j'ai mangé, *kélite*; il a mangé, كلا *kêla*.

Manière, طبعة *tebâ*.

— (ma — de voir), عادتى *âdéti*.

Manquer (faire défaut). Il manque, *ikheuce*; il a manqué, خص *kheuce*. — Il ne manque de rien : ما يخصه حتى حاجة *ma ikheuçcou hatta hadja*.

Manteau, حيك *haïq*.

— **de femme**, بليطة — تخليلة *balita* — *tekhelila*.

Marabout (saint), مرابط *m'ràbotte*.

— (petite chapelle), قبّة *qoubbà*.

Marais, مرجة pl. مراج, *meurdja* pl. *meràdje*.

Marbre, رخام *rekhâme*.

Marc de café, تلوة *teloua*.

Marchand, مركانطي — مسبّب *merkanti* — *mesèbbeb.*

Marchander. Je marchande, *nehawoude;* j'ai marchandé, *hawoudte;* il a marchandé, هوّد *hawoude.*

Marchandise, سلعة pl. سلعات, *slàa* pl. *slàate.*

Marche d'escalier, درجة pl. دروج, *deurja* pl. *droudje.*

Marche (journée de) مشية يوم *mechiyett ioume.*

Marché, رحبة — سوق *ràhbà* — *sóq.* — Allez au marché : *roheu lél sòq.*

— (traité) عقد *áqod.*

Marcher. Je marche, *nètmèchecha;* j'ai marché, *témèchechite;* il a marché, تمشّى *témèchecha.* — Il marche avec prétention : يزعبل *izâbel.*

Marcheur (navire bon), مشاي *mèchechaï.*

Mardi, نهار الثلاثة *nehar el-tléta.*

Marécage, مرجة pl. مراج, *meurdja* pl. *meràdje.*

Maréchal-ferrant, صفيحجي *sfihàdji.*

Marge, شبر *chefeur.*

Mari, رجل *ràdjel.* — Son mari : رجل ها *ràdjel ha.*

Mariage, تزويج *tezouïdje.*

Marié (un), عروس *ârouce.*

Mariée (une), عروسة *ârouça.*

Marier. Je marie, *nezouweudje*; j'ai marié, *zouweudjte*; il a marié, زوّج *zouweudje.*

Marin, بحرى pl. بحريّة, *behàri* pl. *behàrïa.*

Marmite, قدرة — طاجين pl. قدور — طناجن, *qodrà* — *tâdjine* pl. *qedour* — *tenadjeune.*

Marquer. Je marque, *nonnqotte;* j'ai marqué, *noqqotte;* il a marqué نقّط *noqott.* — On dit aussi *hasseub.* — Marquez ce que j'ai acheté sur mon compte : احسب الّى شريت علىّ *hasseub elli cherite alïa.*

Marron, فسطلة pl. فسطل, *qostela* pl. *qosteul.* — Couleur marron, فسطلى *qosteli.*

Marteau, مطرقة pl. مطارق, *meteurka* pl. *metareuk.*

Masser. Je masse, *nédlek ;* j'ai massé, *dlékte* ; il a massé, دلك *dlék.*

Mat, صارى pl. صوارى, *çàri* pl. *çoùari*.

Matelas, مطراح pl. مطارح, *metrah* pl. *metàrah*.

Matin, صبح *sbah*.

Matinée, صبحية *seubhïa*.

Matiner. Je passe la matinée, *neusbah*; j'ai passé la matinée, *s'bahte*; il a passé la matinée, صبح *sbah*.

Matrice, والدة *ouàlda*.

Maudire. Je maudis, *nelâne*; j'ai maudit, *lânnte*; il a maudit, لعن *lâne*.

Maudit, مسخوط *meskhôte*.

Maussade, صامط *çamotte*, fém. صامطة *çameta*.

Mauvais, دونى pl. دونيين, *douni* pl. *douniyne*; fém. دونية pl. دونيات *douniya* pl. *douniyate*. — On dit aussi : ما منه شى *màmènnouche*; ما منها شى *màmènnàche*.

Mauve, موجير *moudjir*.

Me (après les verbes), نى *ni*.

Méchant (un homme), وليد الحرام *oulid el-hàrâme*.

Méchanceté, قباحة *qobàhà*.

Mèche, فتيلة pl. فتايل, *f'tilà* pl. *f'taïle*.

Médecin, طبيب pl. اطبّا, *tebibe* pl. *tobba*.

Médecine (une), دوة *doûa*.

Médiateur, واسطة *ouàsta*.

Médisance, حصد *hàçed*.

Meilleur, اخير من *kheir minn*.

Mélanger. Je mélange, *nekhollotte*; j'ai mélangé, *khollotte*; il a mélangé, خلّط *khollott*.

Mêler. Id. Id.

Membre, مفصل pl. مفاصل, *mèfcèl* pl. *mefàcel*.

Même (à). Je voudrais être *à même* se tourne par : plut à Dieu que je puisse faire, ما ذا بي نعمل *màdèbïa nâmel*.

— (de) ايضا *aïdànne*.

Mémoire (souvenir), تفقير *teufqîr*.

— (pensée), بال *bàle*. — Bonne mémoire : عقل خفيف *âqeul khefife*.

— (note), تذكرة *tèzkra*.

Ménage. Je fais le ménage, *nekhèmmel*; j'ai fait

le ménage, *khèmmèlte;* il a fait le ménage, خمّل *khemmel.*

Mendier. Il mendie, *itlobe;* il a mendié, طلب *tlobe.*

Mener. (Voir Conduire).

Mensonge, كذبة pl. كذب, *kidba* pl. *kedeub.*

Menteur, كذّاب pl. كذّابين, *keddàbe*, f. *a*, pl. *keddàbine.*

Menthe, نعنع *nânâ.*

Mentir. Je mens, *nekdèbb;* j'ai menti, *kedèbte;* il a menti, كذب *kedèbb.*

Menton, لحية *làhia.*

Menuisier, نجّار *nèddjar.*

Mépriser. Je méprise, *nehaqeur;* j'ai méprisé, *haqeurte;* il a méprisé, حقر *haqeur.*

Mer, بحر pl. بحور, *bahar* pl. *behour.*

Mercredi, نهار الاربعة *nar el-arbâ.*

Mercure, زاوق *zàôq.*

Mère, ام *omm — immà.*

Mériter. Je mérite, *nestàhel;* j'ai mérité, *stahèlte;* il a mérité, استاهل *stàhèl.*

Merle, جحمومة *djahmouma.*

Merveille, عجوبة pl. عجايب *âdjouba* pl. *âdjäïbe.*

Mes (Voir ma et mon).

Mesure (de longueur), قياس *qïàce.*

— كيلة pl. اكيال, *kîla* pl. *àkiàl.*

Mesurer. Je mesure, *neqîce;* j'ai mesuré, *qïeste;* il a mesuré, قاس *qàce.* — Je mesure, *neqïyel;* j'ai mesuré, *qiyèlte;* il a mesuré, كيّل *qiyèl.*

Mesure (avec —), بالسياسة *bessiàçà.*

Métier a broder, قرقاف *geurgàfe.*

— a tisser, نول — منسج *noûle* — *mennsèdje.*

— (industrie), صناعة pl. صنايع, *çenâ* pl. *çenàiâ.*

Métis, متولد *métoulled.*

Mettre. Je mets, *nehotte;* j'ai mis, *hottite;* il a mis, حطّ *hotte.*

Meubler. Je meuble, *neseubbenn;* j'ai meublé, *seubbennte;* il a meublé, سبّن *seubbenn.*

MEULE A REPASSER, رحاء, *r'ha.*

MEUNIER, فرّان *feurràne.*

MEURTRE, قتل *q'tel.*

MEURTRIER, قتّال *qottale.*

MIAULER. Il miaule, *ìdweugue ;* il a miaulé, عوّق *àweugue.*

MIDI, علام *eulàme.*

— لاثناش *el-t'nache.* (Voir HEURE).

MIEL, عسل *âcel.*

MIE DE PAIN, فتاتة pl. فتات, *ftàtà* pl. *ftàte.*

MIEUX, خير *khér.*

MILIEU, وسط — قلب *ouste — qalbe.*

MILLE, الف *èleuf.* — Deux mille, الفين *elfëine.*
— (géographique), ميل pl. اميال, *mîle* pl. *àmiàle.*

MILLIERS, الافات *àlàfàte.*

MILLION, مليون pl. ملاين, *m'lioune* pl. *melàïne.*

MINARET, صمع *smâ.*

MINCE, رقيق *reqéq.*

MINE, معدن pl. معادن, *mâdenn* pl. *mdàdenn.*

Ministre, وزير *ouizir*.

Minuit, نصف الليل *nouce el-lîle*.

Minute, دقيقة pl. دقايق *deqéqa* pl. *deqàyéq*.
— Deux minutes, دقيقتين *deqàyéqtine*.

Mirer. Je mire, *nâyènne*; j'ai miré, *âyènnte*; il a miré, عيّن *âyenne*.

Miroir, مراية *m'réia*.

Misère, شرّ *cheurr*. — Il y a une grande misère dans le pays : *cheur qowi fil belade*.

Miséricorde, رحمة *rahma*.

— (avoir). J'ai miséricorde, *neurhamm*; j'ai eu miséricorde, *rehammte*; il a eu miséricorde, رحم *r'hamm*.

Mode (suivant le) على طريق *âla tréq*.

Moi, انا — انايا *àna* — *àndia*.

— (après les verbes), ني *ni*.

— ى *i* — *ïa*.

Moi-même, روحى — نفسى — ذاتى, *rohi* — *nèfci* — *dzati*.

Moins, ناقص *nàqoce*. — Le moins, الاقل *èl-aqel*.

— En moins, ناقصة *naqça*. — Moins cela, غيرهذا *rérhada*.

Mois, شهر pl. شهور, *chehar* pl. *chehour*. — Le mois prochain : شهرالماجى *chehar el-madji*. — Deux mois : شهرين *chahàrine*.

Moisson, حصاد *hàçâde*.

Moissonneur, حصّاد pl. حصّادين, *hàssâde* pl. *hassàdine*.

Moitié, نصف pl. انصاف *noùsse* pl. *annçàfe*.

Môle, راس الهول *rass el-moule*.

Molette, مشطة *meucheta*

Molesse, رخاوة *rekhàwa*.

Mollet, عصبة pl. أعصب, *âceba* pl. *âçàbe*.

Mollir. Je mollis, *neurtekha*; j'ai molli, *eurtekhite*; il a molli, ارتخى *eurtekha*.

Moment, وقت pl. اوقات, *ouoqte* pl. *aouqàte*.

Mon, ذيالى — متاعى — ى, *dìàli* — *m'tâi* — *i* — Mon chien : *el-kilbe dìali*. — Mon jardin : *el-djenane m'tâi*. — Mon cœur : *qalbi*.

Monde (univers), دنية *denia*.

Monde, ناس *nàss*, غاشي *râchi*. — Il y a du monde : *kàne râchi*.

Monnaie, فلوس *flouss*.

Monseigneur et maître, سيدى ومولاىّ *Sidi ou moulàya*.

Monsieur, سيد *Sid* (par contraction *Si*). — *Si Hamed ; Si Mustapha*, etc.

Monstre, غول *roule*.

Montagnard, جبايلى *djebaïli*.

Montagne, جبل pl. جبال, *djebel* pl. *djebàle*.

Montant (d'une somme), قدر *qedeur*.

Montée, عقبة pl. عقبات, *âqba* pl. *âqbàte*.

Monter. Je monte, *netlâ* ; j'ai monté, *tlâte ;* il a monté طلع *tlâ*. — Montez ! اطلع *atlâ*.

— (à cheval, en voiture, etc.). Je monte, *nerkeb* ; j'ai monté, *rekebte ;* il a monté, ركب *rekeb*.

— (une montre). Je monte etc., *nedouweur el-sââ ;* j'ai monté etc., *douweurte el-sââ ;* il a monté etc., دار الساعة *dar el-sââ ;* mot-à-mot : il a tourné la montre.

MONTRE, ساعة pl. سوايع, *sàâ* pl. *souàiâ.* — Montre qui retarde, ثقيلة *tseqila.* — Montre qui avance, خفيفة *khefifa.* — Ma montre va bien : ساعتي موفقة *saâti mouqta.*

MONTRER. Je montre, *nourri ;* j'ai montré, *ourrite ;* il a montré, ورّى *ourra.*

MONTURE, دبة pl. دواب, *dèbba* pl. *douâbe.*

MOQUER (se). Je me moque, *netzahzâ ;* je me suis moqué, *tezahzate ;* il s'est moqué, تزحزع *tezahzah.* (Voir SE JOUER).

MORCEAU, طريف pl. طراف, *tréf* pl. *tràfe.*

MORDRE. Je mords, *nâadde ;* j'ai mordu, *âddîte ;* il a mordu, عضّ *âdde.* — En parlant du poisson on dit : يمس في السنّارة *imeuss fil sennara ;* mot-à-mot : il touche au hameçon.

MORSURE, عضة *âda.*

MORT (la), موت *moute.*

MORT, ميّت pl. موتى, *miyètte* pl. *mouta.*

MORTE, ميّتة *miyta.*

MORTIER, مهراز pl. مهارز, *m'hàràze* pl. *m'hàrèze.*
— (ciment), بغلي *borgli.*

Morve, خنونة *khenouna.*

Mosquée, جامع pl. جوامع, *djamâ* pl. *djouàmâ.*

Mot a mot, حرفة بحرف *heurfa bi heurf.*

Motif, سبب *sebèbb.*

Mou, مرخى pl. مرخين, *meurkhi* pl. *meurkhiyne.*

Mouche, دبّانة pl. دبّان, *debbàna* pl. *debbàne.*

— a miel. (Voir Abeille.)

Moucher (se). Je me mouche, *neumkhotte ;* je me suis mouché, *mekhotte* ; il s'est mouché, مخط *mekhott.*

Moucheté, منقّط *menoqqott.*

Mouchoir, محرمة pl. محارم, *mehàrma* pl. *mehà-rèmm.*

— de figure pour mauresque, حجار *heudjar.*

Moudre. Je mouds, *neurhi ;* j'ai moulu, *rehite ;* il a moulu, رحى *reha.*

Mouillé, مشمّخ pl. مشمّخين, *mechimmeukh* pl. *mechimmekhîne.*

Mouiller. Je mouille, *nechimmeukh ;* j'ai mouillé, *chimmeukhte* ; il a mouillé, شمّخ *çhimmeukh.*

Moulin, فرن pl. فران, *feurne* pl. *ferâne*.

Mourir. Je meurs, *nemoute*; je mourus, *mètte*; il mourut, مات *mâte*. — On dit aussi : توفّى *tewouffa*.

Mousse, رغوة *reroua*.

— des arbres, دوادم *douàdemm*.

Mousseline, شاش *chàche*.

Moustiquaire,ناموسية *namoucia*.

Moustique, ناموسة pl. ناموس, *namouça* pl. *namouce*.

Moutarde, خردل *khordell*.

Mouton, كبش pl. كباش, *kèbche* pl. *kebàche*.

Mouvement, حركة *harka*.

— d'une montre, دوزان *douzàne*.

Moyen (au), ب *bi*.

Moyen, موسط *méwâçotte*, f. موسطة *méwàsta*.

Muet, بكوش f. بكوشة, *béqouche* f. *béqoucha*.

Mufti, مفتي *meufti*.

Mulatre, مولّد *mewoulled*.

Mulatresse, مولّدة *mewoulléda*.

Mule, زايلة pl. زوايل, *zëila* pl. *zouàïle*.

Mulet, بغل pl. بغال, *boreul* pl. *beràle*.

Multiplication (arith.), حسب الضرب *hàceub el-deurbe*.

Multitude, غاشي *ràchi*.

Munitions (de guerre), مونات الطراد *mounàte el-trâde*.

Munitions, آلات *alàte*.

Mur, حيط pl. حيوط, *héte* pl. *hïyoute*. — **de terrasse**, صطارة *stàrà*. — **mitoyen**, مشترك *mèchetrèk*.

Mure, توتة pl. توث, *touta* pl. *toutse*.

Musc, مسك *meusk*.

Musée, دار فرجة *dar feurdja*.

Musicien, آلى pl. آليا, *àli* pl. *alïya*.

Musulman, مسلم pl. مسلمين, *mèslèmm* pl. *mésèlmîne*.

Musulmane, مسلمة pl. مسلمات, *mésèlma* pl. *mésèlmàte*.

Myope, شهل f شهلة, *chehèl* f. *chàhla*.

Mystère, سر *seurr*.

N

Nacre, صدوف *ç'dof.*

Nage. Je suis en nage : راني نسيل بالعرف *rani necîle bel âraq ;* mot-à-mot : je suis coulant par la transpiration.

Nager. Je nage, *nehôme ;* j'ai nagé, *heumte;* il a nagé, عام *âmm.*

Nain, وشفون *ouchefoune.*

Naissance, مولود *mouloude.*

Naître. Je nais, *nezade*; je suis né, *zèdte ;* il naquit, زاد *zàde.*

Narines, اثقب الانف *atqeub el-ennf.*

Naseaux (d'un cheval), خشم العود *khecheumm el-âoude.*

Natation, عوم *âoume.*

Nation, جنس pl. جنوس, *djènnce* pl. *djenouce.*

Natte (de cheveux), ضفيرة *defîra.*

— (de sparterie), حصيرة pl. حصاير, *hàcéra* pl. *hàçaïr.*

Nattier, حصّار *hassâr*.

Nature (univers), *dénia*.

— (d'un être), ذات *dzâte*.

Navet, لبتة pl. لبت, *leufta* pl. *leufte*.

Navire. (Voir **Batiment**.)

Ne, لا — ما — لم, *la* — *ma* — *lèm*.

Né, مزيود *m'zïoude*.

Nécessaire (chose), حاجة لازمة *hàdjà làzmà*.

Nécessairement, ملزوم *màlzoume*.

Neige, ثلج pl. ثلوج, *tildje* pl. *teloudje*.

Négliger. Je néglige, *neforrotte*; j'ai négligé, *forrotte*; il a négligé, فرّط *forrott*.

Négociant, مسبّب pl. مسبّبين, *mesèbbèbe* pl. *mesèbbèbine*.

Nègre, وصيف pl. وصفان, *oucife* pl. *ousfane*.

Négresse, خادم pl. خدم, *khademm* pl. *khedeumm*.

Nerf, عرق pl. عروق, *eurq* pl. *eurouq*.

N'est pas, ما هوشي *mouchi*. — Cela n'est pas bon : هذا ما هوشي مليح *hàdà mouchi melèh*.

NET (propre), نافى f. نافية pl. نافيين, *nàqie*, f. *naqiya*, pl. *naqiyne*.

NETTOYER. Je nettoie, *noqqi;* j'ai nettoyé, *noqqîte;* il a nettoyé, نقّى *naqqa*.

NEUF (nouveau), جديد pl. جدد, *djedîde*, f. *a*, pl. *djedeudd*.

— (nombre), تسعة *tessâà*.

NEUVIÈME, تاسع *tàçâ*.

NEVEU, حبيد pl. حبدان, *hàfide* pl. *hafdâne*.

NEZ, منخر *menàkheur*.

NI, لا *là*.

NICHER. Il a niché, عش *âche*.

NID, عش pl. عشاش, *euche* pl. *euchàche*.

NIÈCE, حبيدة pl. حبدان, *hafida* pl. *hafdâne*.

NIER. Je nie, *nennkor;* j'ai nié, *nekorte;* il a nié, نكر *nekor*.

NOBLE, شريف *chérîfe*.

NOCE, عرس pl. عراس, *ârce* pl. *àràce*.

NŒUD, عقد pl. عقود, *âqodd* pl. *âqôude*.

NOIR, اكحل pl. كحل, *k'hal*, f. *a*, pl. *k'heul*.

Noircir. Je noircis, *nekahhal;* j'ai noirci, *kahhalte;* il a noirci, كحّل *kahhal.*

Noisette, بندقة pl. بندق, *benndqa* pl. *benndoq.*

Noix, جوزة pl. جوز, *djouza* pl. *djouzz.*

— de galle, عفصة *âfça.*

— muscade, جوزت الطيب *djouzètt el-tîbe.*

Nom, اسم pl. اسامي, *esm* pl. *açàmi.* — Au nom de : باسم *besm.* — Votre nom ? اسمك *esmek.*

Nombril, صرّة *çèrra.*

Nommé, مسمّي *mesèmmi.*

Nommer. Je nomme, *neseummi;* j'ai nommé, *seummite;* il a nommé, سمّى *seumma.*

Non, لالا — لا *lèlà* — *la.*

Notables (grands d'un pays), كبار *kebar.*

Note. (Voir Bulletin).

Notre, Nôtres, نا — ديالنا *na* — *dïalna.* —
— Notre maison : *dar na* ou *dar dïalna.*

Nouer. Je noue, *nâqodd;* j'ai noué, *âqodte;* il a noué, عقد *âqodd.*

Nourrice, رِظَاعة pl. مراطع, *reuttâa* pl. *meratà.*

Nourrir (alimenter). Je nourris, *netâme*; j'ai nourri, *tâmte*; il a nourri, طعم *tâme.*

Nourriture, قوت *qoûte.*

Nous, احنا — نا *àhnà — na.* (Voir Je).

Nouveau, جديد pl. جدد, *djedide,* f. *a,* pl. *djedeude.*

Nouvelles, اخبار *akhbar.*

— (donner des —). Je donne des nouvelles, *nekhàbbeur*; j'ai donné des nouvelles, *khàbbeurt*; il a donné des nouvelles, خبّر *khàbbeur.*

— (demander des —). Je demande des nouvelles, *nastekhabeur*; j'ai demandé des nouvelles, *astekhàbbeurte*; il a demandé des nouvelles, استخبر *astekhàbeur.*

Nouvelle lune, هلال *hélàle.*

Noyau, عظم pl. عطام, *âdomm* pl. *âdamm.*

Noyer (se). Je me noye, *nereuroq*; je me suis noyé, *reroqte*; il s'est noyé, غرق *raroq.*

Nu, عريان pl. عريانين, *euriane,* f. *a,* pl. *eurianine.*

Nuage, سحابة pl. سحاب, *ç'hàba* pl. *ç'hàb.*

Nuageux, مسحّب *meçàhhabe.*

Nubile, بالغة *bàlrà.*

Nuée (d'oiseaux), رفاقة *refaqa.*

Nuire. Je nuis, *nedeurr;* j'ai nui, *deurrite;* il a nui, ضرّ *deurr.*

Nul (aucun), حدّا *hàddà.*

Nu pieds, حفيان pl. حفايا, *hàfiàne* pl. *hàfàia.*

N'y en a-t-il pas? ما كان شي *mà kàne chi.*

O

O, يا *ia.* — O mon Dieu : يا ربّى *ia reubbi.*

Obéir. J'obéis, *netiyèh;* j'ai obéi, *tàate;* il a obéi, طاع *tàá.*

Obéissance, طاعة *tàá.*

Obéissant, طايع pl. طايعين, *tàyá* pl. *tàyáïne.*

OBJET, حاجة pl. حوايج, *hàdja* pl. *hàwàèdje*.

OBLIGATION, لزمة *lèzma*.

OBLIGÉ (forcé), ملزوم *mèlzoume*.

OBSERVER. J'observe, *nonndeur*; j'ai observé, *enndeurte*; il a observé, نظر *nedeur*.

OBSTINÉ, عاند *ânide*.

OCCUPATION, شغل pl. شغول, *choreul* pl. *choroule*.

OCCUPÉ (affairé), مشغول *m'choroule*.

OCCUPER (faire travailler). J'occupe, *nekhèddem*; j'ai occupé, *khèddèmte*; il a occupé, خدّم *kheddem*.

ŒIL, عين pl. عيون, *âine* pl. *aioune*.

ŒILLADE, غمزة pl. غمزات, *rommza* pl. *rommzàte*.

ŒUF, بيضة pl. بيضات, *bita* pl. *bidte*.

OFFICES (bons), فعل الخير *fâle el-khér*.

OFFICIER, فسيال pl. فسيالات, *fessial* pl. *fessiàlàte*.

OH ! HOLA ! هيا *héya*.

OIE, وزّة pl. وزّ *ouizza* pl. *ouizz*.

OIGNON, بصلة pl. بصل, *besla* pl. *b'sol*.

Oindre. Je oinds, *nedéhenn* ; j'ai oint, *déheunte* ; il a oint, دهن *déhenn.*

Oiseau, طير pl. طيور, *tir* pl. *tiour.*

— (petit), طوير *touiyer.*

— زاوش pl. زواوش, *zâouche* pl. *zouàouche.*

Olive, زيتونة pl. زيتون, *zitouna* pl. *zitoune.*

Olivier, شجرة الزيتون *chèdjerat el-zitoune.*

Oliviers sauvages, زنبوج *zennboudje.*

Ombrager. J'ombrage, *nedollel* ; j'ai ombragé, *dollèlte* ; il a ombragé, ظلّل *dollèl.*

Ombre (— portée d'une personne), خيال *khïàle.*

— (d'un arbre, etc.), ظل *doll.*

On. Si l'*on* me demande : اذا بعض الواحد يسقسى علىّ *ida bâd el-ouàhad içoqci âlia.* — On m'a dit : قالوا لى *qâlou li.* — On raconte : حكوا *hàkou.* — On ne peut pas faire cela : حتّى واحد ما ينجم شى يعمل هذا *hàttà ouàhad ma inndjimmchi iàmel hàda* ; mot-à-mot : jusqu'à personne ne peut faire cela.

Once, وقيّة pl. وقيّات, *ouqïa* pl. *ouqiyàte.*

ONCLE, عم pl. عاموم, *âmm* pl. *âmoume*.

ONGLE, ظفر pl. ظفار, *defeur* pl. *defar*.

ONGUENT, برهم *borheumm*.

ONZE, احداش *hodàche*.

OPPRIMÉ, مظلوم pl. مظلومين, *médloume* pl. *médloumine*.

OR (métal), ذهب *déhebb*.

ORAGE, رعد *râade*.

ORANGE, چينة pl. چينات, *t'china* pl. *t'chinàte*.

ORDRE (un), امر pl. امور, *àmeur* pl. *àmour*.

— (c'est un homme d'—), رجل مرتب *ràdjel mereuttebb*.

ORDURE, زبل pl. زوبية, *z'bel* pl. *zoûbia*.

— (un animal quelconque qui fait des —). Il fait des ordures, ينجس *ìnèdjess*.

OREILLE, وذن pl. وذنين, *oudenn* pl. *oudnîne*.

ORGE, شعير *chäir*.

ORGUEIL, نيف *nîfe*.

ORIFICE, فم pl. افوام, *fome* pl. *afouàme*.

ORIGINE, اصل *àçeul*.

Originaire, اصلية *àçeulia.*

Orner. J'orne, *neziyenne*; j'ai orné, *ziyennte* ; زيّن *ziyenn.*

Orphelin, يتيم pl. يتمان, *itime* pl. *itmàne.*

Orties, شوك الحمير *chôq el-hamir.*

Os, عظم pl. عظام, *àdomm* pl. *àdame.*

Oseille, حمّايضة فويرصة *hàmmaïda gouirça.*

Osmanlis, عثمانلي *eutmannli.*

Otage (garantie), ضامن *dàmenn.*

Oter. J'ôte, *nàhhi* ; j'ai ôté, *nàhitte* ; il a ôté, نحى *nàhha* ; on dit aussi : J'ôte, *neurfeudd* ; j'ai ôté, *refeudte* ; il a ôté, رفد *refeud.*

Ou, او — والا *ouilà — aou.*

Où ? واين — فاين *ouïne — fàïne.*

Oublier. J'oublie, *nennça*; j'ai oublié, *neçite* ; il a oublié, نسى *neça.* — N'oublie pas : ما تنسى شي *ma tennseuche.*

Oui, نعم — ايوا — ايه *nâme — éwa — hé.*

Ouïe, مسامع *méçamâ.*

— dure, وذن ثقيلة *oudenn tseqîla.*

Ou non, ام لا *amm la.*

Ouragan, براشكة *beurracheqa.*

Ourlet, عتبة *àtfa.*

Oursins, غزّال *rozzàle.*

Outre (une), قربة pl. قرب, *gueurba* pl. *ȩucreube.*
— من غير *minn rér.*

Ouvert, مفتوح pl. مفتوحين, *mèftoueuh,* f. *a,* pl. *mèftouhine.*

Ouverture, منفس pl. منافس, *ménnfeuce* pl. *ménàfeuce.*

— dans une haie, فلّة pl. فلل, *fèlla* pl. *felel.*

— (commencement), مبتدأ *mèbteda.*

Ouvrir. J'ouvre, *neheull*; j'ai ouvert, *heullite*; il a ouvert, حلّ *heull.*

— (s'). Il s'est ouvert, انحلّ *ennhall.* — La porte s'est ouverte : الباب انحلّ *el-bàb ennnhall.* Négresse, ouvrez-nous la porte : يا خادم حلّينا الباب *ia khademm heullina el-bàb.*

Oxyde, صديد *ç'dide.*

Oxyder (s'). Il s'est oxydé, تصدّد *teçèddeud.*

P

Pacha, باشا pl. باشاوات, *bacha* pl. *bachàouate.*

Pacifier. Je pacifie, *neçàlàh*; j'ai pacifié, *çàlàhte*; il a pacifié, صالح *çàlàh.*

Page, ورقة pl. وروق, *wourqa* pl. *wourouq.*

Pagne, فوطة pl. فوّط, *foûta* pl. *fouwote.*

Paiement, دفع *defá.*

Paille, تبنة pl. تبن, *tebna* pl. *tebenn.*

Paille verte, حشيش *hàchiche.*

Paillette, نجمة pl. نجوم, *nedjema* pl. *nedjoume.*

Pain, خبزة pl. خبز, *khobza* pl. *khobz.*

Paire, زويجة *zouidja.*

— **de boeufs** (mesure agraire répondant à une superficie de 25 arpents), زويجة فراد *zouidja ferède.*



PAÎTRE. Il paît, يـرعى *irâa.*

PAIX, صلح *çolh.* — La paix est faite : وقع الصلح *ouqâ el-çolh.*

PAL, خازوق *hhazouq.*

PALAIS, سراية pl. سرايات, *çéràia* pl. *çéràiate.*

— (de la bouche), سقف الفم *sqof el-fome.*

PALEFRENIER, سايس *saïce.*

PALMIER, نخلة pl. نخال, *nokhla* pl. *nokheul.*

PALPITATIONS, رتشف *reutchèf.*

PALPITER. Il palpite, *irofreufe*; il a palpité, رفرف *rofreufe.*

PANARIS, مسمومة *mèsmouma.*

PANIER, قفّة pl. قفف, *couffa* pl. *cofeufe.*

— طبق pl. طباق, *teboq* pl. *tebàq.*

— (pour les mules), شوارى *chouàri.*

PANTALON, سـروال pl. سـراول, *cerwale* pl. *ce-ràwel.*

PANTHÈRE, نمر *nemeur.*

PAPA, بابا *bàbà.*

PAPIER, كاغط pl. كواغط, *karétte* pl. *kouarétte.*

Papillon, فرطط pl. فراطط, *fortoto* pl. *feràtotte.*

Paquet, رزمة pl. رزم, *rizma* pl. *rézeumm.*

Paradis, جنّة *djenna.*

Paraître. Je parais, *nedehar* ; j'ai paru, *deharte* ; il a paru, ظهر *dehar.*

Paraphe, خط اليدّ *khott el-idde.*

Par avance, تسبيق *tesbïoq.*

Parceque, اعلاش *âlèche.*

Parchemin, رق *reuq.*

Pardon ! اصمح لي *smàhli.*

Pardon, عفو — غفر *âfou* — *rofeur.*

— (divin), غفران *rofràne.*

— (demander). Je demande pardon, *neustereufeur* ; j'ai demandé pardon, *stereufeurte* ; il a demandé pardon, استغفر *stereufeur.*

Pardonner. Je pardonne, *nesmah* ; j'ai pardonné, *s'mahte* ; il a pardonné, سمح *s'mah.*

Pareil, مثل — قد *mètsel* — *qod.*

Parents, عيال *âiale.*

Paresseux, معجز pl. معجاز *mâdjèze* pl. *mâdjaze.*

Paresseux (faire le). Je fais le paresseux, *nâdjèze* ; j'ai fait le paresseux, *âdjezte;* il a fait le paresseux, عجز *âdjez*.

Par exemple, زاما *zâma.*

Parfait, مليح بالزاف *melèh bezèfe.*

Parfaitement, معلوم *mâloume*.

Parfois, بالدفعات *bèddefâàte.*

Parfum (senteur quelconque), رواهية *roiyah*.

Parfumer. Je parfume, *nebeukheur* ; j'ai parfumé, *beukheurte ;* il a parfumé, بخر *bakheur*.

Pari, خطار *khetâr.*

Par ici, من هنا *minn hèna.*

Parier. Je parie, *nètkhateur;* j'ai parié, *tekhatteurte ;* il a parié, تخطّر *tekhatteur.*

Par là, من هناك *minn hènak.*

Parler. Je parle, *neqodjemm* ; j'ai parlé, *qodjemmte* ; il a parlé, قجم *qodjemm*. — Je parle, *netkèllemm* ou *nekèllemm;* j'ai parlé, *tekèllemmte* ou *kèllemte ;* il a parlé, كلّم — تكلّم

tekèllem ou *kéllemm*. — Je lui ai parlé : كلمت معه *kèllemmte mâou*. (Voir Causer).

Parole, كلمة pl. كلايم, *kilma* pl. *kelaïme*. — Je vous donne ma parole : نعتيك كلمتي *nâtik kilmeti*.

Par où ? من أين *minn aïne*.

Parsemer. Je parsème, *nedeurdeur* ; j'ai parsemé, *deurdeurte ;* il a parsemé, دردر *deurdeur*.

Par suite, بعد حين *bâdhîne*.

Part, قسمة pl. قسمات, *qosma* pl. *qosmâte*.

— (de la — de), من عند — من اذن, *minn ânnd — âne àdzenn*.

Partager. Je partage, *noqcemme* ; j'ai partagé, *qoçommte ;* il a partagé, قسم *qoçomm*.

Partant, مسافر pl. مسافرين, *meçàfeur* pl. *meçàfeurine*.

— ماشي pl. ماشيين, *machi* pl. *machiïne*.

Par terre, في الارض — في القاعة *fil ârde — fil qàâ*.

Parterre de fleurs, رياض *riate*.

PARTI (quel — prendre ?), اش من طريق ناخدها *ache minn trék nakhodha.*

PARTIE (quelque partie d'une chose), بعض pl. ابعاض *bâade* pl. *abâade.*

— (d'un volume), جزء *djeza;* deuxième partie : جزء الثانى *djez el-tsani.*

PARTIR. Je pars, *neroheu*; je suis parti, *rohte*; il est parti, راح *rah.*

— (voyager). Je pars, *neçàfeur*; je suis parti, *çàfeurte*; il est parti, سافر *çàfeur.*

PARTOUT, في كل موضع *fi koul moutâ.*

— ou, واين ما *ouaïne ma.*

PAS, شى *chi.* — Je ne veux pas : ما نحب شى *ma nehabbchi.* — Il n'y est pas : ما راه شي هنا *ma rahouchi héna.*

— (marque du pied), خطوة pl. خطوات, *khetoua* pl. *khetouàte.*

PAS UN SEUL, حتّى واحد *hàttà ouàhàdd.*

— ENCORE. (Voir ENCORE).

PASSAGE, مجاز *medjàze.*

Passer (traverser). Je passe, *nedjouze*; j'ai passé, *djèzte*; il a passé, جاز *djàze.*

— (se retirer). Je passe, *nèdehèbb*; j'ai passé, *déhèbte*; il a passé, ذهب *déhèbb.*

— un acte. Je passe un acte, *nâqod âla*; j'ai passé un acte, *âqodte âla*; il a passé un acte, عقد على *âqod âla*; mot-à-mot : Je noue sur...... Ils ont passé un acte de mariage : عقدوا على الزواج *âqodou âla el-zouwadje.*

— (écouler) en parlant du temps. Je passe, *neumda*; j'ai passé, *medite*; il a passé, مضى *meda.*

— (en parlant d'une couleur). Je passe, *nehoule*; j'ai passé, *houlte*; il a passé, حال *hàle*. — Elle a passé, *hàlet.*

Passer la nuit. (Voir **Veiller**).

Passion, غرام *reràme.*

Passoire, كسكاس *keusskàce.*

Pastèque, دلعة pl. دلع, *delâa* pl. *delâ.*

Pasteur, رعى *raï.*

Pate, عجين *àdjine.*

PATÈRE (en bois), رشافة pl. رشافات, *rechaqa* pl. *rechàqàte*.

PATIENCE, صبر *çobeur*.

PATIENT, صابر *çàbeur*.

PAUVRE, قليل pl. قلالين, *guellile* pl. *guellaline*. — مسكين pl. مساكين, *meskine* pl. *meçakinn*.

PAUVRETÉ, قلة — فقرة *guella* — *fokrà*.

PAVEUR, حجار *haddjar*.

PAVILLON (drapeau), سنجاق pl. سناجق, *sanndjaq* pl. *cenàdjaq*.

— (chambre), كشك *keuchque*.

PAVOT, خشخاشة pl. خشخاش, *kheuchekhàcha* pl. *kheuchekhàche*.

PAYE, راتب *ratebb*.

PAYER. Je paye, *nedfâ*; j'ai payé, *defâate*; il a payé, دفع *defâ*.

— (acquitter). Je paye, *nekholloce*; j'ai payé, *kholloste*; il a payé, خلص *kholloce*.

PAYEZ-VOUS ? خذ حقك *khôd haqqek*; mot-à-mot : prenez votre prix.

Pays, بلد pl. بلاد, *belède* pl. *belàde*.

Paysan, فحصى pl. فحصيّة, *fàhci* pl. *f'haciya*.

Peau, جلد pl. جلود, *djilde* pl. *djeloude*.

Pêche (du poisson), صيادت الحوت *ciyàdett el-houte*. — Au filet, صيادة الشبكة *ciyàdett el-chebka*. — A la ligne, صيادة القصبة *ciyàdett el-qosba*.

Péché, دنوب *denoube*.

Pêcher (du poisson). Je pêche, *neuçtâde el-houte*; j'ai pêché, *ç'tâdte el-houte*; il a pêché, صطاد الحوت *ç'tade el-houte*.

Pêche, خوخة pl. خوخ, *khôkha* pl. *khokh*.

Peindre. Je peinds, *nezouwoq*; j'ai peint, *zouwoqte*; il a peint, زوّق *zouwoq*.

Peigne, مشطة pl. مشاطى, *meucheta* pl. *mechàti*.

Peigner. Je peigne, *neumchotte*; j'ai peigné, *m'chotte*; il a peigné, مشط *m'chott*.

Peine morale, غبينة pl. غباين, *rebina* pl. *rebaïne*.

Peintre, زوّاق pl. زوّافين, *zouwaque* pl. *zouwàqîne*.

PELÉ, مفشّر *meugochecheur.*

PÉLERIN, حاج pl. حجاج, *hadje* pl. *hadjàdje.*

PELLE, پالة *pâla.*

PELOTTE, كبّة pl. كبّاب, *keubbâ* pl. *kebeube.*

PENCHÉ, مايل *mayel.*

PENCHER. Je penche, *nemîle ;* j'ai penché, *melte ;* il a penché, مال *màle.*

PENDANT QUE, بين ما *bîne mà.*

PENDRE. Je pends, *nâlloq ;* j'ai pendu, *âlloqte ;* il a pendu, علّق *âlloq.*

PENDU, معلّق pl. معلّقين, *mâlloq*, f. *a*, pl. *mâlloqîne.*

PENDULE, ساعة *sàâ.*

PÉNÉTRER. Je pénètre, *nedkhol ;* j'ai pénétré, *dekholte ;* il a pénétré, دخل *dekhol.*

PENSÉE (idée), تخميم *tekemîme.*

PENSER. Je pense, *nekheummeum ;* j'ai pensé, *kheummeumte ;* il a pensé, خمّم *kheummeum.*

PENTE, حدورة *hàdoura.*

PÉPIN, زريعة pl. زرارى, *zeriâ* pl. *zeràra.*

PERCALE, قامري *qâmmri*.

PERCÉ, متقوب pl. متقوبين, *mètqoube* pl. *mètqoubine*.

PERCER. Je perce, *netqobb*; j'ai percé, *teqobte*; il a percé, ثقب *teqob*.

PERCHE, ركيزة pl. ركايز, *reqiza* pl. *reqaïze*.

PERDRE (égarer). Je perds, *netèllef*; j'ai perdu, *tèllefte*; il a perdu, تلف *tèllef*.

— (la tête). Je perds la tête, *nehèbel*; j'ai perdu la tête, *hébélte*; il a perdu la tête, هبل *hébel*.

— (de l'argent). Je perds, *neukhçeur*; j'ai perdu, *khcçeurte*; il a perdu, خسر *kheçeur*.

— (son latin) s'efforcer en vain. Je perds, etc., *nehàçeul*; j'ai perdu, etc., *hàçeulte*; il a perdu, etc., حصل *haçeul*.

PERDRIX, حجلة pl. حجل, *hàdjela* pl. *hàdjel*.

PERDU, متلوف pl. متلوفين, *metloufe*, f. *a*, pl. *metloufine*.

PÈRE, بابا — اب *bàbà* — *ab*.

— (grands), جدود *djedoude*.

PERFECTION, كمال *kemàle.*

PERFIDIE, خيانة *khiyana.*

PÉRIODIQUE, دوّارى *doùari.*

PERLE, جوهرة pl. جوهر, *djohora* pl. *djohòr.*

PERMETTRE. Je permets, *neçèrrah;* j'ai permis, *çèrrate;* il a permis, سرّح *çèrrah.* — Permettez-moi de faire, se tourne par laissez-moi faire : *khallini nâmel.*

PERMISSION, تسريح *tessrièh.*

PERPÉTUEL, على الدايم *âl daime.*

PERPÉTUELLEMENT, على الدوام *âlà douàme.*

PERSÉVÉRANCE, استمرار *astemrar.*

PERSIL, معدنوس *mâdnouce.*

PERSISTER. Je persiste, *nânette;* j'ai persisté, *ânette;* il a persisté, عنت *ânett.*

PERSONNE (en), بالذات *bedezàte.*

— (il n'y a), ما كان واحد *ma kâne hàdd;* mot-à-mot : il n'y a pas un.

— (une), بن ادم *benèdemm.*

PESANTEUR, ثقال *tseqol.*

Peser. Je pèse, *nouzzenne* ; j'ai pesé, *ouzzennte* ; il a pesé, وزن *ouzzenn.* — Nous avons pesé le tout : وزنا كله *ouzenna koulhou.*

Peseur, كيال pl. كيالين, *kiyàle* pl. *kiyaline.*

Peste, حبوبة — وبا *hàbouba* — *oubà.*

Peter. Je pète, *nehàzoq* ; j'ai peté *hàzoqte* ; il a peté, حزق *hàzoq.*

Pétiller. Il pétille, *itertoque* ; il a pétillé, طرطق *tertoque.*

Petit, صغير pl. صغار, *çerir* pl. *çerar.* — Plus petit que : أصغر من *asreur minn.* — Petit à petit : شوية شوية *chouïa chouïa.*

Pétrir. Je pétris, *nàdjenne* ; j'ai pétri, *àdjennte* ; il a pétri, عجن *àdjenn.*

Peu, شوية — قليل *chouïa* — *qelîle.*

Peuplade, رعية pl. رعاية, *râia* pl. *reüiya.*

Peur, خوف *khôfe.*

— (avoir). J'ai peur, *nekhafe* ; j'ai eu peur, *khofte* ; il a eu peur, خاف *khafe.*

— (de — de), خايفا *khaïfàne.*

PEUREUX, خواف pl. خايف, *khôâfe* pl. *khaïfe*.

PEUT-ÊTRE, يمكن *immkenn*.

PICOTER. La poule picote : *el-djèdja tènnqob*. — La poule a picoté : الجاجة نقبت *el-djèdja neqobett*.

PIÈCE D'ÉTOFFE, شقة pl. شقوق, *cheqa* pl. *cheqôque*.

PIED, رجل pl. رجلين, *reudjel* pl. *reudjeline*.

— (sur le — de telle rente, etc.), على حساب *àla heuçàbe*.

PIERRE, حجرة pl. حجر, *hadjera* pl. *hadjeur*.

— PRÉCIEUSE, فص pl. فصوص, *fèss* pl. *feçouçe*.

— A REPASSER, رحاء pl. رحاوى, *reha* pl. *r'hàwi*.

PIERREUX, محجر *mehàdjeur*.

PIEU, موتق *moutoq*.

PIGEON, حمامة pl. حمام, *hàmàmà* pl. *hàmàme*.

PILER. Je pile, *nedreuce*; j'ai pilé, *dreuste*; il a pilé, درس *dreüce*.

PILLER. Je pille, *nekhtèf*; j'ai pillé, *khetèfte*; il a pillé, خطف *khetèf*.

PILON, يدّ المحراز *idd el-meheuraze*.

PINCETTES, مقص النار *m'qoss ennar*.

PINCEAU, شيتة *chîta*.

PINCER. Je pince, *negoroce*; j'ai pincé, *qoroste*; il a pincé, قرص *qoroce*.

PIOCHE, فاس العربي *fâss el-ârbi*.

PIPE, سبسي pl. سباسي, *sibci* pl. *sibàci*.

— DE FEMME, رنقيلة *rannguilé*.

PIQUÉ (être blessé d'un mauvais procédé, etc.). Je suis très-piqué. ناخذ في خاطري بالزاف *nakhod fi khatri bezèfe*; j'ai été très-piqué, *khedite fi khatri bezèfe*; il a été très-piqué, *kheda fi khatrou bezèfe*.

PIQUER. Je pique, *netcheuque*; j'ai piqué, *t'cheuqite*; il a piqué, تشكك *t'cheuq*.

PIQUET (pieu), موتق *moutoq*.

PIQURE, تشكة *t'cheuqqa*.

PIRE QUE, اعر من *aâr minn*.

Pistolet, بشطولة pl. بشاطل, *bèchetôla* pl. *béchatol.*

Pitié (avoir). J'ai pitié, *neheunne;* j'ai eu pitié, *hannite;* il a eu pitié, حنّ *hann.*

— (inspirer de la). J'inspire de la pitié, *nerite;* j'ai inspiré de la pitié, *rotte;* il a inspiré de la pitié, غاط *râte.*

Piton, رزّة *reuzza.*

Place, مضرب *mèdrobe.*

— (endroit), موضع pl. مواضع, *moutâ* pl. *mouàtâ.* — En place de : في عوض *fi âoute.*

Placer. (Voir Mettre).

Plafond, سقف *sqof.*

Plage, شط pl. شطوط, *chotte* pl. *chetoute.*

Plaider. Je plaide, *nèchetrâ;* j'ai plaidé, *chetrâte;* il a plaidé, شترع *chetrâ.*

Plaignant, شاكي pl. شاكيان, *chaqi* pl. *chaqiane.*

Plaindre (se). (Voir Geindre.)

— — (porter plainte.) Je me plains, *nechèttqi;* je me suis plains, *ch'teqîte;* il s'est plaint, اشتكى *chètqa.*

Plaine, وطاء *oûta*.

Plainte, شكوة *cheqoua*.

Plaire. Je plais, *neudjeubb;* j'ai plu, *eudjebte ;* il a plu, عجب *eudjebb*.

Plaisanter. Je plaisante, *nekahkah* ; j'ai plaisanté, *kahkahte;* il a plaisanté, كحكح *kahkah*.

Plaisir (un), un service, مزيّة pl. مزايا, *m'ziya* pl. *m'zaya*.

Plaît a Dieu (s'il), ان شاء الله *inn cha 'llah*.

Plait-il ? نعم *nâme*.

Planches (d'un jardin), طوابل *touàbel*.

Planche, لوحة pl. لواح, *louha* pl. *louah*.

Plane (outil), راشبة *ràçheba*.

Plante, نقلة pl. نقالى, *noqla* pl. *noqàli*.

Planter. Je plante, *neroreuce ;* j'ai planté, *roreuste ;* il a planté, غرس *roreuce*.

Plateau (de cuivre), سنيوة *céniwa*.

Platine, زناد *zenade*.

Platre, جبس *djibce*.

Pleurer. Je pleure, *neubqi* ; j'ai pleuré, *b'qîte* ; il a pleuré, بكى *b'qà*.

Pleurs, بكا *b'qa*.

Pleuvoir. Il pleut, راهي تسب الشتا *raï téceubb el-cheta* ; mot-à-mot : la pluie est tombant. — Il ne pleut plus : رفدت الشتا *refeudett el-cheta* ; mot-à-mot : la pluie a été enlevée.

Pli, حزة pl. حزز, *heuzza* pl. *heuzeuze*.

Plié, مطوى pl. مطويين, *mettoui* pl. *metouiyne*.

Plier. Je plie, *nettoui* ; j'ai plié, *touîte* ; il a plié, طوى *toua*.

Plissé, مكمش *mekemmèche*.

Plisser. Je plisse, *nekemmèche* ; j'ai plissé, *kemmèchte* ; il a plissé, كمش *kemmèche*.

Plomb, رصاص *reçâce*.

— (de chasse), شاتمة *chàtma*.

Plonger. Je plonge, *neurtozz* ; j'ai plongé, *retozte* ; il a plongé, غتز *retozz*.

Pluie, شتاء *cheta*.

Plume, ريش pl. ريوش, *rîche* pl. *riouche*.

PLUME A ÉCRIRE, قلم pl. قلومة, *qolemm* pl. *qolouma*.

PLUMER. Je plume, *nerîyche* ; j'ai plumé, *rîychte* ; il a plumé, ريّش *riyche*.

PLUS (comparatif), اكثر *keteur*. — Plus ou moins : زايد ناقص *zâïde náqoce*. — Tout au plus : بالحارة *belhâra*.

PLUT A DIEU que je..., ما ذا بيّ *mâdèbiya* ;
— que tu, ما ذا بك *mâdèbîk* ;
— qu'il, ما ذا به *mâdèbih* ;
— que nous, ما ذا بنا *mâdèbina* ;
— que vous, ما ذا بكم *mâdèbikoum* ;
— qu'ils, ما ذا بهم *mâdèbihoum*.

POCHE, مكتوب pl. مكاتب, *mektoube* pl. *mekâteb*.

POIGNÉE, حفنة pl. حفاني ; *heufna* pl. *heufâni*.

— (manche), يدّ pl. يدّين, *idd* pl. *iddîne*.

POINÇON (contrôle de l'or et de l'argent), عيار *âiar*.

POIL, شعرة pl. شعر, *châra* pl. *chârr*.

POINT (un) (signe de ponctuation), نقطع *noqtâ*.

Point (d'une couture), غرزة pl. غرز, *rorza* pl. *roreuzze*.

— de côté, جنب *djeummbe*.

Pointer (marquer). Je pointe, *nonnqotte*; j'ai pointé, *neqotte*; il a pointé, نقط *neqqote*.

Poire, لنجاصة pl. لنجاص, *lenndjaça* pl. *lenndjàce*.

Pois, جلبانة *djilbàna*.

— de senteur, محمد وعلى *mohammed ou âli*.

Poison, سم *seumm*.

Poisson, حوتة pl. حوت, *hoûta* pl. *hoûte*.

— volant, بو ريشة *bou richa*.

Poitrine, صدر pl. صدور, *cèdeur* pl. *çèdour*.

Poivre, فلفل *filfil*.

Poivron, فلفل احمر *filfil hàmeur*.

Poli (uni), مسقل *mèsqol*.

Polir. Je polis, *nesiqqol*; j'ai poli, *siqqolte*; il a poli, سقل *siqqol*.

Polisson (gamin), زوكتى — صبورى, *zouqti* — *çabouri*.

Politique, تمخزين *temokhzîne.*

Poltron, خوّاف *khôâfe.*

Pomme, تفاحة pl. تفاح *tefàhà* pl. *tefàh.*

Ponceau (couleur), ديدى *Ydidi.*

Pont, قنطرة pl. قناطر, *konntra* pl. *konàteur.*

— d'un navire, كويرتة *kouirta.*

Porcelaine, فرفورى *forfouri.*

Porc-épic, ضربان *deurbàne.*

Porte, باب pl. بيبان, *bab* pl. *bibàne.*

Port de mer, مرسى pl. مراسى, *merça* pl. *meràci.*

Portefaix, حمّال pl. حمّالين, *hàmmàle* pl. *hàmmàline.*

Portefeuille, تزظام pl. تزاظم, *tezdàme* pl. *tezàdeumm.*

Porter. Je porte, *neurfeudd*; j'ai porté, *refeudte*; il a porté, رفد *refedd.*

— (se). Comment vous portez-vous? اش انت *ache ennta*; mot-à-mot : comment êtes-vous. — Je me porte bien : رانى بالخير *rani bekheir;* mot-à-mot : je suis avec le bien.

PORTION, قسمة pl. قسمات, *qosmà* pl. *qosmàte*.

— (de terre), رقعة *reqâa*.

PORTRAIT, تصويرة pl. تصاور, *teçouïra* pl. *teçàweur*.

POSÉMENT, بالعقل *beláqeull*.

POSER. Je pose, *nehotte*; j'ai posé, *hottite*; il a posé, حطّ *hotte*.

POSSÉDER. Il possède, *iqçeub*; il a possédé, كسب *qeçeube*.

POSSESSEUR, بو *bou*.

Bou n'exprime pas l'idée de *propriété* telle qu'on l'admet généralement; on ne l'emploie que pour désigner une particularité propre à quelqu'un. Ainsi, une personne qui se fera remarquer par un *grain de beauté*, sera surnommée *Bou chàma*, le possesseur du grain de beauté.

POSTE (un), station, منزلة pl. منزل, *mennzela* pl. *mennzel*.

POSTÉRITÉ, دريّة *deriya*.

POT, طاس — بقالة, *tâce* — *boqala*.

POTAGER (jardin), بحيرة *behäïra*.

Pot de fleurs, محبس النوار *mahbeuce ennouâr.*

— **de nuit**, محيبسة *mehibça.*

Potier, فخارجي *fekhardji.*

Pou, قملة pl. قمل, *qommla* pl. *qomell.*

Poudre a canon, بارود *baroude.*

Poudrière, دار بارود *dar baroude.*

Poule, جاجة pl. جاج, *djèdja* pl. *djèdje.*

— **d'eau**, جاجة الماء *djèdje el-ma.*

Poulet, فلوسة pl. فلالس, *fellouça* pl. *felàlèce.*

Pouls (tâter le). Je tâte le pouls, *nemeuce el-ârouq*; j'ai tâté le pouls, *meuste el-ârouq*; il a tâté le pouls, مس العروق *meuce el-ârouq.*

Pour (afin que), باش — على, *bâche — àla.*

Pourpier, رجلة *reudjela.*

Pourquoi, اعلاش *âlèche.* — C'est pourquoi : على هذا *àla hàdà.*

Pourri, مخموج *meukhmoudje.*

Poursuivre. Je poursuis, *netebbâ*; j'ai poursuivi, *tebbâte*, il a poursuivi, تبع *tebbâ.*

POURTOUR (de galerie), صحين *céhine.*

POUSSER. Je pousse, *nèdfâ*; j'ai poussé, *defâte*; il a poussé, دفع *defâ.*

— (en parlant des plantes). Elle pousse, *teunnbett*; il pousse, *innbette*; il a poussé, نبت *nebet.*

POUSSIÈRE, غبار *robar.*

POUVOIR. Je puis, *nèddjèmm*; j'ai pu, *nèddjemte*; il a pu, نجم *nèddjemm.*

POUVOIR (le), l'autorité, حكمة *heukma.* — Votre pouvoir est grand : يدكم طويلة *idkoum touila*; mot-à-mot : votre main est longue.

— (fondé de), وكيل *oukîle.*

PRAIRIE, مراح *m'rah.*

PRATIQUE (chaland), مشترى pl. مشترية, *mèchetri mèchetriya.*

PRÉCÉDER. Je précède, *neseubboq*; j'ai précédé, *seubboqte*; il a précédé, سبق *seubboq.*

PRÉFÉRABLE A, خير من — افضل من, *khér minn — afdel minn.*

PRÉJUDICE, ضرورة *deroura.*

PRÉJUDICIER. Je préjudicie, *nedeur ;* j'ai préjudicié, *dorrite ;* il a préjudicié, ضر *deurr.*

PREMIER, أوّل *aoueul.*

PREMIÈRE. أوّلى *aoûla.*

PREMIER (le), الأوّلاني *el-àoulàni.*

PREMIÈREMENT, أوّلاً *aoulanne.*

PRENDRE. Je prends, *nakhod ;* j'ai pris, *khedîte ;* il a pris, خذى *kheda.*

PRÉPARÉ, واجد *ouàdjedd.*

PRÉPARER. Je prépare, *nouddjedde ;* j'ai préparé, *ouddjedte ;* il a préparé, وجّد *oudjedd.*

PRÈS, قريب *qribe,* f. *a.*

PRÉSENT (cadeau), هدية — باشكاش, *hèdià — bàcheqàche.*

— Il n'était pas présent au moment du vol : ما كان شي يحضرو السرقة *maqàche ihàdeur fil serqa.* — J'étais présent : كنت نحضر *kounnte nehàdeur.*

Présenter. Je présente, *neqoddemm*; j'ai présenté, *goddemmte*; il a présenté, قدّم *goddemm.*

— (se). Je me présente, *netqoddemm*; je me suis présenté, *teqoddemte*; il s'est présenté, تقدّم *teqoddemm.*

Pressé, مغاول *meraweul.*

— (entassé), مزموك *mèzmôque.*

— (appuyer). Je presse, *nédeméq*; j'ai pressé, *demèqte;* il a pressé, دمك *demèq.*

— quelqu'un (l'exciter). Je presse, *neharce âla*; j'ai pressé, *heursle âla*; il a pressé, حرص على *harce âlà.*

Présumer. Je présume, *nedonne;* j'ai présumé, *donnîte*; il a présumé; ظنّ *donne.*

Prêt (préparé), واجد pl. واجدين, *ouàdjedd* pl. *ouadjedine.*

Prêter. Je prête, *nesèllef*; j'ai prêté, *sèllefte;* il a prêté, سلّف *sèllef.*

Prêt (un), سلف *sèlf.*

Preuve, ثبوت *teboute.*

Prier (faire ses prières). Je prie, *neçolli*; j'ai prié, *çollite*; il a prié, صلى *çolla*.

Prier (solliciter), se tourne généralement par *àmelli el-meziya*, faites-moi le plaisir; ou bien encore par *àmannt allah*, pour l'amour de Dieu. Ainsi, je vous prie de m'indiquer : امانات الله ورّيني *amannt allah ourri ni*.

— (se faire). Je me fais prier, *netfèchechèche*; je me suis fait prier, *tefèchechèchte*; il s'est fait prier, تفشّش *tefèchechèche*.

Prière, صلاة pl. صلاوات, *çela* pl. *çelàwouàte*.

Prince, امير *amir*.

Printemps, ربيع *rebiyâ*.

Pris, مخذ *mokhôde*.

Prise (capture), غنيمة pl. غنايم, *renîma* pl. *renâïme*.

Priser du tabac. Je prise, *nechimm chimma*; j'ai prisé, *cheummite chimma*; il a prisé, شم شمة *chimm chimma*; mot-à-mot : il a senti du tabac.

PRISON, حبس pl. حباس, *hàbce* pl. *hàbàce.*

PRISONNIER (en prison), محبوس pl. محبوسين, *màhbouce* pl. *màhboucine.*

— (garotté), يسير pl. يسرا, *icir* pl. *ieussera.*

PRIX (d'une chose), حق *haqq.*

— (estimation), سومة *souma.* — A juste prix : سومة واحدة *souma ouàhàda.*

PROBLÈME, فريدة pl. فرايد, *feurida* pl. *feraïde.*

PROCLAMER. Je proclame, *neneubba*; il a proclamé, نبا *nebba.*

PROCURATION, وكالة *oukala.*

PROFIT, فايدة — رباح, *faïda — r'bah.*

PROFOND, غامق *râmoque.*

PROHIBÉ, ممنوع pl. ممنوعين, *memnoùá* pl. *memnoùâine.*

— لا يجوز *la idjouze;* mot-à-mot : il ne passe pas.

PROJETER. Je projette, *nâwoule*; j'ai projeté, *âwoulte;* il a projeté, عول *âwoule.*

Prolonger. Je prolonge, *netoûeull*; j'ai prolongé, *toûeulte*; il a prolongé, طال *tâle*.

Promenade, تحويسة *tehàoûiça*.

Promener (se). Je me promène, *nehàouce*; je me suis promené, *hàouste*; il s'est promené, حوّس *hàouce*.

Promesse, وعدة *ouâdà*.

Promettre. Je promets, *noûwâde*; j'ai promis, *ouâte*; il a promis, وعد *ouâde*. — On dit aussi : نعطيك كلمتي *nâtik kilmati*, je te donne ma parole.

Promptement, بالعجلة *bel âdjela*.

Prononciation, لغة *lora*.

Prophète, رسول *reçoule*.

Proposer (se). Je me propose, se tourne par : غرضي راه *rordi raou*, mon gré est que....

Propre (net), نافي pl. نافيين, *naqi* pl. *naqiyne*.

Propreté, نقاوة *neqaoua*.

Propriétaire, مولا الملك *moûl el-mèlk*.

Propriété, ملك pl. ملاك, *mèlk* pl. *melak*.

Prospère, مربوح *merbouh.*

Prospérer. Je prospère, *neurbah*; j'ai prospéré, *rebahte*; il a prospéré, ربح *r'bah.*

Prospérité, بركة *baraka.*

Protection (être sous la). Nous sommes sous votre protection, se tourne par : nous sommes sous vos ailes, رانا قاعدين تحت اجناحكم *rana qâdine tahatte adjenah koum.* — Nous sommes sous votre drapeau : رانا تحت سنجافكم *rana tahatte sanndjaq koum.*

Protégé, محفوظ *mehafoûte.*

Protéger. Que Dieu vous protége : اسعدك الله *asâadek allah*; mot-à-mot : que Dieu vous rende heureux.

Prouver. Je prouve, *netebette*; j'ai prouvé, *tebette*; il a prouvé, ثبّت *tebbett.*

Proverbe, مثل *mètsel.*

Provision, مونة — عولة, *mouna* — *doula.*

Prune, عينة pl. عين, *âina* pl. *âine.*

Pruneaux, عيون يابسين *aïoun iabecine.*

Prunelle, مُمّو *mommou.*

Puant, منتن *menntenn.*

Puanteur, نتونة *netouna.*

Public (le), ناس البلاد *nace el-belède.*

Puer. Je pue, *neunnteunn*; j'ai pué, *neteunnte*; il a pué, نتن *neteunn.* — Je pue, *nefouheu*; j'ai pué, *feuhte*; il a pué, فاح *fah.*

Puis, ف *fa.*

Puiser. Je puise, *nerorrof*; j'ai puisé, *rorrofte*; il a puisé, غرّف *rorrof.*

Puissance, قدرة — قدر, *qodra* — *qodeur.*

Puits, بير pl. بيار, *bîr* pl. *biar.*

— (à roue), نعورة, *nâoura.*

Punaise, بقّة pl. بقّ, *boqqa* pl. *boqq.*

Punir. Je punis, *nâqeubbe*; j'ai puni, *âqeubte*; il a puni, عقب *âqeubb.*

Punition, عقاب *âqàbe.*

Pupille, مهاجر *mohàdjer.*

Pur (parfait), عميم *âmîme.*

Pur (clair), صافي f. صافية, *çâfi* f. *çàfià.*

Pus (humeur), في *qie*.

Putréfaction, خماج *khemàdje*.

Q

Quand ? ڢ اى وقت *fàéwoqte*.

Quant a, امّا *àmmà*.

Quant a moi : جهتى *djihèti*. — Quant à toi : جهتك *djihètek*. — Quant à lui : جهته *djihètou*, etc., etc.

Quantième du mois. (Voir Date).

Quantité, قدّ *qodd*.

Quarante, اربعين *arbâîne*.

Quart, ربع *rebâ*.

Quartier (de fruit), بريّج *briydje*.

— (dernier de la lune), بدر *bèdeur*.

— (de viande), تّابق pl. توابق, *tàboq* pl. *touàboq*.

— (de ville), حومة *hauma*.

Quatorze, اربعتاش *arbâtàche.*

Quatre (masculin), اربع *arba.*

Quatre (féminin), اربعة *arbáa.*

Quatre-vingts, ثمانين *tsemànine.*

Quatre-vingt-dix, تسعين *tessâine.*

Quatrième, رابع *ràbá.*

Que (lequel, laquelle), الّى *elli.*

Que, أن — من, *ann — minn.*

— بالّى *belli.* — On nous a dit que : قالوا لنا بالّى *galou lina belli*, etc.

Que, Quoi? اش *àche.* — Que voulez-vous : اش تحب *àche tehabbe.*

Quelque (à quel point que), قدّ ما *qoddma.*

Quel? أما *àmà.*

Quelconque, الّى كان *elli kàne.*

Quelquefois, بعض المرّات *bâdmeurràte.*

Quelques-uns, بعض شي *bádechi.*

Querelle, قيامة *qiyàma.*

— مكالمة *meqalma.*

Quereller (se). (V. se **Disputer**).

Qu'est-ce cela? أشنو *àchenou.*

Qu'est-ce que cela fait? اش كان *àchekane.*

Qu'est-ce que c'est? id. id.

Question, سوال *çeûàle.*

— طلبة *tolba.*

Quête, تاوسة *tàoussa.*

Quêter. Je quête, *neçaci;* j'ai quêté, *çacile;* il a quêté, ساسى *çaça.*

Queue, زعكة *zâqa.*

Queues (insignes des anciens pachas), طواخ *touàkh.*

Qui? من *minn.*

Qui est venu? من اشكون جاء *minn achekounn djà.*

Qui (laquelle), التى *ellèti.*

Qui (lequel), الذى *ellèdi.*

Qui que ce soit, يكون إلّى كان *ikoune elli kàne.*

Qui (lesquels), الذين *ellèdine.*

Quiconque إلّى *elli.*

Qui est-ce ? اشكون *àchekoune*.

Qui est là ! من هو *minn hou*.

Qu'il انـه *ànnàou*.

Quintal, قنطار pl. قناطير, *qonntâr* pl. *qonàteur*.

Quintinier, خمّس *khàmmace*.

Quinze, خمستاش *khamstache*.

Quittance, خالص *khalèce*. — Mets la quittance au bas de cette note : اكتب فيها خالص *ekteb fiha khàlèce*; mot-à-mot : écris dessus : quitte.

Quitte, خالص *khàlèce*.

Quitter. Je quitte, *nekhàlli*; j'ai quitté, *khàllîte*; il a quitté, خلّى *khàlla*. Il m'a quitté : خلّى ني — مشى علي, *khàllàni* ou *mecha âliya*.

Qoulla (cruche de 16 litres), قلّة pl. قلل, *goulla* pl. *goleull*.

Quoi ? اش *àche*.

— (ce que), ما *ma*.

Quoique, اش ما *àche ma*. — Quoique ce soit

qu'il vous dise, ne le croyez pas : اش ما يقول لك ما تامنه شي *achema iqoullek ma tamenouchi.*

R

Rabbin, ربّين *reubbîne.*

Rabotter. Je rabotte, *nemèllèce*; j'ai rabotté, *mèlleste*; il a rabotté, ملّس *mellèce.*

Rabotteux (rugueux), حرش *haréche.*

Raccommodage, ترقيع *teurquiyá.*

Raccommoder (se). Je me raccommode, *netçàlàh*; je me suis raccommodé, *c'toleuhte*; il s'est raccommodé, تصالح *t'çalah.*

— (réparer). Je raccommode, *neréqqâ*; j'ai raccommodé, *reqqâte*; il a raccommodé, رقّع *reqqâ.*

Raccourcir. Je raccourcis, *nennqoce*; j'ai raccourci, *noqqoste*; il a raccourci, نقّص *noqqoce.*

Race, اصل *aceul.*

RACINE, جدر pl. جدور, *djèdeur* pl. *djèdour*.

RACLER. Je râcle, *neqeurrotte*; j'ai râclé, *geurrotte*; il a râclé, كرّت *geurrott*.

RACOIN, شوخلة *tchokhlà*.

RACONTER. Je raconte, *nehàqi*; j'ai raconté, *haqqîte*; il a raconté, حقّي *haqqa*.

RADIS, مشتية pl. مشتي, *meuchetiya* pl. *micheti*.

RADOTER. Je raconte, *nekheureuf*; j'ai radoté, *kheureufte*; il a radoté, خروب *kheureuf*.

RAIE (poisson), راية *raya*.

RAISIN, عنبة pl. عنب, *eunnéba* pl. *eunebb*.

— SECS, زبيب *z'bîbe*.

RAISON, حقّ *haqq*.

RAMASSER. Je ramasse, *netomme*; j'ai ramassé, *tommîte*; il a ramassé, طمّ *tomm*.

RAMENER. Je ramène, *nerèdjâ*; j'ai ramené, *reddjâte*; il a ramené, رجّع *reuddjâ*.

RAMER. Je rame, *neqèddef*; j'ai ramé, *qèddefte*; il a ramé, قدّف *qèddef*.

RAMES, مقدّف *moqeddafe*.

Rancune, حسيبة *hacifa.*

Rangée, صف pl. صفوف, *çoff* pl. *çefoufe.*

Ranger. Je range, *neçeuggueumm;* j'ai rangé, *çeuggueumte;* il a rangé, سقّم *çeuggueumm.*

Rape a sucre, سفرجاج *skeurfâdje.*

Rapproché, قريب pl. قراب, *qrîbe*, f. *a*, pl. *qràbe.*

Rare, مفقود *mefqoude.*

Raser. Je rase, *nehaffef;* j'ai rasé, *haffefte;* il a rasé, حفّف *hafféfe.*

Rasoir, موس pl. مواس, *mouce* pl. *mouàce.*

Rassassier (se). Je me rassasie, *nechebâ;* je me suis rassasié, *chebâte;* il s'est rassasié, شبع *chebâ.*

Rassembler. Je rassemble, *nelemm;* j'ai rassemblé, *lemmîte;* il a rassemblé, لم *lemm.*

Rat, طوبّة pl. طوبّات, *toubba* pl. *toubbàte.*

Rater. Il a raté, بطل *betol.*

Raton, زردى *zeurdi.*

Ravins, هوتات *haoutàte.*

Ravissant, مبدوع *mèbdoûâ.* — جميل *djemîle*, f. *a*.

Rayer (régler). Je règle, *necheurreutte*; j'ai réglé, *cheurreutte*; il a réglé, شرّط *cheurrette.*

Razia, غـازيـة pl. غوازى, *razia* pl. *rouàzi.*

Rebours (à), بالمقلوب *bel méqloube.*

Receveur, مقبّض *meqobbod.*

Recevoir. Je reçois, *neqobodd*; j'ai reçu, *qobodte*; il a reçu, قبض *qobodd.*

Réchaud, نافخ pl. نوافخ, *nàfeukh* pl. *nouàfeukh.*

Récit, ذكر *dzèkeur.*

Recommandation, وصاية *ouçàya.*

Recommander. Je recommande, *noûci*; j'ai recommandé, *ouçîte*; il a recommandé, وصى *ouça.*

Rècommencer. Je rècommence, *nezîde*; j'ai recommencé, *zèdte*; il a recommencé, زاد *zàde.*

Récompenser. Je récompense, *neqàfi*; j'ai récompensé, *qàfîte*; il a récompensé, كافى *qàfà.*

Reconnaître. Je reconnais, *nâqeull*; j'ai reconnu, *âqeulte*; il a reconnu, عقل *àqeull.*

Reçu (un) وصول *ouçoule.*

— (admis), جايز *djaïze.*

Reculer. Je recule, *noukheur*; j'ai reculé, *oukheurte*; il a reculé, وخر *oukheur.*

Redouter. Je redoute, *nekhafe*; j'ai redouté, *khofte*; il a redouté, خاف *khàfe.*

Reduire. (Voir Raccourcir.)

Réfléchir. (Voir Penser.)

Réflexion, تخميم *tèkhmîme.*

Refroidir. Je refroidis, *nebreudd*; j'ai refroidi, *breudte*; il a refroidi, برد *breudd.*

Refuser. Je refuse, *ma neqobèl che*; j'ai refusé, *ma qobèlte chi*; il a refusé, ما قبل شي *ma qobèl chi*; mot-à-mot : il n'a pas accepté.

Regard, نظر *nèdeur.*

Regarder. Je regarde, *nechoufe*; j'ai regardé, *cheufte*; il a regardé, شاف *châfe.*

— (fixer). Je regarde, *norzor*; j'ai regardé, *rezeurte*; il a regardé, غزر *rezeur.*

Régime (médical), پهريز *pàhrize.*

Registre, زمام *zemàme.*

Règle (institution), قانون *qânoune*.

Règle (instrument), مسطرة pl. مسطر, *mèstra* pl. *m'cèteur*.

Règlement, شرط pl. شروط, *cheurte* pl. *cheroute*.

Réglisse, بسوس *beçouce*.

Régner. Il règne, *ihakemm*; il a régné, حكم *hakem*.

Regret, غبينة *rebinà*.

Réjouir (se). Je me réjouis, *nefràh*; je me suis réjoui, *fràhte*; il s'est réjoui, فرح *fràh*.

Relier (un livre). Je relie, *neçeuffeur*; j'ai relié, *çeuffeurte*; il a relié, سفّر *çeuffeur*.

Religieux mendiant, فقير *fakir*.

Religion, دين *dîne*.

Reluire. Il reluit, *ilreuq*; il a relui, برق *breuq*.

Réméré, شفعة *chefâa*.

Remercier. Je vous remercie, *nèstkèlteur khérek*; je vous ai remercié, *stekètteurte khérek*; il vous a remercié, ستكثر خيرك *stéketteur khérek*.

Rémission (de nos péchés), غفران *reufràne*.



REMPART, صور pl. اصوار, *çour* pl. *açouar*.

REMPLACER. Je remplace, *nekhelef*; j'ai remplacé, *khelèfte;* il a remplacé, خلف *khelèf*.

REMPLIR. Je remplis, *neumli;* j'ai rempli, *melîte*; il a rempli, ملا *m'là*. — On dit aussi : Je remplis, *nâmmeur*; j'ai rempli, *âmmeurte*; il a rempli, عمر *âmmeur*.

REMUER (se). Je me remue, *nètharrèq;* je me suis remué, *teharrèqte*; il s'est remué, تحرك *teharrèq*.

REMUER. Je remue, *nehàrrèk;* j'ai remué, *hàrrèqte;* il a remué, حرك *hàrrèq*.

RENARD, ثعلب *tsâlèb*.

RENCONTRER. Je rencontre, *nelâqi*; j'ai rencontré, *lâqîte;* il a rencontré, لاقى *làqâ*. — On dit aussi : Je rencontre, *neqâbel;* j'ai rencontré, *qâbelte*; il a rencontré, قابل *qâbel*.

RENCONTRER (se). Nous nous sommes rencontrés, تلاقينا *tlaqîna*. — Ils se sont rencontrés, تلاقاوا *tlàqâou*. — Je me rencontrerai, نتلاقى *netlâqa*.

RENDRE. Je rends, ***nerodde;*** j'ai rendu, ***roddîte;*** il a rendu, ردّ ***rodd.***

RENDRE LOUANGES. J'ai rendu louanges, ***hamèdte;*** il a rendu louanges, حمد ***hamde.***

RENÉGAT, علج pl. علوجة, ***eûlje*** pl. ***eûloudja.***

RENOMMÉE, مشنوع ***mèchenoueu.***

RENOUVELER. Je renouvelle, ***nedjèdded;*** j'ai renouvelé, ***djèddèdte;*** il a renouvelé, جدّد ***djèdded.***

RENVERSER. Je renverse, ***neqollèb;*** j'ai renversé, ***qollèbte;*** il a renuersé, قلّب ***qollèb.***

RENVOYER. (V. CHASSER).

RÉPANDRE. Je répands, ***nebèddède;*** j'ai répandu, ***bèddètte;*** il a répandu, بدّد ***bèdded.***

RÉPANDU (éparpillé), مزربة ***mezerba.***

RÉPARATION, ترفيع ***teurqiyd.***

RÉPARER. Je répare, ***necèllah;*** j'ai réparé, ***çellahte;*** il a réparé, صلّح ***çèllah.***

RÉPÉTER. Je répète, ***nâwoude;*** j'ai répété, ***âwoudte;*** il a répété, عود ***àwoude.***

Repentir (se). Je me suis repenti, *nedemmte;* il s'est repenti, ندم *nedemm.*

Réplique, جواب *djoûàbe.*

Répondre. Même verbe que Rendre : رَدّ *rodd.* — On dit aussi : je réponds, *nedjàoube;* j'ai répondu, *djàoubte;* il a répondu, جاوب *djàoueub.*

Répondre de (cautionner). (Voir Cautionner).

Réponse, جواب *djoûàbe.*

Repos, رحّة *ràhhà.*

Reposer (se). Je me repose, *neurtàh;* je me suis reposé, *r'tàhte;* il s'est reposé, ارتاح *r'tàh.*

Reproche, لوم *loûme.*

Répudiation, طلاق *tlàq.*

Répudié, مطلوق *metlouque.*

Répudiée, مطلقة *métellqa.*

Répudier. (Voir Divorcer).

Réservoir public, سبّالة *seubbàlà.*

Résidu, تفل *tefèl.*

Résilier. Je résilie, *neufçeukh;* j'ai résilié, *fçeukhte;* il a résilié, فسخ *feçeukh.*

Résine, رجينة *rèdjinà.*

Respect, حرمة *hàrma.*

Respirer. Je respire, *nétnèffèce*; j'ai respiré, *tenèffeste*; il a respiré, نفّس *nèffèce.*

Ressort, زنبراق *zennbrague.*

Reste (de), باقى *bàqi.*

Reste, بقاء *beqa.*

Rester. Je reste, *nèbqà*; je suis resté, *beqîte*; il est resté, ابقا *beqa.*

— (être de reste). Il restera, *ichîte*; il est resté, شاط *chàte.*

Ressemblance, شبة *cheba.*

Ressemblant, شبية *chebïya.*

Ressembler. Je ressemble, *nechèbba*; il ressemble, *ichèbba*; il a ressemblé, شبّى *chebba.*

Résurrection, تحيا *tehiya.*

Retard, بطاء *beta.*

Retarder. Je retarde, *nebta*; j'ai retardé, *betite*; il a retardé, بطى *b'ta.*

RETOURNÉ, مقلوب pl. مقلوبين, *meqloube* pl. *meqloubine*.

RETOURNER (renverser). Je retourne, etc. (Voir RENVERSER).

— (revenir). Je retourne, *nouweulli*; je retournai, *woullîte*; il retourna, ولّى *woûlla*.

RÉTRÉCIR. Je rétrécis, *nediyoq*; j'ai rétréci, *diyoqte*; il a rétréci, صاق *dâq*.

RETROUSSER. Je retrousse, *necheummeur*; j'ai retroussé, *cheummeurte*; il a retroussé, شمّر *cheummeur*.

RÉUNIR. Je réunis, *nedjémâ*; j'ai réuni, *djémâte*; il a réuni, جمع *djemâ*.

RÊVE, منامة pl. منام, *menàma* pl. *menàme*.

REVENANT (fantôme), روحانية *rohaniya*.

REVENIR. Je reviens, *nerdjâ*; je suis revenu, *redjâte*; il est revenu, رجع *redjâ*. (Voir aussi : RETOURNER, *nouweulli*.)

RÊVER. Je rêve, *nenoûme*; j'ai rêvé, *nèmmte*; il a rêvé, نام *nàme*.

RÉVOLTE, قيامة *qiyama*.

Révolter (se). Je me révolte, *nâçi*; je me suis révolté, *âçite*; il s'est révolté, عصا *âça*.

Rhum, روم *roumm*.

Riche, زنقين — مول المال, *zennguîne* — *moul el-mal*.

Richesse, رزق *rèzque*.

Ridé, مكمّش *mekèmmèche*.

Rideau, يزار pl. يزور, *izar* pl. *izour*.

Rien, حتّى شي *hàtta chi*. — Il n'en est rien : ما كان شي منه *makàne chi minnou*. — Cela ne fait rien : ما كان حاجة *ma kàne hadja*.

Rincer. Je rince, *nechillil*; j'ai rincé, *chillilte*; il a rincé, شلل *chillil*.

Rire. Je ris, *nèdhaque*; j'ai ri, *dehaqte*; il a ri, ضحك *dehaque*.

Rit, دين *dîne*.

Rivage, شط pl. شطوط, *chotte* pl. *chetoute*.

Rivière, واد pl. ويدان, *ouàde* pl. *ouidàne*.

Rixe, قيامة *qiyama*.

Riz, روز *rouzze*.

Rocher, كاف pl. كيفان, *kàfe* pl. *kifàne*.

Rogner. Je rogne, *necheuffeur* ; j'ai rogné, *cheuffeurte* ; il a rogné, شقّر *cheuffeur*.

Rognon, كلوة pl. كلاوى, *kiloua* pl. *kilàoui*.

Roi, سلطان — الرّى, *soultâne* — *rei*.

Romarin, اكليل *aqlile*.

Rompre (se). (Voir se Casser).

Rond, مدوّر pl. مدورين *medouweur* pl. *medourine*.

Ronger. Je ronge, *nerozze* ; j'ai rongé, *rozzîte* ; il a rongé, غزّ *rozze*.

Rose, وردة pl. ورود, *wourda* pl. *wouroude*.

— blanche, نسرية *nèsriya*.

Roseau, قصبة pl. قصب, *qosba* pl. *qoçobb*.

Rosée, نداء *neda*.

Rosse (mauvais cheval), كيضار pl. كياضر, *qîdar* *qiàder*.

Roter. Il rote, *itguerrá* ; il a roté, تقرّع *teguerrá*.

Roti, مشوى pl. مشوّين, *mechoui* pl. *mechouiine*.

Rôtir. Je rôtis, *nechoui*; j'ai rôti, *chouite*; il a rôti, شوى *choua*.

Rouge, احمر *hàmeurr*.

Rougeole, بوسقار *bousgar*.

Rouget, ملانة pl. ملان, *melàna* pl. *melàne*.

Rouille, صديد *ç'dide*.

Rouiller (se). Il se rouille, *itcèddeude*; il s'est rouillé, تصدد *tecèddeude*.

Route, طريق pl. طرقان, *trêq* pl. *teurqàne*.

Ruban, حاشية pl. حواشي, *hàchia* pl. *hàwàchi*.

Rubis, ياقوت *iâqoûte*.

Rude, حراش *hàràche*.

Rudesse, خشانة *khechàna*.

Rue, زنقة pl. زنوق, *zânnqa* pl. *zenoque*.

Ruelle, زنيقة *z'niqa*.

Ruer. Il rue, *içeuqq*; il a rué, صكّ *çeuqq*.

Ruine, خربة *kheurba*.

Ruisseau, ساقية pl. سواقى, *sàqia* pl. *çouàqi*.

Ruse, حيلة pl. حيلات, *hila* pl. *hilàtè*.

Rusé (fripon), حرامى f. حرامية, *hàrâmi* f. *haramiya.*

Rusé, حيلى *heïli.*

S

Sa. Sa maison à lui : دارة *dâr hou.* — La maison à elle : دارها *dâr ha.* — Ou bien encore : دار ذيالہ *dar diàlou* ; دار ذيالها *dar dialha.*

Ses, s'exprime de la même manière que **Sa.**

Son, id. id.

Sable, رمل *remél.*

Sable (pour l'écriture), ذرار *derar.*

Sabre, سيف pl. سيوف, *çîfe* pl. *çioufe.*

Sac, شكارة pl. شكاير, *ch'kâra* pl. *ch'kaïr.*

Sac (en laine pour les transports), تليس *tèllice.*

Sac (petit) en crin pour masser, كاسة *kàça.*

Sagace, كيس *kiyèce.*

Sagacité, كياسة *kiyaça.*

Sage, عقل *âqeul.*

Sage-femme, قابلة *qàbla.*

Saîgnée, فصادة *feçàda.*

Saigner (faire une saignée). Je saigne, *neufçode*; j'ai saigné, *f'çodte*; il a saigné, فصد *feçod.*

Saigner du nez. Je saigne du nez, *neutfènnzèr*; j'ai saigné du nez, *tefènnzèrte*; il a saigné du nez, تفنزر *tefènnzèr.*

Sains et saufs, سالمين *salimine.*

Saisir. Je saisis, *nehàkemm*; j'ai saisi, *hàkemm-te*; il a saisi, حكم *hàkemm.*

Salade, شلاضة *chelada.*

Sale, موسخ pl. موسخين, *mouçeukh* pl. *mouçkhîne.*

Salé, مالح *màlàh.*

Saler. Je sale, *nemèllah*; j'ai salé, *mèllàhte*; il a salé, ملح *mèllah.*

Saletés, اوساخ *ouçakh.*

Salir. Je salis, *nousseukh*; j'ai sali, *ousseukhte*; il a sali, وسخ *ousseukh.*

Salive, ريق *rîgue.*

SALPÊTRE, ملح البارود *mèlh el baroude.*

SALUER. Je salue, *nesèllemm*; j'ai salué, *sellemmte*; il a salué, سلّم *sèllemm.*

SALUT, سلام *selàme.* — Que le salut soit sur vous : سلام عليك *selàme âlik.*

SAMEDI, السبت *el sèbte.*

SANDALES (de bain), قبقاب *qobqàbe.*

SANG, دم *domm.*

SANGLE, حزام *heuzàme.*

SANGLIER, حلّوف الغابة *hàllouf er ràba.*

SANGUINAIRE, دموى *demoui.*

SANS, غير *rér.*

— بلا *bela.*

SANS DOUTE, وافيلة *ouàqîla.*

SANS DESSUS-DESSOUS, فوقانى تحتانى *fôqàni tàhàtàni.*

SANS PLUS, لا زايد *la zàïde.*

SANS QUE, لم *lemm.*

SANTÉ, عفية — صحّة, *âfia — çàhhà.* — A votre santé ! Id.

SARDINE, سردين *çeurdine.*

SATAN, شيطان *chitâne.*

SAUCE, مرقة *meurqa.*

SAUF-CONDUIT, امان *àmàne.*

SAULE, صفصاف *çèfçàfe.*

SAUTER. Je saute, *nennguéze*; j'ai sauté, *nèggu̇èz-te*; il a sauté, نقز *nègguéze.*

SAUTERELLE, جراد *djeràde.*

SAUVER. Je sauve, *neçèllèk*; j'ai sauvé, *çèllèkte*; il a sauvé, سلك *çèllek.*

SAUVER (se). Je me sauve, *neheureub*; je me suis sauvé, *heureubte*; il s'est sauvé, هرب *heureub.*

SAVANT, عالم pl. علامة, *eûlemm* pl. *eulàma.*

SAVETIER. مقفولجي *moqfouldji.*

SAVOIR. Je sais, *nàreufe*; j'ai su, *âreufte*; il a su, عرف, *âreuf.*

SAVON, صبون *çàboune.*

SAVOURER. Je savoure, *nestebènnenn*; j'ai savouré, *stebènnente*; il a savouré, ستبنن *stebènnenn.*

Savoureux, بنين f. بنينة, *benîne* f. *benîna*.

Scarabée, خنفوسة pl. خنافس, *kheunnfouça* pl. *khenàfeuce*.

Scellé (dans un mur), مبنى, f. مبنية, pl. مبنين, *mèbni*, f. *mèbniyà*, pl. *mèbniyne*.

Science, علوم *âloume*.

Scier. Je scie, *neunncheur*; j'ai scié, *necheurte*; il a scié, نشر *necheur*.

Scie, منشار *meunnchar*.

Scorpion, عقربة pl. عقراب, *âqeurba* pl. *âqreube*.

Sculpter. Je sculpte, *nekheurreumm*; j'ai sculpté, *kheurreumte*; il a sculpté, خرّم *kheurreumm*.

Seau, بليون pl. بلاين, *bilioune* pl. *b'làïne*.

Sébille, كشكولة *keucheqoula*.

Sécher (faire). Je sèche, *nèchecheuf*; j'ai séché, *nèchecheufte*; il a séché, نشف *nèchecheuf*.

Secouer. Je secoue, *neunnfotte*; j'ai secoué, *nefotte*; il a secoué, نفط *n'fott*.

Secours, اعانة — غيث, *àâna* — *rîtse*. — Au secours! au secours! الغيث الغيث *el-ritse*, *el-ritse*.

SECRET, سر *seurr*.

SECRÉTAIRE, (écrivain), خوجة *khôdja*.

SECTION (chapitre), فصل *feçél*.

SEIGNEUR, مولا *moulà*.

SEIGNEURIE, سعادة — حضرة, *sââdett* — *haderett*.

SEIN, زيزة pl. زوايز, *ziza* pl. *zoùaïze*.

SEIZE, ستاش *sèttache*.

SEL, ملح *melh*.

SELLE, سرج pl. سروج, *çeurdje* pl. *ceroudje*.

SELLER. On dit généralement : mettez la selle sur le cheval : حطّ السرج فوق العود *hotte el-çeurdje fôq el-âoude*.

SELLIER, سرّاج *çerradje*.

SEMAINE, جمعة *djemâa*.

SEMBLANT (faire). Je fais semblant, نعمل بروحى *nâmel berohi*; il fait semblant, يعمل بروحه *iâmel be rohhou ;* elle a fait semblant, عملت بروحها *âmelett be rohha*.

SEMELLE, نعل *nâle*.

SEMENCE, زريعة pl. زرارع, *zeriyâ* pl. *zeràrâ*.

SEMER. Je sème, *nezerâ*; j'ai semé, *zerâte*; il a semé, زرع *zerâ*.

SEMOULE, سميت *çemite*.

SENS (signification), معنى *mâna*.

SENTINELLE, عساس pl. عساسين, *âssàce* pl. *âçàcine*.

SENTIR. Je sens, *nechimm*; j'ai senti, *cheummite*; il a senti, شم *chimm*.

— (éprouver). Je sens, *neheuss*; j'ai senti, *hassîte*; il a senti, حس *hass*.

SÉPARATION, فرق *feurq*.

SÉPARÉMENT, بالتفريق *bèttefrîque*.

SÉPARER. Je sépare, *nefroque*; j'ai séparé, *froqte*; il a séparé, فرق *faroq*.

— (se). Je me sépare, *neuftroque*; je me suis séparé, *f'troqte*; il s'est séparé, افترق *f'troq*.

SEPT, سبعة *sebà*.

SEPTIÈME, سابع *sàbà*.

SERIN, كانالية *cànalia*.

SERPENT, حنش pl. حنوش, *hànéche* pl. *hànouche*.

Serrer (étreindre). Je serre, *nehàçeur* ; j'ai serré, *hàceurte* ; il a serré, حصر *hàçeur*.

Serrure, قفل pl. قفال, *qofel* pl *qofàle*.

Serrurier, حدّاد — قفالجى, *hàddàde* — *qàfàldji*.

Service (bon office). مزية pl. مزايا, *m'ziya* pl. *m'zaya*.

Serviette, فوطة pl. فوّط, *fouta* pl. *foùotte*.

Ses. (Voir **Sa**).

Seul, عتبة *âtba*.

Seul (lui), واحده *ouàhàdou*.

Seule (elle), واحدها *ouàhàda*.

Seulement, فقط *fàqotte*.

Sevrer. Je sèvre, *neuftomme* ; j'ai sevré, *ftommte* ; elle a sevré, فطمت *ftommett*.

Sexe féminin, مونث *mouennets*.

— **masculin**, مذكر *moudekkeur*.

Si, ان — إذا — لوكان, *ann* — *ida* — *loukàne*.

Si ce n'est, الّا *illa*.

Sifflet, صفّارة *çèffara*.

SIGNALEMENT, امارة *imàra.*

SIGNATURE, خطّ اليدّ pl. خطوط اليدّ, *khott el-idd* pl. *khetoute el-idd.*

SIGNE (grain de beauté), شامة — خانة, *chàma* — *khàna.*

SIGNER. Je signe, *nehotte khotte iddi*; il a signé, حطّ خطّ يدّه *hotte khotte îddou;* mot-à-mot : il a mis le trait de sa main.

SIGNIFICATION, معنى *mâna.*

SILENCE, سكات *skàte.*

SILENCE ! اسكت *oskoutte.*

S'IL Y A, الى كان *ilà kàne.*

SINCÈRE, صادق *çàdique.*

SINGE, شادى pl. شوادى, *chadi* pl. *chouàdi.*

SI NON, الا *illa.*

SIROP, شربات *cheurbàte.*

SIX, ستّة *sètta.*

SIXIÈME, سادس *sàdèce.*

SOCIÉTÉ, جمعة *djemâa.*

SOCIÉTÉ (invités), ضياف *diyàfe.*

Société (association), شركة *cheurqa*.

Sœur, اخت pl. خواتات, *aukhte* pl. *khowètète*, — Ma sœur : أختى *aukhti*; sa sœur : أخته *aukhtou*.

Soie, حرير *hârire*.

Soif (la), عطش *âteuche*. — J'ai soif : راني بالعطش *rani bel âteuche*; mot-à-mot : je suis avec la soif. — As-tu soif : راك شي بالعطش *rakchi bel âteuche;* mot-à-mot : serais-tu avec la soif? et ainsi de suite comme pour : *avoir faim*.

Soin, تربية *terbiya*.

Soir (le), العشية *el âchiya*.

Soit ! ما عليه *mâlé*.

Soixante, ستين *sèttine*.

Soixante-dix, سبعين *ç'bâine*.

Soldat, شنطاط *cheunntâte*.

Soldatesque, جيش *djîche*.

Solde, راتب *ràteb*.

Soleil, شمس *chimmce* (féminin).

Soleil (fleur), دارة الشمس *dart el chimmce*.

Solide, قوى *qôwi.*

Sombre, مظلم *mèdlâme.*

Somme, سومة *souma.*

Sommeil, نعاس *nâàce.* — J'ai sommeil : النعاس جانى *el nâàce djàni*; mot-à-mot : le sommeil m'est venu.

Son (partie du blé), نخالة *nokhàla.*

Son (pronom). (Voir Sa).

Son (le), حس *heuss.* — Le son (l'écho) me revient : الحس يسجب لى *el heuss icèdjeubb liya.*

Sonner (en parlant de l'heure), dix heures ont sonné : عشرة ضربت *âchra deurbett*; mot-à-mot : dix a frappé. (Voir Heure),

Sort (le), سعد *sâde.*

Sortie, خروج *kheroudje.*

Sortir. Je sors, *nokhrèdje*; je suis sorti *khrèdjte;* il est sorti, خرج *khrèdj.* — Je vais sortir : رانى خارج *rani kharèdje*; mot-à-mot ; je suis sortant.

Sortez ! اخرج *okhrèdje.*

SOUCHE (d'arbre), جدرة pl. جدور, *djidra* pl. *djidour*.

SOUCI, صرّات العدرا *cèrrat el âdra*.

SOUCOUPE (en métal), زرف pl. زراف, *zarf* pl. *zeràfe*.

SOUDAIN, على غفلة *âla rofla*.

SOUDURE, لصاق *leçaque*.

SOUFFLER. Je souffle, *nennçeuf*; j'ai soufflé, *neçeufte*; il a soufflé, نصف *n'ceuf*.

SOUFFLET, مروحة *m'rouha*.

SOUFFLET (claque), كف pl. كفاف, *keuf* pl. *kefafe*.

SOUFFRANCE, عذاب *âdàbe*.

SOUFFRANCES (physiques), ستر *sèteur*.

SOUFFRIR. Je souffre, *netâddèbbe*; j'ai souffert, *tâddèbte*; il a souffert, تعذّب *tâddèbe*.

SOUFRE, كبريت *kebrite*.

SOUHAITER. (Voir DÉSIRER).

SOULEVER (se). Je me suis soulevé, *eurteufeudte*; il s'est soulevé, ارتفد *eurteufeud*.

SOULIERS, صبّاط pl. صباط, *ceubbâte* pl. *cebâbètte*;

— (en maroquin jaune), بلغة pl. بلاغى, *belra* pl. *belari*.

SOUMISSION, طاعة *tàâ*.

SOUMIS, طايعين *tàyâine*.

SOUPÇONNER. (Voir DOUTER.)

SOUPIR, تنهيدة pl. تنهيدات, *tennhîda* pl. *tennhîdàte*.

SOUPIRER. Je soupire, *nètnàhàdde*; j'ai soupiré, *t'nàhaddte*; il a soupiré, تنهّد *t'nàhadde*.

SOURCE (d'eau), شرشار *cheurchar*.

SOURCIL, حاجب pl. حواجب. *hàdjebb* pl. *hàwàdjebb*.

SOURD, اطرش *treuche*.

SOURIRE. Je souris, *nètbèssemm*; j'ai souri *tebèssemmte*; il a souri, تبسّم *tebèssemm*.

SOURIS (un), تبسيمة *tèbçima*.

SOURIS, فار pl. فيران, *fàr* pl. *firàne*.

SOUSTRACTION (mathém.), حسب الطرح *hàçeub el trah*.

Souteneur (de filles), قوّاد *qouwàde.*

Souvenir, تفكيرة *teufkira.*

Souvenir (se). Je me souviens, *nètfoqqeur*; je me suis souvenu, *tefoqqeurte;* il s'est souvenu, تفكّر *tefoqqeur.*

Souvent, بعد المرّات *bâd merràte.*

Souverain, سلطان pl. سلاطن, *soultâne* pl. *çelàtenn.*

Sphère, كويرة العلم *qouiràte el-eûlemm.*

Stagnation (du commerce), كساد *keçade.*

Stérilité, عقمية *eûqmiya.*

Stipulation, شرط pl. شروط, *cheurte* pl. *cheroute.*

Stipuler. Je stipule, *necheurrote*; il a stipulé, شرّط *cheurrote.*

Stupéfait (être). Je suis stupéfait, *nédhèche*; j'ai été stupéfait, *déhèchte*; il a été stupéfait, دهش *déhèche.*

Sublime, معظم *mâdîme.*

Subsistance, نفقة *nèfqa.*

Succéder. Il a succédé, جاء في منزلته *dja fi menn-zeltou*; mot-à-mot : il est venu à sa place.

SUCER. Je suce, *nemeuss*; j'ai sucé, *meçite*; il a sucé, مصّ *meuss*.

SUCRE, سوكر *souqqeur*.

SUEUR, عرق *âraq*.

SUFFIRE. Il suffit, *iqfi*; il a suffi, كفى *q'fa*.

SUINTER. Il suinte, *irchâh*; il a suinté, رشح *rechah*.

SUIVANT CELA, قدر ذالك *qèdeur zàliq*.

SUIVANT L'USAGE, كيبو العادة *ki lâda*.

SUIVANT QUE, على ما *âla ma*.

SUIVRE. Je suis, *netèbbâ*; j'ai suivi, *tèbbâte*; il a suivi, تبّع *tèbbâ*.

SUPÉRIEUR (en élévation), فوقاني *fôqàni*.

SUR, فوق — على, *fôq* — *âla*.

SUR (acide), قارص f. قارصة, *qâreuce* f. *qârça*.

SURDITÉ, ترش *tereuche*.

SUREMENT (en vérité), الحقّ *el hàqq*.

SURETÉ (caution), ضميم *demime*.

SURFAIRE. Je ne surfais point : ما نطيبه ما نزيد

ma netiyèh ma nezide; mot-à-mot : je ne baisse ni augmente.

SURJET (couture), كشتورة *keuchetoura.*

SURNOM, كونية *kounia.*

SURPRIS (étonné), داهش *dàhéche.*

SURVEILLANCE, نظر *nèdeur.*

SURVENANCE, وقوع *oûqôueu.*

SUSDIT, مذكور *mèzqour.*

SUS ÉNONCÉ, id. id.

SUSPENDRE (accrocher). Je suspends, *nedèlli*; j'ai suspendu, *dèllîte*; il a suspendu دلّى *dèlla.*

SYMÉTRIE, مصاوب *meçaoube.*

T

TA (V. TE).

TABAC, دخان *doukhane.*

— (à priser), شمّة *chimma.*

TABATIÈRE, صنيدقة *senidka.*

TABLE, طابلة pl. طوابل, *tabla* pl. *touàbel.*

— (basse), ميدة *mîda.*

TABLEAU (état), جريدة *djerida.*

TABLETTE (étagère). مرفع pl. مرافع, *morfa* pl. *moràfâ.*

TACHER. Je tache, *nebeuqqa*; j'ai taché, *beuqqâte*; il a taché, بقّع *beuqqâ.*

TACHER. (V. S'EFFORCER.)

TAILLE, قامة *qâma.*

— قدّ *godd.*

TAILLER. Je taille, *nefessel;* j'ai taillé, *fesselte*; il a taillé, فصّل *fessel.*

— (une plume). Je taille, *nebri*; j'ai taillé, *brîte*; il a taillé, برا *bra.*

TAILLEUR, خيّاط pl. خيّاطين, *khiyâte* pl. *khiyatîne.*

TALISMAN, حرز pl. حروز, *heurze* pl. *heurouze.*

TALON, قدم pl. قدام, *qodemm* pl. *qodàme.*

TAMBOUR, طبل pl. طبول, *tebel* pl. *teboule.*

TAMIS, غربال pl. غرابل, *reurbàlè* pl. *rerâbel.*

TANTE MATERNELLE, خالة pl. خالات, *khàla* pl. *khàlaṭe*.

— PATERNELLE, عمّة pl. عمّات, *âmmâ* pl. *âmmàte*.

TANT PIS, شا في *cha fi*.

— pour toi : شا فيك *chà fik*.

— pour lui : شا فيه *chà fih*.

TANT QUE, قدّ ما *qoddmà*. — ما دا *màdà*.

TANT QUE DURERA, ما دا يدوم *màdà idoume*.

TANTÔT, هكذا شوية *hakda chouïa*.

TAPAGE, قيامة *qiyàma*.

TAPE, ضريبة *deriba*.

TAPIS (grand), بساط *b'çâte*.

— (petit), زربية pl. زرابي, *zàrbiya* pl. *zeràbi*.

TAQUET, لولب *louleube*.

TAQUINERIE, نقمة *noqma*.

TARD (il est), مشى الحال *mecha el hàle*; mot-à-mot : le temps est parti.

TARDER. Je tarde, *neubta*; j'ai tardé, *betite*; il a tardé, بطى *b'ta*.

TARIF, تعيين *tâine*.

TASSE, فنجل pl. فناجل, *fenndjàl* pl. *fenàdjel*.

TATER. Je tâte, *nemeuce*; j'ai tâté, *meusstte*; il a tâté, مس *meuce*.

TATONNER. Je tâtonne, *nederdèce*; j'ai tâtonné, *derdeste*; il a tâtonné, دردس *derdèce*.

TATOUAGE, وشمة pl. وشم, *oûchema* pl. *oûcheumm*.

TAUREAU, فرد pl. فراد, *feurde* pl. *feràde*.

TE[1], TOI[2], TON[3], TA[4], TES[5], ك *èk*.

1. *Te* plait-il ? عجبك شي *âdjebÈK chi*.
1. Il veut *te* parler : يحب يفجم معك *ihàbb iqodjemm mâK*.
2. Il a peur de *toi* : يخاف منك *ikhâfe minnEK*.
3. *Ton* fils est intelligent : وليدك راه عاقل *oulidEK raho âkeul*.
4. *Ta* fille, بنتك *benntEK*.
5. *Tes* joues, خدودك *khedoudEK*.

TEIGNE, تفرطسة *tefeurtça*.

Teigneux, فرطاس *fortace.*

Teindre. Je teinds, *neusborg;* j'ai teint, *ç'beurgte;* il a teint, صبغ *c'borg.*

Teinture, صباغ *ç'barg.*

— (pour les cheveux), صبغة *çeubra.*

Teinturier, صبّاغ *cèbbarg.*

Tel (un), فلان *felàne.*

Telle (une), فلانة *felànà.*

Tel, tel que, كالى *ki elli.*

Témoignage, شهادة *chéhèda.*

Temoigner. Je témoigne, *neuchehèdd;* j'ai témoigné, *chéhèdte;* il a témoigné, شهد *chéhèdd.*

Témoin, شهد pl. شهود, *chéhèd* pl. *chéhoûde.*

Tempe, ناضر pl. نواضر, *nàdeur* pl. *nouàdeur.*

Tempête, نو *noûe.*

Temps (atmosphère), حال *hàle.*

— (délai), ميجال *midjàle.*

— (loisir), وقت *ouoqté.* — Le temps m'a manqué : ما كان شى عندى الوقت *mà kànc*

chi ânndi el-ouoqte; mot-à-mot : le temps n'a pas été chez moi.

TENAILLES, كلاب *kullàbe.*

TENANT, ماسك *màcéq.*

TENIR. Je tiens, *nemmçéq*; j'ai tenu, *m'cèqte;* il a tenu, مسك *m'cèq.* — Je tiens, *nechèdde;* j'ai tenu, *chèddîte;* il a tenu, شدّ *chèdde.*

TENTE, قيطون pl. قياطن, *guîtoune* pl. *guiyàtenn.*

TERME, اجل *àdjel.*

— (à), موجلة *moudjela.*

TERMINÉ, مقضية — معمول, *màqdiya* — *mâmoul.*

TERMINER. Je termine, *nekemmel;* j'ai terminé, *kemmelte;* il a terminé, كمّل *kemmel.* — Je termine, *nefodde;* j'ai terminé, *foddîte*; il a terminé, فضّ *fodde.*

TERNE, مضبّب *medobbobe.*

TERNIR. Je ternis, *nedobbobe*; j'ai terni, *dobbobte*; il a terni, ضبّب *dobbobe.*

TERRASSE, سطح pl. سطوح, *ç'tàh* pl. *ç'[illegible]*

TERRE (la), بـر *beurr*.

— (de la), تراب *trâbe*.

— (par), في الفاعة *fil qàâ*. — Par terre et par mer : بـرًّا وبحرًا *beurràne ou behàrane*.

TERRES, اراضى *àràdi*.

TES. (Voir TE).

TESTAMENT, وصية *ouciya*.

TÊTE, راس pl. ريسان ou ريوس, *râce* pl. *riçàne* ou *riouce*.

— (suscription d'un écrit), علوان *âlouane*.

TÈTER. Je tète, *nerdâ*; j'ai tèté, *redâte*; il a tèté, رضع *r'dâ*.

THÉ, لتاى *latèye*.

TIERS, ثلث *teulte*.

— (deux), ثلثين *teultaïne*.

TIGRE, نمر pl. نمور, *nemeur* pl. *nemour*.

TIRE-PIED, پازوين *pazouine*.

TIRER. Je tire, *nèdjebedd*; j'ai tiré, *djebèdte*; il a tiré, جبد *djebedd*.

TIRER (se). Comment me tirer de là ? كيف اش

كاش نسلّك *kâche nesèllek*; mot-à-mot : comment je me sauverai.

TIROIR, قجر pl. قجار, *qodjeur* pl. *qodjar*.

TISSER. Je tisse, *neçèdje*; j'ai tissé, *necèdjte*; il a tissé, نسج *nécèdje*.

TISSERAND (en coton ou laine), حوكي *hàouqi*.

TISSERAND (en soie), حرّار *harrar*.

TISSU (pour tente), فلجة *fèldja*.

TITRE (d'un livre), علوان *âlouàne*.

TOI. (Voir TE).

TOI-MÊME, نفسك — ذاتك *nèfcéq* — *dzàtéq*.

TOILE, قماش *qomache*.

— (cirée), مشمّع *mechemmâ*.

— (d'araignée), عنكبوتة pl. عنكبوت, *ânquebouta* pl. *ânqueboûte*.

TOMBEAU, قبر pl. قبور, *qobeur* pl. *qobour*.

TOMBER. Je tombe, *netihè*; je suis tombé, *tohte*; il est tombé, طاح *tàh*.

TON. (Voir TE).

TONNEAU, بتية pl. بتاتي *betiya* pl. *betàti*,

TONNELIER, بلينجي — براملي, *blàenndji* — *brà-meli*

TONNERRE, رعد *râade.*

TORDRE (du linge). Je tords, *nâceur* ; j'ai tordu, *âceurte* ; il a tordu, عصر *âceur.*

TORDRE (du fil, etc.). Je tords, *neuftel* ; j'ai tordu, *f'tèlte* ; il a tordu, فتل *f'tel.*

TORDU, مفتول *mèftoule.*

TORT (préjudice), ضرورة *deroura.*

TORT. Il a tort : ما عنده شي الحق *mànndouche el-hàqq* ; mot-à-mot : il n'a pas la raison.

TORTUE, فكرون pl. فكارن f. فكرونة, *fekrône*,, pl. *fekàrènne*, f. *fekróna.*

TORTUEUX, معوج *mâwoudje.*

TOT, بكرى *bekri.*

TOUCHER. (VOIR TATER).

TOUJOURS, ديمة — دايم, *dîma* — *daïme.*

TOUPIE, زربوط *zeurboute.*

TOUR (préséance), دالة *dàlà.* — Chacun son tour : كل واحد في دالته, *koul ouàhàdd fi dàltou.*

TOUR A TOUR, بالنوبة *bel nouba.*

TOURMENT, عذاب *âdzâbe.*

TOURNER. Je tourne, *nedoûeur*; j'ai tourné, *deurte;* il a tourné, دار *dar.*

TOURNER (sur un tour). Je tourne, *nekhorrotte;* j'ai tourné, *khorrotte;* il a tourné خرّط *khor-rott.*

TOURNER. (Voir RENVERSER).

TOURNEUR, خرّاط *khorrate.*

TOUS, كلّهم *koulhoumme.*

TOUT, كل *koull.* —Tout mon argent: دراهمي الكل *drâhâmi el koull.* — Tous les dix jours : كل عشر ايّام *koull âchra iâme.* — Tout ceci : هذا الشي كله *hâda chi koulhou.*

TOUT A L'HEURE, شوية شوية *chouïa chouïa.*

TOUT AU PLUS, بالحزة *belhara.*

TOUX, سعلة *ceuheûla.*

TRACAS, تكسير راس *teuqçîr râce.*

TRACER. Je trace, *neurcheumm*; j'ai tracé, *re-cheümmte ;* il a tracé, رشم *r'cheumm.*

TRADITIONS, احاديث *hadits*.

TRADUIT, مترجم *méteurdjeumm*.

TRAHIR. Je trahis, *neukhdâ*; j'ai trahi, *khedâte*; il a trahi, خدع *khedâ*.

TRAHISON, خديع *khediyâ*.

TRAÎNER. Je traîne, *nekeurkeur*; j'ai traîné, *keurkeurte*; il a traîné, كركر *keurkeur*.

TRAIRE. Je trais, *nehàlebb*; j'ai trait, *hàlèble*; il a trait, حلب *halèbb*.

TRAIT (ligne), سطر *çèteur*. — خط pl. خطوط, *khotte* pl. *kheloûte*.

TRAITÉ, عقد *âqodde*.

TRANCHER (couper). Je tranche, *necènneuf*; j'ai tranché, *çènneufte*; il a tranché, صنف *çènneuf*.

TRANQUILLE, مرتاح *meurtah*.

TRANQUILLITÉ, هنا *héna*.

TRANSFÉRER. Je transfère, *neurfâ*; j'ai transféré, *refâte*; il a transféré رفع *r'fâ*.

TRANSMETTRE. Je transmets, *nebellorg*; j'ai transmis, *bellorgte*; il a transmis, بلغ *bellorg*.

TRAVAIL, خدمة *kheudma*.

TRAVAILLER. Je travaille, *neukhdemm*; j'ai travaillé, *khedèmmte*; il a travaillé, خدم *khedèmm*.

TRAVAILLEURS, خدّام *khoddàme*.

TRAVERS (à), بين *bêïne*.

TRAVERSER (passer). Je traverse, *nedjouze*; j'ai traversé, *djèzte*; il a traversé, جاز *djàze*.

TRÉBUCHER. Je trébuche, *nâteurr*; j'ai trébuché, *àtteurte*; il a trébuché, عثر *âtteur*.

TREILLE, عريش pl. عرايش, *âriche* pl. *âraïche*.

TREIZE, ثلاثاش *tèltàche*.

TREMBLEMENT DE TERRE, زنزلة *zènnzela*.

TREMBLER. Je tremble, *neurtâde*; j'ai tremblé, *reteudte*; il a tremblé, ارتعد *r'tâde*.

TREMPER (mouiller). Je trempe, *nechimmeukh*; j'ai trempé, *chimmeukhte*; il a trempé, شمّخ *chimmeukh*.

TRENTE, ثلاثين *tlètîne*.

TRÉSOR, خزنة *khàznà*.

Tresser. Je tresse, ***nèdfeur***; j'ai tressé, ***defeurte***; il a tressé, ظفر ***defeur.***

Triangle, مثلث ***metèllètte.***

Tribu, عرش pl. اعراش, ***ârche*** pl. ***àârâche.***

Tribut, غرامة ***reuràma.***

Triste, مغبن ***mérobbenn.***

Trois, ثلاثة ***tlèta.***

Troisième, ثالث ***tàlètte.***

Trompé, مغلوط ***meurloûte.***

Tromper. Je trompe, ***nedorol***; j'ai trompé, ***dorolte***; il a trompé, ضغل ***dorol.*** — Je trompe, ***nezèlbah***; j'ai trompé, ***zèlbàhte***; il a trompé, زلبح ***zèlbàh.***

— (se). Je me trompe, ***norlotte***; je me suis trompé, ***r'lotte***; il s'est trompé, غلط ***r'lott.***

Trop, كثير ***ketîr.***

Trotter. Il trotte, ***iràbâ***; il a trotté, رابع ***ràbâ.***

Trou, ثقبة pl. ثقب, ***touqba*** pl. ***touqeubb.***

Troubler (de l'eau, etc.). Je trouble, ***nekheurwou-***

de; j'ai troublé, *kheurwoudte*; il a troublé, خرود *kheurwoude.*

Troué, مثقوب *mètqoûbe.*

Trousseau, شورة *chòra.*

Trouver. Je trouve, *neçîbe*; j'ai trouvé, *çeubte*; il a trouvé, صاب *çàbe.*

Trouver (rencontrer). Je trouve, *nèdjebeur*; j'ai trouvé, *djebeurte;* il a trouvé, جبر *djebeur.*

— Je ne l'ai pas trouvé chez lui : ما جبرته شي *ma djebeurtouche.*

Truffes, ترفاس *teurfàce.*

Tu, انت *ennta*; fém. *ennti.* (Voir Je).

Tubéreuse, مسك الرومي *meusq erroumi.*

Tuer. Je tue, *noqtel;* j'ai tué, *qotelte;* il a tué, قتل *q'tel.*

Tuer (se). Il s'est tué : قتل روحه *q'tel rohhou.*

Tuile, قرمودة pl. قرمود, *karmouda* pl. *karmoude.*

Tumeur, دملة pl. دمالى, *dommla* pl. *domàli.*

Tunique, تخليلة *tekhelîla.*

Turban, طربانطي pl. طرابنطيا, *teurbanti* pl. *trabanntiya.*

Turc, تركى pl. ترك *teurqi* pl. *teurq*.

Turque, تركية pl. تركيات, *teurqiya* pl. *teurqiyate*.

Tutelle, حجر *hàdjeur*.

Tuteur, وكيل *oukîle*.

Tuyau, قادوس pl. قوادس, *qadouce* pl. *qouàdeuce*.

Tuyau (de pipe), چبوق *t'chibouq*.

U

Un, واحد *ouàhàdde*.

Une, واحدة *ouàhàda*.

Remarque. — Lorsque *un* précède le nom, il est *invariable*. Ainsi, l'on dit : un homme, *ouàhàdde er ràdjel;* une femme, *ouàhàdde el mera*. S'il *suit* le nom, il s'accorde avec lui *radjel ouàhàdde, mera ouàhàda*.

Un. L'un l'autre : بعضهم بعض *bâde houme bâde*.

Un. L'un après l'autre : واحد بعد واحد *ouàhàdde bàde ouàhàdde*.

UNI, مستوى *mèstoui.*

UNI (poli), مسقول *mesqoûl.*

UNION (accord), اتفاق *âtfàq.*

UNIVERS, دنيا *denia.* — فلك *felk.*

UN TEL, فلان *flàne.*

UNE TELLE, فلانة *flàna.*

URINE, بولة *boula.*

URINER. J'urine, *neboule ;* j'ai uriné, *belte ;* il a uriné, بال *bàle.*

URNE, سجل pl. سجال, *çèdjel* pl. *çèdjal.*

USAGE, عادة *âda.*

USER (s'). Il s'use, *immda;* il s'est usé, مدى *meda.*

UTILE, منفعة pl. منافع, *mennfâa* pl. *menafâ.*

UTILITÉ, صلاح *ç'lah.*

V

VACANT, فارغ *fàreug.*

VACCINER. Je vaccine, *neugtâ el-djédri ;* j'ai vac-

ciné, *quelâte el-djédri*; il a vacciné, قطع الجدرى *quetá el-djédri*.

VACHE, بقرة pl. بقرات, *beuggra* pl. *beuggràte*.

VAGUE (flot), موجة pl. موج, *moudja* pl. *moudje*.

VAINCRE. Je vaincs, *nerolèbb*; j'ai vaincu, *rolèbte*; il a vaincu, غلب *rolebb*.

VAINCU, مغلوب pl. مغلوبين, *mèrloube* pl. *mèrloubine*.

VAINQUEUR, منصور *mennçour*.

VAISSEAU DE LIGNE, سفينة pl. سفاين, *sfina* pl. *s'faïne*.

VAISSELLE (de terre), مواعن *moûâne*.

VALLÉE, واد *ouàde*.

VALOIR. Je vaux, *neçoua*; j'ai valu, *çouite*; il a valu, سوى *çoua*.

VANNIER, حفالجى *haffaldji*.

VANTER. Je vante, *neuchekeur*; j'ai vanté, *chekeurte*; il a vanté, شكر *chekeur*.

VAPEUR, فوار *foûarr*.

VASE DE NUIT, محبسة *mehîbça*.

VASE, صحبة *çàhfa.*

VAURIEN, زوفتي *zouqti.*

VAUTOUR, نسر *nèçeur.*

VEAU, وكريف pl. وكارف, *oukrife* pl. *oukàrèfe.*

VEILLE, سهران *çeuhàrane.*

VEILLER (passer la nuit). Je veille, *neushar ;* j'ai veillé, *ceharte ;* il a veillé, سهر *ç'har.*

VEILLER SUR. Je veille sur, *nehareuce âlà ;* j'ai veillé sur, *harste âlà* ; il a veillé sur, حرس على *harce àlà.*

VELOURS, فاضيبة *qâdifa.*

VENDEUR, بيّاع f. بيّاعة pl. بيّاعين, *biyâ* f. *biyat,* pl. *biyaïne.*

VENDRE. Je vends, *nebiyeu* ; j'ai vendu, *béute* ; il a vendu, باع *bàâ.* — A vendre : للبيع *l'èlbïyeu.*

VENDREDI, جمعة *djemâa.*

VENIR. Je viens, *neudji ;* je suis venu, *djite* ; il est venu, جاء *dja.* — D'où venez-vous ? من أين ماجي *minn aïne màdji.*

VENT, ريح pl. ريوح, *rihè* pl. *riouh.*

Vent (du désert), قبلي *qobli.*

Vente, بيع *bioueu.*

Ventre, كرش pl. كروش, *qeurche* pl. *qerouche.*

Ventru, مكروش *meqrouche.*

Ver, دودة pl. دود, *doûda* pl. *doûde.*

Verdure, خضرة pl. خضار, *khedra* pl. *khedar.*

Vergue, لنطينة *lenntîna.*

Véritable, حقّاني *hàqqàni.*

Vérité (en), بالصح *beçàh.*
بالحق *bèl haqq.*

Vérole (petite), جدري *djédri.*

Vermicelle, فداويش *fédaouiche.*

Verre a boire, كاس pl. كيسان, *kàce* pl. *kiçàne.*

Verre, زجاج *z'djèdje.*

Verrue, تالولة *taloula.*

Verrou, زكرون pl. زكارن, *zekroune* pl. *zekà-rènne.*

Vers (prépos.), الى *ilà.*

Verser (un liquide quelconque). Je verse, *ne-*

keubbe; j'ai versé, *keubbîte*; il a versé, كب *kàb.*

VERSET (du Coran), اية pl. ايات, *aya* pl. *ayàte.*

VERT, خضر *khedeur.*

VERTU (en), بحكم *bihakemm.*

VESSE, فسوة *fèssoua.*

VESSIE, نبولة pl. نبابل, *neboula* pl. *nebàbel.*

VESTE, جبضولي *djàbàdoli.*

VESTIBULE, سفيفة pl. سفايف, *sqîfa* pl. *s'qaïfe.*

VÊTU, مكسي *mèqçi.* — لابس *làbèce.*

VEUVE, هجالة pl. هجاجل, *hàdjàla* pl. *hadjàdjel.*

VEXER. Je vexe, *neunnqomme*; j'ai vexé, *neqommte*; il a vexé, نقم *neqomme.*

VIANDE لحم *lehamm.*

— (conservée dans l'huile), خليع *kheuliyâ.*

VICIÉ, فاسد *fàcèdd.*

VICTOIRE, نصر *nàceur.*

VICTORIEUX, نصري *nèsri.*

VIDE, خاوي *khàwi.*

VIDER. Je vide, *nefeurreug*, j'ai vidé, *feurreugte*; il a vidé, فرّغ *feurreug*

VIE, حياة *hiya.*

VIERGE, عدرا *âdra.*

VIEUX, قديم *qedîme.*

VIEUX (âgé), شيخ *chikh.*

VIGNE, دالية pl. دوالى, *dàlia* pl. *douàli.*

VIGOUREUX, صحيح *ç'hih.* — فاصح *qàçah.*

VIGUEUR, صحّة *çàhha.*

VILBREQUIN, مشاب *mechâbe.*

VILLAGE, داشرة *dèchera.*

VIN, شراب *cheràbe.*

VINAIGRE, خل *khall.*

VINGT, عشرين *âchrîne.*

VIOLET, مور *moûre.*

VIOLETTES, بن لسفنج *benn lessfindje.*

VIOLON, كمنچة *kàmànntcha.*

VIS-A-VIS, قابل *qàbel.* — Nous étions vis-à-vis : كنّا متقابلين بعضنا بعض *kounna mètqâbline bâdna bâde.*

VISAGE, وجه pl. وجوه. *ouitche* pl. *oudjouh.*

Visite, زيارة *ziyara.*

Visiter (rendre visite). Je visite, *nezóre*; j'ai visité, *zeurte*; il a visité, زار *zàr.*

Vite, في الساعة *fissa.*

Vitre, زججة pl. زجاج, *z'djédja* pl. *z'djèdje.*

Vivant, حي pl. احيين, *hàï* pl. *häïyne.*

Vivat, صحة *çàhha.*

Vivre. Je vis, *nâïche*; j'ai vécu, *euchte*; il a vécu, عاش *âche*. — Je vis, *nehiya*; j'ai vécu, *hiite*; il a vécu, حي *hiya.*

Vivres, طعام *tâme.*

Vœu, وادع *ouàdâ.*

Voila (le), هذا هو *hàdà houeu.*

Voile, عجار — عبروق, *heudjàr* — *âbrouq*. — (de navire), فلاع pl. فلوع, *golâ* pl. *qeuloûeu.*

Voiler (se). Je me voile, *nelàhaf*; je me suis voilé, *làhafte*; elle s'est voilée, لحفت *làhàfette.*

Voir (Voir **Regarder**). — Je vois, *nera*; j'ai vu, *rite*; il a vu, رأى *ra.*

Voisin, جار pl. جيران, *djâr* pl. *djirane.*

Voix, حس pl. حسوس, *heuce* pl. *heuçouce.*

Voix (en parlant du chant), حلق *halq.*

Vol (action de dérober). سرقة *çeurqa.*

Voler (dérober). Je vole, *neusroq ;* j'ai volé, *çeroqte*; il a volé, سرق *çeràq.*

Voler (en l'air). Je vole, *netîr ;* j'ai volé, *teurte ;* il a volé, طار *tàr.*

Voleur, سرّاق pl. سرّاقين, *serràq* pl. *serraqîne.*

Volet, دفّة pl. دفوف, *deffa* pl. *defeufe.*

Volonté, غرض pl. غروض, *rorde* pl. *roroude ;* — خاطر pl. خواطر, *khàteur* pl. *khouàteur.*

Volume, جز *djèze.*

Vomir. Je vomis, *neutqiya ;* j'ai vomi, *teuqiyte ;* il a vomi, تقيّ *teuqiya.* — On dit aussi : Je vomis, يجيني القي *idjini el qie ;* mot-à-mot : le vomissement m'est venu.

Vomissement, قي *qie.*

Votre, vôtres, كم *koumm.* — Votre maison : داركم *darkoumm.*

VOULOIR. Je veux, *nehabbe;* j'ai voulu, *habbile;* il a voulu, حبّ *habb.*

VOUS, انتما — كم — *enntouma — koumm.* (V. JE).

VOUTE, قبّة pl. قبب *qobba* pl. *qobeube;* — صاباط pl. صوابط, *çàbâte* pl. *çouàbette.*

VOYAGER. Je voyage, *neçàfeur;* j'ai voyagé, *çàfeurte;* il a voyagé, سافر *çàfeur.*

VOYAGE (le), السفر *el cefeur.*

VOYAGEUR, مسافر pl. مسافرين, *meçafeur* pl. *meçàfeurîne.*

VRAI, صح — صحيح, *çàh — ç'hihè.*

VRILLE, برينة pl. براين, *berîna* pl. *beraïne.*

VUE (aspect), فرجة *feurdja.*

— (idée), راى *raï.*

Y

Y (adv.), في *fi.* — Il y est : راه في *raou fi.*

Z

Zéphir, نسم *nèceumm*.
Zodiaque, برج *bordje*.



MOIS.

Janvier,	ينار	*inar*.
Février,	فورار	*fourar*.
Mars,	مرت	*marte*.
Avril,	ابريل	*àbril*.
Mai,	مايو	*mayou*.
Juin,	ينيو	*iniou*.
Juillet,	يليو	*iliou*.
Aout,	غشت	*reuchte*.
Septembre,	ستنبر	*cétennbeur*.
Octobre,	اكتنبر	*actennbeur*.
Novembre,	نونبر	*nounnbeur*.
Décembre,	دجنبر	*djédjennbeur*.

CHIFFRES.

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
٠	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩

On dispose les chiffres de *gauche* à *droite*, de même que chez les Européens, et les opérations se font également comme les nôtres.

PRINCIPALES VILLES DE L'ALGÉRIE.

ALGER,	جزاير	*djézaïr*, se prononce *d'zair*.
AUMALE,	صور الغزلان	*çour er-rozlan.*
BIRTOUTA,	بير توتة	*bir touta.*
BLIDAH,	بليدة	*blida.*
BOGHAR,	بوغار	*bou r'âr.*
BÔNE,	عنابة	*eunnàba.*
BOUFARICK,	بوفاريق	*boufàriq.*
BOUGIE,	بجاية	*beudjéya.*
BOUZARÉA,	بوزريعة	*bou zaria.*

Cherchell,	شرشال	*cheurchal.*
Coléah,	قليعة	*qoliyá.*
Constantine,	قسنطينة	*goçonntîna.*
Dellys,	دلس	*dléce.*
Fort-Napoléon,	سوق الاربعة	*souk el arbá.*
Laghouat,	الاغواط	*èl aroudt.*
Maison-Carrée,	برج الحرش	*bordj el harrach.*
Mascara,	ام العسكر	*máskeur.*
Médéah,	مدية	*mediya.*
Mers el-Kebir,	مرسى الكبير	*mersa l-kebir.*
Milianah,	مليانة	*meliàna.*
Mostaganem,	مستغانم	*meustranemm.*
Nemours,	جماعة غزاوات	*djemá ràzàwàte.*
Oran,	وهران	*ouàhrane.*
Orléansville,	الاصنام	*el esnâm.*
Philippeville,	سكيكدة	*sqîqda.*
Sétif,	ستيف	*ç'tif.*
Ténez,	تنس	*tènnce.*

VENTS.

NORD,	سماوى	*smàoui.*
SUD,	قبلي	*qobli.*
EST,	شرقي	*cheurqi.*
OUEST,	غـربي	*reurbi.*
NORD-EST,	برّانى	*beurràni.*
SUD-EST,	شلوق	*cheloûq.*
SUD-OUEST,	لاباش	*làbàche.*
NORD-OUEST,	مچرچ	*métcheurétche.*

DICTIONNAIRE

ARABE-FRANÇAIS.

La seconde partie de ce Petit Dictionnaire est classée par divisions des lettres arabes *se succédant dans l'ordre alphabétique des Indigènes : alif, ba, ta, tsa ;* etc. Mais chacune de ces divisions *est rangée suivant l'ordre alphabétique français.* Les personnes qui ne pourraient pas lire les mots *écrits en caractères arabes*, trouveront dans ce système de classification, une grande facilité pour chercher, à la colonne de transcription, la signification de ceux dont elles auraient perçu et retenu le son.

Cette partie de l'ouvrage étant plus particulièrement destinée à la traduction de l'arabe en français, il y avait avantage et nul incon-

vénient, à y admettre quelques expressions *peu vulgaires*, mais qui sont d'un usage assez fréquent dans la correspondance ordinaire.

ا

اعانة *adana*, pron. *âna*, secours.

اعى *adia*, se lasser.

اعيا *ad'ia*, fatigue.

اعلا—اعلى *adlà*, au-dessus, suprême.

اعلاش *adlache*, pron. *âlèche*, pourquoi.

اعمى *admà*, aveugler ; aveugle, borgne.

اعوام *adouame*, années.

اعراش *adrache*, tribus.

اعرب *adreub*, Arabes.

اعطى *adtà*, donner.

اعزه *adzz-ou*, que Dieu lui accorde son affection.

اعز *adz*, chéri, excellent (comp.).

أب *ab*, père.

أبعض *abâd*, parties d'une chose.

أبابة *ababat*, institution ; règle.

أبدًا *abadann*, éternellement ; *jamais*, avec une nég. expr. ou sous-ent.

أبارى *abari*, aiguilles.

أبيض *abïod*, pron. *bïot*, blanc.

أبكم *abkam*, muet.

أبن *abn*, pron. *ében*, fils.

أبنوس *abnous*, ébène.

أبواب *abouab*, portes.

أبقى *abqâ*, faire rester.

أبقا *abqa*, pron. *ibqa*, action de conserver, de faire rester.

أبرة *abra*, pron. *eubra*, aiguille.

أبراج *abradje*, habitations.

أبراهيم *Abrahim*, pron. *Brahim*, Abraham.

أبتر *abtar*, estropié.

أبتداء *abtida*, pron. *ibtida*, commencement.

ابـزيز *abzize*, sauterelle.

اصعب *açâbe*, plus difficile (comp.).

اصغر *açreur*, plus petit (comp.).

اصل *açeul*, origine, cause, étymologie, race.

اصلية *açeulia*, originaire.

اصفر *aç'feur*, pron. *ç'feur*, jaune.

اشاع *achâa*, répandre, propager.

اصحب *açhab*, amis.

اش *ache*, que, quoi.

اشجار *achedjar*, arbres.

اشفاق *achefaq*, affection.

اشحح *achehah*, avare.

اشهد *achehed*, appeler en témoignage.

اش كان *achekane*, qu'est-ce que cela fait? qu'est-ce que c'est.

اش كون *achekoun*, qui est-ce.

اش ما *ache ma*, quoique.

اشمل *achemel*, plus distingué, plus illustré, (comp.).

اشنه *achenou*, qu'est cela ?

اشغال *acheral*, affaires.

اشترط *achetert*, imposer des conditions.

اشتكى *achetkâ*, pron. *chetka*, se plaindre.

اشترى *achetra*, acheter.

اشترك *achetrék*, pron. *chétrék*, s'associer.

اشوق *achouq*, enflammé d'amour.

اصواف *açouaf*, laines.

اصور *açour*, forts.

اصول *açoul*, façon, manière.

اصطاد *açtade*, pron. *ç'tade*, chasser (aller à la chasse).

اداء *ada*, apport.

اذا *ada*, pron. *ida*, si, lorsque.

ادام *adame*, faire durer.

آدام *adamm*, genre humain.

اجاب *adjab*, répondre.

اجارة *adjara*, revenu, rente.

اجل *adjel*, à cause; noble (comp.); terme.

اجمل *adjemel*, plus gracieux (comp.).

اجتهد *adjethed*, s'efforcer.

اجوف *adjouf*, concave, creux.

اذن *adzen*, autorisation, permission; permettre.

آفات *afat*, périls; infortunes.

افز *afez*, assaillir, attaquer.

افحاش *àfhache*, le plus laid.

افلاس *aflas*, banqueroute; pénurie, besoin.

افوام *afouame*, orifices.

افراد *afrade*, unités; bœufs.

افراز *afraze*, distribution; division.

افتخار *aftekhar*, gloire, honneur, excellence.

افترق *afterq*, se séparer.

اقرع *agrâ*, chauve.

اح *ah*, aie! ah!

احدى *ahda*, pron. *ouahada*, une.

احسن *ahssèn*, meilleur.

احباب *ahbab*, amis; alliés.

احبوس *ahbous*, pl. احباس *ahbas*, donation à charge de substitution perpétuelle.

احداش *ahdache*, onze.

اهل *ahèl*, pron *hèle*, ceux; les gens de; famille.

احيا *ahïa*, vivans.

احلا *ahla*, plus doux (comp.).

اهلا وسهلا *ahlann ou sahlann*, soyez le bien venu.

احمال *ahmal*, charge à dos.

احمر *ahmeur*, rouge.

احنا *ahna*, nous.

احول *ahoul*, aveugle.

احرام *ahrame*, interdiction.

احطب *ahtabe*, pron. *ahtob*, bois à brûler.

احزان *ahzane*, soin.

ايه *aï*, pron. *hé*, oui.

ايه *aïa*, allons! venez.

ايامات *aiamate*, quelques jours.

ايام *âiame*, pron. *ième*, plusieurs jours, jusqu'à dix.

ايات *âïat*, versets du Koran.

ايصاء *aïça*, acte de dernière volonté.

أيش *aïche*, pron. *ache*, quoi ?

أيضا *aïdha*, aussi.

أيضا *aïdhann*, aussi, également, de même.

ايوا *aïoua*, pron. *éwa*, oui.

اكل *akela*, pron. *kela*, manger.

أكرا—اكرى *akera*, pron. *kera*, prendre ou donner à loyer.

اكتاف *aktaf*, épaules.

اخ *akh*, frère.

اكحل *ak'hal*, noir.

اخبار *akhbar*, nouvelles.

اخضار *akhdar*, verdure.

اخذ *akhed*, prendre.

اخضر *akhdeur*, vert.

اخير *akhér*, le meilleur.

اخر *akheur*, la fin.

آخر *akhor*, l'autre.

اختار *akhtar*, choisir.

اخت *akht*, pron. *aukht*, sœur.

اكيال *akïal*, mesures.

اكمل *akmel*, parfait, accompli (comp.).

اكثر *aktseur*, plus (comp.).

ال *al*, pron. *el*, le, la, les.

اهل *ahl*, famille, race.

الى *alà*, pron. *ilà*, vers (prép.).

الافات *alafate*, milliers.

الات *alâte*, munitions.

الاتى *alati*, prochain.



البارح *albarah*, hier.

الف *alf*, sing., mille.

الاف *alaf*, pl., se pron. *éleuf*, mille.

الفين *alfeïne*, pron. *elfeïne*, duel, deux mille.

الحصول *alhaçoul*, enfin.

الحقّ *alhaqq*, en vérité, sûrement.

الى *ali*, pron. *ilá*, jusqu'à; à.

الىّ (فام الىّ) *alia*, *(qamel*, à moi, (il vint).

الى كان *ali kan*, pron. *ilà kane*, s'il y a lieu.

اليوم *al ioume*, pron. *el ioume*, aujourd'hui.

الّا *alla*, pron. *illa*, si ce n'est; sinon.

الله *Allah*, Dieu.

الذى *all'dzi*, pron. *ellézi*, qui, lequel.

الذين *all'dzine*, pron. *èllèdine*, qui, lesquels.

الى *alli*, pron. *elli*, que, (lequel, laquelle).

التى *all'ti* pron. *ell'ti*, qui, laquelle.

الوى *alouà*, pron. *loûa*, envelopper.

am, mère.

امى *amâ*, quel.

اماكن *amakenn*, endroits.

أمام *amame*, pron. *imame*, iman, (prêtre musulman).

امان *amane*, sauf-conduit.

امانة *amanèt*, dépôt ; confiance.

امانة الله *amantt Allah*, vraiment ; pour l'amour de Dieu.

امارة *amara*, pron. *imara*, signalement, autorité.

املاك *amelak*, biens ; possessions.

ام العسكر *um el âskeur*, Mascara.

امن *amenn*, croire.

امر *ameur*, commander ; affaire ; ordre, arrêté.

اميال *amial*, milles.

امين *amin*, ainsi soit-il ; amine ; chef de corporation.

امير *amir*, chef, roi, prince.

امكن *amkenn*, rendre possible.

ام لا *am la*, ou non.

امّا *amma*, mais, cependant, quant à.

اموال *amouale*, richesses, biens.

امور *amour*, affaires ; ordres ; arrêtés.

امراض *amrad*, malades.

ان *an*, que ; si.

انا *ana*, je.

انا — انايا *ana* — *anaïa*, moi.

انعام *anâme*, grâce, bienfait.

انصاف *ançaf*, moitiés.

انقليز *anglize*, anglais.

انحل *anheul*, s'ouvrir.

انه *annaou*, qu'il.

انصر *annçeur*, aider.

ان شاء الله *ann châ allah*, peut-être ; s'il plait à Dieu.

انخلع *annkhelâ*, effrayer.

انت *annt*, pron. *ennta*, tu, toi.

انتفخ *anntefeukh*, se gonfler.

انتلّف *anntellef*, s'égarer.

انثى *anntsa*, femelle.

انقلاب *anq'labe*, conversion ; changement ; révolution.

انقطاع *anqtaà*, cessation.

انتما *antouma*, vous.

أوى *aouà*, avoir soin.

اوصى *aouça*, prescrire ; recommander ; léguer.

اوّل *aoueul*, premier.

اوّلى *aoulà*, première.

اوّل البارح *aoueull barah*, avant-hier.

اولاد *aoulàde*, enfants.

اولًا *aoulann*, premièrement.

اوّلاني *aoulani*, le premier.

اوقات *aouqat*, jours ; moments.

اوساخ *aousakh*, saletés.

اوطان *aoutann*, pron. *outann*, districts, arrondissements.

افبل *aqbel*, confronter.

افبح من *aqbah min*, pire que.

افل *aqeull*, moins.

افل *ageull*, minimum.

افوى *aqouà*, plus fort.

افرار *aqrar*, aveu.

افسام *aqsame*, portions.

اراضى *aradi*, terres ; possessions.

اغا *ara*, pl. اغاوات *araouâte*, aga.

اربع *arbá*, fém. اربعة *arbâa*, quatre.

اربعين *arbâîne*, quarante.

اربعتاش *arbâtaçhe*, quatorze.

اغضاب *ardab*, provocation.

اغضب *ardeb*, plus furieux (comp.).

اغنام *arename*, moutons.

اغراب *arerab*, étrangers.

ارحى *arhà*, moulin.

ارخ *arkh*, dater.

اغلال *arlal*, limaçon.

ارماضي *armadi*, pron. *remadhi*, gris.

ارنب *arneb*, lièvre.

ارسل *arsel*, adresser.

ارتاج *artadj*, gond.

ارتاح *artah*, se reposer.

اسعاد *asâad*, action de rendre heureux.

اسعد *asâd*, plus fortuné (comp.).

اسامى *asamà*, noms.

اساس *asas*, base.

اسباب *asbab*, causes ; affaires.

اسلامة *aselama*, adieu.

اسفل *asfil*, pron. *esfil*, en bas.

اسكندرية *askandria*, Alexandrie.

اسكت *askott*, pron. *oskout*, chut ! silence !

اسلوج *asloudj*, germe.

اسم *as'm*, pron. *es'm*, nom.

اسواق *asouaq*, rues.

اسقى *asqà*, pron. *s'qa*, arroser.

استعجب *astâdjeb*, admirer ; être étonné.

استاهل *astahel*, mériter.

استحم *astehamm*, se baigner.

استحق *astehak*, falloir.

استخبر *astekhebeur*, demander des nouvelles.

استخبار *astekhebar*, interrogeant; demander des nouvelles.

استغنا *asterna*, s'enrichir.

استحمل *asthamal*, tolérance; patience.

اسطاولي *asthaouli*, Staouëli.

اسطبال *asthebal*, écurie.

استخدام *ast'khedem*, employer (l'action d'—, de faire travailler.

أتى *atà*, venir; apporter.

اتم *atam*, délai.

اتفق *atefaq*, convention; union; accord.

اطال *atal*, prolonger.

اطلع *atlá*, faire lever; monter.

اثبات *atsbate*, pron. *itbate*, preuve.

اثر *atser*, trace,

اثناش *atsnache*, pron. *tnache*, douze.

اثنين *atsnine*, pron. *t'nine*, deux.

ازار *azar*, pron. *izar*, rideau, vêtement de femme.

ازواج *azouadje*, paire de bœufs.

ازرق *azroq*, pron. *z'roq*, bleu.

ب

باع *baâ*, dénoncer, vendre, transmettre par vente ou achat.

بعّد *bââd*, éloigner.

بابا *baba*, papa.

باب *bab*, chapitre, porte.

بابوج *baboudje*, babouches.

باشا *bacha*, pacha.

باشاوات *bachaouate*, pachas.

باش *bache*, afin que, pour.

باش *bache*, maure (chef).

باشكاش *bachekache*, présent, cadeau.

باشير *bachir*, heureux.

بعدة *bâda*, déjà.

بعد *bâde*, après; ensuite.

بعد المرات *bâde merrat*, quelquefois.

بعض *bâd*, quelque partie.

بعد ما *bâdma*, après que.

بحر *bahar*, mer.

بايع *baïâ*, vendeur; acheteur (selon le sens).

بعيد *baïde*, loin, éloigné.

باين *baïenn*, apparaître.

بخر *bakheur*, parfumer.

بخور *bakhor*, parfum.

بكى *bakka*, ajourner.

بال *bal*, mémoire; âme; cœur; être.

بالك *balek*, gare; fais attention.

بليطة *balita*, manteau de femme.

بان *bane*, cassis.

بانـنا *ba anna,* que nous.

بـقاء *baqa,* fermeté ; reste.

باقي *baqi,* de reste ; restant.

بقية *baqïa,* le reste.

بقّع *baqqâ,* tacher.

بركة *baraqa,* bénédiction ; abondance.

بـرد *barèd,* froid.

بـرك *barek,* bénir.

بـركة *barka,* assez.

برميل *barmil,* baril.

بارود *baroude,* poudre.

باس *bass,* adversité, malheur.

باس *bass,* baiser (verbe).

بات *bate,* passer la nuit.

دعوة باطلة *batla (daoua),* affaire dénuée de gravité.

باطل *batol,* gratis.

بطّال *battol,* nul.

في الباطل *fi el-batol,* injustement.

بتينتة *batinta*, patente.

بعث *bâts*, envoyer.

بعثث *bâtsèt*, mission ; envoi.

بصل *b'çol*, oignons.

بدا *b'da*, commencement.

بصّح *beççàh*, en vérité.

بصر *b'çeur*, voir.

بشان *bechane*, à cause ; pour.

بشاطل *bechatol*, pistolets.

بشارة *bechara*, bonne nouvelle.

بشر *becheur*, donner de bonnes nouvelles.

بدع *bedâ*, commencer ; inventer.

بدعية *bedâïa*, gilet.

بدّل *beddel*, changer ; échanger.

بدد *bedéd*, répandre.

بدنجال *bédenjal*, aubergine.

بدر *bedeur*, dernier quartier de la lune.

بضيع *bedïa*, distingué par sa nouveauté ; rare.

بجاية *bedjéia*, Bougie (ville).

بهة *beha*, balsamine.

بحيرة *behaïra*, jardinage ; jardin potager.

بهار *behar*, jonquille.

بحّار *béhhar*, jardinier.

بحرى *behari*, pl. بحرية *beharïa*, marin.

بحسب *béhasébi*, selon, suivant.

بحت *béhatt*, trépigner.

بهيمة *behima*, amical.

بحيث *béhits*, comme ; en sorte que ; au point que.

بحور *behour*, mers.

باى *béï*, bey.

بيع *béïâ*, s'humilier.

بايات *béïate*, beys.

بيد *beïd*, par l'entremise et entre les mains.

بايلك *beïlick*, beilik ; gouvernement.

بين *beïn*, à travers ; entre.

بينما *bëinma*, pendant que.

بكى *bekà*, pleurer.

بكرى *bekri*, tôt.

بل *bel*, *bi el* (*bel*), mais, avec, au contraire.

بلا *bela*, sans.

بلع *belâ*, avaler.

بالعذاب *belâdabe*, difficilement.

بلاد *belade*, pays (plur.)

بلا دمّة *bela domma*, involontairement.

بلالط *belalet*, boutons de fleurs, glands.

بلعمان *belâmane*, coquelicot.

بالعنى *belâni*, à dessein, exprès.

بالعقل *belâqueul*, avec bon sens ; posément, doucement.

بالشوية *belchouïa*, pron. *bechouïa*, doucement.

بالصّواب *belçouab*, pron. *beçouab*, à bon droit justement.

بالدفعات *beldefâat*, pron. *beddefâat*, souvent, parfois.

بالظرافة *belderafa*, pron. *beddrifa*, gracieusement.

بالذات *beldzat*, pron. *bedzat*, en personne.

بالذمّة *belzomma*, pron. *bedzomma*, exprès.

بلد *belêd*, pays (sing.)

بالاقتضا *béléqtida*, par suite.

بالحقّ *belhàqq*, par la vérité, en vérité.

بالحرة *belhara*, tout au plus.

بليّات *beliat*, malheur.

بليدة *belida*, Blida.

بالي *belli*, que.

بلغ *bellorg*, faire arriver.

بالمشقّة *belmecheqqa*, difficilement.

بالمحبّة *belmehabba*, amicalement.

بالمقلوب *belmeqloub*, à rebours.

بالناقص *belnaqoce*, pron, *bennaqoce*, en vain, c'est égal.

بلغ *belorg*, arriver, parvenir ; remettre.

بالقصد *belqaçed*, à dessein.

بالقوة *belqowa*, fortement.

بالغم *belrom*, crachat.

بالسابق *belsaboq*, pron. *bessaboq*, par avance.

بالسعد *belsâde*, pron. *bessâde*, heureusement.

بالصيف *belsif*, pron. *bessif*, forcément.

بالتفريق *beltefriq*, pron. *bettefriq*, séparément.

بالزاف *belzaf*, pron. *bezèf*, beaucoup.

بن *ben*, fils de.

بنى *benà*, bâtir.

بناء *bena*, construction ; bâtisse.

بن ادم *ben adèm*, une personne.

بنات *benète*, filles ; demoiselles.

بنى *béni*, fils de (plur.)

بنين *benine*, savoureux.

بن لسفنج *ben lessfindje*, violettes.

بنّه *benna*, le goût.

بنّاى *bénnaï*, maçon.

بندق *benndoq*, noisettes.

بنت *bent*, fille, demoiselle.

بنت عم *bent âme*, cousine.

بنت ديّنة *bent dêïna*, fille honnête.

بقى *beqà*, rester ; vouloir bien.

بقعات *beqâate*, taches.

بقدر *béqeder*, selon.

بقوة *beqoua*, le reste.

بغا *bera*, demande ; écaille.

براح *bêrah*, crieur public.

براك *berak*, canard.

بركات *berakat*, bénédictions.

بربر *berber*, Berbers.

برديار *berdiar*, tirer des bordées.

برينه *berina*, vrille.

برّة *berra*, dehors.

برّانى *berrani*, un étranger.

بسيطة *besita*, piècette (2 fr. 40).

باسم *besm*, au nom de.

بسوس *bessouss*, réglisse.

بس *bess*, assez.

بسّل *bessel*, babiller.

بسطة *besta*, pièce d'étoffe.

بتاتى *betati*, tonneaux.

بطل *beteul*, rater.

بطيخ *betikh*, melons.

بتية *betia*, tonneau.

بقرة *beugra*, pl. بقرات *beugrate*, vache.

برد *beurd*, le froid.

بردع *beurdâ*, bât.

برغوثة *beurgouta*, puce.

برنوص *beurnouç*, burnous, manteau.

برنوص زغدانى *beurnouç zeurgdani*, burnous noir.

برّق *beurrq*, éclair.

ب *bi*, avec.

بيار *biar*, puits (plur.).

بيع *biâ*, vente.

بياع *bïaâ*, espion.

بيان *biâne*, preuve; explication.

بيبان *bibane*, portes.

بيضة *bida*, pron. *béita*, œuf.

بيد ما *bidma*, en attendant que.

بما *bima*, avec ce qui.

بما نسب اليه *bima n'seb alïou*, en ce qui le regarde.

بيّض *biod*, blanchir.

بوت *bïoute*, chambres du rez-de-chaussée.

بير *bir*, puits.

بيت *bîte*, chambre du rez-de-chaussée.

بيت المال *bit el-mal*, administration des successions vacantes.

بيز *bize*, alène.

بلاء *b'la*, malheur.

بلينجي *blàendji*, tonnelier.

بلاين *b'laïne*, baquets; seaux.

بلاط *blat*, ardoise ; dalle.

بليون *b'lioune*, baquet ; seau.

بقالة *boqala*, pot de terre.

بقارج *boqaredje*, cafetières, bouilloires.

بقلة *boqla*, fièvre cérébrale.

بقّة *boqqa*, punaise.

بقط *boqqot*, afficher ; joindre ; coller.

بقراج *boqradje*, cafetière, bouilloire.

براج *boradje*, forts.

بغل *boreul*, mulet.

بغلي *borli*, mortier.

بغض *borod*, la haine.

بطل *bottel*, abolir ; annuler.

بو *bou*, père, possesseur de.

بواسر *bouaseur*, hémorroïdes.

بونجي *boudji*, cabestan.

بوفاريك *boufârik*, Bouffarick.

بويتة *bouita*, petite chambre ; cabinet.

بول *boul*, urine.

بومة *bouma*, chouette.

بوج *bouwoudje*, se diriger.

بو مخيط *bou mokhiot*, anguille.

بور *bour*, inculte.

بو ريشا *bouricha*, poisson volant.

بو سقّار *bousgar*, rougeole.

بو تلّيس *boutellis*, cauchemar.

برا *b'ra*, guérir, tenir quitte.

برا *b'ra*, tailler une plume.

براءة *b'ra*, lettre.

براملي *brammli*, tonnelier.

براوات *b'raouate*, lettres.

برد *breud*, limer, refroidir.

برك *breuk*, abattre.

برق *breuq*, reluire.

بريج *briidje*, quartier de fruit.

بريق *brïoq*, petite cruche à goulot.

برم *brömm*, tortiller.

بر *b'rr* (*beurr*), la terre.

بساط *b'sat*, longueur; étendue; grand tapis.

بطى *b'tà*, tarder.

بطاء *b'ta*, lenteur, retard.

بزق *b'zeuq*, cracher.

بزيمة *b'zima*, boucle.

ت

تابافة *tabaqa*, étage.

تبرناجى *tabernadji*, aubergiste.

تابق *taboq*, aisselle; quartier de viande.

تابوط *tabout*, bière; cercueil.

تعشى *tâchâ*, dîner (verbe).

تاج *tadj*, couronne.

تاجر *tadjer*, négociant.

تعجيل *tâdjile*, avance (argent).

تحت *tahat*, dessous; au-dessous.

تعين *täïne*, tarif.

تعليم *tâlime*, exercice ; instruction.

تعلّم *tâllem*, apprendre.

تالولة *tatoula*, verrue.

تامًا *tamane*, complet.

تام *tame*, complet ; entier.

تعند *tâned*, s'entêter.

تعوّج *tâoudje*, se courber.

تعود *tâoueud*, s'accoutumer.

تاويل *taouîle*, conforlable; convenance; service.

تاريخ *tarikh*, date.

تاسع *tasâ*, neuvième.

تاتة *tata*, caméléon.

تبعّد *t'baâd*, s'éloigner.

چبوق *t'chebouq*, tuyau de pipe.

چرش *t'cherche*, Nord-Nord-Est.

چوخلة *t'chokhela*, recoin.

تضارب *t'dareub*, se frapper mutuellement.

تبّع *tebbâ*, suivre ; poursuivre.

تبديل *tebdile*, changement.

تبن *tebenn*, paille.

تبسّم *tebessem*, sourire.

تبرية *tebrïa*, acquittement.

تبروري *tebrouri*, grêle.

تصدّد *teçeddeud*, se brouiller.

تدبير *tedbir*, disposition ; affranchissement d'un esclave.

تذكرة *tedzkra*, billet, bulletin.

تفاح *tefah*, pommes.

تفشش *tefèchechèche*, se faire prier.

تفدّخ *tefeddokh*, se fracasser.

تفرّج *teférrèdje*, regarder, inspecter.

تفوّى *tefouà*, bailler.

تحيا *tehaïa*, résurrection ; vie à venir ; compliment.

تحجير *tehadjir (resm'el)*, saisie arrêt.

تحقيق *tehaqiq*, certitude.

تحريض *teharis*, inciiation ; diligence.

تهمة *tehèmma*, accusation.

تخيل *tekhaïel*, s'effaroucher.

تخطر *tekhatteur*, parier.

تخبى *tekheubbá*, se cacher.

تخليلة *tekhelila*, tunique.

تكنيس *tekniss*, balayage.

تلامسان *telemsann*, Tlemsen.

تحيلق *telhéq*, amorce.

تلوف *tellef*, égarer, perdre.

تليس *tellis*, sac en laine.

تمسا على خير *temèssa âlà khér*, adieu, bonne nuit.

تمصخر *temeuçkheur*, se moquer, railler.

تمر *temeur*, dattes.

تمشى *temmchá*, marcher.

تمخزين *temokhzine*, politique ; finesse.

تنفد *tennfeud*, aboutir.

تنهيدة *tennhida*, soupir.

تنسير *tensire*, charpie.

تقطع *teqeuttă*, se couper.

تقيّ *teqïà*, vomir, je vomis.

تغشى *terachà*, s'évanouir.

تغشش *terachechèche*, se fâcher.

تربية *terbïa*, éducation, soin.

ترك *terk*, laisser, abandonner.

تغبّن *terobenn*, se repentir ; se chagriner.

تراسين *terracine*, fantassins.

ترقيع *terqïâ*, raccommodage.

ترتب *terteb*, arranger, disposer.

ترتيب *tertibe*, disposition, arrangement.

تسبيح *tesbièh*, chapelet.

تسبيق *tesbïoq*, paiement (d'avance).

تسليم *teslime*, abandon.

تسعة *tessâa*, neuf (nombre).

تسعين *tessâïne*, quatre-vingt-dix.

تسريح *tessrièh*, permission.

ثم *teum*, là-bas.

تنخيلة *tennkhila*, tête de loup (grand balai).

ترجم *teurdjem*, interprêter.

تركى *teurki*, turc.

تركية *teurkïa*, femme turque.

ترحه *teurheu*, fausse couche.

ترم *teurm*, derrière (anus).

تسبيق *teusbïoq*, action d'avancer.

تزجيج *tezdjidje*, émail.

تزم *tesemm*, bottes.

تزويج *tezouïdje*, mariage.

تفرقع *t'ferqâ*, se crever.

تفرّق *t'ferroq*, se disperser.

تفرطسة *t'feurt'sa*, teigne.

تفكر *t'fokkeur*, se souvenir.

تڨرّش *t'garrèche*, lutter.

تڨرڨب *t'guèrguéb*, s'ébouler.

تڨرّع *t'guerrâ*, roter.

تهوّد *t'haoueud*, marchander.

تحويسة *t'haouïsa*, promenade.

تحرّك *t'harrèk*, se remuer.

تهدّن *t'heddenn*, se calmer.

تبسى *tibsi*, assiette.

تين *tîne*, figue.

تكسّر *t'kesseur*, se rompre.

تكلّب *t'killeb*, se hérisser.

تلاقى *tlaqà*, se rencontrer.

تلوة *t'loua*, marc de café.

تماق *t'maq*, bottes.

تنهد *t'nahad*, soupirer.

توم *tomm*, ramasser.

تقسيم *toqçime*, division (arithmétique).

ترشى *torchi*, cornichons.

تطريز *totriz*, broderie.

توحّش *touahhache*, s'apercevoir de l'absence de quelqu'un.

تولّف *touallef*, s'acclimater; s'accoutumer.

توام *touame*, jumeaux.

تواسّط *touasset*, intervenir.

توفّى *touffâ*, mourir.

تـوكيل *toukîle*, procuration.

تـوم *toume*, ail.

تـوم *toume*, jumeau.

تونس *touneus*, Tunis.

توت *toûte*, mûre.

توت الفاعة *toûte el-qaâ*, fraises.

تـفـلّق *tqallaq*, s'impatienter.

تـفـدّم *tqoddem*, se présenter.

تراب *trabe*, de la terre.

تـراز *traze*, dessert.

تـرية *tria*, comète; lustre.

تـغـبّن *trobbenn*, se lamenter.

تـزلبحية *tezlebhia*, tromperie.

ث

ثال *tsal*, fil de fer.

ثعلب *tsâleb*, renard.

ثالث *tsalets*, pron. *talète,* troisième.

ثامن *tsamen*, pron. *tamen*, huitième.

ثانى *tsani*, pron. *tani*, deuxième (masc.).

ثانية *tsania,* pron. *tania*, deuxième (fém.).

تسعتاش *tsâtache*, dix-neuf.

ثبوت *tsebout*, preuve.

ثلث — ثلثين *tselts* — *tseltsine*, tiers, deux tiers.

تذكرة *tsèkra*, note, mémoire.

ثمانية *tsemania*, pron. *temenia*, huit.

ثمانين *tsemanine*, pron. *temeniyne*, quatre-vingts.

ثمانتاش *tsementache*, pron. *tementache*, dix-huit.

ثقة *tseqa*, confiance.

ثقيل *tseqîle*, pron. *teqîle*, lourd.

ثبّت *tseubbet*, pron. *teubbet*, prouver.

ثلج *tsildje*, pron. *tildje*, neige ; glace.

ثلاثاش *tslatsache*, pron. *tletache*, treize.

ثلاثة *tslètsa*, pron. *tlèta*, trois.

ثلاثة *tslètsa,* pron. *tlèta,* mardi ou troisième jour.

ثلاثين *tsletsine,* pron. *tletine,* trente.

ثنين *tsnine*, pron. *tenine*, lundi ou deuxième jour ; deux.

ثور *tsôr*, pron. *tôr*, taureau.

ثوار *tsouar*, pron. *touar*, taureaux.

ثقبة *tsouqba*, pron. *touqba*, trou.

ثقب *tsoqoub*, pron. *toqoub*, trous.

ثقب *tsqob*, pron. *teqob*, percer.

ج

جاء *dja*, venir, arriver.

جاع *djaâ*, avoir faim.

جاب *djab*, apporter ; répondre.

جعبة *djàba*, *djâabe*, canon de fusil ; étui ; canons.

جبضولى *djabadoli*, veste.

جحمومة *djahmouma*, merle.

جايع *djaïá*, affamé.

جايز *djaîze*, reçu (dans le sens de : voulu ; licite, légal).

جعلل *djâllel*, se balancer.

جامع *djama*, mosquée; collecteur.

جاوب *djaoueub*, répondre.

جاوى *djaoui*, benjoin.

جار *djar*, voisin.

جارى *djari*, liquide ; courant.

جاز *djaz*, passer.

جبابن *djebabénn*, cimetières.

جبال *djebal*, montagnes.

جبّانة *djebbana*, cimetière.

جبد *djebed*, tirer à soi.

جبل *djebel*, montagne.

جبن *djebenn*, fromage.

جبر *djebeur*, trouver ; rencontrer.

جبين *djebîne*, front.

جبيرة *djebira*, portefeuille.

جد *djed*, amplifier.

جدّد *djedded*, renouveler.

جدر *djedeur*, racine.

جديد *djedide*, neuf (nouveau).

جاجة *djedja*, pl. *djedje*, poule.

جاج الهند *djedje elheind*, dindon.

جدود *djedoude*, grands-pères.

جهة *djéha*, côté, endroit.

جهد *djéhaïd*, faire des efforts.

جهاد *djehad*, effort (s'efforcer).

جهنم *djehénem*, enfer.

جلال *djelal*, couverture de cheval.

جلوب *djeleub*, onzième mois musulman.

جليد *djelide*, de la glace.

جلود *djeloude*, peaux, cuirs.

جمع *djemâ*, réunir, assembler.

جمعة *djemâa*, vendredi ; semaine.

جماعة *djemâa*, addition.

جماعة *djemaâ*, collection.

جُماد الاوّل *djemad el-oueul*, cinquième mois musulman.

جُماد الثاني *djemad el-tsani*, sixième mois musulman.

جمال *djemal*, élégance.

جمال *djemal*, chameaux.

جمجمة *djemdjama*, crâne.

جمل *djemel*, chameau.

جميل *djemil*, ravissant.

جملة *djemla*, ensemble.

جمّع *djemmâ*, amasser.

جمرة *djemmra*, un charbon.

جناب *djenah*, portion ; côte ; altesse ; seigneurie ; flanc ; seuil de la porte.

جناب الجبل *djenab el-djebel*, versant de montagne.

جناح *djenah*, pl. جنوح *djenouh*, aile.

جنان *djenane*, jardin.

جناين *djenaïne*, jardins.

جنازة *djenaza*, funérailles.

جنّة *djenna*, paradis ; ciel.

جنّية *djennïa*, fée.

جنس *djenns*, nations.

جنوس *djenous*, nations.

جرى *djera*, courir.

جرح *djerah*, blesser ; recuser, arguer de faux.

جراية *djeraïa*, couverture en brocard pour divan.

جرانة *djerana*, grenouille.

جربان *djerbane*, galeux.

جرب *djereub*, gale ; essayer.

جرحة *djerha*, blessure.

جريدة *djerida*, tableau, état.

جرّة *djerra*, trace.

جسم *djèsem*, le corps.

جز *djèz*, partie (division d'un livre).

جزاير *djézaïr*, Alger.

جزيرة *djezira*, île.

جزّار *djezzar*, un boucher.

جهاد *dj'hade*, effort.

جيعان *djiâne*, affamé.

جب *djib*, citerne.

جبس *djibs*, plâtre.

جيش *djiche*, armée.

جد *djid*, grand-père ; ancêtre.

جدّة *djidda*, grand-mère.

جدرة *djidra*, pl. جدور *djidour*, souche.

جيفة *djifa*, carcasse ; charogne.

جلبان *djilbana*, pois.

جلد *djild*, cuir, peau.

جن *djinn*, génie, lutin.

جيوش *djïouche*, armées ; soldatesques.

جير *djir*, chaux.

جيران *djirane*, voisins.

جسم *djism*, corps.

جغمة *djorgma*, gorgée.

جوع *djouâ*, faim.

جواب *djouabe*, réponse, réplique.

جوامع *djouama*, mosquées.

جوهر *djouhor*, perles.

جون *djoune*, baie.

جوز *djouze*, noix.

جوز الطيب *djouze ettib*, noix muscade.

ح

حباب *hababe*, amis, alliés.

حبال *habal*, cordes.

حبّ *habb*, vouloir; aimer.

حبّ *habb*, amour.

حبّة *habba*, pl. حبّ *habb*, bouton à la peau.

حبل *habel*, corde.

حبّ الملوك *habb el-melouk*, cerises.

حبر *habeur*, encre.

حبس *habeus*, emprisonner.

حبيب *habib*, ami, allié.

حبق *haboq*, basilic.

حبوبة *habouba*, peste.

حبوس *habous*, habous (legs).

حبس *habs*, prison.

حصاد *haçad*, moisson.

حصاير *haçaïr*, nattes.

حصّار *haççar*, nattier.

حصل *haçel*, parvenir ; s'embarrasser.

حصله *haçelou*, enfin.

حصد *haçeud*, moissonner.

حاشية *hachia*, ruban ; chaîne d'étoffe.

حشيش *hachiche*, herbe.

حشوة *hachoua*, farce, viande hachée.

حصيرة *haçira*, natte.

حدا-حداي *hada-hadaï*, à côté ; à côté de moi.

حاد - الحاد *had (el-)*, premier jour ou dimanche.

حدايد *hadaïde*, fers, fers à repasser.

حدّ حكومات *hadd hakoumate*, déterminer les attributions.

حدّ *hadd*, limiter.

حدّاد *haddad*, forgeron, serrurier.

حدّد *hadded*, enchaîner.

حضرة *hadra*, altesse ; seigneurie, présence.

حديد *hadide*, fer.

حديث *hadits*, traditions.

حجّة *hadja*, mois de hadja (12e mois).

حاجة *hadja*, chose.

حجّاج *hadjadje*, pèlerins de la Mecque.

حجّار *hadjar*, pavéur.

حاج *hadj*, pèlerin de la Mecque.

حاجب *hadjèb*, sourcil.

حجل *hadjel*, perdrix.

حجرة *hadjera*, pierre.

حجوط *hadjout*, Hadjoute (tribu des).

حدود *hadoude*, limites.

حدورة *hadoura*, descente.

حفدان *hafdane*, neveux ; petits-fils.

حفر *hafeur*, creuser.

حفظ *hafeud*, pron. *hafeut*, conserver.

حفّاف *haffaf*, barbier.

حفّالجي *haffaldji*, vannier.

حفّاظ *haffat*, gardien.

حفّف *haffef*, raser.

حافي *hafi*, émoussé.

حفيان *hafiane*, nu-pieds.

حفيد *hafid*, neveu ; petit-fils.

حفيدة *hafida*, nièce ; petite-fille.

حيّ *haï*, vivant.

حيك *haïk*, couverture, haïk, (sorte de manteau).

حين *haïne*, lorsque, durant, époque.

حكم *hakem*, commander ; jugement ; chef ; force.

حكّام *hakkam*, membres d'une administration, chefs.

حكم على *hakem âlà*, condamner.

حك *hakk*, gratter.

حال *hal*, décolorer, passer.

حال *hal*, le temps.

حلى *halà*, adoucir.

حلب *halab*, traire.

حلالف *halalef*, cochons.

حلوات *halaouate*, douceurs; bonbons.

حلف *halef*, jurer.

حليب *halib*, lait.

حلّل *hallel*, intercéder, adoucir.

حلّوف *hallouf*, cochon.

حلّوف الغابة *hallouf-er-rabba*, sanglier.

حلو *halou*, doux; agréable.

حلول *haloul*, commencement; ouverture.

حمى *hamà*, défendre.

حماية *hamaia*, protection.

حمبال *hambel*, sorte de tapis.

حمايضة فويرصة *hamaïda qouirça*, oseille.



حمام *hamame*, pigeons.

حمار *hamar*, âne.

حمارة *hamara*, ânesse.

حمار الحجل *hamar el hadjel*, bécasse.

حمد *hamd*, rendre louanges.

حمد لله *hamdoullah*, louanges à Dieu.

حمل *hamel*, pl. حملا *hamla*, couler ; une charge.

حمير *hamir*, ânes.

حمّاير *hammaïr*, fard.

حمّال *hammal*, porteur.

حمّام *hammame*, bain.

حمّل *hammel*, charger.

حنفي *hanafi*, secte des hanéfis.

حنانة *hanana*, compassion.

حنش *hanèche*, serpent.

حنك *hank*, mâchoire.

حنّ *hann*, avoir pitié.

حانوت *hanoute*, boutique.

حواش *haouache*, fermes.

حواجب *haouadjeb*, sourcils.

حوّس *haouass*, promener.

حوش *haouche*, une ferme.

حوايج *haouèdje*, choses, effets.

حول *haoueul*, louche.

حوكى *haouki*, tisserand en coton et laine.

حقر *haqeur*, mépriser ; brutaliser.

حقّ *haqq* (voir *réir haqq*), compte ; prix ; ce qui revient à quelqu'un.

حقّانى *haqqani*, véritable.

حقّق *haqqaq*, certifier, assurer.

حرق *haraq*, brûler.

حرام *harame*, défendu.

حرامى *harami*, fripon ; bâtard.

حرص على *harç âla*, presser quelqu'un.

حرش *harche*, raboteux, rugueux.

حرم *harem*, défendre, interdire.

حرث *hàrets*, labourage, cultiver, labourer.

حريقة *hariqa*, incendie.

حرير *harir*, soie.

حركة *harka*, mouvement.

حرمة *harma*, le respect ; l'honneur.

حرقة *harqa*, brûlure ; incendie.

حرّش *harrache*, agacer.

حرّر *harrar*, affranchir.

حرّار *harrar*, tisserand en soie.

حرس *hars*, garder; protéger, veiller sur.

حسد *hasad*, médisance ; envie.

حسدين *hasedine*, envieux.

حسبما *hasebma*, suivant que.

حسن *hasen*, éclat ; beauté.

حسب *haseub*, compter.

حطب *hatob*, bois à brûler.

حتّى *hattà*, jusqu'à.

حومة *hauma*, pl. حوم *haum*, quartier de ville, de territoire.

حزازة *hazaza*, dartre.

حزانة *hazana*, deuil.

حزن *hazenn*, être triste.

حزق *hazoq*, peter.

حزّن *hazzen*, rendre triste.

حضر *hèdeur*, se présenter.

حجر *hédjeur*, genoux.

حيلي *heili*, malin.

حيط *heit*, mur, muraille.

حلقة *helqa*, pl. حلقات *helqate*, anneaux.

حدبة *heudba*, bosse.

حجار *heudjár*, mouchoir.

حفنة *heufna*, poignée.

حفرة *heufra*, pl. *heufeur*, fossé.

حياك *heuïak*, couvertures; manteaux.

حلّ *heull*, ouvrir.

حلق *heulq*, gosier.

حلق الواد *heulq el ouad*, embouchure de rivière.

حرب *heurb*, guerre.

حرز *heureuz*, garder ; conserver.

حرف *heurf*, lettre.

حرفة بحرف *heurfa bi heurf*, mot à mot.

حروف *heurouf*, lettres, caractères.

حرز *heurz*, talisman.

حروز *heurouz*, talismans.

حس *heus*, sentir ; éprouver.

حس *heus*, bruit ; voix ; son.

حزام *heuzàme*, sangle, ceinture.

حزمة *heuzma*, fagot.

حزّة *heuzza*, pli.

حزّاب *heuzzab*, lecteurs du Coran.

حزّن *heuzzèn*, deuil.

حيي *hià*, vivre.

حياة *hia*, vie.

حيلة *hila*, fraude, ruse, artifice.

حيوط *hiout*, murs, murailles.

حكور *hokor*, droit sur les moissons.

حمّى *homma*, fièvre.

حطّ *hott*, mettre; poser; part, portion.

حوت *hout*, poisson.

خ

خبّر *khabbar*, avertir; donner des nouvelles.

خادم *khadem*, négresse.

خاف *khaf*, avoir peur.

خفّف *khaffef*, alléger.

خيّل *khaïel*, effaroucher.

خايف *khaïf*, peureux.

خالص *khaleç*, quitte.

خالة *khalat*, tante maternelle.

خلف *khalf*, derrière (adv.).

خل *khal*, vinaigre.

خلّى *khallà*, quitter; laisser.

خامج *khamedje*, gâté.

خامس *khameus*, cinquième.

خميس *khamis*, jeudi.

خمّم *khammemm*, penser, réfléchir.

خمسة *khamsa*, cinq.

خمسة دراهم *khamsa draham*, pièce de 1 fr. 34 c.

خمسين *khamsine*, cinquante.

خمستاش *khamstache*, quinze.

خانة *khana*, signe, grain de beauté.

خان *khane*, trahir.

خاوى *khaoui*, vide.

خارجى *khardji*, un drôle ; polisson.

خارج *kharedj*, dehors.

خروبة *kharouba*, qaroube, pièce de 0,0387.

خاتم *khatem*, pl. خواتم *khoatem*, bague.

خاطر *khateur*, épais ; volonté.

خو *khau*, frère.

خوان *khoane*, frères.

خازو *khazou*, pal.

خبّط *khebbott*, battre à la porte.

خشانة *khechana*, épaisseur.

خشين *khechine*, grossier, épais.

خشب البنيان *khechob el-beniane*, bois de construction.

خداع *khedaá*, fraude, imposture.

خدم *khedem*, travailler.

خديم *khedime*, domestique.

خجالى *khedjali*, cheveux en bandeaux.

خفاف *khefaf*, beignets.

خفيف *khefif*, léger.

خيّر *khéieur*, choisir.

خيلى *khêili*, giroflée.

خير *kheir*, le bien ; le mieux.

خلق *khelaq*, créer.

خلاخل *khelakhel*, anneaux, bracelets de pied.

خليع *khelïá*, viande conservée dans l'huile.

خليفة *khelifa*, pl. خلفا *khelfa*, délégué ; successeur ; lieutenant.

خلّف *khellef*, remplacer ; dédommager ; laisser.

خميرة *khemira*, levain.

خمّل *khemmel*, faire le ménage, des réparations.

خنازر *khenazeur*, écrouelles.

خنونة *khenouna*, morve.

خراب *kherabe*, destruction.

خراج *kheradje*, revenu, ressource.

خرج على *kherèdje âlà*, se jeter sur.

خرب *khereub*, détruire.

خرف *khereuf*, radoter.

خريف *kherife*, automne.

خروج *kheroudj*, sortie.

خروف *kherouf*, agneau.

خرّج *kherredj*, faire sortir.

خسارة *khesara*, dommage.

خسر *kheseur*, perdre ; hanches.

ختم *khetàme*, fin.

خيط *khét*, pl. خيوط *khiout*, fil à coudre.

خطايفة *khetaïfa*, hirondelle.

خطف *khetef*, saisir, empoigner, dérober, dépouiller.

خطية *khetia*, amende.

خطيب *khetib*, fiançailles.

خطب *khetob*, fiancer.

خطوة *khetoua*, un pas.

خبّى *kheubba*, cacher ; garder.

خبّش *kheubbèche*, égratigner.

خبّل *kheubbel*, embrouiller.

خص *kheuçe*, revenir (être dû) ; manquer, faire défaut.

خشخاش *kheuchekhache*, pavots.

خدّ *kheudd*, pl. خدود *kheudoud*, joue.

خدمة *kheudma*, travail.

خدمى *kheudmi*, couteau.

خدامة *kheudama*, couteaux.

خنفوسة *khenfousa*, scarabée ; parafe du qadi maleki ; signature.

خربة *kheurba*, ruine.

خرب *kheureub*, ravager.

خرق *kheurq*, crevasse.

خرود *kheurwoud*, troubler l'eau.

خزّ *kheuzz*, trotter.

خزمة *kheuzma*, ficelle de palmier.

خيال *khïal*, ombre ; figure.

خيالة *khïala*, cavalerie.

خيامة *khïama*, cheminée, cuisine.

خيانة *khïana*, trahison ; perfidie.

خيار *khïar*, concombres.

خيّاط *khïat*, tailleur.

خيّط *khiét*, coudre.

خيزرانة *khizrana*, canne.

خلاص *khlaç*, finir.

خنق *kh'noq*, étrangler.

خوّاف *khôaf*, peureux.

خبّاز *khobbaz*, boulanger.

خبزة *khobza*, un pain.

خدّام *khoddam*, travailleurs; serviteurs.

خضرة *khodra*, herbe; légumes.

خوجة *khôdja*, khodja; écrivain, secrétaire.

خوف *khôfe*, la peur.

خوخة *khôkha*, battant de porte.

خوخ *khôkh*, pêches.

خلط *khollot*, intriguer; brouiller.

خمري *khomri*, mulâtre.

خندق *khonndoq*, pl. خنادق *khenadoq*, égoût.

خواتات *khouatate*, sœurs.

خرشف *khorchef*, artichauts.

خردل *khordell*, moutarde.

خرّط *khorrot*, tourner au tour.

خرّاط *khorrat*, tourneur.

خط *khot*, pl. خطوط *khetoute*, ligne; trait; signature.

خطبة *khotba*, prière du vendredi.

خـتّـن *khotten*, circoncire.
خزانة *khozana*, armoire.
خـزنة *khozna*, trésor.
خرى *khrâ*, chier.
خطف *kh'tef*, piller.

د

داهش *dahèche*, étonné.
دايم *daïme* (voyez aussi *dame*), toujours.
داير ساير *daïr saïr*, autour.
داخل *dakhal*, intérieur, dedans.
دخل *dokhol*, entrer.
دالة *dala*, tour (rang).
دالية *dalïa*, vigne.
دام *dame*, pron. *daïme*, durer.
دعـوة *dâoua*, affaire, procès.
دوس *daouss*, se disputer.
دار *dar*, maison.

دار *dar*, tourner.

دارة الشمس *darête échechimce*, soleil (fleur).

دعث *dâts*, malveillance.

دبح *debah*, tuer.

دبّانة *debbana*, mouche.

دبك *debok*, glu.

دبغة *debra*, tache.

دفع *defâ*, répulsion ; paiement ; pousser; payer.

دفعة *defâat*, parfois.

دفّة *deffa*, page.

دهش *dehèche*, s'éblouir.

دهن *déhen*, oindre.

دخول *dekhoul*, entrée.

ذكير *dekir*, acier.

دلعة *delâa*, pastèque.

دلالة *delala*, encan.

دلّال *dellale*, encanteur.

دلّى *dellà*, suspendre; descendre.

دلوقت *delouqte*, pron. *drouq*, à présent.

دمشق *demachq*, Damas (ville).

دمان *demane*, gouvernail.

دمك *demék*, appuyer.

دموع *demouá*, larmes.

دنيا *dénia*, univers.

دنّى *dennà*, galopper.

دنبل *dennfile*, marsouin, souffleur.

دقاقة *deqaqa*, pilon.

دقيق *deqéq*, farine.

دقيقة *dequéqa*, pl. دقايق *déqaïéq*, minute.

درا *dera*, maïs.

ذرّيّة *derïa*, postérité.

درى *derra*, filer (en parlant d'un navire).

درس *ders*, instruction.

درسة *dersa*, grosse dent.

دستور *destour*, registre.

دبّر *deubbeur*, engager ; trouver un ex-

pédient; disposer, diriger, régler; affranchir.

دربوز *deurbouze*, galerie.

دردر *deurdeur*, parsemer.

دردس *deurdeuss*, tâtonner.

درجة *deurdja*, marche, degré.

دحرج *d'harèdje*, rouler.

دياب *diab*, loups; chacals.

ديار *diar*, maisons.

ديب *dibe*, loup; chacal.

ديم *dîme*, prolonger.

دينار *dinar*, dinar (monnaie, en or, 9 fr., en argent, 12 cent. 1/2).

دين *dîne*, dette; rit; religion; voie; précepte.

ديوان *diouane*, divan; conseil; tribunal.

ديس *dis*, jonc; paille verte.

دلك *d'lek*, masser.

دموي *d'moui*, sanguinaire.

دم *dom*, sang.

دملة *domla*, pl. دمال *domal*, abcès.

دقدیق *doqdioq*, coups (que l'on frappe à la porte).

دقدق *doqdoq*, frapper à une porte.

دوة *doua*, médecine.

دوّاد *douad*, petits vers.

دوادم *douad'm*, mousse des arbres.

دواية *douaïa*, foyer de pipe.

دواية *douaïa*, encrier.

دوار *douar*, village; hameau; propriété.

دوّاس *doüas*, encanteur.

دودة *douda*, ver.

دوّب *doüeub*, fondre.

دُخان *doukhane*, tabac; fumée.

دولة *doulate*, empire; gouvernement; fortune; bonheur.

دونی *douni*, mauvais.

دوّخ *douokh*, étourdir.

دورو *douro*, douro (3 fr. 72 c.).

درع *drâ*, bras; mesure de longueur, 7/8e d'aune; armure, cuirasse.

دراهم *draham*, argent (monnaie).

درس *dreuss*, piler.

دروع *drouâ* (plur.), mesure de longueur (7/8e d'aune).

دروج *droudje*, escalier.

ذ

ذالك *dzalik*, c'est-à-dire, aussi.

ذاق *dzak*, goûter.

ذات *dzat*, nature; âme; personne.

ذاتى *dzati*, moi-même.

ذاتك *dzatek*, toi-même.

ذهب *dzehéb*, passer; sortir de la présence; se rendre à un endroit.

ذهب *dzéheubb*, pron. *déhebb*, or.

ذكر *dzékèur*, récit; dire; susdit,

ذكورة *dzekoura*, sexe masculin.

ذرار *dzérar*, pron. *dérar*, sable pour l'écriture.

ذرية *dzeria*, ligne.

ر

رعى *râá*, faire paître.

راع *raá*, pasteur.

راى *raà*, voir.

رابع *rabá*, quatrième.

رابع *rabá*, galopper.

ربط *rabot*, attacher.

راشبة *racheba*, plane.

رعد *râde*, tonner; tonnerre.

رفق *rafoq*, accompagner.

راح *rah*, partir; s'en aller.

رحبة *rahba*, marché public.

رحمة *rahma*, miséricorde.

راى *raï*, conseil ; vue ; idée.

راية *raia*, raie (poisson).

رمضان *ramdane*, neuvième mois musulman.

رنقيلة *ranguilé*, pipe de femme.

راه *rahou*, il est.

راوى *raoui*, porte-crosse de l'Iman.

رقد *raqod*, dormir.

راس *ras*, pl. روس - راسا *rous-rasa*, cap, tête, bout.

راس المال *ras-el-mal*, capital (argent).

راتب *rateb*, paye.

راتب *ratteb*, arranger.

رباب *r'bab*, sorte de basse.

ربح *r'bah*, gagner.

ربع (الا) *r'bâ (el-)*, mercredi ou 4e jour.

ربع موزونات *r'bâ mouzounate*, pièces de 31 centimes.

ربع سلطانى *r'bâ soultani*, pièce d'argent de 1 fr. 35 cent., d'or, de 2 fr. 09 c.

ربيع *r'bïâ*, printemps; herbe.

ربيع بوجه *r'bïâ boudjou*, pièccette de 46 c. 50.

رصاصة *r'çaça*, balle de fusil.

رصاص *r'çace*, plomb.

رشاقات *r'chaqate*, patères en bois peint.

رشم *r'cheum*, tracer.

رشق *r'cheuq*, ficher; jeter.

رضع *r'dà*, tetter.

رضّاعة *r'daâ*, nourrice.

رضوان *r'douane*, paradis.

رديف *redife*, pl. ردايف *redaïfe*, bracelets de pied.

رجع *redjà*, revenir.

رجّع *redjâ*, ramener.

رجل *redjel*, pl. رجال *redjal*, hommes.

رفع *refâ*, élever, ôter, retirer.

رفاقة *refaqa*, vol (nuée d'oiseaux).

رفرف *refreuf*, palpiter.

ركاب *rekabe*, pl. ركابات *rekabate*, étriers.

ركبة *rekbâ*, genou.

رخى *rekhà*, lâcher; cesser.

رخام *rekhame*, marbre.

رخاوة *rekhaoua*, molesse.

رخيص *rekhice*, bon marché.

رماد *remad*, cendre.

رقعة *reqâa*, portion de terre.

رقّع *reqqà*, raccommoder; réparer.

رقّق *reqqèq*, amincir.

رسم *resm*, écrit; acte.

ربّ *reubb*, bien, maître; propriétaire.

ربّ العلامين *reubb-el-âlamine*, maître de l'univers.

ربّين *reubbîne*, rabbin.

ربطة *reubta*, botte de légumes ou autres.

رش *reuche*, arroser.

رجب *reudjéb*, septième mois musulman.

رجلة *reudjela*, pourpier.

رجل ***reudjel***, pl. رجلين ***reudjeline***, pied.

رمقة العين ***reumqat el-aïn***, clignement d'œil.

رقّ ***reuqq***, maigreur.

رزّة ***reuzza***, piton.

رزق ***rezq***, bien, propriété, richesse.

رفد ***r'feud***, ôter; porter.

رحى ***r'hà***, aiguiser, moudre.

رحا ***r'hà***, pl. رحاوى ***r'haoui***, pierre à repasser; meule.

رحَل ***r'hal***, déménager.

رحم ***r'ham***, avoir miséricorde.

رياض ***riad***, parterre de fleurs.

ريال بوجه ***rïal boudjou***, pièce de 1 fr. 86 c.

ريال درهم ***rïal draham***, pièce de 62 cent.

ريش ***rîche***, plumes.

ريق ***rîg***, salive.

ريح ***rihè***, vent.

رزمة ***rizma***, paquet.

ريّش ***riyche***, plumer.

رمى *r'mà*, jeter.

رمادى *r'madi*, gris.

رمانة *r'mana*, cadenas.

رمل *r'mel*, sable.

ربّى *robbà*, élever (un enfant).

ردّ *rodd*, rendre ; répondre ; céder ; repousser.

روح *roheu*, âme.

رند *rondd*, laurier.

رقبة *roqba*, col.

رغب *rorob*, solliciter.

رغوة *roroua*, mousse (d'un liquide).

رومى *roumi*, chrétien.

رمان *roummane*, grenades.

روّح *roûwah*, s'éventer.

روز *rouzz*, riz.

روزلامة *rouzlama*, almanach.

رقيق *r'qéq*, fin ; mince.

رسول *r'soul*, envoyé, député ; le prophète.

رطل *r'tel*, pron. *rotel*, livre de 0k546,8.

رطب *r'tob*, assouplir.

رتيلة *r'tila*, araignée.

رزيما *r'zima*, camomille.

ز

زاعمة *zaâma*, par exemple.

زعبل *zàbel*, marcher avec prétention.

زعبط *zabot*, se débattre.

زاد *zad*, ajouter.

زايلة *zaïla*, pl. زوايل *zouaïle*, mule.

زعكة *zaka*, queue.

زال *zal*, cesser.

زانية - زاني *zani*, *ïa*, libertin ; fille ; adultère.

زنقة *zanqa*, rue.

زاوق *zaoq*, mercure.

زاوية *zaouïa*, hermitage ; chapelle.

زار *zar*, visiter.

زربية *zarbïa*, petit tapis.

زروف *zarf*, pl. *zerafe*, soucoupe en cuivre.

زعزع *zâzâ*, ébranler.

زبل *z'bel*, pl. زوبية *zoubia*, ordure.

زجاج *z'djèdje*, vitres.

زفّانين *zeffanine*, chanteurs de cantiques.

زكة *zekka*, aumône, bonne œuvre (impôt).

زكرون *zekroune*, verrou.

زلبح *zelbah*, tromper.

زلزل *zelzel*, ébranler.

زمان — في الزمان *zemane* — *fi zemane*, temps; autrefois, jadis.

زمّم *zemmem*, inscrire.

زناد *zenade*, platine; briquet.

زنبوج *zenboudje*, oliviers sauvages.

زنبراق *zenbraq*, ressort; loquet.

زنق *zenoq*, rues.

زنونة *zenouna*, goulot.

زرع *zerâ*, semer.

زريعة الكتان *zeriâte el-ketane*, graine de lin.

زريعة *zeriâ*, graine, semence.

زرودية *zérodïa*, carotte.

زروقت الشمس *zeroqt échechimss*, lever du soleil.

زرب *zeurb*, pl. زروب *zeroube*, haie.

زربوط *zeurbout*, toupie.

زردى *zeurdi*, raton.

زروف *zeurouf*, sorte de diadème.

زرّف *zeurreuf*, lancer; chasser.

زرزق *zeurzoq*, salir.

زرزور *zeurzór*, étourneaux.

زقى *z'guà*, crier.

زهى *z'hà*, badiner.

زهر *z'heur*, grogner.

زيادة *zïada*, accroissement.

زيار *zïar*, étau.

زيارة *zïara*, visite.

زيبدة *zibda*, beurre frais.

زد *zide*, bis, encore.

زين *ziïne*, embellir.

زيت *zîte*, huile.

زيت الكتان *zîte el-ketane*, huile de lin.

زيتون *zitoune*, olives.

زيزة *ziza*, sein.

زلايج *z'laïdje*, carreaux de fayence.

زلق *z'loq*, glisser.

زمالة *zmala*, smala (capitale *mobile* d'un chef).

زمرّد *z'meurrod*, émeraude.

زنيقة *z'niqa*, ruelle.

زور *zôr*, effort; violence.

زوايز *zouaïze*, seins.

زواوش *zouaouche*, oiseaux.

زوّاق *zouâq*, peintre.

زوبية *zoubia*, ordures.

زوجة *zoudja*, épouse.

زوج *zoudje*, époux ; deux.

زوّج *zoûeudje*, épouser.

زويجة *zouidja*, paire.

زويجة وراد *zouidja ferède*, paire de bœufs (25 arpents).

س

ساعة *sâa*, pl. سوايع *souaïà*, montre, heure.

سعادة *sâadet*, seigneurie ; altesse ; félicité, bonheur.

ساعتين *sâatine*, deux heures.

سابع *sabă*, septième.

سعد *sâd*, le bonheur.

سادس *sades*, sixième.

سافر *safeur*, voyager; partir.

سافّق *saffoq*, applaudir.

ساهل *sahel*, facile ; faciliter.

ساحل *sahel*, littoral d'Alger.

سهريج *sahrïdje*, bassin.

سعيدة *saïda*, présence, personne, seigneurie.

ساير *saïr*, tout ce qui en dépend.

سايس *saïs*, palefrenier.

سال *sal*, être créancier de, demander.

سالمين *salmine*, sains et saufs.

سمح *samah*, excuser; pardonner.

سنجاق *sandjaq*, pl. سناجق *senadjaq*, pavillon; drapeau.

سانية *sanïa*, pl. سوانى *souani*, bassin.

ساق *saq*, jambe.

ساقية *saqïa*, pl. سواقى *souaqi*, ruisseaux.

ساسى *sasà*, quêter.

سوق *sauq*, marché; rue.

سبع *s'bâ*, pl. سبوع *s'bouâ*, lion.

سبيناخ *sbinakh*, épinards.

سبولة البار *sboult el-far*, chiendent.

سبعة *sebâa*, sept.

سبعين *sebâin*, soixante-dix.

سبعتاش *sebâtache*, dix-sept.

سبّة *sebba*, cause.

سبّالة *sebbala*, réservoirs publics.

سبّب *sebbeb*, commercer.

سبب *sebeb*, motif ; cause.

سبيل الله *sebil allah*, voie de Dieu.

سبت (ال) *s'ebte (el-)*, samedi ou septième jour.

سدّ *sedd*, bloquer ; fermer ; boucher.

سجل *sedjel*, pl. سجال *sedjal*, urne.

سدرية *sedria*, gilet.

سفّود *seffoude*, broche.

سحابة *sehaba*, nuage.

سحق *s'haq*, broyer.

سهر *sehar*, veiller.

سكن *seken*, s'appaiser.

سخانة *sekhana*, chaleur.

سخي *sekhi*, généreux ; large.

سخون *sekhône*, chaud.

سكّان *sekkane*, habitants.

سكنى *sekni*, logement ; habitation.

سكون *sekoune*, repos.

سلالة *selala*, famille.

سلام *selame*, salut.

سليل *selil*, lignée.

سلّة *sella*, corbeille.

سلّف *sellef*, emprunter ; prêter.

سلّك *sellek*, débrouiller ; sauver.

سلّم *sellem*, saluer.

سلّم *sellem*, abandonner ; délivrer.

سلّم *sellem*, livrer (pour entrer en jouissance).

سلّوم *selloume*, pl. سلالم *selalème*, échelles.

سماغ *semarg*, gomme.

سمن *semen*, beurre salé.

سمية *semya*, horizon.

سمّى *semmà*, nommer.

سمّان *semmane*, cailles.

سمّار *semmar*, forgeron.

سنيوة *senioua*, plateau en cuivre.

سنّارة *sennara*, hameçon.

سنرية حرامية *senria haramia*, cumin sauvage.

سرّ *serr*, secret.

سرق *seraq*, voler.

سرج *serdje*, pl. سروج *seroudje*, selle.

سريمة *serima*, bride d'une mule.

سرير *serir*, échafaudage.

سرقة *serqa*, vol.

سرّاج *serradje*, sellier.

سرّح *serrah*, délivrer; libérer; permettre.

سرّاق *serraq*, pl. سراقين *serraqine*, voleur.

ستر *seteur*, joie, bienfait.

سطر *séteur*, ligne; trait; écriture; stipuler.

ستّة *setta*, six.

ستّاش *settache*, seize.

ستّين *settine*, soixante.

سبّ *seubb*, insulter.

سبّن *seubben*, meubler.

سبّق *seubboq*, anticiper; précéder; devancer.

سبك *seubeuk*, graisse.

سبحانه *seubhanou*, le très-loué.

سفّر *seuffeur*, relier un livre.

سڤّم *seuggueum*, ranger.

سعلة *seuheula*, toux.

سلط *seuleut*, régner.

سلطان *seultâne*, roi; souverain.

سمصار *seumeçar*, courtier.

سمّر *seummeur*, clouer.

سنبل *seunbel*, jacinthe.

سردين *seurdine*, sardine.

سردوك *seurdouk*, pl. سراديك *seradik*, coq.

سردوك مهجّل *seurdouk m'heudjel*, chapon.

سفر *s'feur*, départ.

سفينة *sfina*, pl. سفاين *sfaïne*, vaisseaux de ligne.

سهران *s'harane*, veillée.

سيّاف *siaf*, bourreau.

سيار *siar*, courrier.

سبسى *sibsi*, pl. سباسى *sibasi*, pipe.

سيد *sid*, monsieur ; maître.

سيف *sife*, pl. سيوف *siouf*, sabre.

سلسلة *silsela*, chaîne.

سقّل *siqqol*, polir.

سيسان *sisane*, lys.

سكاكرى *s'kakri*, épicier.

سكات *s'kète*, silence.

سكن *s'kenn*, demeurer.

سكر *s'keur*, l'ivresse.

سكونة *s'kouna*, goëlette.

سلعة *s'lâa*, marchandise.

سلام عليك *s'lam âlik*, je te salue.

سليمان *slimane*, Soliman.

سلخ *s'lokh*, écorcher.

سلوقى *s'lougui*, levrier.

سما *s'ma*, ciel.

سمع *s'mâ*, entendre; apprendre.

سماح *smah*, le pardon.

سماوى *smaoui*, vent du Nord.

سمن *s'men*, engraisser.

سمين *smine*, gras.

سميت *s'mite*, semoule.

سنة *s'na*, pl. سنان *s'nane*, dent.

سنة *s'na*, pl. سنين *s'nine*, année.

سخن *sokhon*, chauffer.

سواء *soua*, excepté; soit que.

سوال *soual*, question; créance; vœux.

سوا سوا *soûa soûa*, également; ensemble.

سودان *soudane*, le Soudan.

سكر *soukkeur*, sucre.

سلطانى *soultani*, soultani, sequin 8 fr. 37 c.

سومة *soumate*, estimation, prise, somme.

سپاول *spaoulou*, ficelle.

سفرقاج *sqeurfadje*, râpe à sucre.

سقيفة *s'qifa*, pl. سقايف *sqaïf*, vestibule.

سقف *s'qof*, plafond, palais de la bouche.

ستبنن *stebennen*, savourer.

ش

شأ *chaa*, désirer.

شعبا *châba*, désert; lieu inhabité; fossé, vallon, broussaille.

شعبان *chabane*, 8e mois musulman.

شابّة *chabba*, jolie.

شبير *chabir*, éperons.

شبير باشة *chabir-bacha*, capucines.

شاش *chache*, mousseline.

شاشية *chachia*, calotte.

شادى *chadi*, pl. شوادى *chouadi*, singe.

شاف *chaf*, voir.

شهر *chahar*, mois.

شهرين *chaharine*, deux mois.

سحط *chahat*, fouetter.

شاه فيك *chah fik*, tant pis pour toi.

شهور *chahour*, mois au plur.

شعير *chaîr*, orge.

شاكى *chaki*, pl. شاكيان *chakiane*, plaignant.

شاعل *châl*, allumer.

شامة *chama*, signe ou grain de beauté.

شام *chame*, Syrie ; Égypte.

شان *chane*, affaire.

شاور *chaour*, consulter.

شافور *chaqour*, pl. شوافر *chouaqeur*, hache.

شعر *châr*, poils ; cheveux.

شائة *chata*, chignon.

شاط *chat*, *ichit*, rester, (être de reste) il reste.

شاطر *chateur*, zélé, adroit.

شاطمة *chatma*, plomb de chasse.

شبب *cheb*, alun.

شبة *cheba*, ressemblance.

شبع *chebâ*, se rassasier.

شباب *chebab*, joli; jeune.

شبايك *chebaïk*, filets.

شبّة *chebba*, ressembler; imiter.

شبّايك *chebbaïk*, grille.

شبية *chebïa*, ressemblant; égal.

شبكة *chebka*, filet.

ششمات *chéchemate*, lieux d'aisances.

شجاعة *chedjaâ*, courage.

شجور الغلّة *chedjour el-ṛôlla*, arbres fruitiers.

شفاء *chefa*, guérison.

شفاقة *chefaqa*, bonté.

شفاف *chefaf*, lèvres.

شفر *chefeur*, cils, bord, marge.

شفّة *cheffa*, lèvre.

شفقة *chefqa*, compassion.

شهد *chéhèd*, témoigner.

شهادة *chéhèda*, témoignage, attestation, présence.

شهد *chéhède*, témoin.

شهود *chéhoude*, témoins.

شايع عشور *chéï âchôra*, 2e mois musulman.

شايع المولود *chéï el-mouloud*, 4e mois musulman.

شك *chék*, doute, jalousie.

شكاير *chekaïr*, sacs.

شكارة *chekara*, sac.

شكر *chekeur*, louer (éloge); vanter; se réjouir.

شكّ *chékk*, douter.

شلاضة *chelada*, salade.

شلاغم *chelarame*, moustaches.

شلف *chelf*, province du Chelif.

شلّوش *chellouiche*, éblouir.

شمال *chemal*, la gauche.

شمّة *chemma*, tabac à priser.

شقاء *cheqa*, fatigue.

شقيق *cheqiq*, frère utérin.

شقيقة *cheqiqa*, fente; fissure.

شقّة *chegqa*, fente.

شرى *cherà*, acheter; vendre.

شراء *chera*, achat.

شرع *cherá*, le droit.

شراب *cherab*, vin.

شرق *cheraq*, luire.

شرارة *cherara*, étincelle.

شريعة *cheriia*, justice; loi.

شريف *cherif*, pl. شرفا *cheurfa*, noble; illustre.

شريط *cherit*, galon.

شركة *cherka*, société; association.

شروط *cherout*, règlements; conditions.

شتا *cheta*, pluie.

شتا *cheta*, hiver.

شتاق *chetaq*, être reconnaissant.

شتفى *chetfà*, se réjouir du mal d'autrui.

شطارة *chetara*, habileté; adresse.

شطح *chetah*, danser.

شطاط *chetat*, dispersion.

شطوط *chetout*, plages; rivages.

شتوة *chetoua*, l'hiver.

شتّى *chettà*, pleuvoir.

شبّط *cheubbot*, grimper; escalader.

شقّر *cheuffeur*, rogner.

شكوة *cheukoua*, plainte.

شنبير *cheunnbir*, crèpe.

شنطاط *cheunntat*, soldats.

شقاشة *cheuqatcha*, pron. *t'cheuqatcheur*, bas.

شنتوف *cheunntouf*, huppe.

شر *cheur*, mal.

شرف *cheurf*, dignité; gloire.

شرشار *cheurchar*, source.

شرفا *cheurfa*, nobles; illustres.

شرح *cheurh*, commentaire; interprétation.

شرميت *cheurmite*, loque.

شرقى *cheurqi*, de l'Est.

شرّط *cheurret*, rayer.

شرّق *cheurreug*, déchirer.

شرط *cheurt*, condition ; mettre pour condition.

شي *chi*, rien.

شين *chïenn*, maigrir.

شلل *chillil*, rincer.

شمّ *chim*, sentir.

شمر *chimmeur*, retrousser.

شمّخ *chimmeukh*, mouiller ; humecter.

شمس *chims*, soleil.

شينة *china*, pron. *t'china*, orange.

شيخ *chikh*, vieux, savant ; homme respectable, scribe.

شيتة *chita*, brosse ; pinceau.

شيطان *chitane*, satan ; le diable ; intrigant.

شوكة *chôka*, pl. *chôque*, échardes, arêtes.

شورة *chôra*, trousseau.

شربات *chorbate*, sirop.

شغل *choreul*, pl. شغول *choroul*, affaires ; occupations.

شط *chot*, plage ; rivage.

شوى *chouà*, griller.

شوال *choûal*, 10e mois musulman.

شوارب *chouarèb*, lèvres.

شوارى *chouari*, paniers que portent les mules.

شوشة *choucha*, cheveux coupés sur les tempes.

شوية *chouïa*, peu.

شوية شوية *chouïa chouïa*, doucement ; tout-à-l'heure.

شوكة *chouka*, coin.

شوك الحمير *chouk el-hamir*, chardons.

شقف *ch'qof*, navire.

شقف النار *ch'qof ennar*, bateau à vapeur.

شرب *chrob*, boire ; fumer.

ص

صاع *çâa*, mesure de capacité : 60 litres, pour blé, orge.

صعاب *çâab*, difficiles.

صاب *çab*, attraper ; trouver.

صابع *çabâ*, doigt.

صابر *çabeur*, attendre.

صابر *çabir*, patient.

صابون *çaboune*, savon.

صابورة *çaboura*, lest.

صابورى *çabouri*, polisson.

صداقة *çadaqa*, fidélité; sincérité; aumône.

صديق *çadiq*, vrai ; fidèle, sincère.

صفر *çafar*, çafar, 2e mois musulman.

صافى *çafi*, pur ; clair.

صح *çah*, vrai.

صاحب *çahab*, ami; compagnon.

صاحبة *çahabt*, maîtresse.

صحبة *çahba*, amitié.

صحفة *çahfa*, vase en cuivre pour savonner.

صحّة *çahha*, vivat ; allons ; vigueur ; santé, force, validité.

صحيح *çahih*, complet, vigoureux, droit ; juste ; vrai.

صحرا *çahra*, désert.

صعيب *çaïb*, difficile ; droit.

صايغ *çaïerg*, bijoutier.

صعيو *çaïf*, qui porte toison.

صخر *çakheur*, rocher.

صخرات *çakhrate*, rochers.

صالح *çaleuh*, pacifier.

صالحين *çalhine*, gens de bien.

صام *çame*, jeûner.

صانع *çàná*, Dieu le créateur.

صانت *çanat*, soin ; charge.

صعوبة *çáouba*, difficulté ; trouble ; désagrément.

صار *çar*, devenir.

صارى *çari*, mât.

صاروف *çarif*, action de changer, prodigue,

صباح *ç'bah*, passer la matinée.

صبايحي *ç'baïhi*, spahis; cavalerie.

صباغ *ç'barg*, couleur; teinture.

صديد *ç'did*, rouille.

صباح *çebah*, le matin.

صباح الخير *çebah el-khèr*, bonjour.

صبّاط *çebbat*, souliers.

صبّارة *çebbara*, aloës.

صبحية *çebhïa*, matinée.

صبغ *ceborg*, teindre.

صداق *çedaq*, douaire; dot.

صدّق *çeddoq*, faire l'aumône.

صدّق *çeddoq*, faire croire.

صدر *çèdour*, poitrine, procéder (venir du fait).

صدفة *çèdfa*, par hasard.

صوف *çef*, colonne de monde.

صفّة *çèffa*, ensemble caractéristique.

صفّارة *çeffara*, sifflet.

صحيح *çehih*, fort, solide.

صحين *çehine*, pourtour d'une galerie.

صلاة *çelaa*, pl. صلاوات *celaouat*, prière : effusion de grâces.

صليب *çelib*, croix.

صلّح *çellah*, rétablir.

صنادل *çenadel*, sandales (petits navires).

صنعي *çenäi*, industrieux.

صنف *ceneuf*, forme ; espèce.

صنّف *çenneuf*, inventer ; couper en tranches.

صرع *çerâ*, assourdir.

صرح *çerah*, paître.

صغار *çerar*, petits (familièrement : mes enfants).

صغير *çerir*, jeune ; petit.

صرول *çerouale*, culottes, pantalon.

صرّة *çerra*, nombril.

صفصاف *ceufçaf*, saule.

صكّ *ceukh*, ruer.

صرّم *ceurrem*, brider.

صرّف *ceurreuf*, changer ; dépenser.

صفاوة *ç'faoua*, limpidité.

صفرجل *ç'feurdjel*, coings.

صفيحجى *ç'fihadji*, maréchal ferrant.

صيادة *çiada*, la chasse, gibier.

صيادين *çiadine*, chasseurs.

صيام *çiame*, jeûne.

صيف *çif*, été.

صيود *çioud*, chien de chasse.

صيقان *çiqane*, jambes.

صكيك *ç'kik*, faible, infirme.

صلاح *ç'lah*, utilité ; paix.

صمع *ç'mà*, minaret.

صميمى *çmimi*, sincère.

صمغ *ç'morg*, gomme.

صنع *ç'nâ*, bâtir, fabriquer.

صناعة *ç'naâa*, métier, industrie.

صنايع *ç'naïâ*, métiers, industries.

صبر *çobeur*, la patience.

صوف *çof*, laine.

صفّى *çoffà*, rectifier.

صفّاير *çoffaïr*, jaunisse.

صفّر *çoffor*, siffler.

صخصخ *çokhçeukh*, insulter.

صخرة *çokhra*, corvée.

صلّى *çollà*, prier.

صلح *çolh*, paix; traité.

صلح *çolh*, profiter; être avantageux.

صندوق *conndoq*, boîte, caisse, malle.

صنّت *connot*, écouter.

صقصى *çoqçà*, demander.

صوابع *çouabâ*, doigts.

صواب *çouàbe*, rectitude.

صوارى *çouari*, mâts.

صود *çoude*, exaltation.

صوّر *çoûeur*, dessiner.

صول *çoul*, iniquité.

صون *çoune*, défense; protection.

صورة *çoura*, dessin; forme; portrait.

صوت *çoute*, un bruit.

صقوط الماء *ç'qout el-ma*, chute d'eau, cascade.

صطح *ç'tah*, terrasse.

صطنكة *ç'tanka*, barre de bois.

صطارة *ç'tara*, mur de terrasse.

صطوح *ç'toèh*, terrasses.

ض

ضعف *dâfe*, faiblesse.

ضحية *dahia*, fête des sacrifices à la Mecque.

ضاى *dai*, dey.

ضعيف *daïf*, maigre.

ضامن *damen*, caution, ôtage.

ضاوى *daoui*, clair.

ضاق *daq*, rétrécir.

ضوء *dau*, lumière.

ضوء القمر *dau qomeur*, clair de lune.

ضباع *debâa*, hyène.

ضباب *debab*, brouillard.

ضبّب *debbob*, ternir.

ضفيرة *defira*, natte de cheveux.

ضفيط *defite*, stupide.

ضحك *dehak*, rire.

ضميم *demime*, sûreté, caution.

ضمن *demonn*, répondre de : cautionner.

ضرر *derar*, porter préjudice.

ضربًا *derbane*, forcément.

ضريبة *deriba*, disposition, un coup léger.

ضرورة *derourat*, tort.

ضرّ *deurr*, préjudice.

ضرب (حسب ال) *deurb* (*haseub el-*), multiplication.

ضربة *deurba*, un coup.

ضربان *deurbane*, porc-épic.

ضياف *diaf*, compagnie ; société ; convives.

ضيف *dief*, régaler.

ضيفة *diifa*, repas de bon accueil.

ضيق *dioq*, rétrécir.

ضيع *diyâ*, perte ; dépérissement.

ضد *dod*, contraire.

ضلّ *doll*, erreur ; vice.

ضمانة *domana*, caution.

ضمّ *domm*, rapprocher, réunir.

ضعضغ *dordorg*, chatouiller.

ضوّى *doûà*, éclairer.

ضريف *drif*, délicat.

ضرب *drob*, frapper.

ط

طاع *taâ*, obéir.

طاعة *taâ*; obéissance ; soumission.

طابع *tabâ*, cachet.

طابلة *tabla*, table à manger.

طاصة *taça*, mesure de 6 à 7 kil. en usage à Constantine.

طاجين *tadjine*, marmite.

طاح *tah*, tomber.

طيّب *taïéb*, bien ; soit.

طيّب *taiéb*, cuire.

طيش *taiéche*, lancer.

طايل *taïle*, persévérant.

طالب علم *taleb eûlem*, livré à la recherche de la science.

طلّت *tallet*, tâter.

طعام *tâme*, appât ; vivres.

طعم *tâme*, nourrir.

طنجة *tandja*, Tanger.

طاوس *taous*, paon.

طاقة *taqa*, fenêtre.

طار *tar*, voler en l'air.

طارد *tareud*, combattre.

طاروس *tarous*, chien de chasse.

طرّاز *tarraze*, brodeur.

طرّد *tarreud*, chasser, renvoyer.

طاس *tas*, pot de terre.

طعطى *tâtà*, se baisser.

طيّب *tayeb*, baigneur.

طبع *tébâ*, imprimer ; espèce.

طبعة *tébâa*, façon ; genre ; coutume.

طبابن *tebaben*, batteries.

طبخ *tebakh*, faire la cuisine.

طبارى *tebari*, jarres.

طبل *tebel*, boiter.

طبيب *tebib*, médecin ; apothicaire.

طبق *teboq*, pl. طباق *tebaq*, panier, corbeille.

طبرية *tebria*, jarre.

طلع *tellâ*, armer un fusil ; monter.

طلق *telloq*, divorcer.

طمع *temá*, désirer.

طراد *terad*, combat, attaque, bataille.

طرّاح *terrah*, filet.

طرطق *tertoq*, craquer, pétiller.

طربانطى *teurbanti*, turban.

طرح *teurh*, avorter.

طرش *teurche*, sourd.

طفى *t'fâ*, éteindre.

طيارة *tiara*, cerf-volant.

طير *tir*, pl. طيور *tiour*, oiseaux.

طلع *tlâ*, monter.

طلب *tlob*, mendier, demander.

طلق *tloq*, détonner ; laisser à crédit.

طوبّة *tobba*, pl. طوبات *tobate*, rat.

طبجى *tobdji*, canonnier.

طلبة *tolba*, question ; réquisition.

طل *tol*, guetter ; paraître.

طلوع *toloueu*, montée ; le lever.

طم *tom*, ranger ; enlever.

طنجرة *tondjera*, pl. طناجر *tenadjer*, marmite.

طوى *toud*, plier.

طوابل *touabel*, planches d'un jardin.

طواخ *touakh*, queues d'un pacha.

طوافى *touaqui*, fenêtres.

طوّل *toûeul*, allonger.

طويل *touïle*, long.

طويّر *touiyer*, petit oiseau.

طولع *toulâ*, prendre connaissance.

طول *toule*, longueur, allonger.

طرى *trâ*, survenir.

طرابق *trabaq*, guêtre.

طريق *tréq*, pl. طرقان *teurqane*, chemin; coutume, mode.

طرى *trie*, frais (nouveau).

طريف *trief*, morceau, partie.

طرفين *terfine*, parties.

طرنبة *tronba*, lavement.

طرنج *trondje*, cédrats.

طرنبى *tronnba*, pomper.

ظ

Se prononce généralement comme un *d*.

ظهر *tahar*, dos; paraître.

ظالم *talme*, l'homme injuste.

ظفر *tefeur*, ongles.

ظفر *tefeur*, tresser.

ظلع *telâ*, côte (du corps).

ظلام *telame*, obscurité.

ظلوع *teldà*, côtes (du corps).

ظهور *tohour*, une heure après-midi, (heure de prière) apparition, publication.

ظلّ *toll*, passer la journée.

ظلّل *tollel*, ombrager.

ظلم *tolme*, injustice, iniquité.

ظن *tonn*, présumer.

ظرافة *trafa*, délicatesse.

ظريف *trif*, gracieux, délicat.

ع

عابد *âabde*, adorateur de Dieu.

عاصم *âacemm*, protégé.

عاش *âache*, vivre.

عاشق *âacheuq*, amoureux.

عاشر *âacheur*, dixième.

عشورة *âachôra*, mois de Moharem (1er mois).

عادة *âada*, coutume; usage.

عادق *âadiq*, incertain.

عاجلا *âadjelann*, promptement.

عاجز *âadjèz*, faible; sans espérance; dans l'incapacité.

عافية *âafia*, santé, paix.

عاين *âaïnn*, voir; inspecter.

عالم *âalem*, savant.

عالية *âaliat*, hauteur; sublimité.

عام *âam*, nager; baigneur; an, année.

عامين *âamine*, deux ans.

عاند *âanide*, obstiné.

عاقل *âaqeul*, sage; sensé; raisonnable.

عاقب *âaqibe*, successeur; héritier.

عارضًا *âardann*, accidentellement.

عاتق *âataq*, demoiselle.

عاطل *âatel*, vacant.

عاطم *âatemm*, lent; tardif.

عاطف *âatif*, bienveillant; gracieux.

عاطفة *âatifa*, affection, faveur.

عبادة *âbada*, adoration; dévotion.

عباد *âbad*, esclaves, adorateurs.

عبس *âbbes*, contracter (son visage, etc.).

عبد *âbd*, esclaves, adorer.

عبيد *âbide*, serviteur.

عبودة *âbouda*, servitude.

عبروق *âbrouq*, voile de nouvelle mariée.

عصى *âçâ*, désobéir.

عصا *âça*, bâton.

عصاة *âçaa*, indisciplinés; révoltés.

عصب *âcéb*, héritier.

عصبة *âçeba*, pl. أعصب *âaçab*, mollets.

عصر *âçeur*, tordre; 2 heures 1/2 avant le coucher du soleil, (heure de prière), siècle, âge.

عشا *âcha*, pl. *eûcha*, 7 heures, nom d'une prière, le dîner.

عشق *âchaq*, brûler d'amour.

عشبة *âcheba*, pl. *eucheba*, broussaille.

عشر *âcheur*, fréquenter.

عشية *âchïa*, soir.

عشش *âchiche*, nicher.

عشور *âchour*, dixième, droit.

عشور *âchoura*, fête musulmane, 10e mois musulman.

عشرة *âchera*, dix.

عشرين *âchrine*, vingt.

عصيان *àciane*, qui est en rebellion.

عداد *âdad*, comptes ; dénombrements.

عدالة *âdala*, conseillers du cadi.

عدّ *âdd*, compter.

عذّب *âddèb*, tourmenter ; vexer; souffrir.

عجّل *âddjel*, se hâter.

عدد *aded*, numéro ; compte ; dénombrement.

عضد *âded*, assister.

عدل *âdel*, pl. عدالة *adala*, assesseur du cadi.

عدل *âdel*, équité ; justice ; égal.

عدس *âdes*, lentilles.

عضّ *âdd*, mordre.

عظم *âdom*, pl. عظام *âdame*, os ; noyaux.

عديان *âdiane*, ennemis.

عجاجة *âdjadja*, flamme ; tourbillon.

عج *âdje*, ivoire.

عجب *âdjeb*, merveille ; plaire.

عجّبى *âdjèdjebi*, bouffon ; faiseur de tours.

عجل *âdjel*, avancer ; payer.

عضة *âda*, morsure.

عجن *âdjen*, pétrir.

عجز *âdjèze*, faire le paresseux ; flâner ; débilité ; impossibilité.

عجين *âdjine*, pâte.

عجوبة *âdjouba*, merveille.

عجوزة *âdjouza*, vieille femme.

عدو *âdou*, pl. عادا *âada*, ennemi.

عدوة *âdoua*, inimitié.

عدول *âdoul*, conseillers du cadi.

عدرة *âdra*, vierge.

عذاب *âdzab*, peine, punition ; souffrance.

عفو *âf*, indigner.

عفن *âfenn*, corrompre.

عفس *âfeus*, écraser.

عفو *âfou*, pardon.

عفريت *âfrit*, génie, monstre.

عهد *âhed*, contrat; loi; engagement; promesse d'argent.

عية *âia*, fatigue.

عيال *âial*, famille, parents.

عيار *âiar*, marque; indication.

عياط *aïat*, cris.

عيب *âib*, infamie; honte; défaut.

عيبة *âiba*, médisance.

عيشة *âicha*, la vie.

عيد *aïd*, fête. عيد الكبير *âid el-kebir*, fête qui a lieu 69 jours après le ramadan.

عيّد *âiède*, fêter.

عيّن *âienn*, mirer.

عيّط *âiet*, appeler.

عيّن *âiina*, désigner.

عينا عينا *âina âina*, pièce pour pièce.

عين *âine*, prune; fontaine; œil.

عيون *âioune*, fontaines; yeux.

عيـر *âïr*, insulter ; contrefaire.

عكرى *âkri*, cramoisi.

على *âlà*, sur, au-dessus ; pour ; contre.

على بـرّة *âlà berra*, dehors.

على شان *âlà chane*, pour l'affaire.

على يدّ *âlà idd*, par l'entremise de.

على كل ساعة *âla koul saâ*, continuellement.

على ما *âlà ma*, suivant que.

علامة *âlama*, pron. *eûlèma*, eulèma ; très-savant.

علامة *âlama*, signature ; un indice ; un enseignement.

على غفلة *âlâ rofla*, soudain.

علج *âldje*, pron. *eûldje*, chrétien renégat.

علاش *âlèche*, pourquoi.

علام *âlème*, pron. *eûlème*, midi (heure de prière).

علم *âleme*, pron. *eûlme*, enseignement.

علّم *âllem*, enseigner.

علن *âlenn*, publier.

علّق *âlloq*, accrocher ; pendre.

علوى *âloua*, étages supérieurs

علوان *âlouâne*, adresse d'une lettre, en-tête.

علوم *âloume*, science ; connaissance.

علون *âloune*, publication.

علقة *âlqa*, pron. *eûlqa*, sangsue.

عما *âma*, aveuglement.

عمالة *âmalet*, province, dépendance.

عمارة *âmara*, ligne de pêche.

عمل *âmel*, faire.

عمر *âmeur*, vie ; âge, (avec les pronoms affixes il équivaut à *jamais)*.

عميم *âmime*, pur ; parfait.

عم *âmm*, oncle.

عمّر *âmmeur*, remplir.

عمرى *âmri*, jamais (moi).

عن *ân*, de ; au sujet de ; d'après.

عن اذن *ann adzènn*, de la part ; avec l'autorisation de.

عناء *âna*, ana, (rente, soin ; sollicitude). vente à charge de soin, d'entretien.

عناب *ânab*, jujubes.

عناية *ânaïa*, aide ; assistance.

عناقد *ânaqod*, grappes.

عنبر *ânbeur*, ambre.

عند *ând*, chèz.

عندى *ândi*, j'ai.

عنب *ânéb*, pron. *eunèb*, raisin.

عند *âned*, imiter.

عنت *ânet*, persister.

عنى *âni*, pron. *ieuni*, c'est-à-dire ; cela signifie.

عنكبوت *ânkboute*, toile d'araignée.

عنّا *ânna*, de nous ; pour nous.

عنّابة *ânnaba*, Bône.

عنبرقيز *ânnbeurguise*, calicot.

عنّق *ânnoq*, embrasser ; étreindre.

عنوان *ânouane*, titre (d'un livre, etc.).

عنقد *ânqôd*, grappe.

عواشير *âouachir*, jours qui précèdent ou suivent les fêtes.

عواد *âouad*, chevaux.

عوايد *âouaïd*, coutumes.

عود *âoud*, pron. *eûoude*, bois.

عود *âoud*, cheval, répéter.

عودًا *âoudann*, bis.

عوّج *âoudje*, contrefaire, courber.

عوّق *âoueug*, miauler.

عوّل *âoul*, approvisionner, disposer, projeter.

عولة *âoula*, provision.

عوم *âoume*, pron. *euoume*, natation.

عون *âoune*, aide ; secours.

عور *âour*, borgne.

عقاب *âqab*, peine ; punition.

عقل *âqeul*, reconnaître, intelligence ; esprit.

عقد *âqod*, nouer, nœud ; alliance ; marché ; traité.

عقد *âqod*, pl. عقود *âqoude*, acte.

عقوبة *âqouba*, malheur.

عقول *âqoul*, gens sensés.

عقّل *âqqeul*, faire faire connaissance.

عقربة *âqeurba*, scorpion.

عرى *ârà*, dépouiller.

عرايش *âraïche*, treilles.

عرق *âraq*, sueur.

عرقي *àraqi*, eau de vie.

عربن *ârben*, donner des arrhes.

عربي *ârbi*, arabe.

عربون *ârboune*, arrhes.

عرصة *ârça*, colonne.

عرش *ârche*, tribu.

عرف *âref*, connaître, savoir.

عرف *ârf*, pl. عراف *âraf*, pron. *eûrf*, *eurouf*, branche.

عريان *âriane*, pron. *eùriane*, nu.

عريش *âriche*, treille.

عريض *ârid*, large.

عريق *âriyq*, petite branche.

عرمة *ârma*, pron. *eurma*, tas, amas.

عرق *ârq*, pl. عروق *ârouq*, pron. *eurq*, *eurouq*, racine; nerf.

عروس *ârous*, fém. عروسة *ârousa*, un marié, une mariée.

عرّض *ârred*, inviter; élargir.

عرّف *ârrf*, informer.

عرس *ârs*, pron. *eurs*, noce.

عسة *âsa*, la garde.

عساكر *âsakeur*, soldats.

عسل *âsel*, miel.

عساس *âsas*, pl. عساسين *âsasine*, garde, sentinelle.

عتاريس *âtaris*, boucs.



عتبة *âteba*, seuil.

عتروس *âterous*, bouc.

عتق *âteq* (*aqod el-*), affranchissement d'esclave.

عتفة *âtfa*, ourlet.

عطش *âtèche*, altéré.

عطش *âteuche*, la soif.

عطر *âteur*, essence.

عطص *âtoce*, éternuer.

عطّل *âttel*, ralentir.

عثّار *âttsar*, qui trébuche.

عزب *âzeb*, célibataire.

عزل *âzel*, exiler ; destituer.

عزيز *âziz*, chéri.

عَزّ *âzz*, respecter.

عَزّى *âzzà*, consoler.

غ

غابة *raba*, broussaille ; forêt.

غاشى *rachi*, monde ; multitude.

غاية *raia*, accomplissement ; la fin ; totalité.

غائب *raïb*, absent.

غايته *raïtou*, enfin.

غالب *raleb*, pl. غالبين *ralebine*, vainqueur.

غالى *rali*, cher (haut prix).

غلن *rallen*, se calmer.

غامق *ramoq*, profond.

غار *rar*, pl. غيران *rirane*, caverne.

غار من *rar min*, être jaloux.

غرق *raroq*, se noyer.

غرّة *rarra*, colle.

غاط *rat*, exciter la pitié.

غازية *razia*, expédition ; attaque ; coup de main.

غبار *rebar*, pl. اغبار *arebar*, poussière ; sable.

غبينة *rebina*, peine morale ; regret.

غشيان *rechiane*, évanouissement.

غضب *redeb*, bouder ; se fâcher.

غفران *refrane*, pardon divin.

غير *reir*, sans, moins, à l'exception.

غيران *reir an*, à moins que.

بغير حق *bi reïr haqq*, sans aucun droit.

غلى *relà*, bouillir.

غلاف *relaf*, gaine ; enveloppe.

غليلة *relila*, corset à manches.

غليني *relini*, le calme.

غليق *relioq*, fermeture.

غناء *rena*, chant.

غنيمة *renima*, pl. غنايم *renaïme*, capture ; prise de mer.

غنّى *renna*, chanter; riche. Pour riche, pron. *renni*.

غرام *rerame*, passion.

غرامة *rerâma*, contribution.

غريب *rerib*, étranger.

غيرغدوا *rerudoua*, après-demain.

غرّة *rerra*, le 1er jour supposé de la nouvelle lune.

غسل *resel*, laver du linge, etc.

غطز *retoz*, plonger.

غش *reuche*, colère, malveillance.

غفّر *reuffeur*, très-miséricordieux.

غلطة *reulta*, faute.

غربال *reurbal*, pl. غرابل *reurabel*, tamis.

غربًا *reurbann*, à l'Ouest.

غربى *reurbi*, vent d'Ouest.

غرقة *reurqa*, boue.

غطا *reuta*, pl. غطاوى *reutaoui*, couvercle.

غـزبال *reuzbal*, crible.

غـزا *reza*, faire une incursion.

غزالة *rezala*, gazelle.

غـزر *rezor*, regarder.

غـيابة *rïaba*, forêts.

غـيبـة *riba*, absence.

غيبة الشمس *ribet èchechimss*, coucher du soleil; éclipse de soleil.

غـيور *riour*, jaloux.

غـيرة *rira*, jalousie.

غيث *rits*, au secours.

غلق *rloq*, fermer.

غـلط *rlot*, se tromper.

غدّا - غدوا *rodda* — *rodoua*, demain.

غفلة *rofla*, soudaineté; insu.

غلبة *rolba*, gain; victoire; événement; abondance.

غلب *roleb*, gagner, vaincre, subjuguer.

غلّة *rolla*, fruit, production.

غلّف *rollef*, couvrir, envelopper.

غلظ *rolte*, dureté morale.

غمّض *rommed*, fermer l'œil.

غمزة *romza*, œillade.

غرض *rord*, volonté.

غرض *rord*, gré.

غرس *roreus*, planter, action de planter.

غرفة *rorfa*, pl. غرف *rorof*, chambre de la galerie.

غرف *rorrof*, puiser (avec une cuillère).

غرزة *rorza*, point d'une couture.

غسّالة *rossala*, pl. غسّالات *rossalat*, blanchisseuse.

غولة *roula*, goule; monstre.

غزل *rozeul*, filer.

غزّ *rozz*, bouger.

غزّال *rozzâl*, oursins.

ڢ

ڢ *fa*, et ; or ; car.

ڢاض *fad*, déborder ; inonder.

ڢاضل *fadel*, excellent; vertueux; instruit.

ڢي إى وقت *faéwoqte*, quand ?

ڢيح *fâiah*, puer.

ڢايدة *fäida*, gain, bénéfice.

ڢاين *fäine*, où ?

ڢاين ما *fäine ma*, partout où.

فاخر *fakheur*, gros ; grandiose.

ڢعل *fâl*, faire ; une action.

ڢانة *fana*, écheveau.

ڢنتازية *fantaziq*, jeux équestres.

ڢاق *fad*, s'éveiller.

ڢقير *faqir*, pauvre homme ; religieux mendiant.

ڢقط *faqot*, seulement.

جار *far*, souris.

جرز *faraze*, choisir.

جارق *faroq*, séparer.

جرح *farheu*, la joie.

جارس *fars*, intrépide; cavalier.

جاس *fas*, bêche; ville de Fez.

جاسد *fased*, vicié; corrompu.

جاس العربي *fas el-árbi*, pioche.

جاطمة *fatma*, Fatma (nom propre).

جوقاني *fauqani*, supérieur.

جوقاني تحتاني *fauqani tahatani*, sans dessus dessous.

جوق *fauq*, au-dessus, sur, en haut.

جصادة *feçada*, saignée.

جصد *feçod*, saigner.

جص *fèç*, pierre précieuse, orbite.

جصل *feçel*, chapitre; section.

جشاك *fechak*, cartouche.

جشاكة *fechaqa*, fusée.

فصول *feçoule*, façon.

فسوس *feçous*, pierreries.

فداح *fedah*, découvrir, trahir.

فداويش *fedawiche*, vermicelle.

فجع *fedjâ*, sauter.

فجر *fedjeur*, aurore.

فحص *fehaçe*, banlieue.

فحصي *fehaçi*, paysan.

فهامة *fehèma*, entendement; compréhension.

فهيم *fehîme*, instruit; intelligent.

فخارجي *fekhardji*, potier.

فخم *fekheum*; honneur, grandeur,

فخر *fekheur*, gloire.

فكاى *fekkaï*, fruitier.

فكرون *fekroune*, tortue.

فلان *felane*, tel; un tel.

فلجة *feldja*, tissu pour les tentes.

فلك *felk*, le ciel, le monde.

فلّة *fella*, ouverture dans une haie pour servir d'entrée.

فلّق *felloq*, fendre.

فلقة *felqa*, laize d'étoffe.

فناجل *fenadjel*, tasses.

فنادق *fenadoq*, fondoucs; bazars, auberges.

فنجال *fendjal*, tasse.

فنيق *fenïoq*, coffret.

فرادًا *feradann*, séparément.

فرحان *ferhane*, content.

فرايض *feraïd*, héritages; parts déterminées par Dieu.

فريدة *ferida*, problème, partage.

فرّش *ferreche*, disposer.

فرّج *ferrèdje*, étendre ses bienfaits.

فرّغ *ferreug*, vider.

فرسة *fersa*, jument.

فرسان *fersane*, cavalerie.

فساد *fesâd*, corruption, malhonnêteté, guerre.

فسر *feseur*, expliquer.

فسخ *fesseukh*, annuler; effacer.

فسكرة *feskra*, écheveau.

فسوخ *fesoukh*, éclipse.

فسّد *fessed*, abimer, gâter.

فسّل *fessel*, couper; tailler.

فتل *fetel*, tordre.

فتن *feten*, ameuter; révolter.

فتنة *fetna*, tumulte, émeute, trouble.

فتول *fetoul*, étrange.

فتّش *fèttèche*, chercher.

فل *feul*, jasmin d'Arabie.

فرد *feurd*, pl. فراد *feurade*, bœuf.

فرض *feurd*, pl. فراض *feurad*, obligation volontaire, unités.

فرج النيس *feurdj el-nis*, liége.

فرقاطة *feurgata*, frégate.

فرق *feurg*, essaim; bande.

فرن *feurn*, moulin.

فرق *feurq*, séparation ; distinction ; différence.

فرّان *feurrane*, meunier.

فرّق *ferroq*, distribuer.

فزع *fezâ*, effrayer.

فهم *f'hem*, comprendre.

في *fi*, dans.

فيل *file*, éléphant.

فلفل *filfil*, poivre.

فلفل أحمر *filfil ahmeur*, poivron.

في الحين *fil hine*, de suite.

فيران *firane*, souris au plur.

في الساعة *fissa*, vite.

فلالس *flalès*, poulets.

فلور *flour*, choux-fleurs.

فلوس *flous*, poulet, monnaie.

فضّة *fodda*, argent.

فضّ *foddi*, pron. *fodde*, décider ; terminer.

فضى *fodd*, pron. *foddi*, bleu.

فضل *fodel*, excellence, vertu.

فضيلة *fodilat*, perfection.

فكر *fokeur*, la pensée ; l'idée.

فخذ *fokht*, cuisse.

فم *fome*, bouche ; embouchure.

فندق *fonndoq*, fondouc ; bazar, auberge.

فقّص *foqqoçe*, éclore.

فرفوري *forfouri*, porcelaine.

فريملة *forimela*, corset.

فرطاس *fortas*, teigneux.

فرطط *fortot*, pron. *fortoto*, papillon.

فوّاقة *foûaqa*, hoquet.

فوار *foûar*, vapeur.

فوارة *foûara*, fontaine.

فول *foûle*, fèves.

فوطة *fouta*, pagne.

فقع *f'qaâ*, crever.

فراش *frache*, pl. فراشات *frachate*, lit.

برح *frah*, se réjouir.

برانساوى *fransaoui*, français.

براق *frâq*, séparation.

برّط *frot*, négliger.

بتح *ftah*, faciliter ; ouvrir ; faire la faveur.

بتايل *f'taïl*, mèches.

بتات *f'tat*, mies de pain.

بطار *ftar*, dixième mois musulman.

بطن *ften*, comprendre ; remarquer ; faire attention ; s'éveiller.

بطم *f'tom*, sevrer.

بتيلة *ftila*, mèche.

بطور *ftour*, déjeûner.

ق .

قاعة (فى ال) *qaâ (fil)*, le fond ; par terre.

قعّد *qââd*, faire asseoir.

قابل *qabel*, rencontrer.

قصّر *qaççeur*, abréger.

قاصص *qaçoçe*, diminuer ; réduire ; compenser.

قعدة *qâda*, repos.

قاد *qade*, diriger.

قدّاش *qaddèche*, combien.

قعد *qâd*, s'asseoir.

قاضي *qadi*, cadi (juge musulman).

قضيفة *qadifa*, velours.

قادومة *qadouma*, marteau.

قادوس *qadous*, conduit pour l'eau.

قفالجي *qafaldji*, serrurier.

قافلة *qafla*, caravane.

قهوة *qahwa*, café.

قهواجي *qawadji*, cafetier.

قايد *qaïd*, caïd, chef de tribu.

قايلة *qaïla*, milieu du jour.

قايم *qaïme*, debout ; étant.

قلب *qalb*, centre ; cœur ; milieu.

قال *qal*, dire.

قلّب *qàlleb*, examiner ; tourner ; renverser.

قام *qame*, se lever ; intenter une action.

قمقوم *qameqôme*, bec.

قامرى *qamri*, percale.

قانصة *qança*, ventre ; entrailles.

قاو *qao*, amadou.

قاوقجي *qaoqdji*, fabricant de calottes.

قارس *qareuçe*, citron ; sûr, acide.

قارى *qari*, lecteur.

قرمود *qarmoude*, tuiles.

قرّب *qarreb*, approcher.

قاس *qas*, mesurer.

قاط *qat*, habillement complet.

قاطنين *qatnine*, demeurants, habitants.

قزادرى *qazadri*, ferblantier.

قبورات *qebourate*, fontes de pistolets.

فصاص *qeçace*, revanche.

فصار *qeçar*, palais au plur.

فصر *qeçeur*, palais, décroître.

فبشع *qechâ*, voir, il vit.

فش الغازية *qêche el-razia*, butin.

فصية *qeçia*, histoire.

فدّف *qeddef*, ramer.

فدّم *qedem*, puissance; montant d'une somme.

فدر ذلك *qedeur zalik*, suivant cela.

فضى *qedà*, exécuter; accomplir.

فضات *qedat*, cadis.

فديم *qedime*, vieux; ancien.

فدوم *qedoume*, arrivée, soumission.

فبالى *qefali*, boutons.

فلادة *qelada*, collier.

فليل *qelil*, peu.

فميجة *qemidja*, chemise.

فرع *qerâ*, citrouilles.

قرعة *qerâa*, bouteille.

قراية *qerâia*, lecture.

قسّام *qessame*, distribuer.

قطران *qetrane*, goudron.

قش *qeuche*, bagage.

قمّون *qeummoune*, cumin.

قرباج *qeurbadje*, cravache; fouet.

قرنب *qeurneb*, chanvre.

قرّ *qeurr*, avouer.

قطع *qeutâ*, couper; interrompre.

قفل *q'fel*, boutonner; fermer.

قيّاس *qias*, mesure (longueur).

قيامة *qiama*, tapage; dispute.

قيش *qiche*, outil à repasser.

قى *qie*, vomissement.

قيل *qiel*, on dit, suivant les uns.

قيمة *qima*, valeur d'un objet.

قيراتي *qirati*, carreau de terre cuite.

قلى *q'la*, frire.

قبايلى *qobaïli*, pl. قبايل *qobaïl*, kabyle.

قبالة *qobala*, devant.

قبّة *qôbba*, dôme ; voûte.

قبل *qobel*, accepter ; recevoir, jadis, avant, reconnaître.

قبر *qobeur*, pl. قبور *qobour*, tombeau.

قبيح *qobih*, insolent.

قبلى *qobli*, vent du désert ou du Sud.

قبض *qobod*, recevoir.

قبقاب *qobqab*, sandales de bain.

قبرية *qobria*, fierté.

قصبة *qoçeba*, pl. قصب *qoçob*, roseau ; jonc ; château-fort.

قصد *qoçed*, intention ; souhait.

قصب *qoçeub*, roseaux.

قصص *qoceuce*, punir.

قشرة *qochera*, pl. قشور *qochour*, écaille, coquille.

قشرة خبز *qocheret khobz*, croûte de pain.

قصير *qoçir*, court.

قصم على *qoçom âlà*, conjurer.

قد *qod*, certainement; pareil à.

قدّ *qodd*, quantité, quotité; taille.

قدّام *qoddam*, devant; à côté.

قدّم *qoddem*, présenter.

قدّما *qoddma*, malgré tout ce que.

قدم *qodem*, arriver; talon.

قدر *qodeur*, pouvoir (verbe); obtenir; avantage.

قدّر *qoddeur*, ordonner.

قضية *qodia*, affaire grave.

فجم *qodjem*, parler, causer.

فجر *qodjeur*, pl. فجار *kodjar*, tiroir.

قدرة *qodra*, puissance; marmite en terre.

قفل *qofel*, pl, قفال *q'fale*, serrure, cadenas.

قفز *qofeuz*, sauter.

قلاع *qolâ*, pl. قلوع *qoloueu*, voile de navire.

قلم *golem*, pl. قلوم *goloum*, plume.

قلة *golla*, pl. قلل *goleul*, cruche; un qolla d'huile (16 litres).

قلع *gollà*, arracher; déraciner.

قماش متاع الخيط *gomache mtaâ el-khét*, toile (étoffe de fil).

قمح *gomah*, blé.

قمر *gomar*, la lune.

قمارجى *gomardji*, joueur.

قملة *gomla*; pou.

قناق *gonaq*, halte, station militaire.

قناطر *gonateur*, ponts.

قنصل *gonçeul*, consul.

قنداقجى *gonndaqdji*, fabricant de bois de fusils.

قنطار *gonntar*, pl. قناطر *gonateur*, quintal (54 kilog. 608 gr.).

قنطرة *gonntra*, pont.

قوى *goôui*, fort (solide).

قرآن *gorane*, le Koran.

فرغلار *goreurlar*, fils de turc.

قرفة *qorfa*, canelle (épices).

قرنيط *qornit*, homard.

قرص *goroçe*, pincer.

قرّة *qorrat*, prunelle.

قرسان *qorsane*, corsaire; bâtiment de guerre.

قسم *qoseum*, partager.

قسمة *qosma*, lot, part.

قسط *qost*, jarre.

قسطبينة *qostobina*, dé à coudre.

قطن *qotonn*, chevrons.

قطر *qoteur*, distiller.

قط *qott*, en dernière analyse.

قطّ *qott*, chat.

قطّ الخلاء *qott el-khela*, chat sauvage.

قطرة *qotra*, une goutte.

قتّال *qottal*, assassin.

قوة *qoüa*, force.

قوس *qouçe*, arc.

قوس السماء *qouce essema*, arc-en-ciel.

قفة *qouffa*, panier ; couffin.

قول *qoule*, parole.

قوّاد *qouwade*, débauché, souteneur.

قزدير *qozdir*, étain.

قزّب *qozzeb*, cajoler.

قرا *qra*, lire.

قرش *qreuche*, croquer.

قريب *qribe*, près ; auprès, rapproché.

قرنفل *qronfil*, clou de girofle.

قسومة *q'souma*, portion ; part.

قتال *q'tal*, guerre ; carnage.

قتل *q'tel*, assassinat ; meurtre ; assassiner ; tuer.

ك

ك *k*, pron. *ek*, te ; toi ; tes ; ta ; ton.

كعبة *kâba*, cheville du pied ; la pierre noire au temple de la Mecque.

كب *kabb*, verser ; répandre.

كاف *kaf*, rocher ; coteau.

كافى *kafà*, récompenser.

كافة *kafa*, tout.

كافر *kafeur*, infidèle ; impie.

كافورية *kafouria*, chrysantème.

كحل *kahhal*, noircir.

كاهية *kahia*, lieutenant.

كحكح *kahkah*, plaisanter.

كامل *kamel*, entier ; complet.

كمنجة *kamendja*, une basse.

كنالية *kanalia*, serin.

كانه *kannaou*, comme si ; comme s'il.

كرم *karam*, générosité.

كرموص *karmouçe*, figues.

كاسة *kasa*, sac en crin pour masser.

كسر *keseur*, défaite.

كاتب *kateb*, écrivain.

كباش *kebache*, moutons.

كبار *kebar*, grands, notables.

كبّر *kebbeur*, agrandir; grandir.

كبش *kèbche*, mouton.

كبير *kebir*, grand.

كبريت *kebrite*, soufre; allumette.

كذّاب *kedzabe*, pron. *keddabe*, menteur.

كذب *kedzeb*, pron. *kedèb*, mentir.

كفى *kefâ*, suffire.

كفن *kefeun*, linceuil.

كلف *kelef*, forcer.

كمّل *kemmel*, achever, terminer.

كنز *kennz*, trésor.

كرة *kera*, détester.

كرا ام *kera âam*, loyer, loyer d'un an.

كرامة *kerama*, libéralité.

كرم *kerem*, combler de grâces.

كريم *kerime*, généreux, bienfaisant.

كاس *kès*, verre à boire.

كساد *kesad*, absence d'affaires, stagnation.

كتاب *ketèb*, livre.

كتوب *ketoub*, livres.

كثر *ketseur*, augmenter.

كثّر الله خيرك *kettseur alla kheirek*, que Dieu augmente ton bien.

كثير *ketsir*, trop, beaucoup, abondant.

كبّة *keubba*, pelote.

كبّوط *keubbout*, capote ; capuchon.

كشكولة *keuchekoula*, sébille.

كشك *keuchk*, kiosque.

كف *keuf*, soufflet (claque).

كم *keum*, manche.

كمخة *keumkha*, damas (soie).

كمام *kemame*, manches.

كمّش *keummèche*, plisser.

كر *keur*, poule d'eau.

كرش *keurche*, ventre.

كركر *keurkeur*, traîner.

كرّاس *keurrace*, cahier de papier.

كرسى *keursi*, chaise.

كسّر *keusseur*, défaire ; battre ; fraction ; casser.

كسكاس *keuskas*, passoire.

كذلك *kezalik*, aussi.

كفان *k'fane*, rochers.

كياترى *kiatri*, guitariste.

كيضار *kidar*, rosse.

كيد *kide*, machination ; imposture.

كذبة *kidzba*, pron. *kidba*, mensonge.

كيّس *kiés*, fin, sagace, habile.

كيّل *kiél*, mesurer.

كيف *kif*, comme ; aussitôt que ; far-niente ; contentement, béatitude.

كيف اش *kifache*, comment.

كيف ما *kifma*, de même que.

كلب *kilb*, chien.

كلاب *kilèb*, chiens.

كلمة *kilma*, parole.

كلمة واحدة *kilma ouahada*, à juste prix ; union.

كلمات *kilmat*, paroles.

كلوة *kiloua*, rognon.

كيسان *kisàne*, verres à boire.

كمال *k'mal*, perfection.

كنس *k'neus*, balayer.

كنيسة *k'nissa*, église.

كورة *kôra*, boulet.

كورات *kôrat*, pl. كور *kôr*, boulets.

كدية *koudia*, butte; élévation.

كويرة العلم *kouirat el-eâlèm*, sphère.

كويرطة *kouirta*, pont de navire.

كويترة *kouitra*, guitare.

كل *koul*, chaque, tout.

كلها *koulha*, tous.

كليا *koullia*, entièrement.

كلية *koullia*, tout.

كم *koum*, vous, vôtres, votre.

كونية *koumia*, surnom.

كوّاش *kouwache*, boulanger.

كرافص *krafeuçe*, céleri.

كريك *krîk*, les Grecs.

كرنبيط *kroumbit*, choux.

كسب *kseub*, posséder.

كتاف *k'taf*, pl. كتافا *ketafa*, épaules

كتب *k'teb*, écrire.

كتف *k'tef*, épaule.

كثرة *k'tsra*, abondance; suffisance.

كلّاب *kullab*, tenailles.

ل

ل *l*, pron. *lel*, afin que.

لا - لالا *la*, *lala*, ne, non; non non; ni.

لعب *lâb*, jouer.

لاب *làb*, consanguin.

لا باس *la bass*, il n'y a pas de mal.

لا بدّ *làbèdd*, il faut absolument.

لابـوين *labouine*, cousin ou frère germain.

لا شك *la chékk*, indubitable.

لا شي *la chi*, rien.

لاجل *ladjel*, pour.

لاجور *ladjour*, briques.

لان *lànn*, à cause; depuis, parce que.

لفّ *laff*, dévider.

لهـبـة *lahba*, flamme.

لحـو *lahf*, se voiler.

لحية *lahia*, barbe, menton.

لا يجوز *la idjouz*, prohibé; défendu.

لا يتـبدّل *la itbeddel*, invariable.

لاكن *lakinn*, cependant.

لعن *lâne*, maudire.

لاقى *laqâ*, rencontrer.

لـقّـم *laqqom*, greffier.



لتاى *lateī*, thé.

لبس *l'bes*, s'habiller.

لصاق *l'çaq*, soudure.

لبن *lebenn*, lait aigre.

لصق *lécèq*, coller.

لصيق *leçîq*, attenant à.

لصقة *lèçqa*, cataplasme.

لجام *ledjame*, bride.

لجم *ledjem*, brider.

لحق *lehaq*, arriver, amorcer, atteindre.

لحد *lehad*, jusqu'à.

لحاف *lehaf*, couverture.

لم *lem*, ne, non, sans que ; ramasser, rassembler.

لماذا *lemadza*, pourquoi.

لمّا *lemma*, quand.

لمبوط *lembout*, entonnoir.

لنطينة *lenntina*, vergue.

لسلوس *leslouss*, langue de soie.

لسان *lessane*, langue.

لثة *lestsa*, gencives.

لازم *lèzem*, nécessairement.

لزمة *lezma*, obligation.

لزّ *lezz*, séduire.

لفظ *l'fot*, prononciation.

لهذا *l'hadza*, c'est pourquoi.

لحم *l'ham*, chair.

لهيه *l'hei*, au-delà de.

لهد *l'hèd*, être essoufflé.

ل *li*, à.

لئلّا *lialla*, de peur que.

لى - ليلى *li, lili*, à moi.

لك *lik*, à toi.

له *lih*, à lui.

ليلك *lilak*, lilas.

لمن *limen*, de qui, à qui.

لنجاص *lindjace*, poires.

ليس *lis*, n'est pas.

لفت *loft*, navets.

لقمة *lokma*, bouchée.

لقط *loqqot*, chercher ; ramasser.

لغة *lora*, prononciation.

لوبّة *loubba*, lionne.

لوبية *loubia*, haricots.

لوح *louheu*, bois.

لوك *louk*, cire à cacheter.

لوكان *loukane*, si.

لولب *louleub*, loquet.

لوم *loume*, blâme ; reproche.

لون *loune*, couleur, forme.

لوز *louz*, amandes.

لساس *l'sas*, fondations.

م .

ماء *ma*, eau.

ما *ma*, ne, quoi, ce que, ce qui.

مع *mâ*, avec.

معاينة *mâaïna*, d'une manière visible.

معاونة *mâouna*, aide, assistance.

ما عليه *maâlia*, pron. *mâlé*, soit, bien, volontiers.

معبود *mâboude*, adoré.

ماشي *machi*, allant, marchant.

معدة *mâda*, pron. *meûda*, estomac.

ما دا *mada*, combien.

ما دام *ma dame*, durant ; tant que durera.

معدّ *mâdd*, consacré ; reconnu.

ما ذا بيّ *madébia*, plût à Dieu que.

معدنوس *mâdenous*, persil.

معظم *mâdhîme*, sublime.

ماجد *madjed*, glorieux ; noble.

معجاز *mâdjèze*, paresseux, fainéant.

معجون *mâdjoune*, confiture.

ما فات *ma fâte*, ce qui s'est passé.

محلبي *mahallbi*, crême.

محبس *mahbeus*, bassin (vase).

محبس النوار *mahbeus, en'nouar*, pot de fleurs.

محبوب *mahboube*, maboube (sequin d'Egypte, 5 fr. 58 c.).

مهبول *mahboul*, fou.

محجر *mahdjeur*, pierreux ; environs.

ماية *maïa*, pron. *mïa*, cent.

مايدة *maïda*, pron. *mida*, table basse.

مايل *maïel*, penché.

مايورقي *maiourqi*, Majorquais.

مايتين *maïtine*, pron. *mitëine*, deux cents.

ما كان شي *ma kan chi*, pron. *makache*, n'y en a-t-il pas ? il n'y en a pas.

ماكلة *makela*, *mounat el-makla*, aliments, munitions de bouche.

مخزن *makhzen*, écurie ; bureau ; officiers et cavaliers choisis pour la rentrée des impôts.

ماكول *makoul*, mangé.

مال *mal*, incliner ; argent ; bien.

مالح *malèh*, salé.

مالكي *maléki*, secte des malékis.

معلّم *mâllem* maître ouvrier.

معلّق *mâlloq*, pendu, accroché.

معلوم *mâloum*, commun ; bien ; parfaitement.

مالزم *malzem*, nécéssaire, obligé.

مامن *mamen*, convaincu.

ما منّه شي *mamenhouche*, mauvais.

معمور *mâmour*, rempli ; cultivé.

معنا *mâna*, signification, sens ; morale.

منقل *mangal*, brasier.

معوّج *mâoudje*, tortueux.

مربوع *marboâ*, ciseau.

معرفة *mârfa*, connaissance.

مغلوب *marloub*, pl. مغلوبين *marloubine*, vaincus.

معروض *mâroud*, parvenu.

ماسك *masek*, portant ; tenant.

مات *mât*, mourir.

متارز *matarèze*, bastingages.

معتوق *mâtoq*, affranchi.

معتوزا *mâtoura*, atteint de démence.

ماعزة *màza*, chèvre.

مازهر *ma zahar*, eau de fleurs d'oranger

ما زال *mazel*, encore; davantage.

مبيتة *m'bita*, fête nocture.

مبقّط *m'boqqoth*, collé.

مبرّج *m'borredj*, festonné.

مشى *m'chà*, aller.

مشعب *m'châb*, vilbrequin.

مشارك *m'charek*, associé

مشية *m'chïa*, marcher.

مشط *m'chot*, peigner.

مدغ *m'dorg*, mâcher.

مبعد *mébââd*, éloigné.

مبالة *mebala*, attention.

مبدع *mebdâ*, invention.

مبدو *mebdou*, commencement.

مبدّد *mébeddéd*, dispersé

مبقّي *mebèqqi*, préservé.

مبنوز *meboueuze*, maussade.

مبدل *mébeddel*, changé.

مبيع *mebiâ*, objet de la vente.

مبلوع *mebloud*, avalé.

مبطل *mebottel*; aboli.

مبسوط *mebsout*, riche.

مبتاع *mebtaâ*, acquéreur.

مصالح *meçalah*, balais, au plur.

مصامر *meçameur*, clous.

مصارن *meçarane*, boyaux.

مصاريف *meçarif*, dépenses; frais.

مصلحة *meçelhà*, balais.

مصران *mèçrane*, boyau.

مشاراليه *mecharalih*, dont il a été parlé.

مشماش *mèchemache*, abricots.

مشمع *mechemmâ*, toile cirée.

مشموم *mechemoum*, bouquet.

مشهور *mèchehour*, célébré.

مشتمل *mechètmel*, consistant.

مشمّخ *mechimmeukh*, mouillé ; trempé.

مشرول *mechoroul*, occupé.

مشوى *mechoui*, rôti.

مصقّط *méçoqqot*, blême.

مصرية *meçria*, chambre de vestibule.

مصروف *méçrouf*, dépense.

مد *mèdd*, assister ; aider ; secourir.

مدة *meda*, époque ; espace de temps.

مضى *medá*, écouler ; passer.

مدافع *médafá*, canons.

مدح *medah*, cantiques.

مدارى *medari*, habitué.

مدبح *medbah*, abattoir.

مدبوح *medbouçüh*, sacrifié, abattu.

مدّ *medd*, s'étendre.

مدبدب *medebdèb*, étourdi.

مدفع *medfá*, canon.

مضبب *médobbob*, terne.

مضرب *médrob*, endroit ; place.

مضروب *médroub*, frappé.

مديان *médiane*, débiteur.

مجاور *medjaour*, avoisinant; contigu.

مجاهد *médjahèd*, qui combat pour la religion.

مجبود *medjboud*, brodé.

مجد *mèdjed*, gloire.

مجمّد *mèdjemmed*, congelé; figé.

مجلس *mèdjlès*, assemblée; tribunal du Midjelès.

موجود *mèdjoude*, existant.

مجوف *medjouf*, ayant un gros ventre.

مدهوش *medhouche*, stupéfait.

مضمن *mèdmenn*, contenu.

مدخنة *médokhna*, cheminée.

مدق *médoq*, baguette de fusil.

مدقق *médoqqeuq*, sagace, pénétrant.

مدوّر *medoueur*, rond.

مدراش *medrache*, école juive.

مذهب *mèdzhèb*, secte.

مذكور *medzkour*, susdit.

مفاصل *mefaçél*, membres.

مفاتح *mèfatah*, clés.

مفصل *mefçel*, membre.

مفهوم *mefhoum*, entendu, compris.

مفرض *mefoude*, illimité.

مفتح *meftah*, clé.

مفتوح *meftoueuh*, ouvert.

مفتول *mefloul*, tordu.

محبوس *mehabouss*, emprisonné.

محصن *mehaççen*, protégé; fortifié.

محصولة *mehaçoula*, production.

محدود *mehadoud*, limité, borné.

محفوظ *mehafout*, protégé, gardé.

محكمة *mehakma*, local du tribunal.

محلة *mehalla*, camp; armée.

محمد *mehammed*, digne de louange.

محمل *mehammel*, chargé.

محقق *mehaqqaq*, certain, assuré.

محرث *meharats*, charrue.

مهراز *meharaze*, un mortier.

محرمة *meharma*, pl. محارم *meharem*, mouchoir.

محروم *meharoum*, prohibé, défendu.

محروق *meharouq*, brûlé, incendié.

محروسة *meharousa*, la bien gardée.

محرقة *meharqa*, feu d'artifice.

محسوب *mehasoub*, compté.

محبة *mehebba*, amitié.

محد *mehède*, berceau.

مهادنة *mehèdna*, pacification.

مهمل *mehèmel*, négligent.

محمي *mehèmmi*, protégé.

محيبسة *mehibsa*, vase de nuit.

مكالمة *mekalma*, discussion, querelle.

مكان *mekane*, endroit.

مكاتب *mekateb*, poches.

مكمّش *mekemmèche*, plissé, ridé.

مكنّى *mekenni*, mais.

مكرّم *mekerrem*, très-honorable.

مخاصمة *mekhaçma*, contestation.

مخالف *mekhalef*, parfait.

مخالف *mekhalef*, contrarié.

مخالفة *mekhalfa*, substitution.

مخاطرة *mekhatra*, pari.

مخذول *mékhdoule*, abandonné.

مخلّطين *mekholltine*, brouillons; intrigants.

مخطوب *mekhtoub*, fiancé.

مخزون *mekhzoune*, enfoui.

مكلوب *mékloub*, enragé.

مكرّيون *mekrïoun*, bailleurs.

مكسي *meksi*, vêtu.

مكتوب *mektoub*, c'est écrit (là-haut); c'est la destinée; poche.

مكتوب توصية *mektoub touçia*, lettre de recommandation.

مكترى *mektri*, preneur.

ملاحة *melaha*, douceur, clémence.

ملاين *melaïne*, des millions.

ملاك *melak*, ange.

ملاك *melak*, propriétés; héritages; royaumes.

ملان *melane*, rouget.

ملدّد *melledded*, tiède.

مليح *melèh*, bien; bon.

ملف *melf*, drap.

ملح *melh*, sel.

ملح البارود *melh el-baroude*, salpêtre.

مليون *melioune*, million.

ملك *melk*, propriété; héritage; royaume.

ملّس *mellès*, raboter.

ملّح *mellhê*, saler.

ممن *mèmmenn*, de la part de celui.

مملكة *memmlekat*, régence; gouvernement.

ممنوع *memnouâ*, prohibé.

ممسوح *memsouh*, essuyer.

منع *menâ*, empêcher.

مناب *menàbe*, droits dans une affaire.

مناجل *menadjel*, faucilles.

مناقش *menaguêche*, boucles d'oreilles.

منازعة *menazàâ*, querelle.

منصورين *mençourine*, vainqueurs.

مندّى *meneddi*, humide.

منذ اوام *menèdz aouàmie*, depuis des années.

منفعة *mènfâa*, utilité.

منفس *menfeus*, ouverture.

منحصر *menhaçeur*, dévolu.

منجر *menndjer*, échu en héritage.

منزة *menza*, appartement sur une terrasse.

منزل - منزلة *menzel-menzala*, poste, station.

منقط *menoqqot*, moucheté.

منقول *menqoul*, traduit; copié.

منسج *mensedj*, métier à tisser.

مقاصد *meqaçed*, désirs.

مقلّل *meqallel*, rare.

مقام *meqame*, la personne, place, rang, seigneurie ; altesse.

مقرّر *méqèrrer*, établi.

مقصود *meqçoud*, désir.

مقيّد *mèqiede*, écrit d'après une déclaration verbale.

مقلوب *meqloub*, retourné ; envers d'une étoffe.

مقبّض *meqobbod*, receveur.

مقشّر *meqochecheur*, pelé.

مقطع الواد *meqtà el-ouad*, gué.

مغاشية *merachïa*, évanouissement.

مراد *merad*, intention ; désir ; volonté.

مراية *meraïa*, miroir ; lunette.

مرعوب *meràoube*, effrayé.

مراسي *merasi*, ports.

مربوح *merboueuh*, prospère.

مغبون *merboune*, déçu.

مريض *merid*, malade.

مركانطى *merkanti*, négociant ; marchand.

مغلوط *merlout*, trompé.

مغنوم *mernoum*, capturé.

مغبّن *merobben*, chagrin. adj.

مرقوم *merqoume*, mentionné.

مرّة *merra*, une fois.

مرّة اخرى *merra akhrà*, encore une autre fois.

مرسى *mersà*, port.

مرسول *mersoul*, expédié ; envoyé.

مرتاح *mertah*, tranquille.

مسافة *mesafa*, distance.

مسّاك *messak*, épingle.

مساسك *mesasek*, épingles.

مسالة *mesala*, chose ; question.

مسامع *mésamâ*; ouïe.

مسانات *mesanat*, annuel.

مسبّب *mésebbeb*, marchand.

مسك *mesek*, tenir, saisir.

مسلمة *méselma*, pl. مسلمات *méselmate*, musulmane.

مسلمين *méselmîne*, musulmans, croyants.

مسمّى *mésemmà*, nommé.

مسند *mesèned*, digne de confiance.

مسقّل *meseqqol*, pron. *mesqol*, poli, uni.

مسرّة *meserra*, joie.

مستمع *mésètmâ*, auditeur.

مسكن *meskeun*, logement.

مسخوط *meskhôt*, maudit.

مسكين *meskine*, malheureux ; inoffensif.

مسكون *meskoune*, possédé du démon.

مسلم *meslem*, musulman; croyant.

مسلوخ *mesloukh*, écorché.

مسمار *mesmar*, clou.

مسول *mesoul*, demandé.

مسوس *mesous*, fade.

مسرّة *mesra*, joie, enjouement.

مسّوس *messous*, torchis.

مستعجب *mestâdjeb*, émerveillé.

مستقيم *mèsteqîme*, droit, loyal.

مسترداش *mesterdache*, charpentier.

مستوى *mestoui*, droit, uni.

مسطور *mèstour*, sus-mentionné.

مستراح *mestràh*, lieux d'aisances.

متعيّن *metaïne*, certain ; public ; reconnu.

متعلّمين *metâllemine*, apprentis.

متعلّق *metâlloq*, suspendu.

متباعد *metbadd*, éloigné.

مطارح *metarah*, matelas, au plur.

مظلوم *metloum*, opprimé.

مطلوق *metlouq*, répudié.

مطلبة *metolba*, demande.

مطوى *metoui*, plié.

مطراح *metrah*, matelas.

مطروح *metroh*, avorton.

متيجة *metidja*, la plaine de la Métidja.

متكلف *metkellef*, occupé forcément.

متلوف *metlouf*, perdu.

متولد *métoulled*, métis.

متروك *mètrouk*, abandonné.

مثل *mètsel*, proverbe, adage; comme; pareil.

مثقوب *metsqoube*, pron. *métqoube*, percé.

متوسط *metwoust*, moyen, adv.

متزوج *metzoudje*, époux.

مص *meuçç*, sucer.

مصباح *meuçbah*, chandelier.

مسعود *meuçeoude*, heureux.

مشحاح *meuchehah*, avare.

مشهور *meuchehour*, célébré.

مشطة *meucheta*, molette, peigne.

مفتي *meufti*, muphti, chef de la religion.

مقلاع *meuglâ*, fronde.

مكسب *meukséb*, gain.

منشر *mennohar*, scie.

منفعة *mennfâa*, utilité.

منفوخ *mennfokh*, enflé.

مرّ *meurr*, amer.

مرجة *meurdja*, pl. مرج *meuradje*, marais.

مرقة *meurqa*, jus ; sauce.

مس *meuss*, sentir ; toucher.

مسك *meusk*, musc.

مسك الرومى *meuskerroumi*, tubéreuse.

مزعوق *meuzeuòq*, laid.

مزرّب *mézeurreub*, entouré de haies.

مزية *mezïa*, pl. مزايا *m'zaia*, un plaisir, un service.

مزيود *mezïoud*, né.

مزموك *mezmòk*, pressé.

مزراق *mezrag*, pl. مزارق *mezarag*, lance.

مقرقر *m'gueurgueur*, grenouille.

محى *m'hà*, effacer.

محار *m'har*, huîtres; coquillages.

مهدوم *m'heudoume*, délabré.

مياة *mia*, eaux.

مشتى *micheti*, radis.

ميدان *midâne*, champ ouvert.

ميجال *midjal*, temps donné pour réfléchir.

ميّز *miize*, séparer ; partager.

ميّت *miite*, mort, adj.

ميمون *mimoune*, heureux, esclave.

من *min*, de qui.

من هنا *minna*, d'ici.

من اين *minn aïne*, par où ; d'où.

من اي وقت *minn aéwoqte*, depuis quand.

من اقل *minn aqol*, à moins de.

منجل *minndjel*, faucille.

من اي *minn éi*, de quel.

من الّى *minn elli*, pron. *melli*, depuis que.

من هنا *minn héna*, par ici.

من هنا الفوق *minn héna elfouq*, à l'avenir ; dorénavant.

من هناك *minn hénak*, par là.

من غير *minn réir*, outre ; excepté.

من خلاف *minn khelaf*, à l'exception de.

من غير تخميم *minn réir tekheummîme*, étourdiment.

من ثم *minn tseumm*, de là.

متقال *mitqal*, valeur 0k004,669, poids pour les essences, perles, etc.

ميزان *mizane*, équerre, balance.

ملا *m'la*, emplir.

منخر *m'nakheur*, narines, nez.

منام *m'name*, rêve.

منور *m'noûeur*, indienne.

مبرد *mobrod*, lime.

مضيق *modieuq*, défilé.

مفضل *mofdel*, excellent, supérieur.

محاجر *mohadjer*, pupille.

محال *mohale*, impossible.

محمد علي *mohammed ou ali*, pois de senteur.

محرم *moharrem*, premier mois musulman.

مكحلة *mok'hala*, pl. مكاحل *mokahal*, fusil.

مخ *mokh*, cervelle.

مخصي *mokhçi*, eunuque.

مخدة *mokhedda*, coussin ; oreiller.

مخذ *mokhod*, pris.

مختصر *mokhtaçar*, abrégé.

مخطوف *mokhtaf*, ancre.

منبر *mommbeur*, chaire à prêcher.

مقداف *moqeddaf*, rames.

مقنين *moqenine*, chardonneret.

مقفولجي *moqfouldji* savetier.

مراجنية *moradjenia*, corailleurs.

مغربي *morarbi*, habitant de l'Ouest.

مرجان *mordjane*, corail.

مغرب *moreréb*, coucher du soleil.

مغرفة *moreurfa*, pl. مغارف *morareuf*, cuiller.

مربع *morfâ*, pl. مرابع *morofâ*, tablettes.

مرمة *moromma*, pl. مرمات *morommate*, cadres, chassis.

مروحة *morouha*, pl. مراوح *moraouah*, éventail.

مغزل *morzel*, fuseau.

موافقة *mouafqa*, accord.

موالى *mouali*, maitres.

موعان *mouâne*, vaisselle.

معاوضة *mouâouda*, échange.

مبحبح *moubahbah*, enroué.

مصنف *mouçennef*, compilateur.

ما هوشي *mouchi*, n'est pas lui (mot-à-mot).

موصول *mouçoul*, arrivé.

موضع *moudâ*, pl. مواضع *mouadâ*, endroit; place.

موجة *moudja*, pl. موجات *moudjate*, vague; flot.

موجلا *moudjela*, à terme.

موجب *moudjeub*, qui convient.

موجير *moudjir*, mauve.

موذن *moudzen*, pron. *moud'n*, pl. موذنين *moudzenine*, pron. *moudenine*, crieur de mosquées.

موكّل *moukkeul*, chargé, procureur.

مولا *moula*, seigneur, maître; propriétaire.

مولاب *moulab*, lézard.

مولا الدين *moul el-dine*, créancier.

مولود *mouloud*, 3e mois musulman, naissance.

مومى اليه *mouma élihou*, dont il a été question.

مومن *moumenn*, croyant.

مهو *moummou*, pupille de l'œil.

مونة *mouna*, provision.

مونات الطراد *mounat el-trade*, munitions de guerre.

مور *mour*, violet.

مورة *moura*, la Morée.

مورخ *mourkh*, daté.

موروث *mourouts*, légataire.

موس *mous*, canif ; couteau ; rasoir.

موسخ *mouseukh*, sale.

موسك *mousk*, russe.

موت *mout*, la mort.

موتق *moutoq*, piquet, pieu.

موثق *moutseuq*, maintenu.

موثوق *moutsouq*, confirmé, prouvé, établi, constaté.

موز *mouzz*, bananes.

مقص *m'qoce*, ciseaux.

مراة *m'ra*, femme.

مرابط *m'rabout*, marabout, saint, hermite.

مراح *m'rah*, prairie.

مربّع *m'rebbâ*, carré, adj.

مسا الخير *m'sa el khér*, bonsoir.

مسافر *m'safeur*, voyageur.

مسح *m'sah*, brosser, essuyer.

مسايل *m'sail*, questions.

مسايس *m'saïs*, bracelets.

مسالة *m'sala*, chose.

مسرّح *m'serrah*, libre.

مسطر *m'seuter*, règle (instrument).

مسيد *m'sid*, école maure.

متاع *m'taâ*, pron. *m'tâ*, de.

مزابي *m'zabi*, mozabi.

ن

نا *na*, nous; nôtres.

نعامة *nâama*, autruche.

نعاس *nâas*, sommeil.

ناب *nab*, représenter; remplacer.

نبح *nabah*, aboyer.

نصر *naçeur*, victoire; assistance.

ناظر *nadeur*, tempes; inspecteur.

نعجة *nâdja*, pl. نعجات *nâdjate*, brebis.

نافد *nafed*, agissant avec tous pouvoirs.

نافخ *nafeukh*, pl. نوافخ *nouafeukh*, réchaud.

ناقة *naga*, chamelle.

نحّى *nahhà*, ôter, enlever.

ناحية *nahia*, côté.

نحلة *nahla*, mouche à miel ; guêpe.

نهر *nahor*, fleuve.

نايبين *naïbine*, mandataires.

نعلة *nâla*, malédiction.

نعل *nâle*, semelle.

نام *name*, rêver.

نعم *nâme*, oui ; plait-il.

ناموسة *namousa*, moustique.

ناموسية *namouçia*, moustiquaire.

نعنع *nânâ*, menthe.

نعورة *nâoura*, puits à roue.

نافي *naqi*, propre.

نافص *nâqoçe*, moins.

نافوس *naqous*, cloche, sonnette.

نقى *naqqà*, nettoyer.

نقز *naqqez*, pron. *negguezz*, sauter.

نار *nar*, pl. نيران *nirane*, feu.

ناس *nas*, monde, public, gens.

نعت *nâte*, compte ; espèce, monnaie ; signalement.

نازع *nazá*, troubler, inquiéter.

نصارى *n'çará*, chrétiens.

نصف *n'çef*, pron. *nouce*, moitié.

نصف سلطانى *n'çef soultani*, demi-sequin (4 fr. 18 c. 1/2).

نصف *n'ceuf*, souffler.

نشا *n'cha*, amidon.

نشافة *n'chafa*, éponge.

نشر *n'cheur*, scier, étendre.

ندم *n'dom*, se repentir.

نجس *n'djèce*, faire des ordures.

نبع *nebá*, saillir.

نَبَأَ *nèba*, proclamer ; prêcher, s'exiler.

نَبِّي *nebbi*, prophète.

نبى *nebi*, émigré.

نبولة *neboula*, pl. نبابل *nebabel*, vessie.

نص *nèce*, opinion écrite ; traité ; thèse ; le sens.

نصرانى *néçerani*, chrétien.

نصرى *nèçeri*, victorieux.

نشان *nechane*, action de tirer.

نشف *necheuf*, se dessécher ; se sécher.

نشّف *néchecheuf*, sécher.

نداء *neda*, humidité ; rosée.

نداوة *nedaoua*, humidité.

نضّف *neddeuf*, décrasser.

نجّم *neddjem*, pouvoir.

نجم *nedjem*, paiement à terme.

نجمة *nedjma*, pl. نجوم *nedjoum*, étoile.

نجوم *nedjoume*, paillettes.

نضوض *nedoude*, prélèvement.

نبع *nefâ*, jouir.

نباع *nefââ*, utilité.

نبس *nefeus*, âme.

نفّس *neffeus*, haleine.

نبخة *nefkha*, fierté.

نهق *nehaq*, bêler.

نحاس *nehass*, cuivre.

نكاح *nekah*, mariage.

نكّار *nekkar*, incrédule.

نحو *nehou*, environ.

نمر *nemeur*, pl. نمور *nemour*, tigre.

نمس *nemeus*, furet.

نملة *nemla*, pl. نمل *nemel*, fourmi.

نقا *neqa*, propreté.

نسر *néseur*, vautour ; aigle.

نسيم *nesime*, zéphir.

نسخة *neskha*, copie.

نسرين *nesrine*, rose blanche.

نتن *néteunn*, puer.

نسبان *neusbane*, alliés, beaux-frères.

نزع *nezâ*, contester ; se quereller.

نزل *nézel*, descendre.

نزلة *nezla*, rhume de cerveau.

نزول *nezoule*, descente, chute.

نزّل *nezzel*, baisser.

نفى *n'fà*, bannir.

نفح *n'fah*, convenir de.

نفط *n'fot*, secouer.

نفخ *n'fokh*, souffler.

نهار *n'har*, jour.

ني *ni*, me ; moi (après les verbes).

نية *nïa*, inclination ; désir ; intention.

نيشان *nichane*, un but.

ني *nïe*, nu ; cru.

نيف *nif*, amour-propre.

نيلة *nila*, indigo.

نيزاع *nizàâ*, litige.

نقمة *noqma*, taquinerie, revanche.

نقط *noqot*, marquer, pointer.

نقّص *noqqoce*, réduire, raccourcir.

نقّض *noqqod*, annuler.

نقّل *noqqol*, transmettre.

نقطة *noqta*, un point.

نقلة *noquela*, plante.

نغمة *norgma*, air d'un chant.

نط *not*, culbuter, sauter.

نواحية *nouahia*, banlieue.

نوارة *nouàra*, pl. نوار *nouár*, fleur.

نواظر *nouâteur*, pr. *nouadeur*, lunettes.

نوبة *nouba*, droit de puiser de l'eau ; orchestre ; troupe.

نوبة (بال) *nouba* (*bel*), tour à tour.

نو *noue*, tempête.

نول *noul*, métier à tisser.

نسى *n'sà*, oublier.

نساء *n'sa*, femme.

نسج *n'sedje*, tisser.

نسيبة *n'siba*, belle-sœur ; bru.

نسيب *n'sib*, beau-frère; gendre.

نسوان *n'souane*, femmes.

نظر *n'ter*, pron. *nèdeur*, surveillance ; regard.

ه

ها *ha*, elle ; la.

هبط *habot*, descendre.

هذا *hada*, celui-là, celui-ci.

هذاك *hadak*, celui-là.

هذى *hadi*, celle-là.

هذك *hadik*, celle, celle-là.

هذوك *hadouk*, ces ; ceux-là.

هذول *hadoul*, ces ; ceux-ci.

هذوما *hadouma*, ces ; ceux-ci.

ها هي *hahi*, la voilà.

ها هو *hahou*, le voilà.

هاهم *hahoum*, les voilà.

هيا *haïa*, oh, oh là.

هايم *haïme*, confus ; furieux.

هكذا *hakda*, ainsi ; comme çà.

هال *hàle*, postérité.

هامة *hama*, hibou.

هوا *haoua*, air.

هبل *hébel*, devenir fou.

هبوط *héboute*, descente ; le coucher.

هدّ *hedd*, abattre, démolir.

هدم *hédeum*, ruine, destruction.

هدية *hêdia*, un présent.

هجمة *hedjema*, audace.

هجوم *hedjoum*, effort.

هجرة *hedjra*, fuite de Mahomet de la Mecque (15 juillet 622 de J.-C.).

هل *hel*, si ou non.

هلاك *hélak*, perte ; destruction.

هلال *hélale*, nouvelle lune.

هلكة *hèlka*, ruine, destruction.

همام *hémame*, personne illustre.

هم *heum*, malheur.

هناء *héna*, ici.

هنا *héna*, ici.

هنا (من) *héna (min)*, de çà.

هجلة *heudjela*, veuve.

هندسة *hendsa*, calcul.

هربة *heurba*, fuite.

هرب *heurb*, se sauver.

هرّس *heurreus*, dévorer.

هى *hïa*, elle.

هبة *hiba*, donation.

هو *houeu*, il ; lui.

هم *houm*, le, leur, leurs ; eux.

هول *houle*, vrai, juste ; tourment ; inquiétude.

هوتات *houtat*, ravins.

و

و *ou*, et.

واعر *ouaâr*, pron. *ouâr*, difficile.

واصل *ouaçel*, arrivée.

واد *ouad*, rivière.

وعدة *ouâda*, promesse.

وعد *ouâd*, promettre.

واضح *ouadah*, évident.

وادى *ouadi*, rivière.

واجب شرعا *ouadjeb cherâa*, manière voulue par la loi.

واجد *ouadjed*, prêt ; préparé.

وافق *ouafoq*, approuver.

واحد *ouahad*, un.

واحدة *ouahada*, une.

واحيشة *ouahicha*, bête féroce.

والع *oualâ*, amateur.

والد *ouald*, père.

والدة *oualda*, mère.

وَلْنم *oualemm*, convenir, être opportun.

ولف *ouallef*, s'habituer.

وامّا *ouamma*, mais.

وَقف *ouaqeuf*, legs.

وفيلة *ouaqila*, sans doute.

وارث *ouarets*, héritier.

واسع *ouasâ*, large.

واسطة *ouaseta*, au moyen de.

وسّى *ouassà*, faire.

واثق بالله *oualoq bi allah*, ferme en sa croyance de Dieu.

وبة *ouba*, peste.

وصى *ouça*, tuteur testamentaire; recommander; donner une commission.

وصاية *ouçaïa*, recommandation.

وصّى *ouçça*, léguer, avertir.

وصّل *ouççel*, conduire; guider.

وصفان *ouçfane*, nègres.

وصل *ouçel*, arriver.

وشفون *ouchefoune*, nain.

وشم *oucheum*, tatouage.

وصية *ouçia* testament.

وصيف *ouçif*, nègre.

وصول *ouçoul*, arrivé.

وضع *oudâ*, placer ; déposer ; mettre.

ودّع *ouddâ*, faire ses adieux.

ودّى *ouddà*, mener ; apporter.

وضّر *ouddeur*, égarer.

وضو *oudou*, ablution.

وجه (على) *oudj (âlà)*, sur le pied de..., dans le sens.

وجاق *oudjaq*, corps; régiment; fourneau ; caste, famille ; province.

وجد *oudjed*, se trouver ; se rendre à un endroit.

وجّد *ouddjed*, apprêter ; préparer.

وجود *oudjoud*, existence.

وذن *oudzen*, pron. *ouden*, oreille.

وذنين *oudznine*, pron. *oudnine*, deux oreilles.

وفاة *oufat*, mort; décès.

وفق *oufeuq*, protéger.

وفّر *ouffeur*, économiser.

وهران *ouahrane*, Oran.

وهاب *ouhabe*, généreux.

وِيدان *ouidane*, rivières.

والا *ouila*, ou.

ولّى *ouillà*, retourner; revenir.

ولول *ouilouil*, applaudir.

واين *ouine*, où?

وجه - وجوه *ouitche*, pron. *oudjouh*, visage; l'endroit d'une étoffe.

وكالة *oukala*, procuration.

وكارف *oukaref*, veaux.

وخّر *oukheur*, reculer.

وكيل *oukil*, fondé de pouvoirs.

وكل *oukkeul*, charger d'une procuration.

وكل على *oukkeul alà*, se fier à.

وكريو *oukrif*, veau.

ولا *ou la*, ni.

ولى *oula*, suivre.

ولكن *oulakin*, mais ; cependant.

ولدت *ouldét*, accoucher.

ولادة *ouléda*, accouchement.

ولد عم *ouled âmm*, cousin.

ولاد *oulède*, enfants.

ولد لام *ouled lam*, utérin (frère, sœur).

وليت *oulia*, dame.

وليد *oulid*, enfant.

ونس *ounnes*, tenir compagnie.

والله *ouolla*, assurément ; par Dieu.

وفت *ouoqt*, époque ; temps.

وفو *ouqeuf*, s'arrêter.

وافو *ouaqeuf*, debout.

وقيّة *ouqia*, once.

وقيد *ouqide*, allumettes.

وقوع *ouqoud*, arrivée; occurrence.

وقوف *ouqouf*, examen; action de s'arrêter.

وقف *ouqqeuf*, arrêter.

ورا *oura*, derrière; après.

وردة *ourda*, rose.

وردى *ourdi*, couleur de rose.

ورك *ourek*, fesses.

ورم *oureum*, enflure.

وريدة *ourida*, petite rose.

ورقة *ourqa*, pl. ورق *oureuq*, feuille.

ورّى *ourrà*, montrer.

وسقة *ousqa*, chargement.

وسخ *ousseukh*, salir.

وسط *oust*, milieu.

وسط الدار *oust eddar*, cour d'une maison.

وطاء *outa*, plaine, prairie.

وطاق *outaq*, bagage.

وطّى *oullà*, baisser ; aplanir.

وزن *ouzeun*, peser.

وزير *ouzir*, ministre, visir.

وزّة *ouzza*, oie.

ويل *ouile*, malheur.

ى

ى *i-ïa*, moi ; mon, ma, mes.

يا *ïa*, ô !

يابس *iabes*, dur.

يمانض *iamand*, diamant.

يقين *iaqine*, certitude.

ياقوت *iaqoute*, pierre précieuse, rubis.

يا ربّ *ia reubbi*, ô mon Dieu.

ياسر *iaser*, la gauche.

ياسمين *iasmine*, jasmin.

يطغان *iatrâne*, yatagan, sorte de sabre.

يدّ *idd*, manche.

يدّ *idd*, pl. يدّين *iddine*, main.

يكفي - يزّي *ikfi* — *izzi*, assez, il suffit.

يليه *ilih*, après ce qui précède ; savoir.

يمامة *imama*, bouquin de pipe.

يماني *imani*, cornaline.

يمين *imine*, la droite ; côté droit.

يمكن *immkenn*, peut-être.

يهودية *ihoudia*, juive.

يهودي *ihoudi*, pl. يهود *ihoude*, juif.

يوم *ioume*, un jour.

يومين *ioumine*, deux jours.

يسير *isir*, pl. يسرا *iousra*, prisonnier.

يتيم *itîme*, pl. يتمان *itmane*, orphelin, mineur.

يزار *izar*, pl. يزور *izôr*, draps de lits ; rideaux.

ڨ

ڨادة *gada*, laisse (corde pour conduire un animal).

ڨايلة *gaïla*, sieste; midi; soleil.

ڨانا *gana*, aussi; même.

ڨنضورة *gandoura*, pelisse d'investiture.

ڨرفويات *garfouïate*, fourchettes.

ڨلمونة *geulmouna*, capuchon.

ڨنين *geunine*, lapin.

ڨرزيط *gorzit*, barre de perroquet.

ڨوّاد *gouâde*, guide.

ڨوم *goume*, pl. ڨومان *goumane*, multititude, levée d'hommes (de troupes à cheval).

ڨمنة *goumna*, câble.

ڨوربيط *gourbit*, corvette.

ڨرط *gourt*, foin.

ڨرل *grillo*, cricri.

ڨلّيل *guellile*, pauvre.

ڨرنز *gueurnezz*, grogner.

ڨربة *gueurba*, outre en peau.

ڨربي *gueurbi*, chaumière.

ڨرڨاڢ *gueurgaf*, métier à broder.

ڨتّاية *gueuttaia*, chignon.

ڨياطن *guiaten*, tentes.

ڨلتة *guilta*, lac; marais.

ڨيطون *guithoune*, tente.

پ

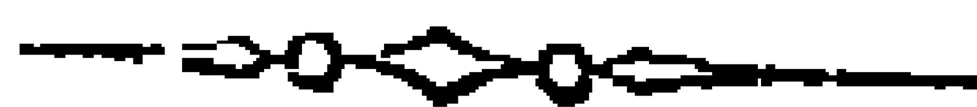
پشاورات *pachaourate*, bourre.

پهريز *pahrize*, régime.

پاية *paia*, part; portion.

پلوزة *palouza*, crême.

پازوين *pazouine*, tire-pied.

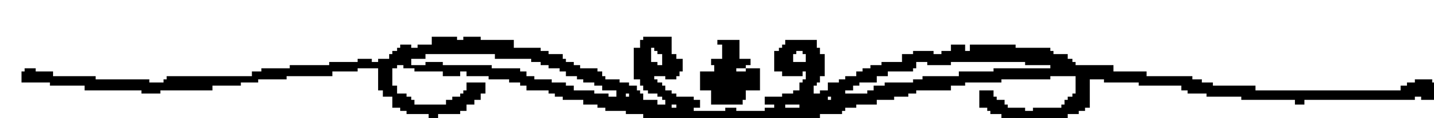


PETITES PHRASES

USUELLES.

PETITES PHRASES

USUELLES.



AVEC UN MAITRE DE LANGUE.

A. Je désirerais apprendre l'arabe.

ما ذا بى نتعلّم العربية

Madèbiya netâllem el arbiya.

B. Je suis à votre disposition.

رانى واجد

Rani ouàdjed.

A. On dit que pour parvenir à bien parler il faut fréquenter les indigènes.

فالوا باش يتكلّم مليح واحد بن ادم لازم يخالط المسلمين

Qalou bach itkellem melèh ouàhade el benèdem lèzeum ikhalot el mèselmine.

B. On a parfaitement raison.

عندهم الحق

Andhoum el haqq.

A. Je n'en connais aucun.

ما نعفل شي حتى مسلم

Ma nâqeulche hatta mèslem.

B. Allez dans les cafés, dans les boutiques, vous y ferez vite plusieurs connaissances.

روح في الفهاوى وفي الحوانت تتعفل معهم

Rohheu fil kàhwi ou fil hawanet tetâqueul mâhoum.

A. Répétez ce mot, je ne l'ai pas bien entendu.

عود لي هذا الكلمة ما سمعتها شي مليح

Aoudli hadel kilma, ma smathache melèh.

B. Le comprenez-vous ?

فهمت شي

Fehèmt chi.

A. Pas trop, expliquez autrement sa valeur.

ما شي بالزاف فسرلي طبع آخر معناتها

Machi bezèf, fèsseurli tebâ akhor, mânètha.

B. Faites bien attention, je m'exprimerai lentement afin que vous ne confondiez pas les mots.

ردّ بالك مليح نقجم لك بالسياسة باش ما تخلّط شي الكلام

Rodd balek melèh, neqodjem lèk bessiasa bach, ma tekhollotche el kilame.

A. Vous parlez encore trop vite.

ما زلت تتكلّم بالمرعوبة

Mazelt tetkillem bel meraouba.

B. Répondez-moi en arabe.

رُدّ لى بالعربية

Roddli bel arbiya.

A. Je vais essayer. Vous me reprendrez si je me trompe.

نجرب اذا نغلط قل لى

Nedjeurreub. Ida norlot goulli.

B. Vous ne prononcez pas bien, écoutez-moi de nouveau.

لغتك ما هى شي صافية صنّت لى من جديد

Loratek mahichi çàfia, çonnot li min djedid.

A. Jamais je ne pourrai prononcer le *kha*.

عمرى ما نجم ندكرال خ

Amri ma nedjem neudkor el kha.

B. C'est affaire de temps et d'habitude.

بالطولان تتولف

Bel toulâne tetoualef.

A. Est-il difficile d'écrire?

الكتيبة واعرة

El ketiba ouâra.

B. Beaucoup moins que d'apprendre à lire.

اقل من القراية

Aqeul min el qoraya.

A. Comment dites-vous : كيف اش تقول

Kifache teqoul :

J'ai bien faim, donnez-moi à manger.

رانى بالجوع اعطينى ناكل

Rani bel djouâ, âtini naqoul.

J'ai soif, apportez-moi de l'eau.

رانى بالعطش جب لى الماء

Rani bel âteuche, djibli el ma.

Je vais me promener, voulez-vous venir ?

ماشى نحوس تجى معى

Machi nehaouce, tedji mâya.

Je suis fatigué, je vais me reposer.

رانى عيان نمشى نرتاح

Rani âiane, nimchi neurtah.

J'ai sommeil, je vais dormir.

رانى نعاسان نمشى نرقد

Rani nâçàne, nimchi norqodd.

Je suis malade, allez me chercher un médecin.

رانى مريض روح اعيطلى طبيب

Rani merid, rohheu âiettli tebibe.

J'ai froid, apportez un braséro.

بردت جب لى منقل

Berèdte, djibli manggal.

J'ai trop chaud, ouvrez toutes les portes.

سخنت حل البيبان

Sekhonnte, heul el bibàne.

B. Avec ce peu de paroles vous pourvoirez à vos besoins les plus urgents, car vous savez déjà dire :

مع هذوك الكلمات تقدر تطلب حجات الّى تستحقّ على خاطر تعرف بعدة تقول

Mâ hàdel kilmate toqder tetlob hadjate li testehaqq âla khateur tareuf bâda teqoul :

Combien vendez-vous cela ?

فدّاش تبيع هذا

Quaddèche tebia hadà.

C'est trop cher.

غالى بالزاف

Rali bezèf.

Changez-moi cette pièce de 20 francs.

صرّف لى هذا اللويز

Çeurreufli hadel louizze.

Passe chez un tel tu lui diras de venir.

جوز عند فلان وقل له يجى

Djouz ând fellane ou goullou idji.

Si je suis sorti, tu le prieras d'attendre.

اذا كنت برّة قل له يستنّى نى

Ida kount beurra goullou istènnani.

Je te recommande bien la maison ; que la porte soit toujours fermée.

نوصيك على الدار الباب يكون دايم مغلوق

Nouççik âl el dar, el bab ikoun daïme morlouq.



AVEC UN PORTEFAIX.

A. Porte ma malle rue Salluste, nº 17.

ارفد صندوقي زنقة سالوست نومرو سبعتاش

Eurfeud çonndouqi zannkat Salluste noumero s'bâtache.

B. Je ne connais pas cette rue.

ما نعرف شي هذك الزنقة

Ma nâreufche hadik el-zannka.

A. Suis-moi, je te l'indiquerai.

تتبعني ونوري هالك

Tebbâni ou nourrihâlèk.

B. Combien me donnerez-vous ?

فدّاش تعطيني حقّي

Qaddèche tâtini hàqqi.

A. Le prix ordinaire : trente sols.

الّي يعطيوا فرانك ونصو

Li iâtiou, frank ouneuss.

B. Si vous demeurez dans le haut de la ville, ce n'est pas assez.

اذا راك ساكن في الجبل قليل

Idà rak sàkeunn fil djebel, qelile.

A. Ne crains rien, ce n'est pas loin.

ما تخافش ما هوشي بعيد

Ma tekhâfchi, màchi bâide.



B. Mais votre malle est très-lourde.

لكني صندقك ثقيل

Lèmkenni çonndouqèk tseqîle.

A. Va toujours, nous nous arrangerons.

روح اذى نستويوا

Rohheu, eddi, nestouaou.

B. Je m'en rapporte à vous.

انت تعرف

Ennta târeuf.

A. Nous voici arrivés.

رانا وصّلنا

Rana oussèlna.

B. Avez-vous besoin de quelque autre chose?

تستحقشي حاجة اخرى

Tèstehaqqchi hadj okhra.

A. Cherche-moi un petit garçon d'une quinzaine d'années intelligent et honnête.

صيب لى واحد الوليّد مولا خمستاش سنة يكون فهيم وامين

Câbeli ouàhàd el ouliyed moula khamstache sena, ikoune fahhème ou àmine.

B. Je vous enverrai mon fils Bachir.

نبعث لك وليدى الباشير

Nebâte lèk oulidi el Bachir.

A. Sait-il quelques mots de français.

يعرفشي بعض شي كلمات فرانسيسة

Iâreufchi bâdechi kilmàte franciça.

B. Certainement ; il a déjà servi chez des chrétiens.

معلوم خدم عند النصارى

Mâloume khedemm ànd el-neçara.

A. Dis-lui de venir de suite.

قل له يجى فى الساعة

Qoullou idji fissa.



AVEC UN DOMESTIQUE.

A. Quel est ton nom?

اسمك

Esmèk.

B. Bachir ben Abdallah.

باشير بن عبد الله

Bachir ben Abdallah.

A. Connais-tu bien la ville et les principaux marchands?

تعقل شي البلاد والحوانت الملاح

Tâqeulchi el belède ou el hàwànèt el melah.

B. Sans doute.

بلا شك

Bela chékk.

A. Chez qui as-tu travaillé?

عند من خدمت شي

Andmenn khedèmtche.

B. Chez M. Bastide, libraire.

عند مسيو باستيد الذى يبيع كتوب

And moçiou Bastide li ibia ketoube.

A. Va me chercher une blanchisseuse.

روح جب لى غسّالة ٠

Rohheu djibli rossàlà.

B. Une juive ou une française ?

يهودية والا فرانسيسة

Youdiya ouila françiça.

A. Une française qui sache bien repasser.

فرانسيسة التى تكون تعرف تحدّد بالطبعة

Françiça li tekoune târeuf tehadded bèt-lebâ.

B. Il y en a une ici à côté.

كان واحدة هنا كريب

Kàne oudhàda hèna qrîbe.

A. Il me faudrait aussi une femme de ménage.

لازم لى زادة واحد المراة التى تفرّش لى البيت

Lèzeumli zada ouàhàd el m'ra li tefeur-rèche li el bîte.

B. Je vous en trouverai une.

نصيب لك واحدة

Necib lek oüàhàda.

A. Tu viendras tous les jours à huit heures du matin.

وانت تجي كل يوم على الثمانية متاع صبح

Ou ennta tédji koul ioume âla el teménia m'tâ sbah.

B. Y a-t-il beaucoup de travail chez vous ?

كان شي خدمة بالزاف عندك

Kàne chi kheudma bezef ândek.

A. Tu n'auras presque rien à faire puisque je ne mange pas chez moi.

خدمتى ما هي شي خدمة زور على خاطر ناكل برّة

Khedeumti mahichi kheudmet zôr âla khâteur naqoul beurra.

B. Où dois-je aller maintenant ?

فاين عندى نمشي ذلوقت

Faïne ândi nimchi drouoq.

A. Prends cette lettre et va la jeter à la grande poste.

خد هذة البراة وروح ارمى ها في البشطة الكبيرة

Khôde hâda el briya ou rohheu ermiha fil pôcheta el kebira.

B. Faudra-t-il l'affranchir?

نعملها الطوابع

Nâmèlha el touâbâ.

A. Tu achèteras un timbre de vingt-cinq centimes que tu appliqueras sur l'enveloppe.

اشري واحد الطابع متاع خمسة سولدي ولصقه على البراة

Ècheri ouàhad el tàbâ m'tâ khamsâ soldi ou leçqou âl el briya.

B. En revenant que faudra-t-il vous apporter ?

كيف نكون راجع اش نجب لك

Kif nekoun ràdja ache nedjiblek.

A. Une livre de sucre, quatre citrons et un kilo de glace.

رطل سوكر اربع فارصات وكيلو ثلج

Rottel souqqeur, arbâ qarçàte ou kilo tildje.

B. Vous n'avez pas de gargoulette ?

ما عندك شي برّادة

Mandèkchi berràda.

A. C'est vrai, il m'en faut une.

بالصح لازم لى واحدة

Béçàh lèzeum li ouàhàda.

B. Je peux partir ?

نقدر نمشى

Noqdeur nimchi.

A. Oui, mais surtout n'oublie pas la lettre.

ايه لكنّى ما تنسى شى البراءة

Hé, lèmkenni ma tennseuche el briya.



AVEC LE CAFETIER.

A. Garçon, trois tasses.

يا وليد ثلاثة فناجل حلوين

Iaoled, tèlt fenadjel halouwine.

B. Vous donnerais-je des pipes ?

نعطيكم شي سباسي

Nâtikoumchi sibaci.

A. Une seule, avec du tabac bien doux.

واحد بركة ودخان يكون حلو

Ouàhad bevrq ou doukhàne ikoune hàlou.

B. Voulez-vous un verre d'eau avant de boire votre café ?

تحبّ شي تشرب الماء قبل ما تشرب القهوة

Tehabchi techerob elma qobel ma techerob el qahwa.

A. Volontiers, si elle est fraîche.

ما ذا بيّ اذا راه بارد

Madèbiya ida, ràhou bàrèd.

B. Vous désirez peut-être du sucre blanc?

ظهرلى تحبّ سوكّر الفالب

Deharli tehabb souqqeur el qàleb.

A. Certainement, nous n'aimons pas la cassonade.

تحقيق ما نحبّوشى سوكّر الاكحل

Tehàqiq, ma nehabbouche souqqeur el akhal.

B. Voici ce que vous avez demandé.

هذا هو الّى طلبتوا

Hào 'li tlobtou.

A. Garçon ! du feu.

يا وليد جمرة

Iaoled djemmra.

B. Je vous demande pardon, je l'avais oublié.

سمح لى نسيت

Smàhli, n'site.



AVEC UN COURTIER.



A. Trouvez-moi une jolie petite maison dans la haute ville

صب لى دويرة متهوفة في الجبل

Cibeli douira mèthoufa. fil djebel.

B. C'est assez difficile, il n'en existe que très-peu.

واعر على خاطر راهم قلال

Ouâr, âla khatteur ràhoum kelàle.

A. Cherchez bien, je vous payerai en conséquence.

حوس مليح ونعطك حقك بالطبعة

Hàouce melèh ou nâtik haqqèk bèttebâ.

B. Vous voulez qu'elle soit située dans une rue toute mauresque?

تحبها في الحومة مسلمين

Tehabbha fi haumèt mècelmine.

A. C'est précisément pour cela que je m'adresse à vous.

وافيلة على هذاك جيت لك

Ouaqila âla hadak djite lik.

B. Combien voulez-vous y mettre ?

اش من سومة تحبّ تدفع فيها

Ache men sôma tehabb tèdfâ fiha.

A. Cinq cents francs.

خمس ميّة فرانك

Khamsa miat frank.

B. Je crois avoir ce qui vous convient.

ظهرلى عندى الّى يليق بك

Deharli ândi li iliyoq bik.

A. Allons la visiter de suite.

ايه نروحوا نقلّبوها ذلوقت

Héya nerohou neqollebouha drouoq.

B. Attendez-moi un instant, je vais voir le propriétaire.

اصبرني شوية نروح نتلاقى بمولاها

Sbeurni chouïa neroheu netlaga bi moulàha.

A. Est-elle disponible?

راهي شي فارغة

Rahichi farga.

B. Personne ne l'habite.

حتّى واحد ما راه شي فيها

Hàtta ouàhad ma ràhouchi fiha.

A. Que vous donnerai-je pour le courtage?

اش نعطيك حقّ صبّاطك

Ache natik haqq seubbàtek.

B. Voyez-la d'abord.

شوفها قبل

Choufha qobel.

A. Il n'y a pas de réparations à faire dans cette habitation.

ما فيها شي ترقيع

Ma fihàchi teurqiyeu.

B. Aucune. Elle est pour ainsi dire, toute neuve.

حتّى شى راهى كيف الّى جديدة

Hàttàchi ràhi ki elli djedida.

A. Allez vite chercher la clé.

غاول جب المفتح

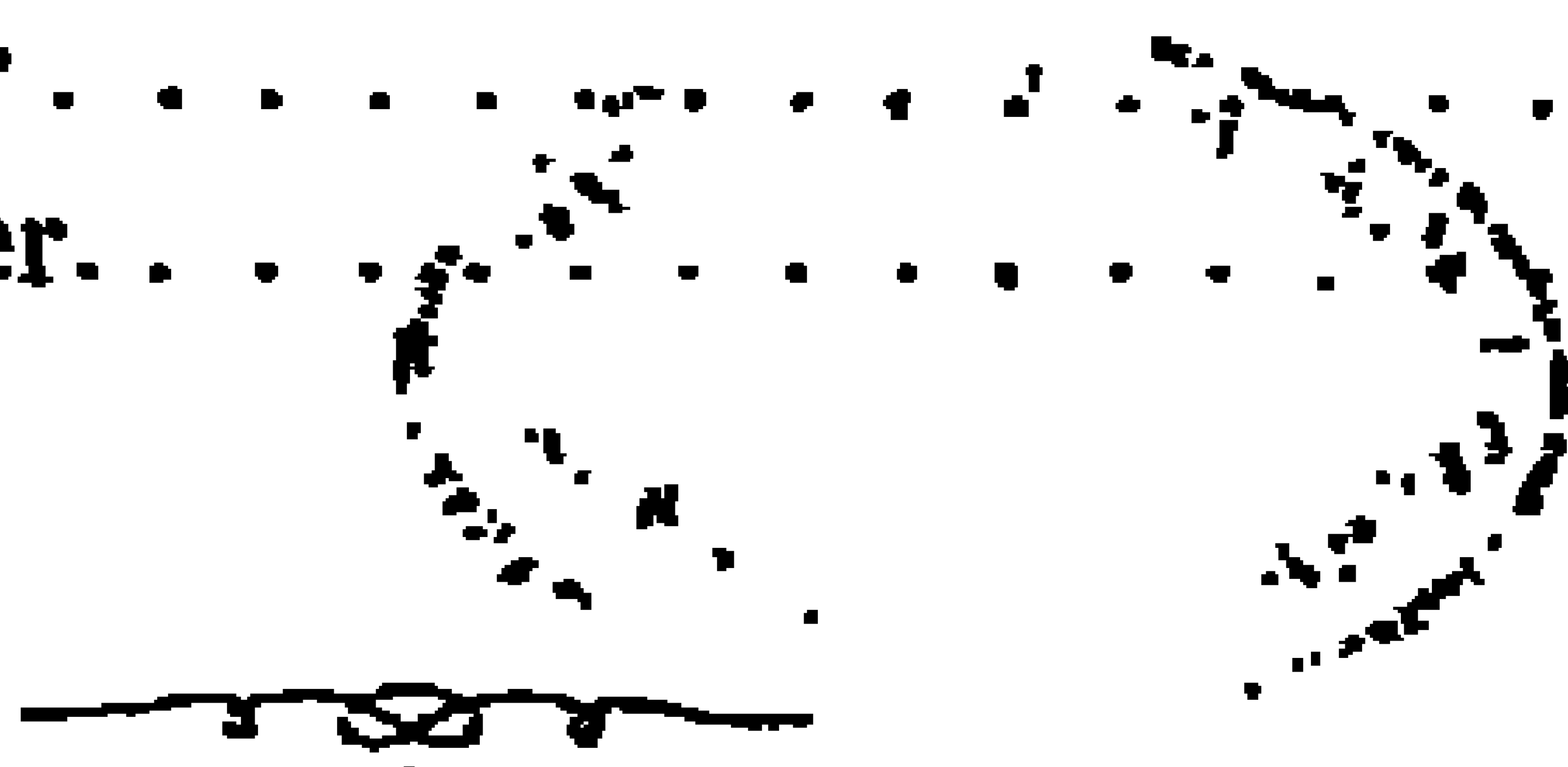
Raweul djib el mèftah.




I.M.A. BIBLIOTHEQUE
مكتبة معهد العالم العربي

TABLE





Alger. — Typ. Bastide.


I.M.A. BIBLIOTHEQUE
مكتبة معهد العالم العربي